

◎27 但以理书

★但以理书 1 章 1 节

○הַיְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹיָקִים לְמַלְכוּת שָׁלֹשׁ שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָיִם וְשֵׁשׁ יָמִים

○יְרוּשָׁלַם בְּבִלְמֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאֶצַּר בָּא

○עָלֶיהָ: וַיִּצָּר

○犹大王约雅敬在位第三年，

○巴比伦王尼布甲尼撒来到耶路撒冷，

○围困了它(指城)。

[字汇分析]

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁנָה 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁנָה 数目的「三」

○ מֶלֶךְ 04438 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מֶלֶךְ 王位、王国、国度

○ יְהוֹיָקִים 03079 专有名词，人名 יְהוֹיָקִים 约雅敬

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

○ נְבוּכַדְנֶאֶצַּר 05019 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶאֶצַּר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְשָׁנָה 是写型 לְשָׁנָה 和读型 לְשָׁנָה 两个字的混合

型。

● צוֹר 06696 动词, Qal 叙述式 3 单阳 围困

○ עַל 05921 介系词 על + 3 单阴词尾 על 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□1:1 犹大王约雅敬在位第三年, 巴比伦王尼布甲尼撒来到耶路撒冷, 将城围困。

□1:1 犹大王约雅敬在位的第三年, 巴比伦王尼布甲尼撒进攻耶路撒冷, 围困都城。

★但以理书 1 章 2 节

וְהוֹדָה מֶלֶךְ הַוַּיִקִּים אֶת בְּדָוִ אֶדְנִי וַיִּתֶּן

הָאֱלֹהִים בַּיִת כָּל וּמִקְצֵת

אֶל הַיָּי אֹצֵר בַּיִת שֶׁנְּעָרְאָרְז וַיְבִיאֵם

אֶל הַיָּי אֹצֵר בַּיִת הַבְּיָא הַפְּלִים וְאֶת

○主将犹大王约雅敬, …交付他手。

○并上帝殿中的一些器皿(放上行)

○他就把他们带到示拿地他神的庙里,

○将器皿收入他神的府库中。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 给

○ אֶדְנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדּוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי, 马所拉学者特地用
אֶדְנִי 来指上主。

○ בְּדָוִ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 דָּ
手、边、力量、权势 דָּ 的附属形为 דָּ; 用附属形来
加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ הַוַּיִקִּים 03079 专有名词, 人名 约雅敬

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וּמִקְצֵת 07117 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 קְצֵת 尽头、部分

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● וַיָּבִיֵאֵם 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בּוֹא 来、进入

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ שְׁנֵי נְעָרִים 08152 专有名词，地名 שְׁנֵי נְעָרִים 示拿

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֱלֹהֵיוּ 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִ。

● אֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶתְּ。

○ כְּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ הִבִּיֵא 00935 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○אוֹצֵר 00214 名词，单阳附属形 אוֹצֵר 财宝、仓库

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□1:2 主将犹大王约雅敬，并上帝殿中器皿的几份交付他手，他就把这器皿带到示拿地，收入他神的庙里，放在他神的库中。

□1:2 主准许他俘虏了约雅敬王，夺走圣殿器物的一部分。他把俘虏带到巴比伦的神庙去，又把夺来的宝物存放在神庙的仓库里。

★但以理书 1 章 3 节

○סְרִיסֵי רַב־לֹאֲשׁ פְּנֵי מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○יֵשׁ רָאֵל מִבְּנֵי לֵהֲבִיא

○הַפְּרָתָּיִם וְזִמְנֵי לִוְיָהּ וּמִזְרַע

○王吩咐太监长亚施毗拿，

○从以色列人…带进

○的王室和贵族中(放上行)

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֲשֶׁר פְּנֵי 00828 介系词 לְ + 专有名词 אֲשֶׁר פְּנֵי 亚施毗拿

○רַב 07227 名词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○סְרִיסֵי 05631 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סְרִיסֵי 大臣、太监 סְרִיסֵי 的复数为 סְרִיסִים 复数附属形为 סְרִיסֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● 00935 לְהִבִּיא 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 בוא הִבִּיא 来、进入

○ 01121 מִבְּנָי 介系词 מִ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 02233 וּמִזְרַע 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 זָרַע 种子、后裔、子孙

○ 04410 מִלּוּכָה 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝

○ 04480 וּמִן 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ 06579 מִפְּרֶתֶת מִים 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פְּרֶתֶת מִים 贵族、出身高贵的人

□1:3 王吩咐太监长亚施毗拿, 从以色列人的宗室和贵胄中带进几个人来,

□1:3 尼布甲尼撒王命令他的太监总管亚施比拿从以色列俘虏中选出一些王室和贵族的青年。

★但以理书 1 章 4 节

○ מְאוּסֵי כָּל בְּתָרִים אֲזַאֲשֶׁר יְלָדִים

○ תְּכַמֶּה-בְּכֹלֵמֶשׁ פְּלִיִּים מְרָאָה נְטוּבֵי

○ מְדַע וּמְבִינֵי דַעַת וְיֹדְעֵי

○ תְּמַלֵּךְ בְּתֵיכֵל לְעַמּוֹד בְּתָרִים תְּכַוֵּן אֲשֶׁר

○ כֶּשֶׁר דִּים: וְלִשׁוֹן סְפָרוֹ וְלִלְמַדָּם

○ 没有任何瑕疵、…的少年, (…处填入下三行)

○ 相貌俊美、通达各样智慧、

○ 知识聪明俱备、

○ 足能侍立在王宫里

○ 要教他们迦勒底的文字和语言。

[字汇分析]

● ילדים 03206 名词，阳性复数 ילד 孩子、儿女

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מְאוּם 03971 这是写型 מאום 和读型 מום 两个字的混合字型。不论是读型或写型，它都是名词，阳性单数 מום 瑕疵

● טוֹבִי 02896 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 טוב 良善的、美好的

○ מְרֵאָה 04758 名词，阳性单数 מְרֵאָה 景象、异象、容貌、所见

○ מְשִׁילִים 07919 连接词 וְ + 动词，Hif' il 分词复阳 שָׁלַח Qal 明白、聪明，Hif' il 有洞察力

○ כָּל 03605 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ חֵכְמָה 02451 名词，阴性单数 חֵכְמָה 智慧

● וַיֵּדְעִי 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָדַעַת 知道、认识

○ דַּעַת 01847 名词，阴性单数 דַּעַת 知识

○ וַיִּבְיֵן 00995 连接词 וְ + 动词，Hif' il 分词，复阳附属形 בִּין 聪明、明辨

○ מַדְעַ 04093 名词，阳性单数 מַדְעַ 知识、思想

● וְאֶשְׂרַ 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 能力、力量

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ לְעַמִּיד 05975 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עַמִּיד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ בְּהֵיכָל 01964 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הֵיכָל 圣殿、宫殿

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● וְלִלְמַדָּם 03925 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 לְמַדָּ + 3 复阳词尾 לְמַדָּ Qal 学，Pi' el 教

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ וּלְשׁוֹן 03956 连接词 וְ + 名词，单阳(或阴)附属形 לְשׁוֹן 语言、舌头

○ כַּשְׂדִּים 03778 专有名词，族名，阳性复数 כַּשְׂדִּים 迦勒底人

□1:4 就是年少没有残疾、相貌俊美、通达各样学问、知识聪明俱备、足能侍立在王宫里的，要教他们迦勒底的文字言语。

□1:4 这些青年必须是没有残疾、英俊、聪明、学识丰富、才智过人的，才有资格在宫廷服务。亚施比拿要教他们学习巴比伦的语言文字。

★但以理书 1 章 5 节

○ בְּיוֹמוֹ יוֹם-דְּבַר הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיִּמְּוֹן

○ מִשְׁתִּיּוֹ וּמִגִּיּוֹת הַמֶּלֶךְ בְּגַמְפַּת

שֶׁ לוֹשׁ שְׁנַיִם וְלִגְדָלָם

הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵי יַעֲמִדוּמִקְצָתָם

○王…派给他们每日的份量,

○从王膳和自己所饮的酒中,(放上行)

○养育他们三年。

○好叫他们期满之后在王面前侍立。

[字汇分析]

● מָנָה 04487 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳, 短型式
计算、想、分配、指定、预备

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דְּבָרָה 01697 名词, 单阳附属形 דְּבָרָה 话语、事情

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בְּיוֹמוֹ 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
יוֹם 日子、时候 יוֹם 的附属形也是 יוֹם; 用附属形来加词尾。

● מִפֶּתַח 06598 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 פֶּתַח 国王的膳食、佳肴 מִפֶּתַח 是依据列宁格勒抄本, 许多抄本写成 מִפֶּתַח 和下面的 פֶּתַח 合成一个字 מִפֶּתַח

○ בֶּגֶם 06598 名词, 阳性单数 פֶּתַח 国王的膳食、佳肴

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וּמִיַּיִן 03196 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 יַיִן 酒

○ מִשְׁתֵּהוּ 04960 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁתֵּה 筵席
מִשְׁתֵּה 的复数为 מִשְׁתֵּי 未出现), 复数附属形为 מִשְׁתֵּי 未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ +

י 合起来变成 יוּ。

● 01431 连接词 וּ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 גָּדַל + 3 复阳词尾 גָּדְל 大、长大、养大

○ 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

○ 07969 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」

● 07117 连接词 וּ + 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 קֶצֶת 尽头、部分 קֶצֶת 的附属形也是 קֶצֶת 用附属形来加词尾。

○ 05975 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 נִלְפָּךְ 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□1:5 王派定将自己所用的膳和所饮的酒, 每日赐他们一份, 养他们三年。满了三年, 好叫他们在王面前侍立。

□1:5 王也下令要每天供给他们宫室中所享用的食物和酒。这样训练了三年后, 他们要在王面前供职。

★但以理书 1 章 6 节

○ יהוּדָה מִבְּנֵי בְהֵם וְהֵי

○ וְעֹרְיָה: יִשְׂרָאֵל תְּנַנְיָה דְנִיִּיאַל

○ 他们中间有犹大族的

○ 但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅。

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉

著

○ 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● 专有名词, 人名 דָּנְיָאֵל דְּנַאֵל 但以理

○ 专有名词, 人名 תַּנְנִיָּה תַּנְנִיָּהּ 哈拿尼雅 哈拿尼雅原意为「雅威施恩」。

○ 专有名词, 人名 מִישָׁאֵל מִישָׁאֵל 米沙利

○ 连接词 וְ + 专有名词, 人名 עֲזַרְיָהּ עֲזַרְיָהּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

□1:6 他们中间有犹太族的人：但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅。

□1:6 在被挑选的人当中，有但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅，都是犹太支族的人。

★但以理书 1 章 7 节

○ שְׁמוֹתָם יִשְׂמוּ עָלֵיהֶם לְדָנְיָאֵל וְלַתַּנְנִיָּהּ וְלַמִּישָׁאֵל וְלָעֲזַרְיָהּ

○ בְּלִטְשָׁאֵר לְדָנְיָאֵל וְנִשְׂמוּ

○ שְׁמוֹתָם יִשְׂמוּ עָלֵיהֶם

○ מִישָׁאֵל וְנִשְׂמוּ

○ נְגוּ: עֲבָד וְלָעֲזַרְיָהּ

○ 太监长给他们(另外)起名:

○ 称但以理为伯提沙撒,

○ 称哈拿尼雅为沙得拉,

○ 称米沙利为米煞,

○ 称亚撒利雅为亚伯尼歌。

[字汇分析]

● 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִשְׂמוּ 放、置

○ 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○רַעַל 08269 名词，单阳附属形 רַעַל 王子、统治者

○סָרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סָרִיס 大臣、太监

○שֵׁמוֹת 08034 名词，阳性复数 שֵׁמוֹת 名字

●נִשְׂאָה 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִשְׂאָה 放、置

○לְדָנְיָאֵל 01840 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理

○רַעַלְשָׁאֲצָר 01095 专有名词，人名 רַעַלְשָׁאֲצָר 伯提沙撒

●וְלִתְנֻנְיָהּ 02608 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 תְּנֻנְיָהּ 哈拿尼雅 哈拿尼雅原意为「雅威施恩」。

○רַעַלְשָׁאֲצָר 07714 专有名词，人名 רַעַלְשָׁאֲצָר 沙得拉

●וְלִמְיֹשָׁאֵל 04332 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 מְיֹשָׁאֵל 米沙利

○רַעַלְשָׁאֲצָר 04335 专有名词，人名 רַעַלְשָׁאֲצָר 米煞

●וְלִעֲזַרְיָהּ 05838 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֲזַרְיָהּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○עֲבֵד 05664 专有名词，人名 נְגוּעַבַד 亚伯尼歌 和 עֲבֵד 合起来为专有名词，人名。

○נְגוּ 05664 专有名词，人名 נְגוּעַבַד 亚伯尼歌 和 עֲבֵד 合起来为专有名词，人名。

□1:7 太监长给他们起名，称但以理为伯提沙撒，称哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌。

□1:7 太监总管给他们起了新的名字，叫伯提沙撒、沙得拉、米沙、亚

伯尼歌。

★但以理书 1 章 8 节

○ לבו-על דְּנִיאֵל וַיֵּשֶׁם

○ מִשְׁתֵּיו וּבְיָמֵיהֶם מֶלֶךְ בְּפֶתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ לֹא אָכַל אֶשְׂרָה

○ יִתְגַּאֲלֶה לֹא אָכַל אֶשְׂרָה סְרִיסִים מִשְׁרֵר וּנְבֻקִישׁ

○但以理却立志

○不以王的膳和他(指王)所饮的酒玷污自己，

○他就恳求太监长容他不玷污自己。

[字汇分析]

● 07760 וַיֵּשֶׁם Qa1 叙述式 3 单阳 放、置

○ 01840 דְּנִיאֵל 专有名词，人名 但以理

○ 05921 עַל 介系词 在…上面

○ 03820 לֵב 名词，单阳 + 3 单阳词尾 心 的 附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

● 00834 אֶשְׂרָה 关系代名词 不必翻译

○ 03808 לֹא 否定的副词 不

○ 01351 יִתְגַּאֲלֶה 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 玷污、把圣物供俗用

○ 06598 בְּ 介系词 + 名词，单阳附属形 国王 的膳食、佳肴

○ 04428 מֶלֶךְ 冠词 + 名词，阳性单数 王

○ 03196 בֵּין 连接词 + 介系词 + 名词，单阳附属形 酒

○ 04960 מִשְׁתֵּיו 名词，复阳 + 3 单阳词尾 筵席 的复数为 מִשְׁתֵּי 未出现)，复数附属形为 מִשְׁתֵּי 未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 坚求、要求、渴求、寻找

○ מִן 08269 介系词 + 名词, 单阳附属形 王子、统治者

○ הַסָּרִיסִים 05631 冠词 + 名词, 阳性复数 大臣、太监

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ גָּאַל 01351 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 玷污、把圣物供俗用

□1:8 但以理却立志不以王的膳和王所饮的酒玷污自己, 所以求太监长容他不玷污自己。

□1:8 但以理决心不沾王宫的食物和酒, 免得自己在礼仪上不洁净; 于是他请求亚施比拿帮助他。

★但以理书 1 章 9 节

○ וַיִּתֵּן לְרַחֲמִים לְחֶסֶד דְּנִיָּאל אֶת־הָאֱלֹהִים וַיִּתֵּן

○ הַסָּרִיסִים: שֶׁר לִפְנֵי

○ 上帝使但以理…蒙恩惠, 得怜悯。

○ 在太监长眼前(放上行)

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 给

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ דְּנִיָּאל 01840 专有名词, 人名 但以理

○ לְחֶסֶד 02617 介系词 לְ + 名词, 名词, 阳性单数

慈爱、忠诚

○ לְרַחֲמֵם 07356 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 名词, 阳性复数 רַחֲמֵם 怜悯 רַחֲמֵם 和 רַחֲמֵם (子宫, SN 7358) 相同。

● לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַסְּרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סְרִיסִים 大臣、太监

□1:9 上帝使但以理在太监长眼前蒙恩惠, 受怜悯。

□1:9 上帝使亚施比拿同情但以理,

★但以理书 1 章 10 节

○ לְדַגְּנֵאלָה סְרִיסִים שָׂר וַיֹּאמֶר

○ הַמֶּלֶךְ נִצְדָּד־אֶת אֲנִי יְהִיא

○ מִשְׁתִּיכֶם וְאֶת־מֵאֲכַלְכֶם אֶת מִנְהַג־שָׂר

○ פְּנִיכֶם אֶת יְהִיאָה לְמַהֲשָׂר

○ כְּגִילְכֶם אֶשָׂר הַיְלָדִים מִן זֶעֱפִים

○ לְמֶלֶךְ: רֹאשׁ י־אֶת וְחַיְבָתֶם

○ 太监长对但以理说:

○ 「我惧怕王我的主,

○ 他已经派定你们的饮食;

○ 何必让他看见你们的面貌

○ 比你们同岁的少年人难看?

○ 这样, 你们会使我的头在王那里难保。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַסְּרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סְרִיסִים 大

臣、太监

○לְדָוִד 01840 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 דָּוִד
但以理

●יָרָא 03373 动词, Qal 主动分词单阳 יָרָא 敬畏

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מָנָה 04487 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 מָנָה 计算、
想、分配、指定、预备

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○מֵאֲכָל 03978 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 מֵאֲכָל 食物
מֵאֲכָל 的附属形为 מֵאֲכָל; 用附属形来加词尾。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מִשֵּׁתֵיכֶם 04960 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מִשֵּׁתֵיכֶם 筵
席 מִשֵּׁתֵיכֶם 的复数为 מִשֵּׁתֵיכֶם (未出现), 复数附属形为
מִשֵּׁתֵיכֶם (未出现); 用附属形来加词尾。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְמָה 04100 介系词 לְ+ 疑问词 מָה 什么 לְמָה 的
意思是「为什么」。

○רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה 看

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○פָּנִים 06440 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פָּנִים 脸、脸面 פָּנִים 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。

●זָעַפּוּ 02196 动词, Qal 主动分词复阳 זָעַפּוּ 烦恼、烦躁、发愁、愤怒

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַיְלָדִים 03206 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יְלָד 孩子、儿女

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○פְּגִילָכֶם 01524 介系词 פְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 גִּיל 同侪、年纪、快乐、欢喜、高兴

●חָיַב 02325 动词, Pi'el 连续式 2 复阳 חָיַב Qal 犯罪, Pi'el 使受危害

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 1 单词尾 רֹאשׁ 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□1:10 太监长对但以理说：“我惧怕我主我王，他已经派定你们的饮食，倘若他见你们的面貌比你们同岁的少年人肌瘦，怎么好呢？这样，你们就使我的头在王那里难保。”

□1:10 可是他又怕王，所以对但以理说：“王已经规定你们的饮食，如

果你们不像其他年轻人一样健康，王会砍了我的头。”

★但以理书 1 章 11 节

○הַמְלֶצֶר-אֶל דָּנְיָאֵל וַיֹּאמֶר

○הַסְּרִיסִים שֶׁר מְנַהֵאשֶׁר

○וְעִזְרֵיהֶם יֵשׁ אֶל תְּנַנְיָה דָּנְיָאֵל-עַל

○但以理对…的委办说：

○太监长所派(放上行)

○管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅(接上行)

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○דָּנְיָאֵל 01840 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理 但以理原意为「上主是我的审判」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַמְלֶצֶר 04453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלֶצֶר 宫廷官员

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מְנַהֵא 04487 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 מְנַהֵא 计算、想、分配、指定、预备

○שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 王子、统治者

○הַסְּרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סְרִיסִים 大臣、太监

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○דָּנְיָאֵל 01840 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理 但以理原意为「雅威是我的审判」。

○תְּנַנְיָה 02608 专有名词，人名 תְּנַנְיָהוּ 哈拿尼雅 哈拿尼雅原意为「雅威施恩」。

○מִישָׁאֵל 04332 专有名词，人名 מִישָׁאֵל 米沙利 米沙利

原意为「谁像上帝」。

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 连接词 וְ + 专有名词, 人名 עֲזַרְיָהוּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

□1:11 但以理对太监长所派管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅的委办说:

□1:11 于是, 但以理去见亚施比拿所派来看管他和其他三个朋友的守卫,

★但以理书 1 章 12 节

○ עָשָׂה לָּהּ יָמִים עֶבְרִיָּה אֶת נְאֻם־

○ וְנִאֲכַלְהָ הַיּוֹרְעִים־מִן לֶנוֹ־וַיִּתְּנוּ

○ וְנִשְׁתָּה: וַיָּמִים

○ 「求你试试你的仆人们十天,

○ 给我们素菜吃,

○ 白水喝,

[字汇分析]

● נָסָה 05254 动词, Pi'el 祈使式单阳 נָסָה 试验、试探

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדִי 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדִי 用附属形来加词尾。

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

● וַיִּתְּנוּ 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳

נתן 给

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、

归属於

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הַיָּרֵעַ 02235 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָרֵעַ 蔬菜

○ וְנִיאֲכַלְהָ 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复

אֲכַל 吃、吞吃

● מַיִם 04325 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ וְנִשְׁתַּה 08354 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 复

שְׁתַּה 喝

□1:12 “求你试试仆人们十天，给我们素菜吃，白水喝，

★但以理书 1 章 13 节

○ הַיְלָדִים וּמֵרָא הַמֶּרְאִי נִלְפְּנֵיךָ וְנִרְאוּ

○ הַמֶּלֶךְ פֶּתַבַּג אֶת הָאֲכָלִים

○ עֲבָדֶיךָ: עִם עֵשׂ הַתְּרָא הַנְּכֹאֲשָׁר

○然后看看我们的面貌和那…少年人的面貌，

○用王膳的(放上行)

○就照你所看的待你的仆人吧!」

[字汇分析]

● וְנִירְאוּ 07200 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈愿式 3 复

阳 רָאָה 看

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前

○ לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复

阳附属形而来。

○ מֵרָא 04758 名词，单阳 + 1 复词尾 מֵרָא 景象、

异象、容貌、所见 מֵרָא 的复数附属形为 מֵרָאִי 用附

属形来加词尾。

○ מֵרָאִי 04758 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֵרָאִי 景

象、异象、容貌、所见

○ הַיְלָדִים 03206 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יְלָד 孩子、儿女

● אָכַל 00398 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ פֶּתִיבָּג 06598 名词，单阳附属形 פֶּתִיבָּג 国王的膳食、佳肴

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● וְכַאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 כַּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כַּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

□1:13 然后看看我们的面貌和用王膳那少年人的面貌，就照你所看的待仆人吧！”

□1:12-13 对他说：“请你让我们吃蔬菜喝白水，试试看，十天后把我们跟那些吃王宫食物的年轻人比一比，然后照你的观察做决定吧。”

★但以理书 1 章 14 节

○ הָיָה לְדַבֵּר לְהַסְנוֹשׁ מֵעַ

○ עָשָׂהָּ: יָמִים וְיָסַם

○他(指委办)便允准他们这件事，

○让他们试十天。

[字汇分析]

● **עָשָׂה** 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **עָשָׂה** Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ **לָהֶם** 09001 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לָ** 给、往、向、到、归属於

○ **לְדַבֵּר** 01697 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **דְּבַר** 话语、事情

○ **זֶה** 02088 冠词 **הַ** + 指示代名词, 阳性单数 **זֶה** 这个

● **נִסְּתָם** 05254 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 **נִסְּתָה** 试验、试探

○ **יָמִים** 03117 名词, 阳性复数 **יָמִים** 日子、时候

○ **עֶשְׂרֵה** 06235 名词, 阴性单数 **עֶשְׂרֵה** 数目的「十」

□1:14 委办便允准他们这件事, 试看他们十天。

□1:14 守卫答应让他们试十天。

★但以理书 1 章 15 节

○ **עָשָׂה רָחֵם יָמִים וּמְקַצֵּת**

○ **כִּשְׁרֹבְרֵי אֵי טוֹב מְרֵאֵיהֶם נִרְאָה**

○ **הַמֶּלֶךְ: פֶּתַח בֵּית הַאֲבֹתָיו הַיְלָדִים כָּל-מִן**

○ 过了十天,

○ 他们的面貌显得…更加俊美肥胖。

○ 比用王膳的一切少年人(放上行)

[字汇分析]

● **וּמְקַצֵּת** 07117 连接词 **וְ** + 介系词 **מִן** + 名词, 单阴附属形 **קֶצֶת** 尽头、部分

○ **יָמִים** 03117 名词, 阳性复数 **יָמִים** 日子、时候

○ **עֶשְׂרֵה** 06235 名词, 阴性单数 **עֶשְׂרֵה** 数目的「十」

● **נִרְאָה** 07200 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 **נִרְאָה** 看

○ מְרֵאָה 04758 名词，复阳 + 3 复阳词尾 景象、异象、容貌、所见 复数的复数附属形为 מְרֵאִי 用附属形来加词尾。

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 良善的、美好的

○ וּבְרִיא 01277 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 肥的

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 肉、身体

● מִן 04480 介系词 从、出、离

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各

○ הַיְלָדִים 03206 冠词 הַ + 名词，阳性复数 孩子、儿女、少年

○ אָכַל 00398 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 吃、吞吃

○ אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ פַּתְבֵּג 06598 名词，单阳附属形 国王的膳食、佳肴

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

□1:15 过了十天，见他们的面貌比用王膳的一切少年人更加俊美肥胖。

□1:15 十天过后，他们看起来比所有吃王宫食物的年轻人更健康，更强壮。

★但以理书 1 章 16 节

○ פַּתְבֵּגִם-אֶת-נֹשְׂאֵי-הַמְּלָכָה וְנָהִי

○ מִשְׁתֵּיהֶם וְנָהִי

○ וְנָהִי: לָהֶם וְנָהִי

○ 於是委办撤去派给他们用的王膳

○ 和所饮的酒，

○ 给他们素菜吃。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ מְלָצָר 04453 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 宫廷官员

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词单阳 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ פַּתְבֵּג 06598 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 国王的膳食、佳肴 פַּתְבֵּג 的附属形也是 פַּתְבֵּג (未出现); 用附属形来加词尾。

● יַיִן 03196 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 酒

○ מִשְׁתֵּהָם 04960 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 筵席 מִשְׁתֵּהָם 的复数为 מִשְׁתֵּיָם (未出现), 复数附属形为 מִשְׁתֵּיָם (未出现); 用附属形来加词尾。

● נָתַן 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ זֵרַע נִים 02235 名词, 阳性复数 蔬菜

□1:16 于是委办撤去派他们用的膳, 饮的酒, 给他们素菜吃。

□1:16 从此, 守卫让他们继续只吃蔬菜, 不吃王所配给的食物。

★但以理书 1 章 17 节

○ אָרְבַּעַתְּם הָאֵלֶּה וְהַיְלָדִים

○ וְהָשָׂן כָּל־מִדַּע־אֲלֵהֶם לָהֶם נָתַן

○ וְתִכְמֶה סֵפֶר-בְּכָל

○ וְתִלְמוֹת: תּוֹזֵן-בְּכָל הַבַּיִת וְדִנְיָאֵל

○这四个少年人，

○上帝…赐给他们知识和智慧；…(…处填入下行)

○在多样文学、哲学上

○但以理又能理解多样异象和梦兆。

[字汇分析]

● וְיָלְדִים 03206 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָלֵד 孩子、儿女、少年

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ אַרְבַּעַת בָּעֵת הַזֹּאת 00702 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אַרְבַּעַת 数目的「四」

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ מַדְעָה 04093 名词，阳性单数 מַדְעָה 知识、思想

○ שֶׁכִּלְהָא 07919 连接词 וְ + 动词，Hif' il 不定词独立形 שֶׁכִּלְהָא Qal 明白、聪明，Hif' il 有洞察力 在此作名词解。

● בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ סֵפֶר 05612 名词，阳性单数 סֵפֶר 著作、书卷

○ וְתִכְמֶה 02451 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְתִכְמֶה 智

慧

● דְּנִיּוֹלֵן 01840 连接词 וְ + 专有名词, 人名 דְּנִיּוֹלֵן
但以理

○ בִּין 00995 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 בִּין 聪明、明辨

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תְּזוֹן 02377 名词, 阳性单数 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○ תְּלוּם 02472 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 תְּלוּם 梦
תְּלוּם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式。

□1:17 这四个少年人, 上帝在各样文字学问上(“学问”原文作“智慧”)赐给他们聪明知识, 但以理又明白各样的异象和梦兆。

□1:17 上帝使这四个青年精通各种文献和学问, 又赐给但以理有解释异象和梦的才能。

★但以理书 1 章 18 节

○ לְהַבִּיאֵם הַמֶּלֶךְ אֶמְרָא שֶׁר הִימְיָסוּלְמַקְצָת

○ כְּדִנְצָרָב לַפְּנֵי סָרִיסִים שֶׁר וַיְבִיאֵם

○王所说带少年人进来的日期到了,

○太监长就把他们带到尼布甲尼撒面前。

[字汇分析]

● וְלְמַקְצָת 07117 连接词 וְ + 介系词 לְ + 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מַקְצָת 尽头、部分

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ לֵּבִיאַם 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 复阳词尾 הַבִּיאַם + 3 复阳词尾 בוא 来、进入

● לֵּבִיאַם 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בוא 来、进入

○ שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ סָרִיסִים 05631 冠词 הַ + 名词，阳性复数 大臣、太监

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ נְבוּכַדְנֶאֶצַּר נְבוּכַדְנֶאֶצַּר 05019 专有名词，人名 尼布甲尼撒

□1:18 尼布甲尼撒王预定带进少年人来的日期满了，太监长就把他们带到王面前。

□1:18 王所规定的三年期限满了，亚施比拿带所有年轻人去见尼布甲尼撒王。

★但以理书 1 章 19 节

○ תִּמְלֹךְ אִתָּם וַיִּדְבֹּר

○ וְעֹרְיָהֶם יֵשׁ אֶל תְּנִינָה פְּדִינְיָאֵל מִכָּלֶם מִצָּאֵן וְלֵא

○ תִּמְלֹךְ: לִפְנֵי וַיַּעֲמֵדוּ

○ 王与他们谈论，

○ 见少年人中无一人能比但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅，

○ 他们就在王面前侍立。

[字汇分析]

● וַיִּדְבֹּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 说

○ אִתָּם 00854 介系词 אִתָּ + 3 复阳词尾 与、跟

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○ מִן 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל; 用附属形来加词尾。

○ כִּדְנִיאֵל 01840 介系词 כִּי + 专有名词, 人名 דְנִיאֵל 但以理

○ תְּנַנְיָהוּ 02608 专有名词, 人名 תְּנַנְיָהוּ 哈拿尼雅
哈拿尼雅原意为「雅威施恩」。

○ מִישָׁאֵל 4332 专有名词, 人名 מִישָׁאֵל 米沙利
原意为「谁像上帝」。

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 连接词 וְ + 专有名词, 人名 עֲזַרְיָהוּ
亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

● עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在...之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
□1:19 王与他们谈论, 见少年人中无一人能比但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅, 所以留他们在王面前侍立。

□1:19 王一一跟他们谈话; 他对但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅印象特别深刻, 因此这四个人被选中留在王宫伺候。

★但以理书 1 章 20 节

○ בִּינָה תְּכַמֵּת בְּרֹדְךָ וְכֹלֵךְ

○ הַמֶּלֶךְ מֵהֵם בְּקִשְׁאֵשֶׁר

הָאֵשׁ פִּיִּסְהִתְרִטְמִים-כָּל עַל יְדוֹת עֲשׂוּרַיִמְצָאִים

מַלְכוּתוֹ: בְּכֹל אֲשֶׁר

○在一切…有关智慧聪明的事,

○王所考问他们(放上行)

○他发现他们比…术士和巫师胜过十倍。

○通国的(放上行)

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○בְּהֵ 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○תְּכִמָּה 02451 名词, 单阴附属形 תְּכִמָּה 智慧

○בִּינָה 00998 名词, 阴性单数 בִּינָה 了解、悟性、明哲、聪明

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 בָּקַשׁ 坚求、要求、渴求、寻找

○מִן 04480 介系词 מִן+ 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●מָצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 מָצָא 找到

○עֶשְׂרִים 06235 名词, 阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○יָד 03027 名词, 阴性复数 יָד 手、边、力量、权势

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○חֹרְטִים 02748 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 חֹרְטִים 占卜者、术士、观天象的人

○ אֲשֶׁף 00825 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 通灵的人、巫师

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מַלְכוּת 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַלְכוּת 王位、王国、国度 מַלְכוּת 的附属形也是 מַלְכוּת 用附属形来加词尾。

□1:20 王考问他们一切事, 就见他们的智慧聪明比通国的术士和用法术的胜过十倍。

□1:20 王无论问什么, 或提出任何难题, 他们的解答总比全国任何占卜家或术士好十倍。

★但以理书 1 章 21 节

○ דְּנִיָּאל וְיָהִי

○ פַּהֲמֵלֶךְ: לְכוֹרֶשׁ אֶתֵּת שְׁנַת-עֵד

○但以理留存

○到塞鲁士王元年。

[字汇分析]

● וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וְיָהִי 是、成为、临到

○ דְּנִיָּאל וְדְנִיָּאל 01840 专有名词, 人名 דְּנִיָּאל 但以理

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שְׁנַת 08141 名词, 单阴附属形 שְׁנַת 年

○ אֶתֵּת 00259 名词, 阴性单数 אֶתֵּת 数目的「一」

○ לְכוֹרֶשׁ 03566 介系词 לְ + 专有名词, 人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士 塞鲁士是波斯帝国的开国君王。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ פּ 09015 段落符号 תּוֹתָּךְ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:21 到居鲁士王元年，但以理还在。

□1:21 但以理一直留在王宫，到波斯王塞鲁士征服巴比伦为止。

★但以理书 2 章 1 节

○ נִבְכַדְנֶצַּר לְמַלְכוּת שְׁתַּיִם וּבֶשֶׁן נָתַן

○ תְּלַמּוֹת נִבְכַדְנֶצַּר תְּלָם

○ עָלָיו: נְהַיְתָה וּשְׁנָתוֹ רִוְחוֹת תְּפַעֵם

○ 尼布甲尼撒在位第二年，

○ 尼布甲尼撒做了梦，

○ 心里烦乱，无法睡觉。

[字汇分析]

● שְׁנַת 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 年

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阴性双数 数目的「二」

○ מַלְכוּת 04438 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 王位、王国、国度

○ נִבְכַדְנֶצַּר 05019 专有名词，人名 尼布甲尼撒

● תָּלַם 02492 动词，Qal 完成式 3 单阳 作梦

○ נִבְכַדְנֶצַּר 05019 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○ תְּלָמוֹת 02472 名词，阳性复数 梦 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式。

● תְּפַעֵם 06470 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阴 Qal 驱使，Nif'al 挨打的、心烦意乱，Hitpa'el 心

烦意乱

○רוּחוֹ 07307 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 风、心、灵、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ；用附属形来加词尾。

○וַשְׁנָתוֹ 08142 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁנָה 睡觉 שְׁנָה 的附属形为 שְׁנָתַי；用附属形来加词尾。

○הָיָה 01961 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 לָעַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

□2:1 尼布甲尼撒在位第二年，他作了梦，心里烦乱，不能睡觉。

□2:1 尼布甲尼撒在位的第二年，他作了一个梦；这梦使他心里烦乱，不能入睡。

★但以理书 2 章 2 节

○וְלֹאֲשׁ פִּימְלַחַתְטָמִּים לְקַרְאֵהֶם לְךָ וַיֹּאמֶר

○וְלִפְשׁ דִּימְלַמְכְשׁ פִּים

○תְּלִמְתִּי לְמַלְךְ לְהַגִּיד

○הַמְּלָךְ: לְפָנַי יַעֲמְדוּ וַיְבֹאוּ

○王吩咐人将术士、巫师、…召来，

○行邪术的，和迦勒底人(放上行)

○要他们将王的梦告诉王，

○他们就来站在王面前。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○הַמְּלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמְּלָךְ 王

○לְקַרְאֵהֶם 07121 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 02748 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תַּרְטָם 占卜者、术士、观天象的人

○ 00825 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אַשְׁף 通灵的人、巫师

● 03784 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 כַּשְׁף 行邪术 这个分词在此作名词「行邪术的人」解。

○ 03778 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 כַּשְׁדִּי 迦勒底人

● 05046 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נִגַּד הַגִּיד 告诉

○ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 02472 名词，复阳 + 3 单阳词尾 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּלֹם 梦 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 תְּלֹמוֹת，复数附属形为 תְּלֹמוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来、进入

○ 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 03942 介系词 לְ 在…之前 介系词 לְ 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□2:2 王吩咐人将术士、用法术的、行邪术的，和迦勒底人召来，要他们将王的梦告诉王，他们就站在王前。

□2:2 因此，他派人召来占卜家、法术师、巫师、占星家等，为他解梦。
当他们都来，站在王面前的时候，

★但以理书 2 章 3 节

○הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

○רוּחַ יְנִיבְּפִעֻסָּתָ לְמַתִּי תְלוּם

○הַתְלוּם: אָת לְדַעַת

○王对他们说：

○「我做了一个梦，心里烦乱，

○想要理解这个梦。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●תְלוּם 02472 名词，阳性单数 תְלוּם 梦

○לְמַתִּי 02492 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单
תָּלַם 作梦

○תְּפַעֵם 06470 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 פָּעַם Qal
驱使，Nif'al 挨打的、心烦意乱，Hitpa'el 心烦意乱

○רוּחַי 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 风、心、
灵、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ; 用附属形来加词尾。

●לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
יָדַע דַּעַת 知道、认识

○אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○הַתְלוּם 02472 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְלוּם 梦

□2:3 王对他们说：“我作了一梦，心里烦乱，要知道这是什么梦。”

□2:3 王对他们说：“我做了一个梦，心里很烦，我要知道那梦的意思。”

★但以理书 2 章 4 节

○ אַרְמִית לְמַלְכָּהּ כֶּשֶׁן דַּיִם וַיְדַבְּרוּ

○ תַּיִלְעָלְמִין מְלָכָא

○ לְעַבְדֵּיהּ תְּלֵמָא אַמְר

○ נְתָנָא וּפִשְׁרָא

○ 迦勒底人用亚兰话对王说：

○ 「愿王万岁！(2:4b-7:28 为亚兰文)

○ 请将那梦告诉你的仆人，

○ 我们就可以讲解。」

[字汇分析]

● וַיְדַבְּרוּ 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 דַּבַּר 说、讲

○ כֶּשֶׁן דַּיִם 03778 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 דַּי 迦勒底人

○ מְלָכָא 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אַרְמִית 00762 副词 אַרְמִית 亚兰语

● מְלָכָא 04430 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ מְלָךְ 君王

○ לְעָלְמִין 05957 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עָלַם 永远

○ תַּיִל 02418 动词，Peal 祈使式单阳 תָּיַא 活著

● אַמְר 00560 动词，Peal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ תְּלֵמָא 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תְּלָמָא 梦

○ לְעַבְדֵּיהּ 05649 这是写型(从 לְעַבְדֵּיהּ 而来)，其读型为 לְעַבְדֵּיהּ 按读型，它是介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单

阴词尾 בַּדָּעַ עֲבָד 仆人、奴隶

● פֶּשֶׁר אֶרְאֶה 06591 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

פֶּשֶׁר אֶרְאֶה 解释

○ נִתְּנָה 02324 动词，Pael 未完成式 1 复 תְּנָה 解释

□2:4 迦勒底人用亚兰的言语对王说：“愿王万岁！请将那梦告诉仆人，仆人就可以讲解。”

□2:4 他们用亚兰话(从这里到第七章末是用亚兰文写的，不是用希伯来文。)回答王，说：“陛下万岁！请把梦告诉我们，我们好为王解释。”

★但以理书 2 章 5 节

○ שֶׁן דִּיאֲלַכְךָ וְאָמַר מַלְכָּא עֲנִיהַ

○ אֲזַנָּא מִנִּימְלְתָא

○ וּפְשֶׁרָהּ תִּלְמָא תְּהוֹדְעוּנִי לָא הֵן

○ תַּתְּעַבְדּוּן תְּדַמִּין

○ יִתְּשֶׁמוּן: נְגְלִי וּבִתִּיכּוּן

○ 王回答迦勒底人说:

○ 「这件事我已经决定了，

○ 你们若不将梦和它的解释告诉我，

○ 就必被凌迟，

○ 你们的房屋必成为粪堆；

[字汇分析]

● עָנָה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ אֶלְכָּךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶלְכָּךְ 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

○ כִּשְׁ דִּיאֵ 03779 这是写型(从 כִּשְׁ דִּיאֵ 而来)，其读型

为 כִּשְׁ דִּיאֵ 按读型，它是介系词 לְ + 专有名词，族名，

阳性复数 כִּשְׁ דִּיאֵ 迦勒底人

● מְלַתָּא 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 מְלַתָּא 话语、

事件

○ מִן 04481 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从

○ אֲזָדָא 00230 形容词，阴性单数 אֲזָדָא 确定的

● הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03046 动词，Haphel 未完成式 2 复阳 + 1 单词尾 יָדַע 知道

○ חֵלֶם 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 חֵלֶם 梦

○ פָּשַׁרְהָ 06591 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פָּשַׁרְהָ 解释

● חֲדָמִין 01917 名词，阳性复数 חֲדָמִין 部分、肢体

○ עָבַד 05648 动词，Hithpeel 未完成式 2 复阳 עָבַד 做

● יָכוֹן 01005 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 יָכוֹן 房子、殿

○ נָלוּ 05122 名词，阴性单数 נָלוּ 垃圾堆、粪堆

○ שָׁמַרְהֶם 07761 动词，Hithpeel 未完成式 3 复阳 שָׁמַרְהֶם 放、置

□2:5 王回答迦勒底人说：“梦我已经忘了（或作“我已定命”。八节同），你们若不将梦和梦的讲解告诉我，就必被凌迟，你们的房屋必成为粪堆；

□2:5 王说：“我已经决定：你们要把我的梦告诉我，然后解释梦的意思；如果不能，我要斩断你们的四肢，并且使你们的家成为废墟。”

★但以理书 2 章 6 节

○ חֲדָמִין וְהָיָה חֵלֶם וְהָיָה חֵלֶם

○ שָׁמַרְהֶם וְהָיָה חֵלֶם וְהָיָה חֵלֶם

○ חֲדָמִין וְהָיָה חֵלֶם וְהָיָה חֵלֶם

הַתּוֹנִיּוֹפֵשׁ רַה לְמַאתָּ לְהוֹן

○你们若能说明这个梦和它的解释，

○…礼物和赏赐，并大尊荣。（…处填入下行）

○就必从我这里得

○因此，你们要将这个梦和它的解释告诉我。」

[字汇分析]

● הוֹן 02006 连接词 וְ + 连接词 הוֹן 看啊、如果、或者

○ תּוֹמָא 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תּוֹמָא 梦

○ הוֹן 06591 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

פִּשְׁרֵךְ 解释

○ תּוֹהַן 02324 动词，Haphel 未完成式 2 复阳 תּוֹהַן 显示、阐述、通知、告诉、宣告

● מַתְּנֹן 04978 名词，阴性复数 מַתְּנֹן 礼物

○ נִבְזָה 05023 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נִבְזָה 报赏

○ יִקָּרַן 03367 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יִקָּרַן 尊荣

○ שְׂגִיָּא 07690 形容词，阳性单数 שְׂגִיָּא 非常的、许多的

● קָבֻלֹן 06902 动词，Pael 未完成式 2 复阳 קָבֻלֹן 得到、收到

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קִדְמֵי 06925 介系词 קִדְמֵי + 1 单词尾 קִדְמֵי 在前面

● לְהוֹן 03861 连接词 לְהוֹן 因此、然而、但是

○ תּוֹמָא 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תּוֹמָא 梦

○ הוֹן 06591 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

פִּשְׁרֵךְ 解释

○תְּוַיִּי 02324 动词, Haphel 祈使式复阳 + 1 单词尾

תָּהָה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

□2:6 你们若将梦和梦的讲解告诉我, 就必从我这里得赠品和赏赐, 并大尊荣。现在你们要将梦和梦的讲解告诉我。”

□2:6 如果你们能把我的梦说出来, 并且解释梦的意思, 我就奖赏你们, 加荣誉给你们。现在, 把我的梦说出来, 解释给我听吧。”

★但以理书 2 章 7 节

○וְאָמְרֵי תְּנַיְנוֹת עָנוּ

○לְעַבְדֹהֵי יְאִמְרֵי תְּלִמְאָא מְלָכָא

○נְהָתְוֵהּ: וּפִשְׁרָהּ

○他们第二次对王说:

○「请王将梦告诉仆人们,

○我们就可以讲解。」

[字汇分析]

●עָנוּ 06032 动词, Peal 完成式 3 复阳 עָנָה 回答

○תְּנַיְנוֹת 08579 副词 תְּנַיְנוֹת 第二次、再一次

○וְאָמְרֵי 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词复阳 אָמַר 说

●מְלָכָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מְלָךְ 君王

○תְּלִמְאָא 02493 名词, 阳性单数 + 定冠词 א תִּלְמָא 梦

○יְאִמְרֵי 00560 动词, Peal 祈愿式 3 单阳 אָמַר 说

○לְעַבְדֹהֵי 05649 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד עָבַד 仆人、奴隶

●פִּשְׁרָהּ 06591 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פִּשְׁרָהּ 解释 定冠词 א 有时拼成 ה。

○נְהָתְוֵהּ 02324 动词, Haphel 未完成式 1 复 תָּהָה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

□2:7 他们第二次对王说: “请王将梦告诉仆人, 仆人就可以讲解。”

□2:7 他们再次回答王,说:“请陛下把梦告诉我们,我们好为王解释。”

★但以理书 2 章 8 节

○ וְאָמַר מֶלֶךְ אֶנְהוּ

○ אֲנִי יָדַע יָצִיב־מִן

○ זְבָנִין אֲנִתוּן עֲדָנָא דִּי

○ תּוֹיִתוּן דִּי קַב־ל־כָּל

○ מִלְתָּא: מִנֵּי אֲזָנָא דִּי

○ 王回答说:

○ 「我确实知道

○ 你们是在争取时间(意思是故意拖延),

○ 因为你们所看见的是

○ 我已经拿定主意。

[字汇分析]

● עֲנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 回答

○ מֶלֶךְ אֶ מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

说

● מִן 04481 介系词 从

○ יָצִיב 03330 形容词, 阳性单数 可靠的、确定的

○ יָדַע 03046 动词, Peal 主动分词单阳 知道

○ אֲנִי 00576 代名词 1 单 我

● דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ עֲדָנָא 05732 名词, 阳性单数 + 定冠词 时间、

年

○ אֲנִתוּן 00608 代名词 2 复阳 你们

○ זְבָנִין 02084 动词, Peal 主动分词复阳 买、获得

得

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 俱各、各人、全部、

整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קָבַל 06903 名词，阳性单数 קָבַל 前面

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ תִּזְוֶה תִּזְוֶה תִּזְוֶה 02370 动词，Peal 完成式 2 复阳 תִּזְוֶה תִּזְוֶה 看

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אֲזָדָּא 00230 形容词，阴性单数 אֲזָדָּא 确定的

○ מִן 04481 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从

○ מְלֵא מְלֵא 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 מְלֵא 话语、事件

□2:8 王回答说：“我准知道你们是故意迟延，因为你们知道那梦我已经忘了。

□2:8 这时候，王怒喊：“我早知道，你们想拖延时间，因为你们知道我已经定意。

★但以理书 2 章 9 节

○ תְּהוֹדְעֵנִי לְאֵת לְמַא-הֵן דֵּי

○ דָּת כּוֹן הִיא-תְּדָה

○ הַזֵּמְנֹתוֹיִשׁ חִיתָה כְּדָבָה וּמְלָה

○ קְדַמִּילְמַאמֵר

○ יֵשׁ תְּנָא עֲדָנָא דֵּי עַד

○ לִי אֲמַרוּתְּ לְמַא לְהֵן

○ תְּתַוְּנִיפֵשׁ רַה דֵּי וְאֲנָדַע

○ 你们若不将梦告诉我，

○ 只有一法对待你们；

○ 因为你们彼此串通，以胡言乱语，

○ 来向我说，

○ 要等候时势改变。

○ 现在你们要将梦告诉我，

○ 我就知道你们真能为我解梦。」

[字汇分析]

- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者
- תִּלְמָא 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 א תִּלְמָא 梦
- לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不
- תְּהוֹדַעְנִי 03046 动词，Haphel 未完成式 2 复阳 + 1 单词尾 יָדַע 知道
- תְּדָה 02298 形容词，阴性单数 תְּדָה 数目的「一」
- הִיא 01932 代名词 3 单阴 הִיא 他、她
- דְּתִכּוֹן 01882 名词，单阴 + 2 复阳词尾 דְּתִכּוֹן 命令、法律
- וּמִלָּה 04406 连接词 וּ + 名词，阴性单数 וּמִלָּה 话语、事件
- כְּדָבָה 03538 名词，阴性单数 כְּדָבָה 谎言
- וּשְׁחִיתָהּ 07844 连接词 וּ + 动词，Peal 被动分词单阴 וּשְׁחִיתָהּ 错误
- הִזְמִינְתוּן 02164 这是写型(从 הִזְמִינְתוּן 而来)，其读型为 הִזְמִינְתוּן 按读型，它是动词，Hithpeel 完成式 2 复阳 זָמַן 彼此同意、约定时间 如按写型 הִזְמִינְתוּן 它是动词，Haphel 完成式 2 复阳。
- לְמֵאמַר 00560 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 אָמַר מֵאמַר 说
- קִדְמִי 06925 介系词 קִדְמִי + 1 单词尾 קִדְמִי 在前面
- עַד 05705 介系词 עַד 直到
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ עֲדָוָא 05732 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ עֲדָוָא 时间、年

○ יִשְׁתַּנֵּא 08133 动词，Ithpaal 未完成式 3 单阳 שְׁתַּנֵּא 改变

● לְהֵן 03861 连接词 לְהֵן 因此、然而、但是

○ תְּלֵם אַ 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תְּלֵם 梦

○ מֵרַחַץ 00560 动词，Peal 祈使式复阳 מֵרַחַץ 说

○ לִי 09004 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

● וְיָדַע 03046 连接词 וְ + 动词，Peal 未完成式 1 单 וְיָדַע 知道

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ פִּשְׁרָהּ 06591 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רָהּ 解释

○ תִּתְּנֵנִי 02324 动词，Haphel 未完成式 2 复阳 + 1 单词尾 תִּתְּנֵנִי 显示、阐述、通知、告诉、宣告

□2:9 你们若不将梦告诉我，只有一法待你们，因为你们预备了谎言乱语向我说，要等待时势改变。现在你们要将梦告诉我，因我知道你们能将梦的讲解告诉我。”

□2:9 如果你们说不出我的梦，我只有一个办法对付你们。你们彼此串通，想欺骗我，以为时间可以改变情况。现在快把我的梦说出来，我就知道你们真的会为我解梦。”

★但以理书 2 章 10 节

○ וְאִמְרִין מִלְּפָא-קְדַמְכֶשׁ דִּיאַ עֲנוּ

○ בְּשֵׁתָא-עַל אַנְשֵׁי אִתִּי-לָא

○ לְהֵתְנִינָה יוּכַל מִלְּפָא מִלַּת דִּי

○ וְשֵׁ לִיט רַב מִלְּך-כֹּל דִּי קַבְל-כֹּל

○ שְׁאַל לָא כְדִנְהָ מִלְּהָ

○ וְכֶשׁ דִּי: וְאִשְׁרָף חַרְטֻם-לְכֹל

○迦勒底人在王面前回答说：

○「世上没有人

○能说明王(所问)的事情；

○不论何君王、大臣、掌权者，都

○未曾…问过这样的事。

○向术士，或巫师，或迦勒底人(放上行)

[字汇分析]

● עָנָה 06032 动词，Peal 完成式 3 复阳 עָנָה 回答

○ כָּשׂ דָּיָא 03779 这是写型(从 כָּשׂ דָּיָא 而来)，其读型为

כָּשׂ דָּיָא 按读型，它是专有名词，族名，阳性复数 + 定

冠词 א כָּשׂ דָּי 迦勒底人

○ קִדָּם 06925 介系词 קִדָּם 在前面

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ אָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 分词复阳 אָמַר

说

● לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ אֵינִי 00383 质词 אֵינִי 存在

○ אָנוּשׁ 00606 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类 אָנוּשׁ 是

根据列宁格勒抄本，这个字许多其他抄本写成 אָנוּשׁ。

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ יַבֵּשׁ תּוֹא 03007 名词，阴性单数 + 定冠词 א יַבֵּשׁ תּוֹא 地球

球

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ מִלְתּוֹ 04406 名词，单阴附属形 מִלְתּוֹ 话语、事件

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ יוּכַל 03202 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יוּכַל 能够

○ לְתוֹנָה 02324 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附

属形 תָּוָה הַתְּוָה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

● כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קָבַל 06903 连接词 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面，3. 连接词：因为

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ רַב 07229 形容词，阳性单数 רַב 伟大的 在此作名词「大臣」解。

○ שָׁלִיט 07990 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 שָׁלִיט 有权的 在此作名词「有权势者」解。

● לְמַ 04406 名词，阴性单数 לְמַ 话语、事件

○ כִּדָּנָה 01836 介系词 כִּי + 指示代名词，阳性单数 כִּי 这

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁאַל 07593 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁאַל 问

● כָּל 03606 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ חֹטֵם 02749 名词，阳性单数 חֹטֵם 魔法师

○ אָשַׁף 00826 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָשַׁף 巫师、

魔法师

○יְקַבֵּשׁ־דֵי03779 的停顿型，连接词 וְ+ 专有名词，族名，阳性单数 דֵי יְקַבֵּשׁ 迦勒底人

□2:10 迦勒底人在王面前回答说：“世上没有人能将王所问的事说出来；因为没有君王、大臣、掌权的向术士，或用法术的，或迦勒底人问过这样的事。

□2:10 他们回答：“世界上没有人能把陛下所要知道的说出来。从来没有任何国王对占卜家、法术师，或占星家这样要求；即使最伟大、最有权力的国王也没有过。

★但以理书 2 章 11 节

○יְקַרְבֵּשׁ אֶל מַלְכָּה-דְּיוֹמֵלְתָא

○אֵיתִי לֹא וְאַתְרוֹן

○מַלְכָּא קָדָם יְחַוְוָה דֵי

○אַלְהִין לְהוֹן

○אֵיתוּהִי לְאַבְשָׁרָא-עַם מְדַרְהוֹן דֵי

○王所问的事甚难。

○…没有其他人能

○在王面前说出它来。」

○除了…神明，(放上二行)

○不与世人同居的(放上行)

[字汇分析]

●מִלְתָּא04406 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 + 定冠词

א מִלְתָּא 话语、事件

○דֵי 01768 关系代名词 דֵי 不必翻译、因为

○מַלְכָּה04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מַלְכָּה 君王
定冠词 א 有时拼成 ה。

○שָׁאַל07593 动词，Peal 主动分词单阳 אֶל שָׁאַל 问

○יְקַרְבֵּשׁ־דֵי03358 形容词，阴性单数 יְקַרְבֵּשׁ־דֵי 少见的、困难的

● אֶתְרוֹ 00321 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 אֶתְרוֹ 其他的

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ אֵינִי 00383 质词 אֵינִי 存在

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יְתוּנֶה 02324 动词, Pael 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 תְּנֶה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

○ קִדָּם 06925 介系词 קִדָּם 在前面

○ מֶלֶךְ א 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ א 君王

● לְהֵן 03861 连接词 לְהֵן 因此、然而、但是

○ אֱלֹהִים 00426 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מְדֻרָּהּ 04070 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מְדֻרָּהּ 居所

○ עִם 05974 介系词 עִם 跟

○ בְּשָׂרָא 01321 名词, 阳性单数 + 定冠词 בְּשָׂרָא 肉身

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ אֵינִי 00383 质词 אֵינִי + 3 单阳词尾 אֵינִי 存在

□2:11 王所问的事甚难, 除了不与世人同居的神明, 没有人在王面前能说出来。”

□2:11 陛下所问的实在太难答了。除了神明, 没有人能回答, 可是神明并不住在人间。”

★但以理书 2 章 12 节

שׁ גִּיא וּקְצַף בְּנִס מֶלֶכָא דְנָה קְבֵל-כָּל

בְּכָל:תְּכִימִי לְכֹל לְהוֹבִדָה וְאָמַר

○因此, 王生气, 大发烈怒,

○吩咐灭绝巴比伦所有的哲士。

[字汇分析]

● כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קִבֵּל 06903 连接词 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面，3. 连接词：因为

○ הִנֵּה 01836 指示代名词，阳性单数 הִנֵּה 这

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ בָּנָס 01149 动词，Peal 完成式 3 单阳 בָּנָס 生气

○ וַיִּצְרַף 07108 连接词 וַי + 动词，Peal 完成式 3 单阳 וַיִּצְרַף 发怒

○ שֶׁ גֵּיא 07690 形容词，阳性单数 שֶׁ גֵּיא 非常的、许多的

● וַאֲמַר 00560 连接词 וַי + 动词，Peal 完成式 3 单阳 וַאֲמַר 说

○ לְהוֹבִידָהּ 00007 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 לְהוֹבִידָהּ 灭亡

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、各

○ יֹסֵפִים 02445 名词，复阳附属形 יֹסֵפִים 有智慧的人

○ בְּבָבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□2:12 因此，王气忿忿地大发烈怒，吩咐灭绝巴比伦所有的哲士。

□2:12 王大发雷霆，下令把巴比伦王室所有的顾问都处死。

★但以理书 2 章 13 节

○ מִתְקַטְּלִים לִי וְנִפְקֵת וְנִתְאָ

○ מִלֵּה תִקְטָלָהּ: וְתִבְרָהּ יִדְנִי אֱלֹהֵי וְבָעוּ

○命令发出，哲士将要见杀，

○人就寻找但以理和他的同伴，要杀他们。

[字汇分析]

● אֶתְּאֵל 01882 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֵל
אֵל 命令、法律

○ נִפְקַת 05312 动词，Peal 完成式 3 单阴 נִפְקַת 发出、出现、带来

○ וְחִכְמַיָּא 02445 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 חִכְמַיָּא 有智慧的人

○ אֶתְּקַטְלִין 06992 动词，Hithpaal 分词复阳 אֶתְּקַטְלִין 杀

● וּבָעוּ 01156 动词，Peal 完成式 3 复阳 וּבָעוּ 寻找、询问

○ דְּנִיאל 01841 专有名词，人名 דְּנִיאל 但以理

○ וְחִבְרוּהִי 02269 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 חִבְרוּ 同伴、朋友

○ אֶתְּקַטְלָהּ 06992 介系词 אֶתְּ + 动词，Hithpeel 不定词附属形 אֶתְּקַטְלָהּ 杀

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:13 于是命令发出，哲士将要见杀，人就寻找但以理和他的同伴，要杀他们。

□2:13 于是王的命令发出，要杀全体顾问，包括但以理和他的朋友们。

★但以理书 2 章 14 节

○ וְטַעַם עֲטָא הִתִּיב דְּנִיאל בְּאֲדָן

○ מִלְּפִי דִיטְבַחְיָא רַב לְאַרְיֹן

○ בְּבָל:לְחִכְמַיָּא לְקַטְלָהּ נִפְקַת דִּי

○之后，但以理用婉言与智慧回应

○…王的护卫长亚略，

○那奉命去杀巴比伦哲士的(放上行)

[字汇分析]

● בְּאַחֲרָיֶיךָ 00116 介系词 בְּ + 副词 אַחֲרָיֶיךָ 之后

○ דְּנִינְיָאֵל 01841 专有名词，人名 דְּנִינְיָאֵל 但以理

○ הָתִיב 08421 动词，Haphel 完成式 3 单阳 הָתִיב 回来、回应

○ עֵטָא 05843 名词，阴性单数 עֵטָא 忠告

○ וְטַעֲמִים 02942 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְטַעֲמִים 神谕、判断、命令

● לְאַרְיֹךְ 00746 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַרְיֹךְ 亚略

○ רֵב 07229 名词，单阳附属形 רֵב 队长、首领

○ טַבָּחָא 02877 名词，阳性复数 + 定冠词 טַבָּחָא 贴身护卫、刽子手、保镖

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ מְלִכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מְלִכָּא 君王

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ נִפְקַ 05312 动词，Peal 完成式 3 单阳 נִפְקַ 发出、出现、带来

○ לְקַטְלָהּ 06992 介系词 לְ + 动词，Pael 不定词附属形 לְקַטְלָהּ 杀

○ לְחַכְמִים 02445 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְחַכְמִים 有智慧的人

○ בְּבָבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□2: 14 王的护卫长亚略出来，要杀巴比伦的哲士，但以理就用婉言回答他，

□2: 14 但以理去见那奉王命执行处决令的侍卫长亚略。

★但以理书 2 章 15 节

○ מִלְכָּא דִּישׁ לִיטָא לְאַרְיֹן וְאָמַר עֲנֵה

○ מִלְכָּא קְדָם־מוֹמֵהּ חֲצָפָה דְתָא מַה־עַל

○ לְדַגְנִיאֵל: אַרְיֹן הִזְדַּעַמְלִתָּא אֲדַנּוּן

○ 向王的大臣亚略说：

○ 「王的命令为何这样紧急呢？」

○ 亚略就将事情的缘由告诉但以理。

[字汇分析]

● עֲנֵה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 回答

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

○ לְאַרְיֹן 00746 介系词 לְ + 专有名词，人名 亚略

○ שְׁלִיטָא 07990 形容词，阳性单数 + 定冠词 有权的 在此作名词解，指「有权势的人」。

○ דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 君王

● עַל 05922 介系词 在…上面

○ מַה 04101 疑问代名词 什么

○ דְתָא 01882 名词，阴性单数 + 定冠词 命令、法律

○ חֲצָפָה 02685 动词，Haphel 分词单阴 催促紧急、严格的

○ מִן 04481 介系词 从

○קָדַם 06925 介系词 קָדַם 在前面

○מֶלֶךְ אֶל 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王

●אַחֲרָיו 00116 副词 אַחֲרָיו 之后

○מִלְּתָא 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 מִלְּתָא 话语、事件

○יָדַע 03046 动词，Haphel 完成式 3 单阳 יָדַע 知道

○אַרְיֹן 00746 专有名词，人名 אַרְיֹן 亚略

○לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְדַנְיָאֵל 但以理

□2:15 向王的护卫长亚略说：“王的命令为何这样紧急呢？”亚略就将情节告诉但以理。

□2:15 但以理婉转地询问亚略，为什么王下这样严厉的命令。亚略就把事情的经过告诉他。

★但以理书 2 章 16 节

○מִלְּקָא-מִן וּבִעָה עַל דְּנַיָּאֵל

○לְהִינְתֵּן זְמַן דִּי

○פִּלְמִלְקָא: תְּנִילְהוּפֶשֶׁת רָא

○但以理遂进去求王

○给他一些时间，

○以便将梦的解释告诉王。

[字汇分析]

●דַּנְיָאֵל דְּנַיָּאֵל 01840 连接词 דְּ + 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○עָלָה 05954 动词，Peal 完成式 3 单阳 עָלָה 进去、冲入

○וּבִעָה 01156 连接词 וּ + 动词，Peal 完成式 3 单阳 וּבִעָה 请求、寻找、询问

○ מן 04481 介系词 מן 从

○ מלך 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מלך 君王

● די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为

○ זמן 02166 名词，阳性单数 זמן 某个时候、时间 זמן 是停顿型吗？

○ נתן 05415 动词，Peal 未完成式 3 单阳 נתן 给

○ לה 09004 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、向、到、归属於

● פשר 06591 连接词 ו + 名词，阳性单数 + 定冠词 א פשר 解释

○ לתונה 02324 介系词 ל + 动词，Haphel 不定词附属形 תונה התונה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

○ למלך 04430 介系词 ל + 名词，阳性单数 + 定冠词 א מלך 君王

○ פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:16 但以理遂进去求王宽限，就可以将梦的讲解告诉王。

□2:16 但以理立刻向王请求宽限，好使他有时间为王解释那梦的意思。

★但以理书 2 章 17 节

○ אול לביתה דניאל יאנד

○ תברוהי ועזרהמיש אל ולתננה

○ הודע: מלתא

○但以理回到他的居所，

○…他的同伴哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅，

○将这事告诉(放上行)

[字汇分析]

● אַנין 00116 副词 אַנין 之后

○ דְּנִיָּאל 01841 专有名词，人名 但以理

○ לְבַיְתָהּ 01005 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בַּיִת 房子、殿

○ אָזַל 00236 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָזַל 去、出发

● וּלְתַנְנִיָּהּ 02608 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，
人名 תַּנְנִיָּהּ תַּנְנִיָּהּ 哈拿尼雅 哈拿尼雅原意为「雅威施恩」。

○ מִישָׁאֵל 04333 专有名词，人名 米沙利

○ וְעֲזַרְיָהּ 05839 连接词 וְ + 专有名词，人名 עֲזַרְיָהּ 亚撒利雅
亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ בְּרוּהַת 02269 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּבַר 同伴、朋友

● מִלְתָּא 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 מִלְתָּא 话语、事件

○ יָדַעַתְּ 03046 动词，Haphel 完成式 3 单阳 יָדַעַתְּ 知道
□2:17 但以理回到他的居所，将这事告诉他的同伴哈拿尼雅、米沙利、
亚撒利雅，

□2:17 然后但以理回家，把事情的经过告诉他的朋友哈拿尼雅、米沙利、
和亚撒利雅。

★但以理书 2 章 18 节

○ שְׁמִיָּא אֵלֶּה קְדָם-מֹלְמַבְעָא וְכַתְמִין

○ דְּנָה רְזָה-עֵל

○ וְתַבְרוּהִי דְנִיָּאל יְהִי בְדוֹן לָא דִּי

○ בְּכָל: חֲפִימֵי שְׁאָר-עֵם

○ 以便祈求天上的上帝…施怜悯，

○ 在这件奥秘事上(放上行)

○免得但以理和他的同伴…一同灭亡。

○与巴比伦其余的哲士(放上行)

[字汇分析]

● **וְרַתְּמִין** 07359 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 רַתְּמִין 怜悯

○ **לְמַבְעָא** 01156 介系词 לְ + 动词, Peal 不定词附属形 **בְּעָא מְבָעָא** 请求、寻找、询问

○ **מִן** 04481 介系词 מִן 从

○ **קִדְמָם** 06925 介系词 קִדְמָם 在…前面

○ **אֱלֹהֵא** 00426 名词, 单阳附属形 **אֱלֹהֵא** 上帝、神明、神

○ **שְׁמַיָּן** 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 **אֱלֹהֵא** 天

● **עַל** 05922 介系词 עַל 在…上面

○ **רִזְזָא** 07328 名词, 阳性单数 + 定冠词 **רִזְזָא** 秘密 定冠词 א 有时拼成 ה。

○ **דְּנָה** 01836 指示代名词, 阳性单数 **דְּנָה** 这

● **דִּי** 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ **לֹא** 03809 否定的副词 **לֹא** 不

○ **יְהִי בְדוּן** 00007 动词, Haphel 未完成式 3 复阳 **אֲבַד** 灭亡

○ **דְּנִיַּאל** 01841 专有名词, 人名 **דְּנִיַּאל** 但以理

○ **וְרַתְּבְרוּהִי** 02269 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **תְּבַר** 同伴、朋友

● **עִם** 05974 介系词 עִם 跟

○ **שְׂאָר** 07606 名词, 单阳附属形 **שְׂאָר** 其余的、剩下的

○ **תְּכִימִי** 02445 名词, 复阳附属形 **תְּכִימִי** 有智慧的人

○בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□2:18 要他们祈求天上的上帝施怜悯，将这奥秘的事指明，免得但以理和他的同伴与巴比伦其余的哲士一同灭亡。

□2:18 他要求他们向天上的上帝祷告，求他怜悯，启示这梦的奥秘，使他们不至于跟其余的巴比伦顾问一起被杀。

★但以理书 2 章 19 节

○גְּלִי רָזָה לִילֵיָאֵ-דֵי וְאַתָּן לְדַנְיָאֵל אֲדָנִן

○שְׁמַיָא: לְאַלְהַ בְּרַךְ דַּנְיָאֵל אֲדָנִן

○这奥秘的事就在夜间异象中给但以理显明，

○但以理便称颂天上的上帝。

[字汇分析]

●אֲדָנִן 00116 副词 אֲדָנִן 之后

○לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○בְּתַזְוָא 02376 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 + 定冠词 תַּזְוָא 异象、外貌

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○לִילֵיָאֵ 03916 名词，阳性单数 + 定冠词 לֵילֵיָאֵ 夜晚

○רָזָה 07328 名词，阳性单数 + 定冠词 רָזָה 秘密 定冠词 א 有时拼成 ה。

○גְּלִי 01541 动词，Peil 完成式 3 单阳 גְּלִי גְּלִיָא גְּלִיָא 显明

●אֲדָנִן 00116 副词 אֲדָנִן 之后

○דַּנְיָאֵל 01841 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○בְּרַךְ 01289 动词，Pael 完成式 3 单阳 בְּרַךְ 称颂

○לְאַלְהַ 00426 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אַלְהַ 上帝、神明、神

○שָׁמַיִן אֵשׁ 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵשׁ 天
□2:19 这奥秘的事就在夜间异象中给但以理显明，但以理便称颂天上的上帝。

□2:19 当天晚上，但以理在异象中得到奥秘的启示。因此，他颂赞天上的上帝：

★但以理书 2 章 20 节

○וְאָמַר דְּנִיָּאל עֲנֵה

○מְבָרֵךְ אֱלֹהֵי-דָשׁ מֶה לְהוֹדֹא

○עֲלֵמָא-נְעֵד עֲלֵמָא-מִן

○הֵיאֵל-לֵה דִּי וּגְבוּרַת־אֲתַקְמַתָּא דִּי

○但以理回答说：

○「上帝的名是应当称颂的！

○从亘古直到永远，

○因为智慧能力都属乎他。

[字汇分析]

●עֲנֵה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עֲנֵה 回答

○דְּנִיָּאל 01841 专有名词，人名 דְּנִיָּאל 但以理

○וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳
אָמַר 说

●הֵיאֵל 01934 动词，Peal 祈愿式 3 单阳 הֵיאֵל 发生、临到

○שָׁמַיִן 08036 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמַיִן 名字

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○אֱלֹהֵי אֵשׁ 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵי אֵשׁ 上帝、
神明、神

○מְבָרֵךְ 01289 动词，Pael 被动分词单阳 מְבָרֵךְ 称颂

●מִן 04481 介系词 מִן 从

○עֲלֵמָא 05957 名词，阳性单数 + 定冠词 עֲלֵמָא 永远

○ ועד 05705 连接词 וְ + 介系词 עד 直到

○ עַלְמָא 05957 名词，阳性单数 + 冠词 אֶלְמָא 永远

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ חֲכָמָה 02452 名词，阴性单数 + 定冠词 חֲכָמָה אֵל 智慧

○ וגבורתא 01370 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֵל גְּבוּרָה 力量

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֵה 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ היא 01932 代名词 3 单阴 היא הוא 他、她

□2:20 但以理说：“上帝的名是应当称颂的，从亘古直到永远，因为智慧能力都属乎他。

□2:20 愿上帝的名得到称颂，世世无穷！因为他全智全能。

★但以理书 2 章 21 节

○ חֲכָמָה עֲדַנְיָא מִשָּׁנָה וְהוּא

○ מִלְכֵי וּמִלְכֵי מִלְכֵי מִלְכֵי מִלְכֵי

○ לְחַכְמֵי וְלְחַכְמֵי אֵל

○ בִּינָה: לְיָדַעַי וּמְדַעַא

○他改变时候、日期，

○废王，立王，

○将智慧赐与智慧人，

○将知识赐与聪明人。

[字汇分析]

● והוא 01932 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ מְדַעַא 08133 动词，Haphel 分词单阳 מְדַעַא 改变

○ עֲדַנְיָא 05732 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵל עֲדַנְיָא 时间、年

○ וְזָמַן 02166 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词

א זְמַן 某个时候、时间

● מָה עָזָה 05709 动词, Haphel 分词单阳 עָזָה עָזָה 离去、去世

○ מְלָךְ 04430 名词, 阳性复数 מְלָךְ 君王

○ וּמָה קָם 06966 连接词 וְ + 动词, Haphel 分词单阳 קָם קָם 立起、站立

○ מְלָךְ 04430 名词, 阳性复数 מְלָךְ 君王

● וְיָהַב 03052 动词, Peal 主动分词单阳 יָהַב יָהַב 给予、提供

○ חֵכְמָה 02452 名词, 阴性单数 + 定冠词 חֵכְמָה חֵכְמָה 智慧

○ לְחֵכְמִים 02445 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 חֵכְמִים 有智慧的人

● וּמִנְדָּעָא 04486 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 מִנְדָּעָא מִנְדָּעָא 知识

○ לְיָדָעִי 03046 介系词 לְ + 动词, Peal 分词, 复阳附属形 יָדָע יָדָע 知道

○ בִּינָה 00999 名词, 阴性单数 בִּינָה 理解力、洞察力
□2:21 他改变时候、日期, 废王, 立王, 将智慧赐与智慧人, 将知识赐与聪明人。

□2:21 他改变时间、季节; 他废王, 立王; 他赐聪明给聪明人, 赐智慧给明达人。

★但以理书 2 章 22 节

○ וּמִסְתַּרְתָּא עִמָּךְ יִקְתָּא גְלָא הוּא

○ בְּתִשְׁכָּח מָה יָדָע

שָׂרָא: עֵמָה וְנִהְיָרָא

○他显明深奥隐秘的事，

○洞悉暗中的一切，

○光明也与他同住。

[字汇分析]

● הוא 01932 代名词 3 单阳 他

○ גָּלָא גָּלָא 01541 动词, Peal 主动分词单阳 显明

○ עֲמִיקָא עֲמִיקָא 05994 形容词, 阴性复数 + 定冠词 深的、深奥的

深的、深奥的

○ סְתָרָא סְתָרָא 05642 连接词 וְ + 动词, Pael 被动分词复

阴 + 定冠词 隐藏

● יָדַע 03046 动词, Peal 主动分词单阳 知道

○ מָה 04101 疑问代名词 什么

○ בְּתִשׁוּכָא בְּתִשׁוּכָא 02816 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠

词 黑暗

● וְנִהְיָרָא 05094 这是写型(从 וְנִהְיָרָא 而来), 其读型为

וְנִהוּרָא 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定

冠词 光

○ עִמָּה 05974 介系词 עִם + 3 单阳词尾 跟

○ שָׂרָא 08271 动词, Peal 被动分词单阳 放松

□2:22 他显明深奥隐秘的事, 知道暗中所有的, 光明也与他同居。

□2:22 他启示深奥的事; 他洞悉暗中的事; 光一直与他同在。

★但以理书 2 章 23 节

○ אֲנִיחִימְשָׁבַח מִהוֹדָא אֲבָקֵתִי אֵלֶּה לָּךְ

○ לִי יְהִי בְּתִי וּגְבוּרַתִּי אֲתִכְמַתָּ דִּי

○ מִנְּךָ בְּעֵינָא-דִּי הוֹדַעְתִּי נִי וְכַעֲוָן

○ הוֹדַעְתִּינָא: מִלְּכָא מִלַּת-דִּי

○我列祖的上帝啊, 我感谢你, 赞美你,

- 因你将智慧才能赐给我，
- 我们向你所求的，现在你已向我显明，
- 使我们知道王所问的事。」

[字汇分析]

- לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於
- אֱלֹהִים 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神
- אָב 00002 名词，复阳 + 1 单词尾 אָב 父亲
- יָדָּא 03029 动词，Haphel 分词单阳 יָדָּא 颂赞、感谢
- מְשַׁבַּח 07624 连接词 וְ + 动词，Pael 主动分词单阳 מְשַׁבַּח 赞美
- אֲנִי 00576 代名词 1 单 אֲנִי 我
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- חֵכְמָה 02452 名词，阴性单数 + 定冠词 חֵכְמָה 智慧
- וְגִבּוֹרָתָא 01370 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 וְגִבּוֹרָתָא 力量
- יְהַבֵּת 03052 动词，Peal 完成式 2 单阳 יְהַבֵּת 给予、提供
- לִי 09004 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於
- וְכַעַן 03705 连接词 וְ + 副词 וְכַעַן 现在、目前
- יָדַעַתְּ 03046 动词，Haphel 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 יָדַעַתְּ 知道
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּעִינָא 01156 动词, Peal 完成式 1 复 בָּעָא 请求、寻找、询问

○ מִן 04481 介系词 מן + 2 单阳词尾 מן 从

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מִלְתָּ 04406 名词, 单阴附属形 מִלָּה 话语、事件

○ מִלְפָּא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵל לְהַמֵּן 君王

○ הוֹדַעְתָּנָא 03046 动词, Haphel 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 יָדַע 知道

□2:23 我列祖的上帝啊, 我感谢你, 赞美你, 因你将智慧才能赐给我, 允准我们所求的, 把王的事给我们指明。”

□2:23 我祖先的上帝啊, 我感谢你, 赞美你。你赐给我智慧和力量; 你垂听了我的祈求, 指示我们该怎样向王解梦。

★但以理书 2 章 24 节

○ אַרְיֹדָ-עַל עַל דְּנִיאַל דְּנָה קַבֵּל-כָּל

○ אֲזַל בְּבַלְלַחְכִּימֵי לְהוֹבְדָה מִלְפָּא מִנִּי דִּי

○ תְּהוֹבֵד-אַל בְּבַלְלַחְכִּימֵי לְהֶאֱמַר וְכֹן

○ מִלְפָּא קְדָם תְּעֵלֵנִי

○ סְאַחְנָא: לְמִלְפָּא וּפִשְׁ רָא

○於是, 但以理进去见…亚略,

○王所派要灭绝巴比伦哲士的(放上行)

○对他这样说:「不要灭绝巴比伦的哲士,

○求你领我到王面前,

○我要将梦的解释告诉王。」

[字汇分析]

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 לְכָל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קִבְּלָא 06903 介系词 קִבְּלָא 1. 名词: 前面, 2. 介系词:

在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ קָנָה 01836 指示代名词, 阳性单数 קָנָה 这

○ דְּנִיָּאל 01841 专有名词, 人名 דְּנִיָּאל 但以理

○ עָלָה 05954 动词, Peal 完成式 3 单阳 עָלָה 进去、冲入

○ עָלָה 05922 介系词 עָלָה 在…上面

○ אֶרְיֹחַ 00746 专有名词, 人名 אֶרְיֹחַ 亚略

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מָנָה מְנָה 04483 动词, Pael 完成式 3 单阳 מָנָה 计算、算为、指派

○ מֶלֶךְ אֵל 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵל 君王

○ לְהוֹבִיָּדָה 00007 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 לְהוֹבִיָּדָה 灭亡

○ לְחַכְמִים 02445 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 לְחַכְמִים 有智慧的人

○ בְּבָבֶל 00895 专有名词, 国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ אָזַל 00236 动词, Peal 完成式 3 单阳 אָזַל 去、出发

● וְכֵן 03652 连接词 וְ + 副词 וְכֵן 如此、所以

○ אָמַר 00560 动词, Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְהָ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְחַכְמִים 02445 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 לְחַכְמִים 有智慧的人

○בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○אֵל 00409 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תְּהוֹבֵד 00007 动词，Haphel 未完成式 2 单阳 תְּהוֹבֵד 灭亡

●הֵעִלְנִי 05954 动词，Haphel 祈使式单阳 + 1 单词尾 הֵעִלְנִי 进去、冲入

○קִדְמָם 06925 介系词 קִדְמָם 在前面

○מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

●פִּשְׁרָא 06591 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א פִּשְׁרָא 解释

○לְמֶלֶךְ א 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א לְמֶלֶךְ 君王

○תְּוַיַּא 02324 动词，Pael 未完成式 1 单 תְּוַיַּא 显示、阐述、通知、告诉、宣告

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:24 于是，但以理进去见亚略，就是王所派灭绝巴比伦哲士的，对他说：“不要灭绝巴比伦的哲士，求你领我到王面前，我要将梦的讲解告诉王。”

□2:24 于是，但以理去见奉王命执行处决王家顾问的亚略，对他说：“求你不要处决他们；带我去见王，我要替王解释他的梦。”

★但以理书 2 章 25 节

○בְּהַתְּבַלְלָה אֶרְיוֹת אֶבְנֵינוּ

○ מִלְכָּא קָדָם לְדָנְיָאֵל הִנְעֵל

○ לֵהֲאָמַר וְכֹן

○ יְהוּד דִּי לִוְתָאָּן בְּנִי־מִן גְּבַתְשׁ פְּתַח־דִּי

○ יְהוּדַע: לְמִלְכָּאִפְשׁ רָא דִּי

○ 亚略就急忙

○ 将但以理领到王面前，

○ 对他(指王)这样说：

○ 「我发现在被掳的犹大人中有一人

○ 能将梦的解释告诉王。」

[字汇分析]

● אַדְנִין 00116 副词 אַדְנִין 之后

○ אַרְיֹן 00746 专有名词，人名 אַרְיֹן 亚略

○ הִתְבַּהֵל 00927 介系词 בְּ + 动词，Hithpeel 不定词附属形 הִתְבַּהֵל 急忙

● נָעַל 05954 动词，Haphel 完成式 3 单阳 נָעַל 进去、冲入

○ לְדָנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理

○ קָדָם 06925 介系词 קָדָם 在前面

○ מְלָךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מְלָךְ 君王

● וְכֹן 03652 连接词 וְ + 副词 כֹּן 如此、所以

○ אָמַר 00560 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְה 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שְׂכַח הַשְׁפַּחַת 07912 动词，Haphel 完成式 1 单 שְׂכַח 发现、找到

○ גְּבַר 01400 名词，阳性单数 גְּבַר 一人、某一些人

○ מִן 04481 介系词 מן 从

○ בְּנֵי 01123 名词，复阳附属形 בֵּן 成员、儿子、孩子

○ גָּלוּ א 01547 名词，阴性单数 + 定冠词 א גָּלוּ 被掳

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יְהוּד 03061 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּד 犹大

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ פֶּשֶׁר א 06591 名词，阳性单数 + 定冠词 א פֶּשֶׁר 解释

○ לְ מֶלֶךְ א 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ יָדַע יְהוּדָע 03046 动词，Haphel 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道

□2:25 亚略就急忙将但以理领到王面前，对王说：“我在被掳的犹太人中遇见一人，他能将梦的讲解告诉王。”

□2:25 亚略立刻引但以理到尼布甲尼撒王面前，对王说：“我在犹太俘虏中找到一个人能解释陛下的梦。”

★但以理书 2 章 26 节

○ לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מֶלֶךְ א עָנָה

○ בְּלִטְשׁ אֲצִרְשׁ מָה דִּי

○ תְּלַמָּא לְהוֹדַעְתָּנִי כְּהִלָּה אִיתִיךָ

○ וּפֶשֶׁרָהּ: תְּזִית־דִּי

○ 王问但以理说：

○ 称为伯提沙撒的

○ 「你能将我所做的梦…告诉我吗？」

○ 和它的解释(放上行)

[字汇分析]

● עָנָה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ לְ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

○ לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מֵהַשֵּׁם 08036 名词, 单阳附属形 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字

○ אֶצֶר אֶלְטַשׁ אֶצֶר 1096 专有名词, 人名 אֶצֶר אֶלְטַשׁ 伯提沙撒

● אֵיתִיךָ 00383 这是写型(从 אֵיתִיךָ 而来), 其读型为 אֵיתִיךָ 按读型, 它是疑问词 אֵיתִי + 副词 אֵיתִי + 2 单阳词尾 אֵיתִי 存在

○ כִּהְלֵל 03546 动词, Peal 主动分词单阳 כִּהְלֵל 能够

○ לְהוֹדֵעַתְנִי 03046 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 + 1 单词尾 יָדַע 知道

○ תְּלֵם אֶתְּלֵם 02493 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶתְּלֵם 梦

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ תִּזְוֶה תִּזְוֶה תִּזְוֶה 02370 动词, Peal 完成式 1 单 תִּזְוֶה 看

○ פֶּשֶׁר הָרָה 06591 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

פֶּשֶׁר 解释

□2:26 王问称为伯提沙撒的但以理说：“你能将我所作的梦和梦的讲解告诉我吗？”

□2:26 王对但以理（又名伯提沙撒）说：“你能把我做的梦说出来，并且解释它的意思吗？”

★但以理书 2 章 27 节

○ וְאָמַר מֶלֶכָּא קְדָם דַּנְיָאֵל עֵנְהָ

○ שְׂאֵל מֶלֶכָּא-דִּי הָזָה

○גַּזַר יוֹתֵר טַמְיָאָשׁ פְּיֹת כְּפִימִין לָא

○למלכא: לה תונה יכלין

○但以理在王面前回答说:

○「王所问的那奥秘事,

○哲士、巫师、术士、观兆的都不

○能告诉王;

[字汇分析]

●עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 הֵעִן 回答

○דַּבְּרָא לְמַלְכָא 01841 专有名词, 人名 דַּבְּרָא 但以理

○בְּפָנֵי 06925 介系词 בְּפָנֵי 在前面

○מַלְכָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מַלְכָא 君王

○וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

●רָזָה 07328 名词, 阳性单数 + 定冠词 א רָזָה 秘密 定冠词 א 有时拼成 ה。

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○מַלְכָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מַלְכָא 君王

○שָׁאַל 07593 动词, Peal 主动分词单阳 שָׁאַל 问

●לָא 03809 否定的副词 לָא 不

○תְּכִימִין 02445 名词, 阳性复数 תְּכִימִין 有智慧的人

○אַשְׁפִּיזִין 00826 名词, 阳性复数 אַשְׁפִּיזִין 巫师、魔法师

○תְּרַטְמִין 02749 名词, 阳性复数 תְּרַטְמִין 魔法师

○גָּזַרִין 01505 动词, Peal 主动分词复阳 גָּזַר 切割、

测定 这个分词在此作名词「观兆者」解。

●יְכַלִּין 03202 动词, Peal 主动分词复阳 יְכַלִּין 能够

○לְתוֹנָה 02324 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附

属形 תוֹנָה תוֹנָה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

○לְמַלְכָּא 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠

词 אַ מַלְכָּא 君王

□2:27 但以理在王面前回答说：“王所问的那奥秘事，哲士、用法术的、术士、观兆的都不能告诉王，

□2:27 但以理回答：“陛下啊，任何术士、巫师、占卜家，或占星家都不能向你解明这事；

★但以理书 2 章 28 节

○רְזוֹן גְּלֹאֲבֵשׁ מֵאֵלֹהִים אֵתִי בְרָם

○מָה נְבוּכַדְנֶצַּר לְמַלְכָּא וְהוֹדַע

○יוֹמֵיָא בְּאַתְרֵיתִי לְהוּא דִּי

○רֵאשֶׁתְּךָ וְתוֹזִיתְךָ לְמָה

○פ הוּא: דְּנֻתְמֵשׁ כְּכֶךָ-עַל

○只有那位在天上的上帝能显明奥秘的事。

○他已将…指示尼布甲尼撒王。

○日后要发生的事(放上行)

○你在床上做的梦和你脑海中的异象是这样：

[字汇分析]

●בְרָם 01297 副词 בְרָם 只是、然而

○אֵתִי 00383 质词 אֵתִי 存在

○אֱלֹהִים 00426 名词，阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○בְּ מֵיָא 08065 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 + 定冠

词 אַ שְׁמַיָּא 天

○גְּלֹא 01541 动词，Peal 主动分词单阳 גְּלֹא גְּלֹא 显明

○רְזוֹן 07328 名词，阳性复数 רְזוֹן 秘密

●וְהוֹדַע 03046 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单

阳 וְהוֹדַע 知道

○לְמַלְכָּא 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠

词 אַ מַלְכָּא 君王

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○ מָה 04101 疑问代名词 什么

● דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ קָרָה לָהּ 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 发生、临到

○ אַחֲרֵיתָּ 00320 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 后部、尽头

○ יוֹמֵיָא 03118 名词，阳性复数 + 定冠词 日子

● תֵּלְמָה 02493 名词，单阳 + 2 单阳词尾 梦

○ וְזוּי 02376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 异象、外貌

○ רֵאשׁ 07217 名词，单阳 + 2 单阳词尾 头、领袖

● עַל 05922 介系词 在…上面

○ שְׁכִיבָה 04903 名词，单阳 + 2 单阳词尾 躺椅、床

○ זֶה 01836 指示代名词，阳性单数 这

○ הוּא 01932 代名词 3 单阳 他

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:28 只有一位在天上的上帝，能显明奥秘的事，他已将日后必有的事指示尼布甲尼撒王。你的梦和你在床上脑中的异象是这样：

□2:28 可是，天上有一位启示奥秘的上帝，他已经把将来要发生的事指示陛下。现在我要把王的梦，就是王睡着时得到的异象向王讲解。

○ סִלְקוּם שְׁכַבְתֶּם עַל רַעְיוֹנֵי מַלְכָּא אֲנִתְהוּ

○ דָּנָה אַתְרֵי לְהֵנָּה דִּי מָה

○ לְהֵנָּה: דִּי-מָה הוֹדְעָךְ רַזְיָא וְגַלְא

○ 王啊，你在床上时所出现的意念

○ 是关乎日后的事，

○ 那显明奥秘事的主已把将来必成的事指示你。

[字汇分析]

● תְּהֵאֲנִי 00607 这是写型(从 אֲנִתְהוּ 而来)，其读型为 אַנְתְּ。按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתְּ 你

○ מַלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מַלְכָּא 君王

○ רַעְיוֹנֵי 07476 名词，复阳 + 2 单阳词尾 רַעְיוֹנֵי 意念
想法

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁכַבְתֶּם 04903 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שְׁכַבְתֶּם 躺椅、
床

○ סִלְקוּם 05559 动词，Peal 完成式 3 复阳 סִלְקוּם 上去

● מָה 04101 疑问代名词 מָה 什么

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לְהֵנָּה 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 לְהֵנָּה 发生、
临到

○ אַתְרֵי 00311 介系词、副词，附属形 אַתְרֵי 之后

○ דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

● וְגַלְא 01541 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳
וְגַלְא 显明

○ אַרְזֵי 07328 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ אַרְזֵי 秘密

○ הוֹדְעָךְ 03046 动词，Haphel 完成式 3 单阳 + 2 单
阳词尾 הוֹדְעָךְ 知道

○מָה 04101 疑问代名词 מָה 什么

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○תָּרַח הָיָא 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阳 תָּרַח הָיָא
发生、临到

□2:29 王啊,你在床上想到后来的事,那显明奥秘事的主把将来必有的事指示你。

□2:29 “陛下睡着的时候,梦见了将来的事。启示奥秘的上帝把将要发生的事指示了王。

★但以理书 2 章 30 节

○תִּנְיֵא-כָּל-מֶן בִּי אִיתִי-דִּיבְתַכְמָה לָא וְאַנְהָה

○לְהוּ לִי גְלִי קִנְהָה רְזָא

○יְהוּדְעוּן לְמַלְכָּא פִּשְׁרָא דִּי דְבַרְת-עַל

○תִּנְדַע: לְבַבְךָ וְרַעְיוֹנֵי

○不是因我智慧超人,

○这奥秘的事才显明给我,

○而是为了使王知道梦的解释,

○知道你自己心里的意念。

[字汇分析]

●אַנְהָה 00576 连接词 וְ + 代名词 1 单 אַנְהָה 我

○לָא 03809 否定的副词 לָא 不

○תְּכַמְהָה 02452 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 תְּכַמְהָה 智
慧

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○אִיתִי 00383 质词 אִיתִי 存在

○בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○מֶן 04481 介系词 מֶן 从

○כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、
整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音

缩短，变成 כָּל。

○ חַיִּים 02417 名词，阳性复数 + 定冠词 חַיִּים 活的 在此作名词解，指「活人」。

● סֵּתֵר 07328 名词，阳性单数 + 定冠词 סֵּתֵר 秘密

○ זֶה 01836 指示代名词，阳性单数 זֶה 这

○ גָּלַע גָּלָה 01541 动词，Peil 完成式 3 单阳 גָּלַע גָּלָה 显明

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

○ לְהֵן 03861 连接词 לְהֵן 因此、然而、但是

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבָרָה 01701 名词，单阴附属形 דְּבָרָה 原因、理由

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ פִּשְׂרָא 06591 名词，阳性单数 + 定冠词 פִּשְׂרָא 解释

○ לְמַלְכָּא 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 לְמַלְכָּא 君王

○ יָדַע יְדַע 03046 动词，Haphel 未完成式 3 复阳 יָדַע יְדַע 知道

● רַעְיוֹן 07476 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 רַעְיוֹן 意念想法

○ לְבָב 03825 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְבָב 心

○ יָדַע יְדַע 03046 动词，Peal 未完成式 2 单阳 יָדַע יְדַע 知道

□2:30 至于那奥秘的事显明给我，并非因我的智慧胜过一切活人，乃为使王知道梦的讲解和心里的思念。

□2:30 现在，我也得到启示；这并不是因为我比别人聪明，而是要让陛下知道这梦的意思和王心中的意念。

○ מִלְכָּא אַנְתָּה

○ שׁ גִּיא חַד צֵלִם וְאֵלֹ הַנּוֹתָ תְּזֶה

○ לְקַבְּלֶךָ קָאִם יַתִּיר וְזִינָה רַב דְּכּוֹן צֵלְמָא

○ דְּחִיל: וְרַוְהָ

○ 「王啊，你

○正观看，看哪，一个极大的像出现，

○这像甚高，极其光耀，立在你面前，

○形状甚是可怕。

[字汇分析]

● אַנְתָּה 00607 这是写型(从 אַנְתָּה 而来)，其读型为 אַנְתָּה。按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתָּה 你

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מִלְכָּא 君王

● תְּזֶה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תְּזֶה תְּזֶה 看

○ הַנּוֹתָ 01934 动词，Peal 完成式 2 单阳 הַנּוֹתָ הַנּוֹתָ 发生、临到

○ וְאֵלֹ 00431 连接词 וְ + 感叹词 אֵלֹ 瞧!

○ צֵלִם 06755 名词，阳性单数 צֵלִם 偶像

○ חַד 02298 形容词，阳性单数 חַד חַד 数目的「一」

○ שׁ גִּיא 07690 形容词，阳性单数 שׁ גִּיא 非常的、许多的

● צֵלְמָא 06755 名词，阳性单数 + 定冠词 א צֵלְמָא 偶像

○ דְּכּוֹן 01797 形容词，阳性单数 דְּכּוֹן 这、那

○ רַב 07229 形容词，阳性单数 רַב 1. 形容词：大的，
2. 名词：队长、首领

○ וְזִינָה 02122 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וְזִינָה
光亮、光辉

○ יַתִּיר 03493 形容词，阳性单数 יַתִּיר 极度的、非常的

○ קָוַם 06966 动词，Peal 主动分词单阳 קוֹם 立起、站立

○ קִבֵּל 06903 介系词 לְ + 介系词 קִבֵּל + 2 单阳词尾 קִבֵּל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

● נָוַה 07299 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָוַה 外貌

○ יָרַח 01763 动词，Peal 被动分词单阳 יָרַח 害怕
□2:31 “王啊，你梦见一个大像，这像甚高，极其光耀，站在你面前，形状甚是可怕。

□2:31 “陛下啊，你在异象中看见在你面前有一座巨大的像，光亮闪耀，使人不敢观看。

★但以理书 2 章 32 节

○ טָבַח דְּרָאשׁ הַצֵּלְמָא הוּא

○ כֶּסֶף דִּי נִדְרָעוּהִי תְדוּהִי

○ נְתָשׁ: דִּי נִדְרָקְתָהּ מְעוּהִי

○ 这像的头是纯金做的，

○ 胸膛和手臂是银做的，

○ 腹部和腰是铜做的，

[字汇分析]

● הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ צֵלְמָא 06755 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ צֵלְמָא 偶像

○ רֵאשׁ 07217 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵאשׁ 头、领袖

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ דְּהַב 01722 名词，阳性单数 דְּהַב 金

○ טָב 02869 形容词，阳性单数 טָב 好的

● תְּדוּהַי 02306 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תְּדוּי 胸部

○ וּדְרָעוּהַי 01872 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 דְרָע 膀臂

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ כֶּסֶף 03702 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银

● מַעְאֵמְעָה 04577 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַעְאֵמְעָה 肚腹

○ וַיִּרְכָּתֶהָ 03410 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 יִרְכָּא 大腿、腰

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ נְחָשׁ 05174 名词，阳性单数 נְחָשׁ 铜

□2:32 这像的头是精金的，胸膛和膀臂是银的，肚腹和腰是铜的，

□2:32 这像的头是用精金做的，胸膛和手臂是银做的，腰和臀都是铜做的，

★但以理书 2 章 33 节

○ פְּהָזַל דֵּי שְׁקוּהַי

○ פְּהָזַל דֵּי מְנְהוּן רְגְלוּהַי

○ תְּסַף: דֵּי וּמְנְהוּן

○ 腿是铁做的，

○ 脚是半铁

○ 半泥做的。

[字汇分析]

● שְׁקוּהַי 08243 名词，复阴 + 3 单阳词尾 שְׁק 腿

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ פְּהָזַל 06523 名词，阳性单数 פְּהָזַל 铁

● רְגְלוּהַי 07271 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רְגַל 脚

○ מְנְהוּן 04481 这是写型(从 מְנְהוּן 而来)，其读型为

מִּנְהִינַן 按读型，它是介系词 מִן + 3 复阴词尾 מִן 从 如

按写型 מִּנְהִינַן 它是介系词 מִן + 3 复阳词尾。

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ פֶּהָזֶל 06523 名词，阳性单数 פֶּהָזֶל 铁

● מִּנְהִינַן 04481 这是写型(从 מִנְהִינַן 而来)，其读型为

מִּנְהִינַן 按读型，它是连接词 וְ + 介系词 מִן + 3 复阴

词尾 מִן 从 如按写型 מִּנְהִינַן 它是连接词 וְ + 介系词

מִן + 3 复阳词尾。

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ תְּסַרְף 02635 名词，阳性单数 תְּסַרְף 泥土

□2:33 腿是铁的，脚是半铁半泥的。

□2:33 腿是铁做的，脚是铁和泥土混合做的。

★但以理书 2 章 34 节

○ הִנִּיטָה תְּזָה

○ בִּידְנוּ לֹא-דֵי אֲבוֹהַתְגֹּרֶת יָד עַד

○ רְגֵלוֹהִי-עַל-לְצַלְמָא וּמִתַּחַת

○ וְחִסְפָּא פֶּהָזֶל לֹא דֵי

○ הַמּוֹן: וְהַדְקַחַת

○ 你观看，见

○ 有一块非人手凿出来的石头

○ 打在这像…的脚上，

○ 半铁半泥(放上行)

○ 把它们砸碎；

[字汇分析]

● תְּזָה תִּזְהַ 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תִּזְהַ 看

○ תְּהִיֶּה 01934 动词，Peal 完成式 2 单阳 תְּהִיֶּה 发生、临到

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ חָתַךְ 01505 动词, Hithpeel 完成式 3 单阴 חָתַךְ
切割、测定

○ אֶבֶן 00069 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ בְּיָד 03028 介系词 בְּ + 名词, 阴性双数 בְּיָד 手

● חָתַךְ 04223 连接词 וְ + 动词, Peal 完成式 3 单阴
חָתַךְ 击杀、击打

○ לְמֵאָה 06755 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词
לְמֵאָה אֱלֹהִים 偶像

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ רַגְלֵי 07271 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלֵי 脚

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ פְּרֹזֶלֶת 06523 名词, 阳性单数 + 定冠词 פְּרֹזֶלֶת אֶרֶץ 铁

○ חֲסִיפָא 02635 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词
חֲסִיפָא אֶרֶץ 泥土

● חָתַךְ 01855 连接词 וְ + 动词, Haphel 完成式 3 单阴
חָתַךְ 打碎

○ הֵמוֹן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹן 他们

□2:34 你观看, 见有一块非人手凿出来的石头打在这像半铁半泥的脚上, 把脚砸碎,

□2:34 你正观看的时候, 有一块未经人手开凿的巨石从山岩上滚下来, 击中那像, 把那铁泥混合的双脚砸碎了。

★但以理书 2 章 35 节

○ כְּתִידָה דְקוּי בְּאֲדָנוּ

- וְנִהְיָא כִּסְפָא נְחָשׁ אֶתְסַפָּא רְזִלָּא
- קיטא דרי-מן פְּעוּר וְהוּוּ
- רותא הַמּוֹן וְנָשׂא
- לְהוּקָהּ שֶׁ תִּכְחַלֵּא אֶת־רִנְכָל
- לְצִלְמָא מִתַּת־דִּי נְאֻכְנָא
- ארְעָא: כָּל וּמִלַּת רַב לְטוּר הָנוֹת
- 於是…都一同砸得粉碎，
- 铁、泥、铜、银、金(放上行)
- 如夏天禾场上的糠秕，
- 被风吹散，
- 无处可寻。
- 打碎这像的石头
- 变成一座大山，覆盖全地。

[字汇分析]

- אֲנִין אֲנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲנִין 之后
- דְּקוּ 01855 动词，Peal 完成式 3 复阳 דְּקַק 打碎
- כְּתִדָּה 02298 介系词 כְּ + 形容词，阴性单数 תִּדָּה 数目的「一」
- פְּרִזְלָא 06523 名词，阳性单数 + 定冠词 א פְּרִזְלָא 铁
- תְּסַפָּא 02635 名词，阳性单数 + 定冠词 א תְּסַפָּא 泥土
- נְחָשׁ א 05174 名词，阳性单数 + 定冠词 א נְחָשׁ 铜
- כִּסְפָּא 03702 名词，阳性单数 + 定冠词 א כִּסְפָּא 银
- וְנִהְיָא 01722 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א וְנִהְיָא 金
- וְהוּוּ 01934 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3 复阳 וְהוּוּ 发生、临到
- פְּעוּר 05784 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 פְּעוּר 谷壳
- מִן 04481 介系词 מִן 从
- אֲדָרִי 00147 名词，复阳附属形 אֲדָר 打谷场

○ קִיט 07007 名词，阳性单数 קִיט 夏天

● וַנָּשָׂא 05376 连接词 וַ + 动词，Peal 完成式 3 单阳 וַנָּשָׂא 升高、负荷、载运

○ הֵמוֹן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹן 他们

○ רוּחַ אֵ 07308 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ רוּחַ 风、灵

● וְכָל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶתֶר 00870 名词，阳性单数 אֶתֶר 轨迹

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שָׂכַח הִשְׁתַּכַּח 07912 动词，Hithpeel 完成式 3 单阳 שָׂכַח 找到

○ לְהוֹן 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● וַאֲבָנָא 00069 连接词 וַ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֵ אֲבָנָא 石头

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מָתָא 04223 动词，Peal 完成式 3 单阴 מָתָא 击杀、击打

○ לְצִלְמָא 06755 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ אֲצִלְמָא 偶像

● הִנָּה הִנָּא 01934 动词，Peal 完成式 3 单阴 הִנָּה הִנָּא 发生、临到

○ לְטוֹר 02906 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְטוֹר 山

○רַב 07229 形容词，阳性单数 רַב 1. 形容词：大的，
2. 名词：队长、首领

○וּמָלַתּוּ 04391 连接词 וְ+ 动词，Peal 完成式 3 单阴
מָלַא 注入、充满

○כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、
整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶרֶץ 地、
世界

□2:35 于是金、银、铜、铁、泥都一同砸得粉碎，成如夏天禾场上的糠
粃，被风吹散，无处可寻。打碎这像的石头变成一座大山，充满天下。
□2:35 土、铁、铜、银、金立刻粉碎，像夏天禾场上的灰尘，被风吹散，
连一点碎屑都找不到。但是那巨石却越来越大，变成一座大山，覆盖全
地。

★但以理书 2 章 36 节

○תִּלְמָא דְנִהָ

○מִלְכָא: קְדָם נְאֻמְרוּפְשֵׁי רַה

○「这就是那梦，

○我们要在王面前说明它(指梦)的解释。

[字汇分析]

●דְנִהָ 01836 指示代名词，阳性单数 דְנִהָ 这

○תִּלְמָא 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 א תִּלְמָא 梦

●פְשֵׁי רַה 06591 连接词 וְ+ 名词，单阳 + 3 单阳词尾

רְפִשֵׁר 解释

○נְאֻמְרֵי 00560 动词，Peal 未完成式 1 复 נְאֻמְרֵי 说

○קְדָם 06925 介系词 קְדָם 在前面

○מִלְכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מִלְכָא 君王

□2:36 “这就是那梦，我们在王面前要讲解那梦。

□2:36 “这就是陛下做的梦。现在我向你解释梦的意思。

★但以理书 2 章 37 节

○ מְלָכֵי מַלְכָּא אַנְתָּה

○ שׁ מִיָּא אֱלֹהֵי דִי

○ וְתַקְפָּא חֲסֻנָּא כּוּתְאֵל

○ לָךְ: זְהִיב וְיִקְרָא

○ 王啊，你是诸王之王。

○ 天上的上帝

○ 已将国度、权柄、能力、尊荣

○ 都赐给你。

[字汇分析]

● אַנְתָּה 00607 这是写型(从 אַנְתָּה 而来)，其读型为 אַנְתָּה。按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתָּה 你

○ מַלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מַלְכָּא 君王

○ מַלְכָּךְ 04430 名词，单阳附属形 מַלְכָּךְ 君王

○ מְלָכֵי 04430 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ מְלָכֵי 君王

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֱלֹהֵי 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ שׁ מִיָּן 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ שׁ מִיָּן 天

● מְלֻכּוּתָא 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ מְלֻכּוּתָא 国度

○ חֲסֻנָּא 02632 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ חֲסֻנָּא 权柄、权力

○ וְתַקְפָּא 08632 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ וְתַקְפָּא 能力

● וְיִקְרָא 03367 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

אָ יְקָר 尊荣

○ יְהַב 03052 动词, Peal 未完成式 3 单阳 יְהַב 给予、提供

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

□2:37 王啊，你是诸王之王，天上的上帝已将国度、权柄、能力、尊荣都赐给你。

□2:37 陛下啊，你是所有君王中最伟大的王。天上的上帝立你作帝王，赐给你国度、权柄、能力，和尊荣。

★但以理书 2 章 38 节

○ דְּאֶרְיִן דִּי-וּבְכָל

○ שְׁמַיָא-וְעוֹף בְּרָא חַיּוֹת אֲנָשׁ-א-בְּנִי

○ בִּינְךָ יְהַב

○ בְּכָל הַחַיָּה שְׁ לְטָרְךָ

○ דְּהָבָא: דִּירְאֵשׁ הָ הוּא אֲנָתָה

○…不论居住何处，

○世人和走兽，并天空的飞鸟，（放上行）

○他都交付你手，

○使你掌管这一切。

○你就是那金头。

[字汇分析]

● וּבְכָל 03606 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ דְּאֶרְיִן 01753 这是写型(从 דְּאֶרְיִן 而来)，其读型为 דְּרִיִּן 按读型，它是动词，Peal 主动分词复阳 דוּר 居住

● בְּנֵי 01123 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孩子

○ אָנוּשׁ אֶּ 00606 名词，阳性单数 + 定冠词 אָנוּשׁ 人、人类

○ תַּיִוּת 02423 名词，单阴附属形 תַּיִוּ 野兽、动物

○ אֶּבֶר 01251 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶּבֶר 田野

○ עוֹף וְ 05776 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עוֹף 鸟

○ שָׁמַיִן אֶּ 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 שָׁמַיִן 天

● יָתַב 03052 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָתַב 给予、提供

○ יָד בְּ יָדָהּ 03028 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手

● שָׁלַטָה וְ 07981 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 שָׁלַט 掌权、管理

○ כָּל הַיּוֹן בְּ כָל הַיּוֹן 03606 介系词 כָּל + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 俱各、各人、全部、整个

● אַנְתָּה 00607 这是写型(从 אַנְתָּה 而来)，其读型为 אַנְתָּה。按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתָּה 你

○ הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ רֹאשׁ אֶּ 07217 名词，阳性单数 + 定冠词 רֹאשׁ אֶּ 头、领袖 定冠词 אֶּ 有时拼成 הֶּ。

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֶּתְּהָבָה 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶּתְּהָבָה 金

□2:38 凡世人所住之地的走兽，并天空的飞鸟，他都交付你手，使你掌管这一切。你就是那金头。

□2:38 他使你统治人类居住的世界，管理飞禽走兽。你是那座像的金头。

★但以理书 2 章 39 节

וְגַם אֶרְעָא אֲחֵרִי מְלִכּוֹ תְּקוּם וּבְתֵרָךְ

נִתְּשָׂא דִּי אֲחֵרִיתָ לִיתִּיא וּמְלִכּוֹ

אֶרְעָא: בְּכַלְתָּ שְׁ לֹט דִּי

○在你以后必兴起另一国，不及於你；

○又有另外的第三国，就是铜的，

○必掌管天下。

[字汇分析]

● בְּתֵרָךְ 00870 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תֵרָךְ 1. 足迹，2. 之后 从 אֲחֵרִי 而来。

○ קוּם 06966 动词，Peal 未完成式 3 单阴 立起、站立

○ מְלִכּוֹ 04437 名词，阴性单数 国度

○ אֲחֵרִי 00317 形容词，阴性单数 其他的、另外的

○ אֶרְעָא 00772 这是写型(从 אֶרְעָא 而来)，其读型为 אֶרְעָא 按写型，它是名词，阴性单数 + 表示方向的 אֶרְעָא 地、世界 如按读型 אֶרְעָא 它是名词，阴性单数。采用写型，表示往地的方向，意思是「次於，不及於」。

○ מִן 04481 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从

● מְלִכּוֹ וּמְלִכּוֹ 04437 连接词 וְ + 名词，阴性单数 国度

○ לִיתִּיא 08523 这是写型(从 לִיתִּיא 而来)，其读型为 לִיתִּיא 按读型，它是形容词，阴性单数 לִיתִּיא 序数的「第三」

○ אֲחֵרִי 00317 形容词，阴性单数 其他的、另外的

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֶת־נְחָשׁ 05174 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶת־נְחָשׁ 铜

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שָׁלַטְתָּ 07981 动词，Peal 未完成式 3 单阴 שָׁלַטְתָּ 掌权、管理

○ כָּל־בְּכָל־ 03606 介系词 כָּל־ + 名词，单阳附属形 כָּל־ 俱各、各人、全部、整个 כָּל־ 从 כָּל־ 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל־。

○ אֶרֶץ־אֶרְעָא 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶרֶץ־אֶרְעָא 地、世界

□2:39 在你以后必另兴一国，不及于你。又有第三国，就是铜的，必掌管天下。

□2:39 在你以后将有另一个帝国出现，但没有你的国大；后来又有第三个帝国出现，就是铜的帝国，要统治全世界。

★但以理书 2 章 40 节

○ כְּפַרְזֵלָא תְּקִיפָה תִּהְיֶה רַב־יַעֲיָהּ וּמַלְכוּ

כְּלֵאֲנֹתָא שְׁלֵמָה דְּקַפְרֵזְלָא דִּי קַבְלֵי־כָּל־

אֲלִין־כָּל־מַרְעֵע־דִּיּוֹכְפְרֵזְלָא

○ וְתִרְעֵ: תִּדְקַ

○ 第四国必坚壮如铁，

○ 铁能打碎百物，压碎一切；

○ 正如能打碎百物的铁，

○ 她(指那国)也必打碎压制列国。

[字汇分析]

● וּמַלְכוּ 04437 连接词 וּ + 名词，阴性单数 וּמַלְכוּ 国度

○ רַב־יַעֲיָהּ 07244 这是写型(从 רַב־יַעֲיָהּ 而来)，其读型为 רַב־יַעֲיָהּ 按读型，它是形容词，阴性单数 רַב־יַעֲיָהּ 序数的

「第四」

○תָּהָא 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阴 תָּהָא 发生、临到

○תִּקְיָה 08624 形容词, 阴性单数 תִּקְיָה 强盛的、有力的

○פְּרִזְלָא 06523 介系词 פְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פְּרִזְלָא 铁

●כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○קַבֵּל 06903 介系词 קַבֵּל 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在...前面、因此, 3. 连接词: 因为

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○פְּרִזְלָא 06523 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פְּרִזְלָא 铁

○מְהַדְק 01855 动词, Haphel 分词单阳 מְהַדְק 打破

○וְחַשְׁל 02827 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳 וְחַשְׁל 制服、压碎

○כָּלָא 03606 名词, 阳性单数 + 定冠词 א כָּלָא 俱各、各人、全部、整个

●וּכְפַרְזֵלָא 06523 连接词 וְ + 介系词 פְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א וּכְפַרְזֵלָא 铁

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○עַמְרָה 07490 动词, Pael 分词单阳 עַמְרָה 压碎、打破

○כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֵלֶּיךָ 00459 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּיךָ 这些

● דָּרַק 01855 动词，Haphel 未完成式 3 单阴 דָּרַק 打碎

○ וְרָעַע 07490 连接词 וְ + 动词，Peal 未完成式 3 单阴 רָעַע 压碎、打破

□2:40 第四国，必坚壮如铁，铁能打碎克制百物，又能压碎一切，那国也必打碎压制列国。

□2:40 再后有第四个帝国，它像铁一样坚强，能击碎任何东西。正像铁打碎东西一样，它要打垮所有以前的帝国。

★但以理书 2 章 41 节

○ וְאַצְבְּעָתָא רַגְלָא תּוֹזְתָהּ וְדִי

○ פְּרוֹזֵל וּמָנְהוּן פְּתָר־דִּי תַסְרַף מְנָתוּן

○ תְּהִי פְלִיגָה מְלִכּוּ

○ בַּה־לְהוּא פְרוֹזֵל דִּי נֶצְבָתָא וּמִן

○ פְּרוֹזֵל תּוֹזְתָהּ דִּי קְבֵל־כָּל

○ טִינָא: בְּתַסְרַף מְעָרְב

○ 你既见像的脚和脚趾头，

○ 一半是窑匠的泥，一半是铁，

○ 那国将来也必分裂。

○ …它(指那国)也必有铁的一些力量。

○ 你既见铁(放上行)

○ 与泥混杂，(接上行)

[字汇分析]

● וְדִי 01768 连接词 וְ + 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ תּוֹזְתָהּ 02370 动词，Peal 完成式 2 单阳 תּוֹזְתָהּ 看

○ רַגְלָא 07271 名词，阴性双数 + 定冠词 א רַגְלָא 脚

○ אֶצְבְּעָתָא 00677 连接词 וְ + 名词，阴性复数 + 定冠词 א אֶצְבְּעָא 脚趾

● מְהוּן 04481 这是写型(从 מְהוּן 而来), 其读型为 מְהוּן 按读型, 它是介系词 מן + 3 复阴词尾 מן 从 如按写型 מְהוּן 它是介系词 מן + 3 复阳词尾。

○ תָּסַף 02635 名词, 阳性单数 תָּסַף 泥土

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ פָּתַר 06353 名词, 阳性单数 פָּתַר 窑匠

○ וּמְהוּן 04481 这是写型(从 מְהוּן 而来), 其读型为 מְהוּן 按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 מן + 3 复阴词尾 מן 从 如按写型 מְהוּן 它是连接词 וְ + 介系词 מן + 3 复阳词尾。

○ פְּרָזַל 06523 名词, 阳性单数 פְּרָזַל 铁

● מְלִכּוּ 04437 名词, 阴性单数 מְלִכּוּ 国度

○ פָּלַג 06386 动词, Peal 被动分词单阴 פָּלַג 分开

○ תְּהָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阴 תְּהָיָה 发生、临到

● וּמִן 04481 连接词 וְ + 介系词 מן מן 从

○ נִצְבָּה א 05326 名词, 阴性单数 + 定冠词 א נִצְבָּה א 坚固

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ פְּרָזַל א 06523 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פְּרָזַל א 铁

○ וְאֵלָּהּ 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阳 וְאֵלָּהּ 发生、临到

○ בִּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音

缩短，变成 כָּל。

○ קָבַל 06903 介系词 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ תָּזַה תָּזַה 02370 动词，Peal 完成式 2 单阳 תָּזַה 看

○ פָּרְזַל א 06523 名词，阳性单数 + 定冠词 א פָּרְזַל 铁

● מְעָרַב 06151 动词，Pael 被动分词单阳 מְעָרַב 混合

○ תָּסַף 02635 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 תָּסַף 黏土

○ טִינָא 02917 名词，阳性单数 + 定冠词 א טִינָא 泥土

□2:41 你既见像的脚和脚指头一半是窑匠的泥，一半是铁，那国将来也必分开。你既见铁与泥搀杂，那国也必有铁的力量。

□2:41 你所看见那泥铁混合的脚和脚趾是指将有一个分裂的帝国出现；它具有铁的力量，因为是铁和泥混合的。

★但以理书 2 章 42 节

○ תָּסַף וּמְנַהוּן פָּרְזַל מְנַהוּן רִגְלָאֵי אֶצְבָּעוֹת

○ תְּקִיפָה תְּהִיָּה מִלְכוּתָא קְצַת-מִן

○ תְּבִירָה: תְּהִיָּה וּמְנָה

○ 那脚趾头既是半铁半泥，

○ 那国也必半强

○ 半弱。

[字汇分析]

● אֶצְבָּע וְאֶצְבָּע 00677 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 אֶצְבָּע 脚趾

○ רִגְלָא א 07271 名词，阴性双数 + 定冠词 א רִגְלָא 脚

○ מְנַהוּן 04481 这是写型(从 מְנַהוּן 而来)，其读型为

מְנַהִין 按读型，它是介系词 מִן + 3 复阴词尾 מִן 从 如

按写型 מְנַהִין 它是介系词 מִן + 3 复阳词尾。

○ פְּרָזֶל 06523 名词，阳性单数 פְּרָזֶל 铁

○ מִמְּהוֹן וּמִמְּהוֹן 04481 这是写型(从 מִמְּהוֹן 而来)，其读型为 מִמְּהוֹן 按读型，它是连接词 וְ + 介系词 מִן + 3 复阴词尾 מִן 从 如按写型 מִמְּהוֹן 它是连接词 וְ + 介系词 מִן + 3 复阳词尾。

○ תַּסְּרָף 02635 名词，阳性单数 תַּסְּרָף 泥土

● מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קֶצֶת 07118 名词，单阴附属形 קֶצֶת 至终、结尾

○ מַלְכוּתָא 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ מַלְכוּתָא 国度

○ תָּהָה וְתָהָה 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阴 תָּהָה 发生、临到

○ תִּקְיָה 08624 形容词，阴性单数 תִּקְיָה 强盛的、有力的

● מִן 04481 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从

○ תָּהָה וְתָהָה 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阴 תָּהָה 发生、临到

○ תִּבְרָה וְתִבְרָה 08406 动词，Peal 被动分词单阴 תִּבְרָה 打碎

□2:42 那脚指头既是半铁半泥，那国也必半强半弱。

□2:42 铁和泥混合的脚趾是指那帝国将部分强盛，部分衰弱。

★但以理书 2 章 43 节

○ טִינָא פְּתַסְרָפִים עִרְבָא פְּרָזֶלָא תְּזִיתִי דִּי

○ אֲנִישָׁא בְּזַרְעֵהּ לְהוֹמַתְעָרְבִין

○ דְּנָה-עִם דְּנָה דְּבַקִּין לְהוֹ-זֶלָא

○ תַּסְפָּא: עִם מַתְעָרְבָא לֹא פְּרָזֶלָא כְּדִי-הָא

○ 你既见铁与泥搀杂，

○ 他们必搀杂各人种，

○却不能彼此相合，

○正如铁与泥不能相合一样。

[字汇分析]

●דִּי 01768 这是写型(从 דִּי 而来)，其读型为 וְדִי。按读型，它是连接词 וְ + 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为 如按写型 דִּי，它是关系代名词。

○תָּזַה תִּזְוֶה 02370 动词，Peal 完成式 2 单阳 תָּזַה 看

○פָּרְזָל אֶפְרָזֶל 06523 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶפְרָזֶל 铁

○מְעָרַב 06151 动词，Pael 被动分词单阳 מְעָרַב 混合

○בְּתַסָּף 02635 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תַּסָּף 泥土

○טִינָא 02917 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶטִינָא 泥土

●מְעָרַבִּין 06151 动词，Hithpaal 分词复阳 מְעָרַבִּין 混合

○לְהִוָּהּ 01934 动词，Peal 未完成式 3 复阳 לְהִוָּהּ 发生、临到

○בְּזָרַע 02234 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 זָרַע 种子、子嗣

○אֲנָשׁ אֶאָנָשׁ 00606 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶאָנָשׁ 人、人类

●וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○לְהִוָּהּ 01934 动词，Peal 未完成式 3 复阳 לְהִוָּהּ 发生、临到

○דְּבַק דְּבִקָּן 01693 动词，Peal 主动分词复阳 דְּבַק 附著

○זֶה 01836 指示代名词，阳性单数 זֶה 这

○עִם 05974 介系词 עִם 跟

○זֶה 01836 指示代名词，阳性单数 זֶה 这

● 01888 指示词 הָא 1. 看哪, 2. 如同

○ 01768 介系词 כִּי + 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ 06523 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פְּרָזֶל 铁

○ 03809 否定的副词 לֹא 不

○ 06151 动词, Hithpaal 分词单阳 עָרַב 混合

○ 05974 介系词 עִם 跟

○ 02635 名词, 阳性单数 + 定冠词 א תְּסָפָא 泥土

□2:43 你既见铁与泥混杂,那国民也必与各种人混杂,却不能彼此相合,正如铁与泥不能相合一样。

□2:43 你看见了铁跟泥土混合;这是指那帝国的统治者要想以通婚统一各民族,但是不能做到,正像铁跟泥不能混合一样。

★但以理书 2 章 44 节

○ אַנּוּן מִלְכָּא דִּי וּבְיוֹמֵיהוֹן

○ מִלְכוּשׁ מִיָּא אֱלֵה יְקִים

○ תַּתְּחַבֵּל לֹא לְעֵלְמִין דִּי

○ תִּשׁ תִּבְק לֹא אֲחֵרֵן לְעַם וּמִלְכוּתָהּ

○ מִלְכוּתָא אֱלִין-כֹּל וְתִסִּיף תִּדְק

○ לְעֵלְמִיָּא: תְּקוּם וְהִיא

○ 当那列王在位的时候,

○ 天上的上帝必另立一…国度,

○ 永不败坏的(放上行)

○ 这国度必不归别族的人,

○ 却要打碎灭绝其他各国,

○ 而存立到永远。

[字汇分析]

● 03118 连接词 וּ + 介系词 כִּי + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 יוֹם 日子

○ 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מְלֶכֶּךָּ 04430 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ מְלֶכֶּךָּ 君王

○ וְאֵלֶּיךָ 00581 代名词 3 复阳 אֵלֶּיךָ 他们 在此作指示形容词「那些」解。

● קוּם 06966 动词，Aphel 未完成式 3 单阳 קוּם 立起、站立

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ שָׁמַיִם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ שָׁמַיִם 天

○ מְלִכּוּת 04437 名词，阴性单数 מְלִכּוּת 国度

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ לְעֹלָם 05957 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עֹלָם 永远

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ תְּהַבֵּל 02255 动词，Hitpaal 未完成式 3 单阴 תְּהַבֵּל 毁坏、伤害

● וּמְלִכּוּתָהּ 04437 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ מְלִכּוּתָהּ 国度 定冠词 אַ 有时拼成 הַ。

○ לְעַם 05972 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עַם 人民

○ אֲחֵרִים 00321 形容词，阳性单数 אֲחֵרִים 其他的

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁבַק 07662 动词，Hitpeel 未完成式 3 单阴 שְׁבַק 留下、任其... 而不管

● תִּדְקַק 01855 动词，Haphel 未完成式 3 单阴 תִּדְקַק 打碎

○ תִּסְיַף 05487 动词，Haphel 未完成式 3 单阴 תִּסְיַף 应验、完成、终结

○כָּל־03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֵלֶּיךָ 00459 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּיךָ 这些

○מַלְכוּתֹתֶיךָ 04437 名词，阴性复数 + 定冠词 מַלְכוּתֹתֶיךָ 国度

●היא והיא 01932 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 היא היא 他、她

○קום 06966 动词，Peal 未完成式 3 单阴 קום 立起、站立

○לְעֹלָמְיָא 05957 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 לְעֹלָמְיָא 永远

□2:44 当那列王在位的时候，天上的上帝必另立一国，永不败坏，也不归别国的人，却要打碎灭绝那一切国，这国必存到永远。

□2:44 当那些统治者在位期间，天上的上帝要建立一个永无尽期的王国。这王国绝不会被征服，反而要彻底毁灭所有的帝国而永远存在。

★但以理书 2 章 45 节

○תִּזְוֶה-דֵּי קַבֵּל-כָּל־

○בִּינְיָן לֹא-דֵּי אֲבֹאֲתִיגְזֶרֶת מִטּוֹרָא דֵּי

○דְּנִבְא כְּסָפָא חֲסָפָא נְתָשׁ אֲפִרְזֵלָא וְהִדְקָת

○לְכָאֵלֶּם הִדְנֵע רַב אֱלֹהֵי

○דְּנִבְא אֲתֵרֵי לְהִנָּא דֵּי מֵה

○פִּפְשֵׁרֵהּ וּמִהִימֹתֶיךָ לְמֵא וְיִצִּיב

○你既看见

○非人手凿出来的一块石头从山而出，

○打碎铁、铜、泥、银、金，

○那就是至大的上帝…给王指明。

○将日后来必成的事(放上行)

○这梦准是这样，这讲解也是确实的。

[字汇分析]

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קִּבֵּל 06903 介系词 קִּבֵּל 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ תָּזַה תִּזְוֶה תִּזְוֶה 看

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ מִן 02906 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 + 定冠词 מִן טוֹר א 山

○ גָּזַר 01505 动词, Ithpeel 完成式 3 单阴 גָּזַר 切割、测定

○ אֶבֶן 00069 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יָד 03028 介系词 בְּ + 名词, 阴性双数 יָד 手

● דָּקַק 01855 连接词 וְ + 动词, Haphel 完成式 3 单阴 דָּקַק 打碎

○ פְּרָזָל 06523 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פְּרָזָל 铁

○ נְחָשׁ 05174 名词, 阳性单数 + 定冠词 א נְחָשׁ 铜

○ חֲסָפָא 02635 名词, 阳性单数 + 定冠词 א חֲסָפָא 泥土

○ כֶּסֶף 03702 名词, 阳性单数 + 定冠词 א כֶּסֶף 银

○ וְנִתְּבָא 01722 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א וְנִתְּבָא 金

● אֱלֹהִים 00426 名词，阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ רֶב 07229 形容词，阳性单数 רֶב 1. 形容词：大的，
2. 名词：队长、首领

○ יָדַע הוֹדַע 03046 动词，Haphel 完成式 3 单阳 יָדַע 知道

○ לְמֶלֶךְ אֶל 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王

● מָה 04101 疑问代名词 מָה 什么

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הָיָה לָהּ 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 הָיָה לָהּ 发生、临到

○ אַחֲרַי 00311 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 之后

○ הַזֶּה 01836 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这

● יָצִיב וְיָצִיב 03330 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 יָצִיב 可靠的、确定的

○ אֶלְמָא 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶלְמָא 梦

○ יָמֵן מְהֵימָן 00540 连接词 וְ + 动词，Haphel 被动分词单阳 יָמֵן אֶמֶן 确定、支持

○ פְּשָׁרָהּ 06591 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּשָׁרָהּ 解释

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:45 你既看见非人手凿出来的一块石头从山而出，打碎金、银、铜、铁、泥，那就是至大的上帝把后来必有的事给王指明。这梦准是这样，这讲解也是确实的。”

□2:45 你看见一块未经人手开凿的巨石从山岩上滚下来；你又看见它砸碎了金、银、铜、铁，和泥做的像。伟大的上帝是要让陛下知道将来要发生的事。这梦是真实的，解释是可靠的。”

★但以理书 2 章 46 节

אָנְפוּה־יַעַל נָפַל נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְּפָא בְּאַדְנִין

○ סָגַד וּלְדַנְיָאֵל

○ לַה: לְנִסְכָּה אָמַר וְנִיחָהּ וּמִנְחָה

○ 於是尼布甲尼撒王俯伏在地，

○ 向但以理下拜，

○ 并且吩咐人给他奉上供物和香品。

[字汇分析]

● בְּאַדְנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אָדְנִין אָדְנִין 之后

○ מִלְּפָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מִלְּפָא 君王

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ נָפַל 05308 动词，Peal 完成式 3 单阳 נָפַל 倒下、跌倒

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ אָנְפוּה־יַעַל 00600 名词，双阳 + 3 单阳词尾 אָנְפָּה 脸、鼻子

● וּלְדַנְיָאֵל 01841 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ סָגַד 05457 动词，Peal 完成式 3 单阳 סָגַד 俯伏、下拜

● וּמִנְחָה 04504 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 礼物、祭品

○ וְנִיחָהּ 05208 连接词 וְ + 名词，阳性复数 נִיחָהּ 香品、抚慰、使平静

○ אָמַר 00560 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְנִסְכָּה 05260 介系词 לְ + 动词，Pael 不定词附属形

יָסַךְ 浇上、献上祭牲

○ לֵה 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

□2:46 当时，尼布甲尼撒王俯伏在地，向但以理下拜，并且吩咐人给他奉上供物和香品。

□2:46 尼布甲尼撒王俯伏在地上，向但以理下拜，并下令向他献供物烧香。

★但以理书 2 章 47 节

○ וְאָמַר לְדַנְיָאֵל מִלְכָּא עֲנֵה

○ אֶלְהֵכוֹן דִּי קִשְׁט־מִן

○ מִלְכוּ וּמֶרְאָאֵלֵהִין אֵלֵהּ הוּא

○ רִזִין וְגַלְהָ

○ דְנֵה: רְזָה לְמַגְלָא יִכְלַתְ דִּי

○ 王对但以理说:

○ 「…你们的上帝诚然是

○ 万神之神、万王之主，

○ 又是显明奥秘事的。」

○ 你既能讲明这奥秘的事，（放第二行）

[字汇分析]

● עֲנֵה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עֲנֵה 回答

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳 וְאָמַר 说

● מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קִשְׁט־מִן 07187 名词，阳性单数 קִשְׁט־מִן 事实、真实

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

● הוא 01932 代名词 3 单阳 הוא 他

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ אֱלֹהִים 00426 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ מֶלֶךְ וּמְרָא 04756 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 主

○ מְלָכִים 04430 名词，阳性复数 מְלָכִים 君王

● וְגִלָּהּ 01541 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳

וְגִלָּהּ 显明

○ סֵתֶרֶם 07328 名词，阳性复数 סֵתֶרֶם 秘密

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָכֹלֶתְּ 03202 动词，Peal 完成式 2 单阳 יָכֹל 能够

○ לְמַגִּילָא 01541 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属

לְמַגִּילָא 显明

○ סֵתֶרֶם 07328 名词，阳性单数 + 定冠词 סֵתֶרֶם 秘密 定冠词 א 有时拼成 ה。

○ הַסֵּתֶרֶם 有时拼成 הַסֵּתֶרֶם。

○ דְּנָהּ 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָהּ 这

□2:47 王对但以理说：“你既能显明这奥秘的事，你们的上帝诚然是万神之神、万王之主，又是显明奥秘事的。”

□2:47 王说：“因为你解释了这奥秘，我知道你的上帝是众神中最伟大的神，是万王之主，是启示奥秘的上帝。”

★但以理书 2 章 48 节

○ רַבִּי לְדַנְיָאֵל מֶלְכָּא אֲדַנּוּן

○ לְהִתְבַּשְׁרֵת שְׁמֵי גִיאָרְכָרְכָּו וּמִתְנֻן

○ בְּבֵל מְדִינַת־כַּל עֲלֵהּ שְׁלֹטָהּ

○ בְּבֵל: חֲפִימֵי־כַל עַל יוֹסֶגְנֵי־רַבִּי

○ 於是王高抬但以理，

- 赏赐他许多上等礼物，
- 派他管理巴比伦全省，
- (又立他)为总理，掌管巴比伦的一切哲士。

[字汇分析]

● אַתְּנִין 00116 副词 אַתְּנִין 之后

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ לְדָנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理

○ רָבָה 07236 动词，Pael 完成式 3 单阳 רָבָה 成长壮大

● מַתָּנָא 04978 连接词 וְ + 名词，阴性复数 מַתָּנָא 礼物

○ רַבְרַב 07260 形容词，阴性复数 רַבְרַב 多的

○ שְׁגִיָּא 07690 形容词，阴性复数 שְׁגִיָּא 非常的、许多的

○ יָהַב 03052 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָהַב 给予、提供

○ לְה 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● שְׁלִטָּה 07981 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שְׁלִטָּה 掌权、管理

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְדִינָה 04083 名词，单阴附属形 מְדִינָה 行政区、行省

○ בְּבָבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦 巴

比伦原意为「混乱」。

● **רַב** 07229 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 **רַב** 1. 形容词：大的，2. 名词：队长、首领

○ **סֹגְנִין** 05460 名词，阳性复数 **סֹגְנִין** 统治者

○ **עַל** 05922 介系词 **עַל** 在…上面

○ **כָּל** 03606 名词，单阳附属形 **כָּל** 俱各、各人、全部、整个 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **חֲכָמִים** 02445 名词，复阳附属形 **חֲכָמִים** 有智慧的人

○ **בָּבֶל** 00895 专有名词，国名、地名 **בָּבֶל** 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□2:48 于是王高抬但以理，赏赐他许多上等礼物，派他管理巴比伦全省，又立他为总理，掌管巴比伦的一切哲士。

□2:48 然后，王赏赐但以理许多贵重的礼物，又提升他，委派他管理巴比伦省，并任他作王家顾问之首。

★但以理书 2 章 49 节

○ **מִלְכָּא-מִן בְּעָא וְדַנְיָאֵל**

○ **בְּבֵל מְדִינַת דִּיעְבִּידְתָּא עַל וּמְנִי**

○ **נְגוּ וְעִבְדְּמִישׁ חֲלֵשׁ דְּרַךְ**

○ **פִּמְלָכָא: בְּתַרְע וְדַנְיָאֵל**

○ 但以理求王，

○ 王就派…管理巴比伦省的事务，

○ 沙得拉、米煞、亚伯尼歌(放上行)

○ 只是但以理常在朝中侍立。

[字汇分析]

● **דַּנְיָאֵל** 01841 连接词 וְ + 专有名词，人名 **דַּנְיָאֵל** 但以理

○ **בְּעָא** 01156 动词，Peal 完成式 3 单阳 **בְּעָא** 寻找、

询问

○ מן 04481 介系词 מן 从

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

● וּמִי 04483 连接词 וְ + 动词，Pael 完成式 3 单阳

מָנָא מְנָה 计算、算为、指派

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ עֲבָדָה א 05673 名词，阴性单数 + 定冠词 א עֲבָדָה 行政事务、工作、事奉

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מְדִינָה 04083 名词，单阴附属形 מְדִינָה 行政区、行省

○ בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● שַׁדְרָה לְ 07715 连接词 לְ + 专有名词，人名 שַׁדְרָה 沙得拉

○ מִישַׁר 04336 专有名词，人名 מִישַׁר 米煞

○ וְעֵבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְעֵבֶד 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

○ נְגוּ 05665 专有名词，人名 נְגוּ 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 和 נְגוּ 合起来为专有名词，人名。

● דְּנִיאל וְ 01841 连接词 וְ + 专有名词，人名 דְּנִיאל 但以理

○ בְּ 08651 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּ 门

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:49 但以理求王，王就派沙得拉、米煞、亚伯尼歌管理巴比伦省的事务，只是但以理常在朝中侍立。

□2:49 王应但以理的请求，委派沙得拉、米沙、亚伯尼歌管理巴比伦省的事务；但以理本人却仍留在王宫里。

★但以理书 3 章 1 节

דָּהַב־דֵּי צֵלִים עֲבַד מֶלֶכָא כְּדוֹנָצְרִנּוּבּוּ

שֶׁת אַמִּין פְּתִיחַ שְׁתֵּין אַמִּין רוּמָה

בְּבָל: בְּמִדְיַת דְּוִרָא בְּבִקְעַת אַקִּימָה

○尼布甲尼撒王造了一个金像，

○高六十肘(三十公尺)，宽六肘(三公尺)，

○立在巴比伦省杜拉平原。

[字汇分析]

● נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 君王

○ עֲבַד 05648 动词，Peal 完成式 3 单阳 做

○ צֵלִים 06755 名词，阳性单数 偶像

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ דָּהַב 01722 名词，阳性单数 金

● רוּמָה 07314 名词，单阳 + 3 单阳词尾 高度

○ אַמָּה 00521 名词，阴性复数 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ שְׁתֵּין 08361 名词，阳性复数 数目的「六十」

○ פְּתִיחַ 06613 名词，单阳 + 3 单阳词尾 宽度

○ אַמָּה 00521 名词，阴性复数 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ שֶׁת 08353 名词，阳性单数 数目的「六」、序数

的「第六」

● קָמָה 06966 动词, Aphel 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 קוּם 立起、站立

○ בְּקָעָה 01236 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 平原

○ דוּרָא 01757 专有名词, 地名 杜拉

○ בְּמַדְיָנָה 04083 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 行政区、行省

○ בְּבָבֶל 00895 专有名词, 国名、地名 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□3:1 尼布甲尼撒王造了一个金像, 高六十肘, 宽六肘, 立在巴比伦省杜拉平原。

□3:1 尼布甲尼撒王造了一座金像, 高二十七公尺, 宽三公尺, 立在巴比伦省的杜拉平原。

★但以理书 3 章 2 节

○ לְמַכְנֹשׁ לַחַמְלָא וְנְבוּכַדְנֶצַּר

○ אֲדָרְגֻזְרָא וּפְתוּתָא סַגְיָאֲחַשׁ דְּרַפְנָא

○ מְדִינַתָּא שְׁלִטְנִי וְכִלְתַּפְתִּיא דְתַבְרָיא גְדַבְרָיא

○ צִלְמָא לְתַנְכַּת לְמַתָּא

○ מְלָכָא: נְבוּכַדְנֶצַּר תְּקִים דִּי

○ 尼布甲尼撒王差人将…都召了来,

○ 总督、省长、巡抚、参谋、(放上行)

○ 财务、法官、推事, 和各省的官员(接上行)

○ 为…像行开光之礼。

○ 尼布甲尼撒王所立的(放上行)

[字汇分析]

● נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 连接词 וְ + 专有名词, 人名 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 君王

○ שָׁחַט 07972 动词，Peal 完成式 3 单阳 差遣

○ לְמִכְנֹשׁ 03673 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 召集

● אֶתְּ שָׁחַטְתָּ דַרְפְּנֵיָא 00324 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 省长、古波斯行省的统治者

○ סִגְנֵיָא 05460 名词，阳性复数 + 定冠词 行政长官、统治者

○ וּפְתָתָא 06347 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 统治者

○ אֶתְּ דַרְגְּזָא 00148 名词，阳性复数 + 定冠词 仲裁者、顾问

● אֶתְּ גִדְבְּרֵיָא 01411 名词，阳性复数 + 定冠词 掌会计出纳的官员

○ אֶתְּ דְתַבְרֵיָא 01884 名词，阳性复数 + 定冠词 律师、法官、大法官

○ אֶתְּ תַפְתֵיָא 08614 名词，阳性复数 + 定冠词 法官

○ וְכֹל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 俱各、各人、全部、整个

○ שָׁחַטְתָּ לְטוֹן 07984 名词，复阳附属形 统治者、官员

○ אֶתְּ מְדִינָתָא 04083 名词，阴性复数 + 定冠词 行政区、行省

● אֶתְּ לְמִתָּא 00858 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形

אָתָּה אָתָּה 来、到达

○ לתנפת 02597 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 תְּנִפָּה 奉献

○ צֶלְמָא 06755 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵלִים 偶像

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ קוּם 06966 动词, Haphel 完成式 3 单阳 קוּם 立起、站立

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ אֵל 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵל מֶלֶךְ 君王
□3:2 尼布甲尼撒王差人将总督、钦差、巡抚、臬司、藩司、谋士、法官和各省的官员都召了来, 为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼。

□3:2 王召集所有的大臣, 包括总督、省长、副省长、参谋、财政大臣、法官、地方官, 和各省所有其他的官员, 要他们参加尼布甲尼撒王所立这座金像的揭幕典礼。

★但以理书 3 章 3 节

○ אַתָּשׁ דְּרַפְנִימָתְכֹנֶשׁ יוֹ בְּאֵדוֹן

○ גְּדַבְרֵי אֲדָרְגֹזָרְא וּפְתוּתָא סְגִיָּא

○ מְדִינַתָּא שׁ לְטַ'נִּי וְכֹל פְּתִיגָא דְתַבְרֵיָּא

○ מֶלְכָא נְבוּכַדְנֶצַּר תְּקִים דֵּי צֶלְמָא לְתַנְפַּת

○ נְבוּכַדְנֶצַּר: תְּקִים דֵּי צֶלְמָא לְקַבּוּקְא מִן

○ 於是总督、…都聚集,

○ 省长、巡抚、参谋、财务、(放上行)

○ 法官、推事, 和各省的官员(接上行)

○ 要为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼,

○ 他们站在尼布甲尼撒所立的像前。

[字汇分析]

● אֲדָוִן אֲדָוִן 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדָוִן 之后

○ קָנֶשׁ יוֹ 03673 动词, Hithpaal 分词复阳 קָנֶשׁ 召集

○ אֶתְּשׁ דַּרְפִּינָא 00324 名词，阳性复数 + 定冠词 א

省长、古波斯行省的统治者

● סִגְנָא 05460 名词，阳性复数 + 定冠词 א 行政长官、统治者

○ וּפְתוּתָא 06347 连接词 וּ + 名词，阳性复数 + 定冠词 א פְתָה 统治者

○ אַדְרִגְזָר 00148 名词，阳性复数 + 定冠词 א 仲裁者、顾问

○ אֶגְדְּבָר 01411 名词，阳性复数 + 定冠词 א 掌会计出纳的官员

● אֶדְתְּבָר 01884 名词，阳性复数 + 定冠词 א 律师、法官、大法官

○ אֶתְּפָתִי 08614 名词，阳性复数 + 定冠词 א 法官

○ וְכֹל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个

○ שֵׁ לְטוֹן 07984 名词，复阳附属形 שֵׁ לְטוֹן 统治者、官员

○ אֶמְדִּינָה 04083 名词，阴性复数 + 定冠词 א 行政区、行省

● לְתַנְפָּה 02597 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תַּנְפָּה 奉献

○ אֶצְלָם 06755 名词，阳性单数 + 定冠词 א 偶像

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ קוּם 06966 动词，Haphel 完成式 3 单阳 קוּם 立

起、站立

○נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 君王

●קָמַן 06966 这是写型(从 קָמַן 而来)，其读型为 קָמַן 按读型，它是动词，Peal 分词复阳 立起、站立

○קָבַל לְ 06903 介系词 לְ + 介系词 קָבַל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○צֵלִים א 06755 名词，阳性单数 + 定冠词 偶像

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○קָמַן 06966 动词，Haphel 完成式 3 单阳 立起、站立

○נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 尼布甲尼撒

□3:3 于是总督、钦差、巡抚、臬司、藩司、谋士、法官和各省的官员都聚集了来，要为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼，就站在尼布甲尼撒所立的像前。

□3:3 大臣和百官都聚集来参加典礼；当他们站在金像前面时，

★但以理书 3 章 4 节

○בָּתַּל קְרָא וְכִרְוֵא

○אֶמְרֵן לְכוּן

○וְלִשְׁנָא: יֵאָמַר עִמָּיָא

○那时传令的用力呼喊说：

○…有令传与你们：

○「各方、各国、各族（原文是舌：下同）的人哪，（放上行）

[字汇分析]

● כְּרוּזָא וְכְרוּזָא 03744 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

כְּרוּזָא 传令官

○ קָרָא 07123 动词，Peal 主动分词单阳 קָרָא 叫、大喊

○ כְּחֵיל 02429 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 חֵיל 力量、军队、能力

● לְכוּן 09004 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ אָמַרְיִן 00560 动词，Peal 主动分词复阳 אָמַר 说

● עַמֵּי אֵם 05972 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵם 人民

○ אֵמֵהָא 00524 名词，阴性复数 + 定冠词 אֵמֵהָא 人民、民族、国家

○ לְשׁוֹןֵיאָ 03961 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 לְשׁוֹןֵיאָ 舌头

□3:4 那时传令的大声呼叫说：“各方、各国、各族的人哪（“族”原文作“舌”。下同），有令传与你们：

□3:4 传令官大声宣布：“各国、各族、说各种语言的人哪，

★但以理书 3 章 5 节

○ מִשְׁרוּקֵי־תָא קְרִינָא קִלְתִּישׁ מְעוּן־דִּי בְעֵדְנָא

○ סוּמְפִינְיָהֶסְנִתְרִין סִבְכָא קִיתְרוּסִי

○ זְמֵרָא זְנִי וְכֵלֵל

○ דִּתְבָא לְצֵלִם וְתִסְגְּדוּן תִּפְלוּן

○ מִלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר תְּקִים דִּי

○ 你们一听见角、笛、

○ 琵琶、琴、瑟、笙，

○ 和各样乐器的声音，

○ 就当俯伏敬拜…金像。

○尼布甲尼撒王所立的(放上行)

[字汇分析]

● בְּעֶדְנָא 05732 介系词 בְּ+ 名词, 阳性单数 + 定冠词 א
עֶדְנָן 时间、年

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שְׁמַע מְעוֹן 08086 动词, Peal 未完成式 2 复阳 שְׁמַע 听

○ קֶל 07032 名词, 单阳附属形 קֶל 声音

○ קַרְנָא 07162 名词, 阴性单数 + 定冠词 א קַרְנָא 角

○ שְׁרוּקִיתָא 04953 名词, 阴性单数 + 定冠词 א שְׁרוּקִיתָא
笛

● קִיתָרוֹס 07030 这是写型(从 קִיתָרוֹס 而来), 其读型为
קִתְרוֹס 按读型, 它是名词, 阳性单数 קִתְרוֹס 一种乐器,
可能是土竖琴(七弦琴)

○ סַבְכָא 05443 名词, 阴性单数 סַבְכָא 三角琴、一种乐
器 ש 有时拼成 ס。

○ פְּסַנְתְּרִין 06460 名词, 阳性单数 פְּסַנְתְּרִין 一种三角
形的弦乐器, 七弦琴或竖琴

○ סוּמְפֻנְיָה 05481 名词, 阴性单数 סוּמְפֻנְיָה 一种吹奏
乐器、风笛

● וְכֹל 03606 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 וְכֹל 俱各、
各人、全部、整个

○ זְנִי 02178 名词, 复阳附属形 זְנִין 式样、种类

○ זְמֶרָא 02170 名词, 阳性单数 + 定冠词 א זְמֶרָא 器乐
之声、音乐

● תְּפִלוּן 05308 动词, Peal 未完成式 2 复阳 תְּפִלוּן 跌
倒

○ וַיִּסְגְּדוּן 05457 连接词 וַ + 动词, Peal 未完成式 2

复阳 סָגַד 俯伏、下拜

○ לְצַלֵּם 06755 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 צַלֵּם 偶像

○ אֶת־הַכָּבֹד 01722 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶת־הַכָּבֹד 金

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ וַיִּקּוּם 06966 动词, Haphel 完成式 3 单阳 וַיִּקּוּם 立起、站立

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ אֱלֹהִים 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ אֱלֹהִים 君王
□3:5 你们一听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙和各样乐器的声音, 就当俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

□3:5 你们一听见号角、箫、七弦琴、箏、竖琴, 和所有其他乐器的声音, 都要俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

★但以理书 3 章 6 节

○ וְיִסְגְּדוּ יִפְּלֵ-לֹא-דֵי-וַיִּמְנוּ

○ יִתְרַמְּאוּ עֵתָא-בֵּהּ

○ יִקְדְּתָא: נִירָא אַתּוּן-לְגֹוּא

○ 凡不俯伏敬拜的,

○ 必立刻扔在

○ 烈火的窑中。」

[字汇分析]

● מִן מִן 04479 连接词 מִן + 疑问代名词 מִן 谁

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יִפְּלוּ 05308 动词, Peal 未完成式 3 单阳 יִפְּלוּ 倒下、

跌倒

○ **סָגַד** 05457 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 3 单阳
俯伏、下拜

● **בַּה** 09005 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著

○ **עָתָא** 08160 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ 片刻、一会儿

○ **רָמָא** 07412 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阳
设立、抛、丢

● **לְגוּזָא** 01459 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 גּוּ 当中、在其中的部分

○ **אַתּוּן** 00861 名词, 单阳附属形 熔炉

○ **נוּרָא** 05135 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ 火

○ **קָדַיְתָא** 03345 动词, Peal 主动分词单阴 烧

□3:6 凡不俯伏敬拜的, 必立时扔在烈火的窑中。”

□3:6 谁不俯伏敬拜, 就要立刻被扔进烈火熊熊的窑里。”

★但以理书 3 章 7 节

○ **עַמְמֵי־כָּל־שָׁמַיִן כְּדִי זְמַנָּא־בַּה דְּנָה קְבַל־כָּל־**

○ **קִיתְרֵי־שָׁמַיִן רֹקִינֵי־אֵת־קִרְנֵי־קֵל**

○ **זְמֵרָא זְנִי וְכִלְפִּסְנֵי־רִישׁ־בְּכָא**

○ **לְשִׁנָּיָן אַמְּיָא עַמְמֵי־כָּל־נְפִלִין**

○ **דְּהָבָא לְצֵלִם סְגִדִין**

○ **מִלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר הֶקִים דֵּי**

○ 因此到时候百姓一听见

○ 角、笛、琵琶、

○ 琴、瑟, 和各样乐器的声音,

○ 各方、各国、各族的人民就都俯伏

○ 敬拜…金像。

○ 尼布甲尼撒王所立的(放上行)

[字汇分析]

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קִבֵּל 06903 介系词 קִבֵּל 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ דָּנָה 01836 指示代名词, 阳性单数 דָּנָה 这

○ בָּה 09005 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ זְמַן 02166 名词, 阳性单数 + 定冠词 זְמַן א 某个时候、时间

○ כִּי 01768 介系词 כִּי + 关系代名词 כִּי דִי 不必翻译、因为

○ שָׁמַע 08086 动词, Peal 分词复阳 שָׁמַע 听

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַמְּיָא 05972 名词, 阳性复数 + 定冠词 עַמְּיָא א 人民

● קָל 07032 名词, 单阳附属形 קָל 声音

○ קַרְנָא 07162 名词, 阴性单数 + 定冠词 קַרְנָא א 角

○ שְׁרוּקִיָּא 04953 名词, 阴性单数 + 定冠词 שְׁרוּקִיָּא א 笛

○ קִיתָרוֹס 07030 这是写型(从 קִיתָרוֹס 而来), 其读型为 קִתְרוֹס 按读型, 它是名词, 阳性单数 קִתְרוֹס 一种乐器, 可能是土竖琴(七弦琴)

● שְׁבָכָא 05443 名词, 阴性单数 שְׁבָכָא א 三角琴、一种乐

器

○ פֶּסֶנְטֵרִין 06460 名词，阳性单数 פֶּסֶנְטֵרִין 一种三角形的弦乐器，七弦琴或竖琴

○ כֹּל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个

○ זָנִי 02178 名词，复阳附属形 זָנִי 式样、种类

○ זָמֵר אֶ 02170 名词，阳性单数 + 定冠词 זָמֵר אֶ 器乐之声、音乐

● נָפַל 05308 动词，Peal 主动分词复阳 נָפַל 倒下、跌倒

○ כֹּל 03606 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ עַם אֶ 05972 名词，阳性复数 + 定冠词 עַם אֶ 人民

○ אֲמָה אֶ 00524 名词，阴性复数 + 定冠词 אֲמָה אֶ 人民、民族、国家

○ לְשׁוֹן אֶ 03961 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 לְשׁוֹן אֶ 舌头

● סָגַד 05457 动词，Peal 主动分词复阳 סָגַד 俯伏、下拜

○ צֶלֶם לְ 06755 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 צֶלֶם 偶像

○ זָהָב אֶ 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 זָהָב אֶ 金

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ קוּם 06966 动词，Haphel 完成式 3 单阳 קוּם 立

起、站立

○נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ א 君王
□3:7 因此各方、各国、各族的人民一听见角、笛、琵琶、琴、瑟和
各种乐器的声音，就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。
□3:7 因此，当乐器一响，各国、各族、说各种语言的人都俯伏敬拜
尼布甲尼撒所立的金像。

★但以理书 3 章 8 节

○כֹּשְׁ דָאִין רִינְזִבְ קַרְבּו זְמַנָּא-בֵּה דְנָה קַבֵּל-כָּל

○יְהוּדָאִי: דִּי קִרְצִיהוּן וְאָכְלוּ

○那时，有几个迦勒底人进前来

○控告犹太人。

[字汇分析]

●כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、
整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。

○קַבֵּל 06903 介系词 קַבֵּל 1. 名词：前面，2. 介系词：
在…前面、因此，3. 连接词：因为

○הִדָּן 01836 指示代名词，阳性单数 הִדָּן 这

○בְּ 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○זְמַנָּא 02166 名词，阳性单数 + 定冠词 זְמַנָּא 某个时
候、时间

○קַרְבּו 07127 动词，Peal 完成式 3 复阳 קַרְבּו 接近、
靠近

○גְּבָרִין 01400 名词，阳性复数 גְּבָרִין 一人、某一些人

○כְּשֵׁי דִי 03779 专有名词，族名，阳性复数 כְּשֵׁי דִי 迦

勒底人

● וַאֲכָלוּ 00399 连接词 וַ + 动词, Peal 完成式 3 复阳 אָכַל 吃

○ קָרַז צִיְהוּן 07170 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 קָרַז 告发、诽谤、恶意的控告

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יְהוּדָאִין יְהוּדָאִי 03062 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדָאִין + 定冠词 אֲ יְהוּדָאִי 犹太人

□3:8 那时, 有几个迦勒底人进前来控告犹太人。

□3:8 那时, 有些巴比伦人乘机指控犹太人。

★但以理书 3 章 9 节

○ מֶלְכָא צִלְנְבוּכְדֶנְזַר וְאַמְרִין עֵנוּ

○ תִּיִי לְעֵלְמִין מֶלְכָא

○他们对尼布甲尼撒王说:

○「愿王万岁!

[字汇分析]

● עָנָה 06032 动词, Peal 完成式 3 复阳 עָנָה 回答

○ וְאַמְרִין 00560 连接词 וַ + 动词, Peal 分词复阳 אָמַר 说

○ לְנְבוּכְדֶנְזַר 05020 介系词 לְ + 专有名词, 人名 נְבוּכְדֶנְזַר 尼布甲尼撒

○ מֶלְכָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֲ לְמֶלֶךְ 君王

● מֶלְכָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֲ מֶלֶךְ 君王

○ לְעֵלְמִין 05957 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 עֵלְמִין 永远

○ תִּיִי 02418 动词, Peal 祈使式单阳 תִּיִי 活著

□3:9 他们对尼布甲尼撒王说: “愿王万岁!”

□3:9 他们对尼布甲尼撒王说：“陛下万岁！”

★但以理书 3 章 10 节

- אָנֹשׁ-כָּל דֵּי טַעַמְשׁ מִתּוֹ מְלָכָא אֲנָתָהּ
- קִיתְרֵי שְׂמֵרָה קִיתְרָא קִרְנָא לְקִישׁ מַעֲדֵי
- זְמָרָא זְנִי וְכָל וְסִיפֵי נְיָהֶסְנִיתְרִישׁ בְּכָא
- דְּתָבָא לְצֵלָם וְיִסְגְּדוּ יִפְלוּ
- 王啊，你曾降旨说，
- 凡听见角、笛、琵琶、
- 琴、瑟、笙，和各样乐器声音的
- 都当俯伏敬拜金像。

[字汇分析]

● אֲנָתָהּ 00607 这是写型，其读型为 אַנְתָּה。按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתָּה 你

○ מְלָכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מְלָכָא 君王

○ שָׂמַעְתְּ 7761 动词，Peal 完成式 2 单阳 שָׂמַעְתְּ 放、置

○ טַעַם 02942 名词，阳性单数 טַעַם 神谕、判断、命令

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָנֹשׁ 00606 名词，阳性单数 אָנֹשׁ 人、人类

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ שָׂמַע 08086 动词，Peal 未完成式 3 单阳 שָׂמַע 听

○ קֵל 07032 名词，单阳附属形 קֵל 声音

○ קִרְנָא 07162 名词，阴性单数 + 定冠词 א קִרְנָא 角

○ שְׂמֵרָה 04953 名词，阴性单数 + 定冠词 א שְׂמֵרָה 琴

笛

○ קִּיתָרוֹס 07030 这是写型(从 קִּיתָרוֹס 而来), 其读型为 קִּתְרוֹס 按读型, 它是名词, 阳性单数 קִּתְרוֹס 一种乐器, 可能是土竖琴(七弦琴)

● שַׁבְּכָא 05443 名词, 阴性单数 שַׁבְּכָא 三角琴、一种乐器

○ פְּסַנְתְּרִין 06460 名词, 阳性单数 פְּסַנְתְּרִין 一种三角形的弦乐器, 七弦琴或竖琴

○ וְסִיפֵנְיָהּ 05481 这是写型(从 וְסִיפֵנְיָהּ 而来), 其读型为 וְסוּפֵנְיָהּ 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 阴性单数 סוּמְפֵנְיָהּ 一种吹奏乐器、风笛

○ וְכֹל 03606 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个

○ זְנִי 02178 名词, 复阳附属形 זְנִין 式样、种类

○ זְמֵרָא 02170 名词, 阳性单数 + 定冠词 זְמֵרָא 器乐之声、音乐

● נָפַל 05308 动词, Peal 未完成式 3 单阳 נָפַל 倒下、跌倒

○ וְיִסְגְּדוּ 05457 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 3 单阳 יִסְגְּדוּ 俯伏、下拜

○ לְצַלְמֵם 06755 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 צַלְמֵם 偶像

○ דְּהַבָּא 01722 名词, 阳性单数 + 定冠词 דְּהַבָּא 金
□3:10 王啊, 你曾降旨说, 凡听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙和多样乐器声音的都当俯伏敬拜金像;

□3:10 陛下曾经下令, 当乐器一响, 所有的人都要俯伏敬拜金像;

★但以理书 3 章 11 节

○ וְיִסְגְּדוּ יָפֶל לֹא-דִי-וּמִן

○ יִקְדְּתָא: נוֹרָא אַתּוֹן-לְגֹאזִיתְרָמָא

○ 凡不俯伏敬拜的，

○ 必扔在烈火的窑中。

[字汇分析]

● מִן מִן 04479 连接词 וְ + 疑问代名词 מִן 谁

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יָפֶל 05308 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יָפֶל 倒下、跌倒

○ וְיִסְגְּדוּ 05457 连接词 וְ + 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יִסְגְּדוּ 俯伏、下拜

● רָמָא 07412 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 רָמָא 设立、抛、丢

○ לְגֹאזִיתְרָמָא 01459 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 גֹּזִיתְרָמָא 当中、在其中的部分

○ אַתּוֹן 00861 名词，单阳附属形 אַתּוֹן 熔炉

○ נוֹרָא 05135 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ נוֹרָא 火

○ יִקְדְּתָא 03345 动词，Pea 主动分词单阴 + 定冠词 אַ יִקְדְּתָא 烧

□3:11 凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。

□3:11 谁不俯伏敬拜，谁就要被扔进烈火熊熊的窑里。

★但以理书 3 章 12 节

○ הֹוֹתָ מְנִית-דִּי יְהוֹדְאִין גְּבַרְזִין אִיתִי

○ קְבֵל מְדִינַת עֲבִידַת-עֵל

○ נְגוּ וְעֲבַדְמִישׁ רֵשׁ דְרַךְ

○ טַעַם מִלְפָּא עֲלֵיךְ שׁ מוֹ-לֵא אֵלֶךְ גְּבַרְיָא

○ פִּלְחִין לֵא לֵאלֹהֵיךְ

○ ס סְגִדִין: לֵא תִימַתְּ דִּי דִתְבֵּא וּלְעֵלָם

○ 现在有几个犹太人，就是王所派

○ 管理巴比伦省事务的

○ 沙得拉、米煞、亚伯尼歌；

○ 王啊，这些人不理你，

○ 不事奉你的神，

○ 也不敬拜你所立的金像。」

[字汇分析]

● 00383 אֵיתִי 质词 存在

○ 01400 גְּבַרְיִין 名词，阳性复数 一人、某一些人

○ 03062 יְהוּדָאִין 专有名词，族名，阳性复数 犹太人

○ 01768 דִּי 关系代名词 不必翻译、因为

○ 04483 מְנָא מְנָה 动词，Pael 完成式 2 单阳 计算、算为、指派

○ 03487 יְתִ הוּן 受词记号 יְתִ + 3 复阳词尾 不必翻译

● 05922 עַל 介系词 在…上面

○ 05673 עֲבָדְתָּ 名词，单阴附属形 工作、事奉

○ 04083 מְדִינָה 名词，单阴附属形 行政区、行省

○ 00895 בָּבֶל 专有名词，国名、地名 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● 07715 שַׁדְרָח 专有名词，人名 沙得拉

○ 04336 מִישַׁח 专有名词，人名 米煞

○ 05665 וְעֵבֶד 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

○נגו 05665 专有名词，人名 נְגוּעֵבֶד 亚伯尼歌 עֵבֶד 和 נגו 合起来为专有名词，人名。

●גְּבַר־א 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 א גְּבַר 一人、某一些人

○אֵלֶּךָ 00479 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּךָ 这些

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמוּ 07761 动词，Peal 完成式 3 复阳 שָׁמוּ 放、置

○עָלֶיךָ 05922 这是写型(从 עָלֶיךָ 而来)，其读型为 עָלֶיךָ 按读型，它是介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

○מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○טָעַם 02942 名词，阳性单数 טָעַם 神谕、判断、命令

●לְאֱלֹהֶיךָ 00426 这是写型(从 לְאֱלֹהֶיךָ 而来)，其读型为 לְאֱלֹהֶיךָ 按读型，它是介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神 如按写型 לְאֱלֹהֶיךָ 它是介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○פָּלַח 06399 动词，Peal 主动分词复阳 פָּלַח 事奉、敬拜

●וּלְצִלָּם 06755 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 צִלָּם 偶像

○דָּהָב א 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 א דָּהָב 金

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○קָוַם 06966 动词，Haphel 完成式 2 单阳 קָוַם 立

起、站立

○לא 03809 否定的副词 לא 不

○סָגַד 05457 动词, Peal 主动分词复阳 סָגַד 俯伏、下拜

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:12 现在有几个犹大人, 就是王所派管理巴比伦省事务的沙得拉、米煞、亚伯尼歌, 王啊, 这些人不理你, 不侍奉你的神, 也不敬拜你所立的金像。”

□3:12 陛下所指派管理巴比伦省政务的几个犹太人——沙得拉、米沙、亚伯尼歌却违背了陛下的命令。他们不拜王的神明, 也不向王所立的金像下拜。”

★但以理书 3 章 13 节

○וַתִּמָּה בְּרִגְזוֹ נְבוּכַדְנֶצַּר בְּאָזְנוֹ

○נָגוּ וְעָבְדוּ מִישׁ חַלְשׁ דְּרוֹךְ לַהֲיָתָה אֲמַר

○מִלְכָּא: קָדָם הִתְיוֹאֵלָךְ גְּבַרְיָא בְּאָזְנוֹ

○当时, 尼布甲尼撒怒气冲冲,

○吩咐人把沙得拉、米煞、亚伯尼歌带过来,

○他们就把那几个人带到王面前。

[字汇分析]

●אֲזַנֵּי אֲזַנֵּי בְּ אֲזַנֵּי 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲזַנֵּי 之后

○נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○בְּרִגְזוֹ 07266 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 רִגְזוֹ 盛怒

○וַתִּמָּה 02528 连接词 וַלְ + 名词, 阴性单数 תִּמָּה 生气、愤怒

א 有时拼成 ה。

●אָמַר 00560 动词, Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶתְהָא 00858 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 אֶתְהָא 来、到达

○ אֶתְשַׁדְרָךְ 7715 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶתְשַׁדְרָךְ 沙得拉

○ אֶתְמִישַׁךְ 04336 专有名词, 人名 אֶתְמִישַׁךְ 米煞

○ אֶתְעִבְדֵי 05665 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶתְעִבְדֵי 亚伯尼歌
אֶתְעִבְדֵי 和 אֶתְעִבְדֵי 合起来为专有名词, 人名。

○ אֶתְעִבְדֵי 05665 专有名词, 人名 אֶתְעִבְדֵי 亚伯尼歌 אֶתְעִבְדֵי 和 אֶתְעִבְדֵי 合起来为专有名词, 人名。

● אֶתְאַחֲרָיו 00116 介系词 בְּ + 副词 אֶתְאַחֲרָיו 之后

○ אֶתְגִּבְרָא 01400 名词, 阳性复数 + 定冠词 אֶתְגִּבְרָא 一人、某一些人

○ אֶתְאֵלֵךְ 00479 指示代名词, 阳性复数 אֶתְאֵלֵךְ 那些

○ אֶתְהָא 00858 动词, Hephel 完成式 אֶתְהָא 3 复阳 来、到达

○ אֶתְקִדְמֵי 06925 介系词 בְּ + 在前面

○ אֶתְמֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶתְמֶלֶךְ 君王

□3:13 当时, 尼布甲尼撒冲冲大怒, 吩咐人把沙得拉、米煞、亚伯尼歌带过来, 他们就把那些人带到王面前。

□3:13 王听见这事, 就大发雷霆, 下令把这三个人带到他面前来。

★但以理书 3 章 14 节

○ אֶתְהוֹן וְאֶתְמִישַׁךְ וְאֶתְעִבְדֵי

○ אֶתְעִבְדֵי וְאֶתְשַׁדְרָךְ וְאֶתְמִישַׁךְ

○ אֶתְעִבְדֵי וְאֶתְשַׁדְרָךְ וְאֶתְמִישַׁךְ

○ אֶתְעִבְדֵי וְאֶתְשַׁדְרָךְ וְאֶתְמִישַׁךְ

○ 尼布甲尼撒问他们说:

○ 「沙得拉、米煞、亚伯尼歌, …是故意的吗?

○你们不事奉我的神，（放上行）

○也不敬拜我所立的金像，（接上行）

[字汇分析]

● עָנָה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05019 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר רֹבּוּכַדְרִי אֲצַר

尼布甲尼撒

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

○ לְהוֹן 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、

归属於

● הַצֵּדָא 06656 疑问词 הַ + 形容词，阳性单数 הַצֵּדָא 名

词：目的意图；形容词：真的

○ שַׁדְרַח 07715 专有名词，人名 שַׁדְרַח בְּרֵךְ

○ מִישַׁח 04336 专有名词，人名 מִישַׁח בְּרֵךְ

○ וְעִבְד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 נְגוּ עִבְד

亚伯尼歌 וְעִבְד 和 נְגוּ 合起来为专有名词，人名。

○ נְגוּ 05665 专有名词，人名 נְגוּ עִבְד 亚伯尼歌 עִבְד 和

נְגוּ 合起来为专有名词，人名。

● לְאֱלֹהֵי 00426 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 单阳词尾

אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ אֵיתִי 00383 质词 אֵיתִי + 2 复阳词尾 אֵיתִי 存在

○ פָּלַח 06399 动词，Peal 主动分词复阳 פָּלַח 事奉、

敬拜

● וּלְצֵלָם 06755 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附

属形 צֵלָם 偶像

○ 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 金

○ 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ 06966 动词，Haphel 完成式 1 单 קוּם 立起、站立

○ 03809 否定的副词 לֹא 不

○ 05457 动词，Peal 主动分词复阳 סָגַד 俯伏、下拜

□3:14 尼布甲尼撒问他们说：“沙得拉、米煞、亚伯尼歌，你们不侍奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的吗？”

□3:14 王对他们说：“沙得拉、米沙、亚伯尼歌，你们真的不拜我的神明，不向我立的金像下拜吗？”

★但以理书 3 章 15 节

○ בְּעֵדְנָא דִּי עֵת יִדְיוֹ אֵיתִיכוּן הוּ כְּעוֹן

○ מִשְׁ רוֹק יִתָּא קִרְנָא קִלְתִּישׁ מְעוֹן-דִּי

○ וְסוּמְפִינְהִפְסִנְתִּיר יִשׁ בְּכָא קִיתִרִּס

○ זְמַרָא זְנִי וְכֹל

○ עֲבַדְתְּ-דִּילְצִלְמָא וְתִסְגְּדוּן תְּפִלוּן

○ תִּסְגְּדוּן לָא וְהוּן

○ תִּתְרַמוּשׁ עֵתָה-בֵּה

○ יִקְדְּתָא נוֹרָא אַתוּן-לְגוּא

○ דִּי-מוֹיִשׁ יִזְבְּכוּן דִּי אֱלֹהִים הוּא-וּמֶן

○ 现在，如果你们预备好，一

○ 听见角、笛、…的声音，

○ 琵琶、琴、瑟、笙，（放上行）

○ 和各样乐器（接上行）

○ 就俯伏敬拜我所造的像，却还可以；

○ 若不敬拜它，

○ 必立刻扔在

○ 烈火的窑中，

○ 有何神能救你们脱离我手呢？」

[字汇分析]

● כָּעַן 03705 副词 כָּעַן 现在、目前

○ הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ אֵיתִי יִכוֹן 00383 质词 אֵיתִי + 2 复阳词尾 אֵיתִי 存在

○ יָדֵי עָתִיד 06263 形容词, 阳性复数 יָדֵי 预备好了

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּעֵדָא 05732 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词

א עֵדָן 时间、年

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ שְׁמַע 08086 动词, Peal 未完成式 2 复阳 שְׁמַע 听

○ קָל 07032 名词, 单阳附属形 קָל 声音

○ אַ קַרְנָא 07162 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ קַרְנָא 角

○ אַ שְׁרוּקִיָּא 04953 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ שְׁרוּקִיָּא

笛

● קִיתָרוֹס 07030 这是写型(从 קִיתָרוֹס 而来), 其读型为

קִתְרוֹס 按读型, 它是名词, 阳性单数 קִתְרוֹס 一种乐器,

可能是土竖琴(七弦琴)

○ אַ שְׁבָכָא 05443 名词, 阴性单数 אַ שְׁבָכָא 三角琴、一种乐

器

○ אַ פְּסַנְתְּרִין 06460 名词, 阳性单数 אַ פְּסַנְתְּרִין 一种三角形的

弦乐器, 七弦琴或竖琴

○ אַ סוּמְפִּנְיָה 05481 连接词 אַ + 名词, 阴性单数 אַ סוּמְפִּנְיָה

一种吹奏乐器、风笛

● אַ כֹּל 03606 连接词 אַ + 名词, 单阳附属形 אַ כֹּל 俱各、

各人、全部、整个

○זַי 02178 名词，复阳附属形 זַי 式样、种类

○זָמַר אֵ 02170 名词，阳性单数 + 定冠词 זָמַר אֵ 器乐之声、音乐

●נָפַל 05308 动词，Peal 未完成式 2 复阳 נָפַל 倒下、跌倒

○סָגַד וְ 05457 连接词 וְ + 动词，Peal 未完成式 2 复阳 סָגַד 俯伏、下拜

○לָצַלְמָא לְ 06755 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 לָצַלְמָא 偶像

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○עָבַד עֲבַדְתָּ 05648 动词，Peal 完成式 1 单 עָבַד 做

●וְהוּא 02006 连接词 וְ + 连接词 הוּא הוּא 看啊、如果、或者

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○סָגַד וְ 05457 动词，Peal 未完成式 2 复阳 סָגַד 俯伏、下拜

●בֵּהּ 09005 介系词 בֵּהּ + 3 单阴词尾 בֵּהּ 在、用、藉著

○שָׁעָה אֵ 08160 名词，阴性单数 + 定冠词 שָׁעָה אֵ 片刻、一会儿

○תָּהָרְמוּן 07412 动词，Hithpeel 未完成式 2 复阳 תָּהָרְמוּן 设立、抛、丢

●לְגוֹא 01459 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְגוֹ 当中、在其中的部分

○אֶתוֹן 00861 名词，单阳附属形 אֶתוֹן 熔炉

○נֹרָא אֵ 05135 名词，阴性单数 + 定冠词 נֹרָא אֵ 火

○אָדָּאָ 03345 动词, Peal 主动分词单阴 + 定冠词 אָ

יָקַד 烧

●מִןּוּ 04479 连接词 וְ + 疑问代名词 מִן 谁

○הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

○אֱלֹהִים 00426 名词, 阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为 דִּי 是根据列宁格勒抄本, 许多其他抄本写成 דִּי。

○יִשְׁבֹּטוּן 07804 动词, Shaphe1 未完成式 3 单阳 + 2 复阳词尾 יִשְׁבֹּט 拯救

○מִןּוּ 04481 介系词 מִן 从

○יָדִי 03028 的停顿型, 名词, 双阴 + 1 单词尾 יָד 手

□3:15 你们再听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙和各样乐器的声音, 若俯伏敬拜我所造的像, 却还可以; 若不敬拜, 必立时扔在烈火的窑中, 有何神能救你们脱离我手呢? ”

□3:15 现在, 你们一听到号角、箫、七弦琴、箏、竖琴, 和所有其他乐器的声音, 就要向金像俯伏下拜; 不拜的人立刻要被扔进烈火熊熊的窑里。你们以为会有神明来救你们脱离我的手吗? ”

★但以理书 3 章 16 节

○אֲמַלְכָּ וְאַמְרִין נְגוּ וְעַבְדֵּי שֵׁשׁ דְרָךְ עֲנוּ

○אֲנַחְנָהּ שֵׁשׁ חַיִּים לֹא נְבוּכַדְנֶצַּר

○לְהַתְּבוֹתָךְ: פְּתַגְם דְּנָה-עֵל

○沙得拉、米煞、亚伯尼歌回覆王, 说:

○「尼布甲尼撒啊, 我们不需要

○在这件事上回覆你;

[字汇分析]

●עָנָה 06032 动词, Peal 完成式 3 复阳 עָנָה 回答

○שַׁדְרַח 07715 专有名词, 人名 שַׁדְרַח 沙得拉

○ מִישָׁרְ 04336 专有名词，人名 米煞

○ נְגוּ עֵבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚伯尼歌
עֵבֶד 和 נְגוּ 合起来为专有名词，人名。

○ נְגוּ 05665 专有名词，人名 亚伯尼歌 עֵבֶד 和 נְגוּ 合起来为专有名词，人名。

○ וְאָמַרְיָן 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词复阳
אָמַר 说

○ לְמֶלֶךְא 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词
מֶלֶךְ א 君王

● נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○ לֹא 03809 否定的副词 不

○ תִּשְׁחַח 02818 动词，Peal 主动分词复阳 需要

○ אֲנַחְנָה 00586 代名词 1 复 我们

● עַל 05922 介系词 在…上面

○ דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 这个

○ פְּתִיגָם 06600 名词，阳性单数 命令、文件、事件

○ לְתֹבֹתָי 08421 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 + 2 单阳词尾
תֹּבֹב 回来、回复

□3:16 沙得拉、米煞、亚伯尼歌对王说：“尼布甲尼撒啊，这件事我们不必回答你。

□3:16 沙得拉、米沙、亚伯尼歌回答：“陛下，我们不愿意为自己辩护。

★但以理书 3 章 17 节

○ פְּלַחְיָן אֲנַחְנָה דִּיאֲלֵהְנָא אִיתִי הֵן

○ יְקַדְתָּא נִירָא אַתּוּן-מִלְשׁ יִזְבוּתָנָא יְכֹל

יְשׁוּבָה: אֵלֶיךָ יְהוָה וְיָמוּן

- 如有必要，我们所事奉的上帝
- 能将我们从烈火的窑中救出来。
- 王啊，他必救我们脱离你的手；

[字汇分析]

● 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ 00383 质词 אֵיתִי 存在

○ 00426 名词，单阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 00586 代名词 1 复 אֲנַחְנָה 我们

○ 06399 动词，Peal 主动分词复阳 פָּלַח 事奉、敬拜

● 03202 动词，Peal 主动分词单阳 יָכַל 能够

○ 07804 介系词 לְ + 动词，Shaphel 不定词附属形 + 1 复词尾 שׁוּבָה 拯救

○ 04481 介系词 מִן 从

○ 00861 名词，单阳附属形 אֶתּוֹן 熔炉

○ 05135 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ נּוֹר 火

○ 03345 动词，Peal 主动分词单阴 + 定冠词 אַ יָקַד 烧

● 04481 连接词 וְ + 介系词 מִן 从

○ 03028 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手

○ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○ 07804 动词，Shaphel 未完成式 3 单阳 שׁוּבָה 拯救

□3:17 即便如此，我们所侍奉的上帝，能将我们从烈火的窑中救出来。

王啊，他也必救我们脱离你的手；

□3:17 如果我们所敬拜的上帝能救我们脱离烈火熊熊的窑和你的手，他一定会救我们（“如果…他一定会救我们”或译“如果我们真的不拜你的神明或你所安置的金像，我们所事奉的上帝能救我们脱离烈火熊熊的窑，也能救我们脱离你的手；他一定会这样做”。）。

★但以理书 3 章 18 节

○ מִלְכָּא לָהּ לְהוֹא יָדִיעַ לֹא יִהְיֶה

○ פְּלַחֵיז אֵיתִינָא לֹא לְאֵלֵהֶךָ דִּי

○ ס נִסְגָּד: לְאַתְקִימַתְּ דִּי דִתְבָּא וּלְצֻלָּם

○ 即或不然，王啊，你当知道

○ 我们绝不事奉你的神，

○ 也不敬拜你所立的金像。」

[字汇分析]

● הֵן 02006 连接词 הַן + 连接词 הֵן 看啊、如果、或者

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יָדִיעַ 03046 动词，Peal 被动分词单阳 יָדִיעַ 知道

○ לְהוֹא 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 הוֹא הוֹא 发生、临到

○ לְ 09004 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מִלְכָּא 君王

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לְאֵלֵהֶךָ 00426 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֵלֵהֶךָ 上帝、神明、神

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ אֵיתִינָא 00383 这是写型(从 אֵיתִינָא 而来)，其读型为 אֵיתִינָא 按读型，它是质词 אֵיתִי + 1 复词尾 אֵיתִי 存在

○פָּלַח־06399 动词，Peal 主动分词复阳 פָּלַח 事奉、敬拜

●וּלְצֵלָם06755 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 צֵלָם 偶像

○זָהָב־01722 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶזְהָב 金

○דֵּי־ 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○קָמוּ־06966 动词，Haphel 完成式 2 单阳 קוּם 立起、站立

○לֹא־ 03809 否定的副词 לֹא 不

○נִסְגָּד־ 05457 动词，Peal 未完成式 1 复 סָגַד 俯伏、下拜

○ס־ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:18 即或不然，王啊，你当知道我们决不侍奉你的神，也不敬拜你所立的金像！”

□3:18 陛下啊，即使他不救我们，你要知道，我们也绝不拜你的神明，不向你立的金像下拜。”

★但以理书 3 章 19 节

○תְּמָאָה־תִּמְלִי־נְבוּכַדְנֶצַּר־בְּאִדְנֹן־

○אֲשֶׁר־תָּנוּ־אֲנַפּוּהִי־וּצְלָם־

○נִגְוֹ־תַעֲבַמִּישׁ־רָשׁ־דָּרָךְ־עַל־

○לְאַתּוּנָא־לְמִזָּא־וְאָמַר־עֲנָה־

○לְמִנְיָהּ־:־תָּזָה־דֵּי־עַלְשׁ־בְּעָה־תִּדֹד־

○当时，尼布甲尼撒怒气填胸，

○…变了脸色，

○向沙得拉、米煞、亚伯尼歌(放上行)

○吩咐人把窑烧热，

○温度比平常更加七倍；

[字汇分析]

● אַדְנִין אַדְנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אַדְנִין אַדְנִין 之后

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ מָלֵא 04391 动词，Hithpeel 完成式 3 单阳 מָלֵא 注入、充满

○ תָּמָא 02528 名词，阴性单数 תָּמָא 生气、愤怒

● צֵלִם וְצֵלִם 06755 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 צֵלִם 影像、偶像

○ אַנְפוֹהַי 00600 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אַנְפוֹהַי 脸、鼻子

○ אָשְׁתִּנוּ 08133 这是写型(从 אָשְׁתִּנוּ 而来)，其读型为 אָשְׁתִּנוּ 按读型，它是动词，Ithpaal 完成式 3 单阳 אָשְׁתִּנוּ 改变

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ שַׁדְרָה 07715 专有名词，人名 שַׁדְרָה 沙得拉

○ מִישָׁה 04336 专有名词，人名 מִישָׁה 米煞

○ וְעֵבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְעֵבֶד 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

○ נְגוּ 05665 专有名词，人名 נְגוּ 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

● עָנָה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳 וְאָמַר 说

○ לְמִזָּא 00228 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形

אָזאַ 升温、加热

○ לאַתּוּנאַ 00861 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַתּוּן אַ 熔炉

● תּוֹד 02298 形容词，阳性单数 תּוֹד תּוֹד 数目的「一」

○ שֶׁבַע 07655 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ תּוֹהַ 02370 动词，Peal 被动分词单阳 תּוֹהַ 看

○ לְמַזְיָה 00228 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 אָזאַ 升温、加热

□3:19 当时尼布甲尼撒怒气填胸，向沙得拉、米煞、亚伯尼歌变了脸色，吩咐人把窑烧热，比寻常更加七倍。

□3:19 尼布甲尼撒王一听，脸色变了，向沙得拉、米沙、亚伯尼歌大发雷霆。于是王命令左右把火窑烧得比平常热七倍，

★但以理书 3 章 20 节

○ אָמַר בְּתִלְהָ דִּי תִלְגְּבְרִי וּלְגְבְרִין

○ נְגוּ וְעַבְדֵי יֵשׁוּ הָלֵשׁ דְּרוּךְ לְכַפְתָּהּ

○ יִקְדָּתָא: נוּרָא לְאַתּוּלְמַרְמָא

○ 又吩咐他军中的几个壮士，

○ 将沙得拉、米煞、亚伯尼歌捆起来，

○ 扔在烈火的窑中。

[字汇分析]

● וּלְגְבְרִין 01400 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 גְּבַר 一人、某一些人

○ גְּבַרֵי 01401 词，复阳附属形 גְּבַר 大能者、能力

○ תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 军队、财富

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּתִילָהּ02429 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּיל 力量、军队、能力

○ אָמַר 00560 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● לְכַפְתָּהּ03729 介系词 לְ + 动词，Pael 不定词附属形 כַּפַּת 捆绑

○ שַׁדְדָהּ7715 介系词 לְ + 专有名词，人名 שַׁדְדָהּ 沙得拉

○ מִישָׁהּ04336 专有名词，人名 מִישָׁהּ 米煞

○ נְגוּ עֵבֶד וְעֵבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 נְגוּ עֵבֶד 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

○ נְגוּ 05665 专有名词，人名 נְגוּ עֵבֶד 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

● אָמַרְמֵי 07412 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 אָמַרְמֵי 设立、抛、丢

○ לְאֶתוֹן 00861 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֶתוֹן 熔炉

○ נוֹרָא 05135 名词，阴性单数 + 定冠词 אֵנוֹרָא 火

○ אֶתְקַדְתָּא 03345 动词，Peal 主动分词单阴 + 定冠词 אֶתְקַדְתָּא 烧

□3:20 又吩咐他军中的几个壮士，将沙得拉、米煞、亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑中。

□3:20 又命令军队里最强壮的兵士把这三个人绑起来，扔进火窑里。

★但以理书 3 章 21 节

○ כַּפְתוּ אֵלָיו גְּבֵרָיָא בְּאִדְנָן

○ וּלְבָשׁ יְהוֹנָכָר בְּלִתְהוּפְטֵיִשׁ יְהוּדָסְרָבְלִיָּהוּן

○ יְקַדְתָּא: נוֹרָא אֶתוֹן-לְגוּא וּרְמִי

○ 於是这三个人…被捆起来

○ 穿著裤子、内袍、外衣，和别的衣服，(放上行)

○扔在烈火的窑中。

[字汇分析]

● בְּאַחֲרָיו 00116 介系词 בְּ + 副词 אַחֲרָיו 之后

○ גְּבַרְיָא 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ גְּבַרְיָא 一人、某一些人

○ אֵלֶּךָ 00479 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּךָ 这些

○ כְּפָתוּ 03729 动词，Peil 完成式 3 复阳 כְּפָתוּ 捆绑

● בְּסַרְבָּלֵיהוֹן 05622 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳
词尾 סַרְבָּל 披风、外套

○ פְּטִישׁ יְהוֹן 06361 这是写型(从 פְּטִישׁ יְהוֹן 而来)，其读型为 פְּטִישׁ יְהוֹן 按读型，它是名词，复阳 + 3 复阳
词尾 פְּטִישׁ 衣服、外套

○ כְּרַבְּלַתְהוֹן 03737 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 כְּרַבְּלַת 披风、长袍

○ וּלְבַשׁ יְהוֹן 03831 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳
词尾 לְבוּשׁ 外衣

● וּרְמָאוּ 07412 动词，Peil 完成式 3 复阳 וּרְמָאוּ 设立、抛、丢

○ לְגוּא 01459 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְגוּ 当中、在其中的部分

○ אַתּוֹן 00861 名词，单阳附属形 אַתּוֹן 熔炉

○ נוּרָא 05135 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ נוּרָא 火

○ אַקְדָּתָא 03345 动词，Peal 主动分词单阴 + 定冠词 אַ
אֶקְדָּתָא 烧

□3:21 这三人穿着裤子、内袍、外衣和别的衣服，被捆起来扔在烈火的窑中。

□3:21 兵士就绑了这三个人，把他们扔进去。当时这三人衣着整齐，穿着内衣、外袍，也戴着帽子。

★但以理书 3 章 22 节

מִן־עֲפָה מֶלֶךְא מֵלֵת דִּי־מִ דְּנָה קִבְּל־כָּל

וְתִירָא אִזָּה וְאַתּוּנָא

נְגוּ וְעַבְדֵּי־מִשְׁרָלֵשׁ דְּרֹךְ הַסְּקוּ דִּיא לָךְ גְּבֻרָא

נִירָא: דִּישׁ בִּיקָא הַמּוֹן קְטֵל

○因为王命紧急，

○窑又甚热，

○那抬沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人

○都被火焰烧死。

[字汇分析]

●כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○קִבְּל 06903 介系词 קִבְּל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○דְּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָה 这个

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○מֵלֵת 04406 名词，单阴附属形 מֵלֵת 话语、事件

○מֶלֶךְא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○מִן־עֲפָה 2685 动词，Aphel 分词单阴 מִן־עֲפָה 催促紧急、严格的

●וְאַתּוּנָא 00861 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א וְאַתּוּנָא 熔炉

○אִזָּה 00228 动词，Peal 被动分词单阴 אִזָּה 升温、加

热

○אִתֵּיר 03493 形容词，阴性单数 יתֵיר 极度的、非常的

●אִגְבְּרִיא 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 אִגְבְּרִיא 一人、某一些人

○אֵלֶּךָ 00479 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּךָ 这些

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○הִסְקוּ 05267 动词，Haphel 完成式 3 复阳 הִסְקוּ 抬高、举起

○שֶׁדֶרָה לְ 07715 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֶׁדֶרָה 沙得拉

○מִישָׁה 04336 专有名词，人名 מִישָׁה 米煞

○וְעֵבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְעֵבֶד 亚伯尼歌
וְעֵבֶד 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

○עֵבֶד 05665 专有名词，人名 עֵבֶד 亚伯尼歌
עֵבֶד 和 וְעֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

●קָטַל 06992 动词，Pael 完成式 3 单阳 קָטַל 杀

○הֵמוֹן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹן 他们

○שֶׁבִיבָא 07631 名词，阳性单数 + 定冠词 שֶׁבִיבָא 火焰

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○נֹרָא 05135 名词，阴(或阳)性单数 + 定冠词 נֹרָא 火

□3:22 因为王命紧急，窑又甚热，那抬沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人都被火焰烧死。

□3:22 由于王的严令，窑火烧得非常猛烈，从窑里冒出的火焰竟把执行

命令的兵士烧死了。

★但以理书 3 章 23 节

נגו ועבדמיש דש דרה תלתהון אלך וגבריא

פמכפתיו: יקדתא נורא-אתון-לגוא נפלו

○沙得拉、米煞、亚伯尼歌这三个人

○都被捆著落在烈火的窑中。

[字汇分析]

● 01400 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词

א גבר א 一人、某一些人

○ אלתך 00479 指示代名词，阳性复数 אלתך 这些

○ תלתהון 08532 名词，阳性单数 + 3 复阳词尾 תלתה

תלת 数目的「三」

○ שדדך 07715 专有名词，人名 שדדך 沙得拉

○ מישך 04336 专有名词，人名 מישך 米煞

○ ועבד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 נגו ועבד 亚伯尼歌 和 נגו 合起来为专有名词，人名。

○ נגו 05665 专有名词，人名 נגו ועבד 亚伯尼歌 和 נגו 合起来为专有名词，人名。

● 05308 动词，Peal 完成式 3 复阳 נפל 倒下、跌倒

○ לגוא 01459 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 גו 当中、在其中的部分

○ אתון 00861 名词，单阳附属形 אתון 熔炉

○ נורא 05135 名词，阴(或阳)性单数 + 定冠词 א נורא 火

○ יקדתא 03345 动词，Peal 主动分词单阴 + 定冠词 א

דִּקְדָּה 烧

○מִכְפָּתִין 03729 动词, Pael 被动分词复阳 כָּפַת 捆绑

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:23 沙得拉、米煞、亚伯尼歌这三个人都被捆着落在烈火的窑中。

□3:23 那时, 沙得拉、米沙、亚伯尼歌仍然被绑着, 落入烈火中。

★但以理书 3 章 24 节

○בַּהֲתַבְּהֵלָה וְקָם תְּוֹהַ מֶלֶכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר אֲדִין

○לְתַדְבְּרוּהִי וְאָמַר עָנָה

○מִכְפָּתִין נוּרָא-לְגוּזָא רְמִינָא תְּלָתָא גְבָרִין הֵלָא

○מֶלֶכָּא: יִצְיָבָא לְמֶלֶכָּא וְאָמַרִין עֲנִין

○那时, 尼布甲尼撒王惊奇, 急忙起来,

○对他的谋士说:

○「我捆起来扔在火里的不是三个人吗?」

○他们回答王说:「王啊, 是的。」

[字汇分析]

● אֲדִין 00116 副词 אֲדִין 之后

○נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ א מֶלֶךְ 君王

○תְּוֹהַ 08429 动词, Peal 完成式 3 单阳 תְּוֹהַ 惊奇

○וְ וְ 06966 连接词 וְ + 动词, Peal 完成式 3 单阳

קוּם 立起、站立

○בְּ הֵלָהּ 00927 介系词 בְּ + 动词, Hithpeel 不定词附属形 הֵלָהּ 急忙

● עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○וְ וְ 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

אמר 说

○ לְהַדְבִּירוֹהֶיּ 01907 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳
词尾 הַדְבִּיר 顾问

● לֹא לֹא 03809 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ גְּבֻרִין 01400 名词，阳性复数 גְּבַר 一人、某一些人

○ לְתַלְתָּהּ 08532 名词，阴性单数 תַּלְתָּה 数目的「三」

○ רָמַא 07412 动词，Peal 完成式 1 复 רָמַא 设立、
抛、丢

○ לְגוּא 01459 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 גּוּ 当中、
在其中的部分

○ נוֹרָא 05135 名词，阴(或阳)性单数 + 定冠词 אֵ 火

○ מְכַפְתִּין 03729 动词，Pael 被动分词复阳 כָּפַת 捆绑

● יַעֲנֶה 06032 动词，Peal 主动分词复阳 עָנָה 回答

○ וְאָמְרִין 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词复阳

אמר 说

○ לְמֶלְכָא 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠
词 אֵ מֶלֶךְ 君王

○ יַצִּיבָא 03330 形容词，阴性单数 + 定冠词 אֵ יַצִּיב 可
靠的、确定的

○ מֶלְכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ מֶלֶךְ 君王

□3:24 那时，尼布甲尼撒王惊奇，急忙起来，对谋士说：“我们捆起来
扔在火里的不是三个人吗？”他们回答王说：“王啊，是。”

□3:24 忽然，尼布甲尼撒惊奇地跳了起来，问他的大臣：“我们不是绑
了三个人，把他们扔进烈火里吗？”他们回答：“是的，陛下。”

○ אַרְבַּעַה גְּבָרִין תִּזְהוּ אֶנְהוּ-הָא וְאָמַר עֲנֵה

○ נֹרָא-בְּגֹאמְהוּ לְכִישׁ רִנָּן

○ בְּהוֹן אִיתִי-לָא וְתַבְל

○ סַאֲלֵהוּן: לְבַר מַהֲרַבִּיעֵיָא דִּי וְרֹנָה

○ 王说:「看哪, 我见有四个人,

○ 并没有捆绑, 在火中游行,

○ 也没有受伤;

○ 那第四个的相貌好像神子。」

[字汇分析]

● עֲנֵה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

○ הָא 01888 指示词 הָא הָא 1. 看哪, 2. 如同

○ אֶנְהוּ 00576 代名词 1 单 אָנָה 我

○ תִּזְהוּ 02370 动词, Peal 主动分词单阳 תִּזְהוּ 看

○ גְּבָרִין 01400 名词, 阳性复数 גְּבַר 一人、某一些人

○ אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה 00703 名词, 阴性单数 אַרְבַּעַה 数目的

「四」

● שְׁרָא 08271 动词, Peal 被动分词单阳 שְׁרָא 放松

○ מְלַךְ 01981 动词, Aphel 分词复阳 מְלַךְ 行走

○ בְּ 01459 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּ 当中、
在其中的部分

○ נֹרָא 05135 名词, 阴(或阳)性单数 + 定冠词 א נֹרָא
火

● תַּבְל 02257 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תַּבְל 受伤

○ לָא 03809 否定的副词 לָא 不

○ אִיתִי 00383 质词 אִיתִי 存在

○ בְּהוֹן 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● נְרוּהַ 07299 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 וְ 外貌

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ רַב־עֵינָא 07244 这是写型(从 רַב־עֵינָא 而来), 其读型为 רַב־עֵינָא 按读型, 它是形容词, 阴性单数 רַב־עֵינָא 序数的「第四」

○ דָּמָה 01821 动词, Peal 主动分词单阳 דָּמָה 相像

○ לְבַר 01247 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַר 儿子

○ אֱלֹהִין 00426 名词, 阳性复数 אֱלֹהִין 上帝、神明、神

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:25 王说: “看哪, 我见有四个人, 并没有捆绑, 在火中游行, 也没有受伤, 那第四个的相貌好像神子。”

□3:25 王问: “为什么我看见四个人在火中走来走去? 他们都没有被绑住, 也没有一点烧灼的样子, 而那第四个人看来好像是神(“神”或译“神子”、“天使”, 或“上帝的儿子”。)。”

★但以理书 3 章 26 节

○ נְבוּכַדְנֶצַּר קָרַב בְּאֲדִין

○ וְאָמַר עֵינָהּ יִקְדָּתָא נֹרָא אַתּוֹן לְתַרְע

○ עֲלִיאֲלֹהֵא דֵי עַבְדוּהִי נְגוּ-וְעַבְדֵּי יֵשׁוּשׁ דְרַךְ

○ נְאֲתוּ פְקוּ

○ נְגוּ וְעַבְדֵּי יֵשׁוּשׁ דְרַךְ נְפִקִין בְּאֲדִין

○ נֹרָא: גוּא-מִן

○ 於是尼布甲尼撒就近

○ 烈火窑门, 说:

○「至高上帝的仆人沙得拉、米煞、亚伯尼歌，

○出来，上这里来吧！」

○沙得拉、米煞、亚伯尼歌就…出来。

○从火中(放上行)

[字汇分析]

● אָנִי אָנִי 00116 介系词 בְּ + 副词 אָנִי 之后

○ קָרַב 07127 动词, Peal 完成式 3 单阳 קָרַב 接近、靠近

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

● לְתָרַע 08651 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְתָרַע 门

○ אַתּוּן 00861 名词, 单阳附属形 אַתּוּן 熔炉

○ נוֹרָא 05135 名词, 阴(或阳)性单数 + 定冠词 אַ נוֹרָא 火

○ יָקַד 03345 动词, Peal 主动分词单阴 + 定冠词 אַ יָקַד 烧

○ עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ אָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳 אָמַר 说

● שַׁדְרָח 07715 专有名词, 人名 שַׁדְרָח 沙得拉

○ מִישָׁךְ 04336 专有名词, 人名 מִישָׁךְ 米煞

○ אֲבִרְנִי 05665 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֲבִרְנִי 亚伯尼歌
和 אֲבִרְנִי 和 אֲבִרְנִי 合起来为专有名词, 人名。

○ אֲבִרְנִי 05665 专有名词, 人名 אֲבִרְנִי 亚伯尼歌
和 אֲבִרְנִי 合起来为专有名词, 人名。

○ אֲבִרְנִי 05649 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֲבִרְנִי 仆

人、奴隶

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ עֲלִיָּא 05943 这是写型(从 אֲלִיָּא 而来)，其读型为 עֲלִיָּא。按读型，它是形容词，阳性单数 + 冠定词 אֲלִיָּא 最高的

● פִּקֹּן 05312 动词，Peal 祈使式复阳 נִפְקֹן 发出、出现、带来

○ אֲתָהּ 00858 连接词 וְ + 动词，Peal 祈使式复阳 אֲתָהּ 来、到达

● בְּאַדְנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדַנִּין 之后

○ נִפְקִין 05312 动词，Peal 主动分词复阳 נִפְקִין 发出、出现、带来

○ שַׁדְרָה 07715 专有名词，人名 שַׁדְרָה 沙得拉

○ מִישָׁךְ 04336 专有名词，人名 מִישָׁךְ 米煞

○ וְעֵבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 נְגוּ עֵבֶד 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

○ נְגוּ 05665 专有名词，人名 נְגוּ עֵבֶד 亚伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

● מִן 04481 介系词 מִן 从

○ גּוּ 01459 名词，单阳附属形 גּוּ 当中、在其中的部分

○ אֶרְנָא 05135 名词，阴(或阳)性单数 + 定冠词 אֶרְנָא 火

□3:26 于是尼布甲尼撒就近烈火窑门，说：“至高上帝的仆人沙得拉、米煞、亚伯尼歌出来，上这里来吧！”沙得拉、米煞、亚伯尼歌就从火中出来了。

□3:26 于是，尼布甲尼撒走近炎热的窑口，大声喊：“沙得拉！米沙！亚伯尼歌！至尊上帝的仆人，请出来吧！”他们立刻从火中出来。

★但以理书 3 章 27 节

○ סְגַנְיָאֵתָּשׁ דְּרַפְּנֵיָא מִתְּכַנְּשׁ יָן

○ מִלְּקָאוֹת דְּבַר יוֹפְתָוֹתָא

○ אֵלָּה יֵאֲלָגְבַר תְּזַזֵּן

○ בְּגֵשׁ מֵהוּן נוֹרָא שׁ לֹט-לֹט לֹא דֵי

○ הַתְּחַרְךָ לְאַרְאֵשׁ הוּוּוּשׁ עֵר

○ שׁ נוּ לְאַוְסְרָה בְּלִיהוּן

○ בְּהוּן: עֲדַת לֹא נוֹר וְרִיחַ

○那些总督、钦差、…一同聚集

○巡抚，和王的谋士(放上行)

○看这三个人，

○见火无力伤他们的身体，

○头发也没有烧焦，

○衣裳也没有变色，

○并没有火烧的气味。

[字汇分析]

● וּמִתְּכַנְּשׁ יָן 03673 连接词 וַ + 动词，Hithpaal 分词复阳 召集

○ אֵתָּשׁ דְּרַפְּנֵיָא 00324 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵת 省长、古波斯行省的统治者

○ סְגַנְיָא 05460 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵסְגַנְיָא 行政长官、统治者

● וּפְתָוֹתָא 06347 连接词 וַ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵפְתָוֹתָא 统治者

○ הַדְּבַר 01907 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 顾

问

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 君王

● תָּזַן 02370 动词，Peal 主动分词复阳 看

○ לְגִבֹּרֵיָא 01400 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 一人、某一些人

○ אֵלֶּךָ 00479 指示代名词，阳性复数 这些

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 不

○ לִשָּׁט 07981 动词，Peal 完成式 3 单阳 掌权、管理

○ נֹרָא 05135 名词，阴(或阳)性单数 + 定冠词 火

○ בְּגִשְׁ מְהוֹן 01655 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 身体

● שְׁעָר 08177 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 头发

○ רֵאשׁ מְהוֹן 07217 名词，单阳 + 3 复阳词尾 头、领袖

○ לֹא 03809 否定的副词 不

○ תָּרְהַת 02761 动词，Hithpaal 完成式 3 单阳 烧焦

● וְסָרְבַּלְיָהוֹן 05622 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 披风、外套

○ לֹא 03809 否定的副词 不

○ שִׁנָּא 08133 动词，Peal 完成式 3 复阳 改变

● 07382 连接词 וַ + 名词, 单阴附属形 רִיחַ 气味、臭味

○ 05135 名词, 阴(或阳)性单数 נוּר 火

○ 03809 否定的副词 לֹא 不

○ 05709 动词, Peal 完成式 3 单阴 עָזָה עָזָה 离去、去世

○ 09005 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□3:27 那些总督、钦差、巡抚和王的谋士，一同聚集看这三个人，见火无力伤他们的身体，头发也没有烧焦，衣裳也没有变色，并没有火燎的气味。

□3:27 所有的总督、省长、副省长，和其他的官员都聚拢在这三个人周围，发现他们一点灼伤都没有；头发没有烧焦，衣服没有烧坏，身上也没有烟火的气味。

★但以理书 3 章 28 节

○ וַאֲמַר נְבוּכַדְנֶצַּר עָנָה

○ נָגַד וַעֲבַדְמִישׁ־רַשׁ דְּרַב־דֵּי־אַלְתֵּהוֹן בְּרִיָּה

○ לַעֲבֹדָהּ יוֹשֵׁ יִזְבַּח לְאַכָּהּ שֶׁ־לֹא־דֵי־

○ עָלוּהָ יִהְיֶה תַרְחֻצוֹ דֵי־

○ גִּישׁ מִיְהוֹן וַיְהִי בּוֹ שֶׁ־נִיּוּ מִלְכָּא וּמִלַּת

○ אֱלֹהֵ־לְכָל יִסְגְּדוּן־וְלֹא יִפְלַחוּן־לֹא דֵי־

○ לְאַלְתֵּהוֹן: לְהוֹן

○ 尼布甲尼撒回答说:

○ 「沙得拉、米煞、亚伯尼歌的上帝是应当称颂的!

○ 他差遣使者救护…仆人,

○ 那倚靠他的(放上行)

○ 他们不遵王命, 甚至舍身,

○ …不肯事奉敬拜别神。

○ 在他们上帝以外(放上行)

[字汇分析]

● עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳 אָמַר 说

● כָּרַח 01289 动词, Peal 被动分词单阳 כָּרַח 称颂

○ אֱלֹהִים 00426 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שַׁדְדַּי 07715 专有名词, 人名 שַׁדְדַּי 沙得拉

○ מִישַׁן 04336 专有名词, 人名 מִישַׁן 米煞

○ וְעֶבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נְגוּ עֶבֶד 亚伯尼歌 和 עֶבֶד 合起来为专有名词, 人名。

○ נְגוּ 05665 专有名词, 人名 נְגוּ עֶבֶד 亚伯尼歌 和 עֶבֶד 合起来为专有名词, 人名。

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שָׁלַח 07972 动词, Peal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣

○ מַלְאָךְ 04398 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַלְאָךְ 使者

○ וְיָצַב 07804 连接词 וְ + 动词, Shaphel 完成式 3 单阳 יָצַב 拯救

○ לְעֶבְדֶּיךָ 05649 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד עֶבֶד 仆人、奴隶

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ חָזַן 07365 动词, Hithpeel 完成式 3 复阳 חָזַן 信任、倚靠

○ עָלוּהִי 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

● וּמִלֵּת 04406 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 מִלֵּה 话语、事件

○ מִלְּכָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵל מִלְּךָ 君王

○ שָׁנָא 08133 动词, Pael 完成式 3 复阳 שָׁנָא 改变

○ וַיִּהְיוּ 03052 连接词 וְ + 动词, Pael 完成式 3 复阳 יָהַב 给予、提供

○ גִּשְׁמֵי הַיָּהוֹן 01655 这是写型(从 גִּשְׁמֵי הַיָּהוֹן 而来), 其读型为 גִּשְׁמֵי הַיָּהוֹן 按读型, 它是名词, 单阳 + 3 复阳词尾 גִּשְׁמֵם 身体 如按写型 גִּשְׁמֵי הַיָּהוֹן 它是名词, 单阳 + 3 复阳词尾。

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יִפְלְחוּן 06399 动词, Peal 未完成式 3 复阳 פָּלַח 事奉、敬拜

○ וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִסְגְּדוּן 05457 动词, Peal 未完成式 3 复阳 סָגַד 俯伏、下拜

○ לְכָל 03606 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֱלֹהֵא 00426 名词, 阳性单数 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

● לְהֵן 03861 连接词 לְהֵן 因此、然而、但是

○ לְאֱלֹהֵהוּן 00426 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

□3:28 尼布甲尼撒说：“沙得拉、米煞、亚伯尼歌的上帝是应当称颂的。他差遣使者救护倚靠他的仆人，他们不遵王命，舍去己身，在他们上帝以外不肯侍奉敬拜别神。

□3:28 王说：“愿沙得拉、米沙、亚伯尼歌的上帝得到称颂！他差派天使来解救信靠他的仆人。他们宁愿冒生命的危险违抗我的命令，也不肯俯伏拜任何神明；他们专一敬拜他们的上帝。

★但以理书 3 章 29 节

○טַעַם שׁ יָם וּמַיִ

○וְלִשְׁׁוֹן אֵמָה עִם-כָּל דֵּי

○אֶלְתָּהוֹן עַל שׁ לָהּ נֹאמַר-דֵּי

○נִגּוּא וְעַבְדֵּי מִשׁ רֵשׁ דְּרַךְ-דֵּי

○יִתְעַבְדֵּי דְמִן

○קַבְלֵ-כָּל־יִשְׁׁתַּחֲוֶה נְגִלִי וּבְיָתָהּ

○אֶתְרוּ אֵלֶּהָ אֵיִתִּי לֹא דֵי

○כִּדְנָהּ: לְהַצִּילָהּ יְכַל־דֵּי

○现在我降旨，

○无论何方、何国、何族的人，凡

○有人对…上帝说怠慢的话，

○沙得拉、米煞、亚伯尼歌的(放上行)

○他必被凌迟，

○他的房屋必成粪堆，

○因为没有别神

○能这样施行拯救。」

[字汇分析]

● 04481 连接词 וְ + 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从

○ 07761 动词, Peal 被动分词单阳 יָשָׁן שׁוּם 放、置

○ 02942 名词, 阳性单数 טַעַם 神谕、判断、命令

● 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、

整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַם 05972 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ אָמָּה 00524 名词，阴性单数 אָמָּה 人民、民族、国家

○ וְשָׁן 03961 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁן 舌头

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אָמַר 00560 动词，Peal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁלָה 07960 这是写型(从 שָׁלָה 而来)，其读型为

שָׁלוּ 按读型，它是名词，阴性单数 שָׁלוּ 疏忽、粗心 如

按写型 שָׁלָה 它是名词，阴性单数(意思是疏忽，SN 7955)。

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、

神明、神

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שַׁדְרָה 07715 专有名词，人名 שַׁדְרָה 沙得拉

○ מִישָׁר 04336 专有名词，人名 מִישָׁר 米煞

○ וְעֵבֶד 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְעֵבֶד 亚

伯尼歌 和 עֵבֶד 合起来为专有名词，人名。

○ גּוֹאֵל 05665 专有名词，人名 גּוֹאֵל 亚伯尼歌 和

גּוֹ 合起来为专有名词，人名。גּוֹן 在本节拼成 גּוֹאֵל。

● הַדָּמִים 01917 名词，阳性复数 הַדָּמִים 部分、肢体

○ עָבַד 05648 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 עָבַד

做

● וּבֵיתָהּ 01005 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּיִת 房子、殿

○נָזַל 05122 名词，阴性单数 נָזַל 垃圾堆、粪堆

○שָׁתַּחֲוֶה 07739 动词，Hithpaal 未完成式 3 单阳 שָׁתַּחֲוֶה 变成像

○כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○קִבֵּל 06903 介系词 קִבֵּל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

●דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○אֵינִי 00383 质词 אֵינִי 存在

○אֱלֹהִים 00426 名词，阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 是根据列宁格勒抄本，许多其他抄本写成 אֱלֹהִים

○אֲחֵרִים 00321 形容词，阳性单数 אֲחֵרִים 其他的

●דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○יָכַל 03202 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יָכַל 能够

○לְצַלֵּחַ 05338 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 לְצַלֵּחַ 拯救

○כִּדְנָה 01836 介系词 כִּ + 指示代名词，阳性单数 כִּדְנָה 这个

□3:29 现在我降旨，无论何方、何国、何族的人，谤渎沙得拉、米煞、亚伯尼歌之上帝的，必被凌迟，他的房屋必成粪堆，因为没有别神能这样施行拯救。”

□3:29 “现在我下令：无论哪一国、哪一族、说哪一种语言的人，凡毁谤沙得拉、米沙、亚伯尼歌的上帝的，都要斩断四肢，他的家要成为废墟；因为没有其他神明能够这样施行拯救。”

★但以理书 3 章 30 节

○ נָגוּ וַעֲבַדְמִישׁ דָּרָה הַצֶּלַח מִלְכָּא בְּאַדְנִין

○ פּ בְּכַל: בְּמַדִּינַת

○之后，王…高升了沙得拉、米煞、亚伯尼歌。

○在巴比伦省(放上行)

[字汇分析]

● אַדְנִין אַדְנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אַדְנִין 之后

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מלך 君王

○ הַצֶּלַח 06744 动词，Haphel 完成式 3 单阳 צֶלַח 使发达、使成功

○ שְׁדָרָה 7715 介系词 לְ + 专有名词，人名 שְׁדָרָה 沙得拉

○ מִישָׁה 04336 专有名词，人名 מִישָׁה 米煞

○ עֲבָד נָגוּ 05665 连接词 וְ + 专有名词，人名 נָגוּ 亚伯尼歌 和 עֲבָד 合起来为专有名词，人名。

○ נָגוּ 05665 专有名词，人名 נָגוּ 亚伯尼歌 和 עֲבָד 合起来为专有名词，人名。

● בְּמַדִּינַת 04083 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מַדִּינָה 行政区、行省

○ בְּכַל 00895 专有名词，国名、地名 בְּכַל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ פּ 09015 段落符号 תְּהִפְתּוּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:30 那时王在巴比伦省，高升了沙得拉、米煞、亚伯尼歌。

□3:30 于是，王提升沙得拉、米沙、亚伯尼歌三人，在巴比伦省担任更高的职位。

★但以理书 4 章 1 节

○ולשׁ נִיָּא אַמְיָא עַמְמֵיָא לְכָל מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר

○אַרְעָא בְּכָל דְאַרְיֵי דְיָ

○יֵשׁ גַּאֲ:שׁ לְמַכּוּן

○(原文 3:31) 尼布甲尼撒王对…各方、各国、各族的人(处填入下行)

○住在全地

○(说):「愿你们大享平安!

[字汇分析]

● נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 尼布甲尼撒

○ מְלָךְ א 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 君王

○ כָּל 03606 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כַּל。

○ עַמְמֵיָא 05972 名词, 阳性复数 + 定冠词 人民

○ אַמְיָא 00524 名词, 阴性复数 + 定冠词 人民、民族、国家

○ וְלִשְׁ נִיָּא 03961 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 舌头

● דֵּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ דְאַרְיֵי 01753 这是写型(从 דְאַרְיֵי 而来), 其读型为 דְרֵי 按读型, 它是动词, Peal 主动分词复阳 居住

○ כָּל 03606 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כַּל。

○ אַרְעָא 00772 名词, 阴性单数 + 定冠词 地、

世界

● לָמוֹן 08001 名词，单阳 + 2 复阳词尾 שְׁלָם 平安、顺利

○ שִׁבְּחוּ 07680 动词，Peal 祈愿式 3 单阳 שִׁבְּחוּ 增大
□4:1 尼布甲尼撒王晓谕住在全地各方、各国、各族的人说：“愿你们大享平安！”
□4:1 尼布甲尼撒王向世界各国、各族、说各种语言的人发出下面的通谕：“祝你们安康！”

★但以理书 4 章 2 节

○ עֲלִיאָאֱלֵהָא עִמִּי עֲבַד דִּינֹתְמֵהָא אֶתְיָא

○ לֵתְתֹנְהָ: קְדַמִּישׁ פֶּר

○ (原文 3:32) …至高上帝向我所行的神迹奇事。

○我乐意宣扬(放上行)

[字汇分析]

● אֶתְיָא 00852 名词，阳性复数 + 定冠词 אֶתְיָא 神迹、奇事、记号

○ נֹתְמֵהָא 08540 连接词 ן + 名词，阳性复数 + 定冠词 אֶתְיָא 神迹、奇事

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ עֲבַד 05648 动词，Peal 完成式 3 单阳 עֲבַד 做

○ עִמִּי 05974 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ אֱלֵהָא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֵהָא 上帝、神明、神

○ עֲלִיאָא 05943 这是写型(从 עֲלִיאָא 而来)，其读型为 עֲלִיאָא 按读型，它是形容词，阳性单数 + 定冠词 עֲלִיאָא 最高的

● שִׁבְּחוּ 08232 动词，Peal 完成式 3 单阳 שִׁבְּחוּ 悦人

的、不错的、可接受的

○ קָדַם 06925 介系词 קָדַם + 1 单词尾 קָדַם 在前面

○ לְהַתְּנִיחַ 02324 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 תְּנִיחַ הַתְּנִיחַ 显示、阐述、通知、告诉、宣告

□4:2 我乐意将至高的上帝向我所行的神迹奇事宣扬出来。

□4:2 我愿意把至高上帝向我显示的神迹奇事述说出来。

★但以理书 4 章 3 节

○ רַבְרַבִּין תִּקַּם אֲתוֹהֵי

○ תִּקִּיפִין כְּמַהְוֵת מְהוֹהֵי

○ עֵלָם מְלִכּוֹת מְלִכּוֹתָהּ

○ נִדְרָ: דָּר-עֲמוֹשׁ לְטַגְנָה

○ (原文 3:33) 他的神迹何其大!

○ 他的奇事何其盛!

○ 他的国是永远的国,

○ 他的权柄存到万代!

[字汇分析]

● אֲתוֹהֵי 00852 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵת 神迹、奇事、记号

○ כְּמָהּ 04101 介系词 כֶּ + 疑问词 מָה 什么 כְּמָה 的意思是「何其、何竟」。

○ רַבְרַבִּין 07260 形容词, 阳性复数 רַבְרַב 多的

● וְהֵי 08540 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 תְּמָה 神迹、奇事

○ כְּמָהּ 04101 介系词 כֶּ + 疑问词 מָה 什么 כְּמָה 的意思是「何其、何竟」。

○ תִּקִּיפִין 08624 形容词, 阳性复数 תִּקִּיף 强盛的、有力的

● מְלִכּוּת 04437 名词，单阴 + 3 单阳词尾 国度

○ מְלִכּוּת 04437 名词，单阴附属形 国度

○ עָלַם 05957 名词，阳性单数 永远

● וְשָׁלַטְנָה 07985 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 权势

○ עִם 05974 介系词 跟

○ דָּר 01859 名词，阳性单数 世代

○ וְדָר 01859 连接词 וְ + 名词，阳性单数 世代

□4:3 他的神迹何其大！他的奇事何其盛！他的国是永远的，他的权柄存到万代。

□4:3 上帝的神迹多么伟大！他行的奇事多么有力！他的主权永无穷尽；他的统治代代相承！

★但以理书 4 章 4 节

○ בְּבֵיתִי הָיִיתָ שָׁלֵם לְהַנְבִּיחַ דְּנָצֵר אֶנְהָ

○ בְּהֵיכָלִי וְרַעְנֹן

○ (原文 4:1) 「我一尼布甲尼撒安居在我的家中，

○在我的宫里享受荣华富贵。

[字汇分析]

● אֶנְהָ 00576 代名词 1 单 我

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○ שָׁלֵם 07954 形容词，阳性单数 安逸舒适

○ הָיִיתָ 01934 动词，Peal 完成式 1 单 发生、临到

○ בְּבֵיתִי 01005 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 房子、殿

● וְרַעְנֹן 07487 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 活

跃有盛名

○ כָּלִי 01965 介系词 כָּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾

הַיְכָל 王宫、殿、寺庙

□4:4 “我尼布甲尼撒安居在宫中，平顺在殿内。

□4:4 “我舒适地住在我的宫里，享受荣华富贵；

★但以理书 4 章 5 节

○ וַיִּדְחַלְנִי תַּוְיַת תְּלָם

○ מִשְׁכְּבֵי-עַל־תְּהַרְהָרִין

○ יְבֵה־לִּנְיִ:רֵאשׁ י וְחַזְוִי

○ (原文 4:2) 我做了一个梦，使我惧怕。

○ 我在床上的意念，

○ 并脑海中的异象，使我惊惶。

[字汇分析]

● תְּלָם 02493 名词，阳性单数 梦

○ תָּזַה 02370 动词，Peal 完成式 1 单 看

○ נִיִּדְחַלְנִי 01763 连接词 וְ + 动词，Pael 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 害怕

● תְּהַרְהָרִין 02031 连接词 וְ + 名词，阳性复数 概念、幻想、想像

○ עַל 05922 介系词 在…上面

○ מִשְׁכְּבֵי 04903 名词，单阳 + 1 单词尾 躺椅、床

● וְחַזְוִי 02376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 异象、外貌

○ רֵאשׁ 07217 名词，单阳 + 1 单词尾 头、领袖

○ יְבֵה־לִּנְיִ 00927 动词，Pael 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 使惊吓、急忙

□4:5 我作了一梦，使我惧怕。我在床上的思念，并脑中的异象，使我惊惶。

□4:5 可是我在睡眠中作了一个恶梦，看见了恐怖的异象。

★但以理书 4 章 6 节

○טַעַם שׁ יָם וּמַיִן

○בְּכָל־תְּכִימֵי לַיְלָה קָדְמִילְהַנְּעֻלָּה

○יְהוֹדְעֵנִי: תְּלַמָּא פֶּשֶׁר־דֵּי

○(原文 4:3) 因此我降旨

○召巴比伦的一切哲士到我面前，

○要他们将梦的讲解告诉我。

[字汇分析]

● 04481 连接词 וַ + 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从

○ 07761 动词，Peal 被动分词单阳 שׁ יָם 放、置

○ 02942 名词，阳性单数 טַעַם 神谕、判断、命令

● 05954 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 עָלָה לְהַנְּעֻלָּה 进去、冲入

○ 06925 介系词 קִדְמָה + 1 单词尾 קִדְמָה 在前面

○ 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ 02445 名词，复阳附属形 תְּכִימֵי 有智慧的人

○ 00895 专有名词，国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 06591 名词，单阳附属形 פֶּשֶׁר 解释

○ 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תְּלָמָה 梦

○ 03046 动词，Haphel 未完成式 3 复阳 + 1 יְהוֹדְעֵנִי

单词尾 יָדַע 知道

□4:6 所以我降旨召巴比伦的一切哲士到我面前，叫他们把梦的讲解告诉我。

□4:6 我召巴比伦王室所有的顾问到我面前来，要他们为我解梦。

★但以理书 4 章 7 节

○ אֲשֶׁר פָּאָחַדְתֶּם מֵאֵלֵינוּ בְּאֵדֵינוּ

○ וְגִזְרֵי אֲפֹשֵׁי דְיָאָ

○ קִדְמֵיהוּ אָנָּה אָמְרוּתְלָמָא

○ לִי: מִהוֹדְעֵינוּ לְאִופְשֵׁי רַהֲ

○ (原文 4:4) 於是那些术士、巫师、…都进来，

○ 迦勒底人、观兆的(放上行)

○ 我将那梦告诉了他们，

○ 他们却不能把梦的讲解告诉我。

[字汇分析]

● אֲדֵינוּ אֲדֵינוּ 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדֵינוּ 之后

○ עָלְיִין 05954 这是写型(从 עָלְיִין 而来)，其读型为 עָלִין。按读型，它是动词，Peal 主动分词复阳 עָלְל 进去、冲入

○ אֲשֶׁר פָּאָחַדְתֶּם א 2749 名词，阳性复数 + 定冠词 א 魔法师

○ אֲשֶׁר פָּאָחַדְתֶּם א 00826 名词，阳性复数 + 定冠词 א 巫师、魔法师

● אֲפֹשֵׁי דְיָאָ 03779 这是写型(从 אֲפֹשֵׁי דְיָאָ 而来)，其读型为 אֲפֹשֵׁי דְיָאָ。按读型，它是专有名词，族名，阳性复数 + 定冠词 א 迦勒底人

○ וְגִזְרֵי א 01505 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词复阳 + 定冠词 א 测定星辰的位置、切割、测定

● אֲמְרוּתְלָמָא 02493 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

א תלם 梦

○ אָמַר 00560 动词, Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָנָּה 00576 代名词 1 单 אָנָּה 我

○ קָדַם לְיָהוּן 06925 介系词 קָדַם + 3 复阳词尾 קָדַם 在前面

● פֶּשַׁר רָהַ 06591 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

פֶּשַׁר 解释

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע עִימָהוּן 03046 动词, Haphel 分词复阳 יָדַע 知道

○ לִי 09004 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

□4:7 于是那些术士、用法术的、迦勒底人、观兆的都进来，我将那梦告诉了他们，他们却不能把梦的讲解告诉我。

□4:7 所有的占卜家、巫师、术士，和占星家都来了。我把我做的梦告诉他们，他们却不能为我解释。

★但以理书 4 章 8 节

○ דְּבִיאֵל קָדְמִי עַל אֶחְרִין וְעַד

○ אֶלְהֵיכֶם בְּלִטְשׁ אֲצַרְשׁ מֵה־דֵי

○ בְּהַקְדִּישׁ זֶן אֶלְהֵי־רוּחַ וְדֵי

○ אֲמַרְתָּ: קְדֻמוֹהֵן תִּלְמָא

○ (原文 4:5) 最后…但以理来到我面前，

○ 那照我神的名，称为伯提沙撒的(放上行)

○ 他里头有圣神的灵，

○ 我将梦告诉了他：

[字汇分析]

● וְעַד 05705 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ אֶחְרִין 00318 形容词，阳性单数 אֶחְרִין 最后、结果

○ עָלָל 05954 动词, Peal 完成式 3 单阳 עָלָל 进去、

冲入

○ קָדַם 06925 介系词 קָדַם + 1 单词尾 קָדַם 在前面

○ דְּנִיאל 01841 专有名词，人名 דְּנִיאל 但以理

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שֵׁם 08036 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字

○ שֵׁם אֶצֶר 1096 专有名词，人名 שֵׁם אֶצֶר 伯提沙撒

○ כִּשְׁם 08036 介系词 כִּ + 名词，单阳附属形 כִּשְׁם 名字

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

● וְדִי 01768 连接词 וְ + 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ אֱלֹהִים 00426 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ קְדִישׁ 06922 形容词，阳性复数 קְדִישׁ 神圣的、分别的

○ בִּי 09005 介系词 בִּי + 3 单阳词尾 בִּי 在、用、藉著

● וְלִמְאֵן 02493 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词
א חֵלֵם 梦

○ קָדַם 06925 介系词 קָדַם + 3 单阳词尾 קָדַם 在前面

○ אָמַר 00560 动词，Peal 完成式 1 单 אָמַר 说

□4:8 末后，那照我神的名，称为伯提沙撒的但以理来到我面前，他里头有圣神的灵，我将梦告诉他说：

□4:8 后来但以理进来，（他又名伯提沙撒，是以我的神明命名的。）他

有至圣神明的灵跟他同在。所以我把梦告诉他，对他说：

★但以理书 4 章 9 节

○ תַּרְטְמָא רַבְלִטְשׁ אַצְרָבְ

○ בְּקַדְיֵשׁ יוֹאֲלֵהִין רוּחַ דִּי יַדְעַת אֲנָה דִּי

○ לָךְ אֲנִים-לֹא הִזְ-וְכָל

○ אָמַר:וּפִשׁ רַה תְּזִית-דִּיתְלָמִי תְּזוּרִי

○ (原文 4:6) 『术士的领袖伯提沙撒啊，

○我知道你里头有圣神的灵，

○甚么奥秘的事都不能使你为难。

○你要把我梦中所见的异象和它(指梦)的解释说出来。』

[字汇分析]

● אַצְרָבְ אַצְרָבְ 01096 专有名词，人名 伯提沙撒

○ רַב 07229 名词，单阳附属形 1. 形容词：大的，

2. 名词：队长、首领

○ תַּרְטְמָא 02749 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ תַּרְטְמָא

魔法师

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֲנָה 00576 代名词 1 单 אֲנָה 我

○ יַדְעַת 03046 动词，Peal 完成式 1 单 יַדְעַת 知道

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ רוּחַ 07308 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵

○ אֲלֵהִין 00426 名词，阳性复数 אֲלֵהִין 上帝、神明、神

○ קַדְיֵשׁ 06922 形容词，阳性复数 קַדְיֵשׁ 神圣的、分别

的

○ בְּ 09005 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● וְכָל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְכָל 俱各、
各人、全部、整个 וְכָל 从 וְכָל 变化而来，在 - 前面失

去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רָז 07328 名词，阳性单数 רָז 秘密

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○אָנַס 00598 动词，Peal 主动分词单阳 אָנַס 压迫

○לָּ 09004 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

●תָּוִי 02376 名词，复阳附属形 תָּוִי 异象、外貌

○תָּלַם 02493 名词，单阳 + 1 单词尾 תָּלַם 梦

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○תָּזַה 02370 动词，Peal 完成式 1 单 תָּזַה 看

○פָּשַׁרְהָ 06591 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

פָּשַׁר 解释

○אָמַר 00560 动词，Peal 祈使式单阳 אָמַר 说

□4:9 术士的领袖伯提沙撒啊，因我知道你里头有圣神的灵，什么奥秘的事都不能使你为难，现在要把我梦中所见的异象和梦的讲解告诉我。

□4:9 ‘占卜家的首领伯提沙撒啊，我知道至圣神明（“神明”或译“上帝”。）的灵跟你同在，你明白所有的奥秘。这就是我做的梦，请你替我解明。’

★但以理书 4 章 10 节

○מַשְׁכָּבִי-עַל-רֹאשִׁי וְתָוִי

○אֶרְעָא בְּגוֹא אֵילֵן וְאֵלוֹ תָּזַה

○שׁ גִּיא: וְרִימָה

○(原文 4:7) 「我在床上脑海中的异象是这样：

○我看见大地中间有一棵树，

○极其高大。

[字汇分析]

●תָּוִי וְ 02376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 תָּוִי 异象、外貌

○ ראש 07217 名词，单阳 + 1 单词尾 头、领袖

○ על 05922 介系词 在…上面

○ משכב 04903 名词，单阳 + 1 单词尾 躺椅、床

● תזה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 看

○ תהיה 01934 动词，Peal 完成式 1 单 发生、临到

○ ואלו 00431 连接词 ו + 感叹词 瞧！

○ אילן 00363 名词，阳性单数 树

○ בגוא 01459 介系词 ב + 名词，单阳附属形 当中、在其中的部分

○ ארעא 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 א 地、世界

● ורומה 07314 连接词 ו + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 高度

○ שגיא 07690 形容词，阳性单数 非常的、许多的

□4:10 “我在床上脑中的异象是这样，我看见地当中有一棵树，极其高大。

□4:10 “我在熟睡中看见一个异象：在大地的中心有棵大树，

★但以理书 4 章 11 节

○ ותקף אילנא רבא

○ לשמטא ורומה

○ ארעא: כל לסוף ותזותה

○ (原文 4:8) 那树渐长，而且坚固，

○ 高得顶天，

○ 其能见度及於地极，

[字汇分析]

● **רָבָה** 07236 动词, Peal 完成式 3 单阳 **רָבָה** 成长壮大

○ **אֵילָן** 00363 名词, 阳性单数 + 定冠词 **אֵילָן** 树

○ **תָּקַף** 08631 连接词 **וְ** + 动词, Peal 完成式 3 单阳 **תָּקַף** 强壮、坚固

● **רוּמָה** 07314 连接词 **וְ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **רוּמָה** 高度

○ **מָטָה** 04291 动词, Peal 未完成式 3 单阳 **מָטָה** 触及、碰到

○ **לְשָׁמַיִם** 08065 介系词 **לְ** + 名词, 阳性复数 + 定冠词 **לְשָׁמַיִם** 天

● **תָּזוּתָהּ** 02379 连接词 **וְ** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **תָּזוּתָהּ** 观看、视野、能见度

○ **לְסוּף** 05491 介系词 **לְ** + 名词, 单阳附属形 **לְסוּף** 末尾、结局

○ **כָּל** 03606 名词, 单阳附属形 **כָּל** 俱各、各人、全部、整个 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 **-** 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **אֶרֶץ** 00772 名词, 阴性单数 + 定冠词 **אֶרֶץ** 地、世界

□4:11 那树渐长, 而且坚固, 高得顶天, 从地极都能看见。

□4:11 它越长越高, 直到顶天; 世上所有的人都看得见。

★但以理书 4 章 12 节

○ **שָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְכָל** **שָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְכָל**

○ **בָּהּ** **בָּהּ**

○ בָּרָא וַחֲתִית טָלַל תְּחִתּוֹהִי

○ שְׁמֵא צִפְרֵי יִקְרוּן וּבְעִנְפוֹהִי

○ בְּשֵׂרָא: כָּל יִתְזִין וּמִנָּה

○ (原文 4:9) 它叶子华美，果子甚多，

○ 可作众生的食物；

○ 田野的走兽卧在荫下，

○ 天空的飞鸟宿在枝上，

○ 凡有血气的都从这树得食。

[字汇分析]

● עֶפְיָה 06074 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶפְיָה 叶子

○ שְׁפִיר 08209 形容词，阳性单数 שְׁפִיר 美丽

○ וְאֵנְבֵהּ 00004 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

אֵב 果子

○ שְׁגִיאָה 07690 形容词，阳性单数 שְׁגִיאָה 非常的、许多的

● מְזוֹן 04203 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְזוֹן 食物

○ לְכֹלֵא 03606 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

כֹּל א 俱各、各人、全部、整个

○ בֵּהּ 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● תְּחִתּוֹהִי 08460 介系词 תְּחִתּוֹהִי + 3 单阳词尾 תְּחִתּוֹהִי

在…下面

○ טָלַל 02927 动词，Aphel 未完成式 3 单阳 טָלַל 躲在

在荫影下

○ חַיָּוָה 02423 名词，单阴附属形 חַיָּוָה 野兽、动物

○ בָּרָא 01251 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵב בָּרָא 田野

● וּבְעִנְפוֹהִי 06056 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳

+ 3 单阳词尾 עֵנָף 粗大的树枝、枝干

○ יָדְרוֹן 01753 这是写型(从 יָדְרוֹן 而来), 其读型为 דְרוֹן。按读型, 它是动词, Peal 未完成式 3 复阳 דוּר 居住 如按写型 יָדוּרָן, 它是动词, Peal 未完成式 3 复阴。

○ צָפָרִי 06853 名词, 复阴附属形 צָפָר 鸟

○ שָׁמַיִם 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 אַ שָׁמַיִם 天

● וּמִן 04481 连接词 וְ + 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从

○ יִתְזִין 02110 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阳 יִזֵּן 喂养

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בָּשָׂר 01321 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ בָּשָׂר 肉身

□4:12 叶子华美, 果子甚多, 可作众生的食物。田野的走兽卧在荫下, 天空的飞鸟宿在枝上。凡有血气的都从这树得食。

□4:12 它的叶子美丽, 树上结满果子, 足够全世界的人食用。野兽在它荫下歇息; 飞鸟在枝上筑巢, 各种生物都吃它的果子。

★但以理书 4 章 13 节

○ מִשְׁכָּבִי-עַל-רֹאשִׁי בְּתוֹרֵי הַגּוֹיִת תִּזְהָה

○ נִתְתָּהּ: שָׁמַיִם-מִן-וְקַדִּישׁ עִיר וְאֵלֶי

○ (原文 4:10) 我在床上脑海中看见异象,

○ 见有一位守望的圣者从天而降。

[字汇分析]

● תִּזְהָה 02370 动词, Peal 主动分词单阳 תִּזְהָה 看

○ תִּהְיֶה הַגּוֹיִת 01934 动词, Peal 完成式 1 单 תִּהְיֶה הַגּוֹיִת 发生、

临到

○ בְּתַזוּי 02376 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 תַּזוּ 异象、外貌

○ רֹאשׁ 07217 名词，单阳 + 1 单词尾 ראש 头、领袖

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁכָּב 04903 名词，单阳 + 1 单词尾 מִשְׁכָּב 躺椅、床

● וְאָלוּ 00431 连接词 וְ + 感叹词 אָלוּ 瞧！

○ עֵיר 05894 名词，阳性单数 עֵיר 守望者

○ קְדִישׁ 06922 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 קְדִישׁ 神圣的、分别的

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ שָׁמַיִם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵל שָׁמַיִם 天

○ נָתַת 05182 动词，Peal 主动分词单阳 נָתַת 降下

□4:13 “我在床上脑中的异象，见有一位守望的圣者从天而降，

□4:13 “我正在思想这异象的时候，看见一个守望的天使从天上下来。

★但以理书 4 章 14 节

○ אָמַר וְכֵן בְּתֵל קְרָא

○ עֲנֹפֹהֵי וְקִצְצוּ אֵילָנָא גִדּוּ

○ אֲנָבִהּ וּבְדָרוּ עֲפִינָה אֲתָרוּ

○ תַּחְתּוּהֵי־מִן תִּינָתָא תְּגַדּוּ

○ עֲנֹפֹהֵי־מִן וְצִפְרָיָא

○ (原文 4:11) 大声呼叫说：

○ 『伐倒这树！砍下枝子！

○ 摇掉叶子！抛散果子！

○ 使走兽离开树下，

○ 飞鸟躲开树枝。

[字汇分析]

● קָרָא 07123 动词, Peal 主动分词单阳 קָרָא 叫、大喊

○ בְּתִיל 02429 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 תִּיל 力量、军队、能力

○ וְכֵן 03652 连接词 וְ + 副词 כֵּן 因此, 所以

○ אָמַר 00560 动词, Peal 主动分词单阳 אָמַר 说

● גָּדַד 01414 动词, Peal 祈使式复阳 גָּדַד 砍掉、砍倒

○ אֵילָן 00363 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵילָן 树

○ וְקָצְצוּ 07113 连接词 וְ + 动词, Pael 祈使式复阳 וְקָצְצוּ 切断

○ עֲנָפוּהִי 06056 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲנָפוּהִי 粗大的树枝、枝干

● אָתְרוּ 05426 动词, Aphel 祈使式复阳 אָתְרוּ 剥除

○ עָפִיָה 06074 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עָפִי 叶子

○ וּבְדָרוּ 00921 连接词 וְ + 动词, Pael 祈使式复阳 וּבְדָרוּ 分散

○ אֲנָבָה 00004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֲנָבָה 果子

● תָּגַד 05111 动词, Peal 未完成式 3 单阴 תָּגַד 逃跑

○ תִּינָא 02423 名词, 阴性单数 + 定冠词 תִּינָא 野兽、动物

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ תַּתָּהּ 08479 介系词 תַּתָּהּ + 3 单阳词尾 תַּתָּהּ 在…下面

● וַצִּפְרִיא 06853 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 + 定冠词 וַצִּפְרִיא 鸟

○ מִן 04481 介系词 מן 从

○ עֵנָף 06056 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֵנָף 粗大的树枝、枝干

□4:14 大声呼叫说：‘伐倒这树，砍下枝子，摇掉叶子，抛散果子，使走兽离开树下，飞鸟躲开树枝。

□4:14 他大声喊：‘把树砍倒，劈断树枝，摇落树叶，打下果子。把树下的野兽轰走，把枝上的飞鸟赶散。

★但以理书 4 章 15 节

○ שָׁבְרוּ בְּאֶרְעָא שְׂרָשְׁוּהִי עֵקֶר בְּרָמִם

○ וְנָתַשׁ פְּרֻזֵּל־דִּי וּבְאֶסּוּר

○ בְּרָא דִּי בְּדַתְאָא

○ יִצְטַבַּעֵשׁ מִזָּא וּבְטַל

○ אֶרְעָא:בַּעֵשׁ בַּתְּלִקְהָ תִּיּוֹתָא-וְעַם

○ (原文 4:12) 树墩却要留在地里，

○ 用铁圈和铜圈箍住，

○ 在田野的青草中。

○ 任他让天露滴湿，

○ 与地上的兽一同分草料，

[字汇分析]

● בְּרָמִם 01297 副词 בְּרָמִם 只是、然而

○ עֵקֶר 06136 名词，单阳附属形 עֵקֶר 根

○ שְׂרָשְׁוּהִי 08330 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שְׂרָשְׁוּהִי 根

○ בְּאֶרְעָא 00772 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶרְעָא 地、世界

○ שְׂבַבְק 07662 动词，Peal 祈使式复阳 שְׂבַבְק 留下、任其

● וּבְאֶסּוּר 00613 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 אֶסּוּר 系捆

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ פֶּרָזֶל 06523 名词，阳性单数 פֶּרָזֶל 铁

○ וּנְתָשׁ 05174 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּנְתָשׁ 铜

● בְּדֶתָא 01883 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ בְּדֶתָא 青草

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּרָא 01251 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ בְּרָא 田野

● בְּטֵלוֹ 02920 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 טֵל 露

○ שְׁמַיִן 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ שְׁמַיִן 天

○ יִצְטַבַּע 06647 动词，Hithpaal 祈愿式 3 单阳 יִצְטַבַּע 沾浸、弄湿

● וְעִם 05974 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ חַיָּוָא 02423 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ חַיָּוָא 野兽、动物

○ תִּלְקָה 02508 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּלְקָה 一部分

○ עֵשׂב 06211 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵשׂב 草

○ אַרְעָא 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ אַרְעָא 地、世界

□4:15 树不却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住，在田野的青草中让天露滴湿，使他与地上的兽一同吃草，

□4:15 留下残干在地里，用铜条铁条围住，跟草一起留在野外。“‘把这个人留在野外；让他跟野兽一起吃草，受露水浸湿。

★但以理书 4 章 16 节

○ יֵשׁ נוֹאֲנוּשׁ אֶמֶן לִבְבָהּ

○ לֵה יִתְיָהֵב יִחוּת וּלְבָב

עָלוּהוּ יִתְּלֶפֶן עֲדָנִיּוֹשׁ בְּעָה

○(原文 4:13)使他原先像人的心改变,

○给他一个兽心,

○使他经过七期(期:或译年)。

[字汇分析]

● לֵבָב 03825 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵבֵב 心

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ אָנוֹשׁ 00606 这是写型(从 אָנוֹשׁ 而来), 其读型为

אָנוֹשׁ אָ 按读型, 它是名词, 阳性单数 + 定冠词 אָנוֹשׁ אָ
人、人类

○ שִׁנָּה 08133 动词, Pael 未完成式 3 复阳 שִׁנָּה 改变

● וּלְבָב 03825 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וּלְבָב 心

○ חַיָּוָה 02423 名词, 阴性单数 חַיָּוָה 野兽、动物

○ יָתֵּן 03052 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阳 יָתֵּן
给予、提供

○ לָ 09004 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、向、到、
归属於

● שִׁבְעָה 07655 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שִׁבְעָה 数
目的「七」

○ עֲדָנִים 05732 名词, 阳性复数 עֲדָנִים 时间、年

○ יָתֵּר 02499 动词, Peal 未完成式 3 复阳 יָתֵר
经过、越过

○ עָלָיו 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָלָיו 在…上面

□4:16 使他的心改变, 不如人心, 给他一个兽心, 使他经过七期(“期”
或作“年”。本章同)。

□4:16 有七年之久, 他不会有人的心智, 不再有人的想法; 他只像野兽。

★但以理书 4 章 17 节

- פִּתְגָּמָא יִגְזִיר בְּגִזְרַת
- שְׁאֵלְתָא קְדִישׁ יְיָ וּמְאִמְרָא
- תִּיבֵי יִנְדְעוּן דִּי דְבַרְת־עֵד
- אֲנִישׁ אֲבָמְלָכוּת עֲלִיָּא שְׁלִיט־דִּי
- יְתִנְנֵה יִצְבָּא דִּי־לְמֹן
- עֲלִיה: יְקִים־אֲנִשׁ יְמוּשׁ פִּלְ
- (原文 4:14) 这是守望者所发的命,
- 圣者所出的令,
- 好叫世人知道
- 至高者在人的国中掌权,
- 要将国赐与谁就赐与谁,
- 并立极卑微的人执掌国权。』

[字汇分析]

● פִּתְגָּמָא 01510 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 גִּזְרָה 命令、法令

○ עִירִין 05894 名词, 阳性复数 עִיר 守望者

○ פִּתְגָּמָא 06600 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵ 命令、文件、事件

● מְאִמְרָא 03983 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מְאִמְרָא 指示、命令

○ קְדִישׁ 06922 形容词, 阳性复数 קְדִישׁ 神圣的、分别的 在此作名词解, 指「圣人」。

○ אֵלְתָא 07595 名词, 阴性单数 + 定冠词 אֵ 事件、要求

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ דְבַרְתָּה 01701 名词, 单阴附属形 דְבַרְתָּה 原因、理由

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָדַעַן 03046 动词, Peal 完成式 3 复阳 יָדַע 知道

○ חַיִּים 02417 名词, 阳性复数 + 定冠词 אַ חַיִּים 活的
在此作名词解, 指「活人」。

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ שׁ לֵיט 07990 形容词, 阳性单数 שׁ לֵיט 有权的

○ עֲלִיָּא 05943 这是写型(从 עֲלִיָּא 而来), 其读型为
עֲלִיָּא。按读型, 它是形容词, 阳性单数 + 定冠词 אַ עֲלִיָּא
最高的 在此作名词解, 指「至高者」。

○ בְּ מַלְכוּת 04437 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 מַלְכוּת
国度

○ אַ אָנוּשׁ 00606 这是写型(从 אַ אָנוּשׁ 而来), 其读型为
אַ אָנוּשׁ。按读型, 它是名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ אָנוּשׁ
人、人类

● מִן וְלִמֵּן 04479 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מִן 谁

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ צָבֵא 06634 动词, Peal 未完成式 3 单阳 צָבֵא 喜
爱、意旨

○ יָתְנָה 05415 动词, Peal 未完成式 3 单阳 + 3 单
阴词尾 יָתְנָה 给

● שׁ פֶּל 08215 连接词 וְ + 形容词, 单阳附属形 שׁ פֶּל 低
下的、卑微的

○ אַ אָנוּשׁ 00606 名词, 阳性复数 אַ אָנוּשׁ 人、人类

○ יָקוּם 06966 动词, Aphel 未完成式 3 单阳 יָקוּם 立
起、站立

○ עֲלִיָּה 05922 这是写型(从 עֲלִיָּה 而来), 其读型为

עַלְהָּ。按读型，它是介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

□4:17 这是守望者所发的命，圣者所出的令，好叫世人知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁，就赐与谁，或立极卑微的人执掌国权。’

□4:17 这是守望的天使所决定的，为要使世上的人知道，人的国度是至高的上帝掌管的，他有权把国权赐给他所选择的人，即使是微不足道的人也可以使他掌权。’ ”

★但以理书 4 章 18 节

○נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ אַנְהָ תִּזְיַת תְּלִמָּא דְנָה

○בְּלִטְשׁ אַצַּר וְאַנְתָּה

○קַבְל־כָּל אֲמַרְפֵּשׁ רָא

○מִלְכוּת יַחְפִּימ־כָּל דִּי

○וְדַעַת נִלְהִפֵּשׁ רָא יְכַלִּין לָא

○כְּהֵל וְאַנְתָּה

○בְּנִי: קְדִישׁ יִזְאָלְהִין רִוּת דִּי

○(原文 4:15) 「这是我一尼布甲尼撒王所做的梦。

○伯提沙撒啊，你

○要讲明这梦的解释；

○我国中一切哲士

○都不能将梦的解释告诉我，

○惟独你能，

○因你里头有圣神的灵。」

[字汇分析]

● דְּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָה 这

○ חֵלֶם 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 חֵלֶם א 梦

○ תִּזְיַת 02370 动词，Peal 完成式 1 单 תִּזְהַ 看

○ אֲנָהּ 00576 代名词 1 单 אֲנָהּ 我

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ א 君王

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼

撒

● וְאַנְתָּהּ 00607 这是写型(从 וְאַנְתָּה 而来), 其读型为 וְאַנְתָּהּ。按读型, 它是连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַנְתָּה 你

○ אֶצְרָא 1096 专有名词, 人名 אֶצְרָא 伯提沙撒

● פֶּשֶׁרָא 06591 这是写型(从 פֶּשֶׁרָא 而来), 其读型为 פֶּשֶׁרָהּ。按读型, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פֶּשֶׁר 解释

如按写型 פֶּשֶׁרָא 它是名词, 阳性单数 + 定冠词 א。

○ אָמַר 00560 动词, Peal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קִבְּלָא 06903 介系词 קִבְּלָא 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תְּכִימִי 02445 名词, 复阳附属形 תְּכִימִי 有智慧的人

○ מְלִכּוּתִי 04437 名词, 单阴 + 1 单词尾 מְלִכּ 国度

● לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יְכַלֵּי 03202 动词, Peal 主动分词复阳 יְכַלֵּי 能够

○ פֶּשֶׁרָא 06591 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פֶּשֶׁר 解释

○ לְהוֹדֵעַתְנִי 03046 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附

属形 + 1 单词尾 ידע 知道

● וְאַתָּה 00607 这是写型(从 וְאַתָּה 而来)，其读型为 וְאַתָּה。按读型，它是连接词 וְ+ 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ כָּהֵל 03546 动词，Peal 主动分词单阳 כָּהֵל 能够

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ רוּחַ 07308 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵

○ אֱלֹהִים 00426 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ קְדִישִׁים 06922 形容词，阳性复数 קְדִישִׁים 神圣的、分别的 在此作名词解，指「圣人」。

○ בְּ 09005 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□4:18 “这是我尼布甲尼撒王所作的梦。伯提沙撒啊，你要说明这梦的讲解，因为我国中的一切哲士都不能将梦的讲解告诉我，惟独你能，因为你里头有圣神的灵。”

□4:18 尼布甲尼撒王说：“这就是我作的梦。伯提沙撒啊，请为我解梦。王室顾问中没有一个人能为我解释；但是你能，因为有至圣神明（“神明”或译“上帝”。）的灵与你同在。”

★但以理书 4 章 19 节

○ בְּלִטְשׁ אֲצַרְשׁ מַה-דֵּי דְנִיַּאל אֲדַנּוּן

○ בֵּית־לְנִיָּה הַנּוֹרָאִי תְּדַבֵּרְשׁ עִהָאֲשׁ תּוֹמָם

○ בְּלִטְשׁ אֲצַר וְאָמַר מִלְּפָא עִנְהָ

○ אֱלֹפִישׁ רַא תְּלַמָּא

○ וְאָמַרְתְּ לִטְשׁ אֲצַר עִנְהָ

○ לְשׁ נְאִידָה תְּלַמָּא מְרַאי

○ לְעִרְיָהּ: וּפִשׁ רַה

○ (原文 4:16) 於是称为伯提沙撒的但以理

○ 惊讶片时，心意惊惶。

○ 王说：「伯提沙撒啊，

○ 不要让梦和它的解释使你惊惶。」

○ 伯提沙撒回答说：

○「我主啊，愿这梦归与恨恶你的人，

○这梦的解释归与你的敌人。

[字汇分析]

● אַתָּן 00116 副词 אַתָּן 之后

○ דַּנְיָאֵל 01841 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ שָׁמָּה 08036 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמָּה 名字

○ אֲצֵר 1096 专有名词，人名 אֲצֵר 伯提沙撒

● אָשַׁח תּוֹמָם 08075 动词，Ithpoel 完成式 3 单阳 אָשַׁח תּוֹמָם

被惊吓、被吓呆

○ שְׁעָה 08160 介系词 כִּי + 名词，阴性单数 שְׁעָה 片刻、一会儿

○ תְּדָה 02298 形容词，阴性单数 תְּדָה 数目的「一」

○ וְעֵינָי נִהְיָה 07476 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词

尾 וְעֵינָי 意念想法

○ יִבְהַלְנָה 00927 动词，Pael 未完成式 3 复阳 + 3 单

阳词尾 יִבְהַלְנָה 惊慌、急忙

● עָנָה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ מְלֶכָּה 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מְלֶכָּה 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳

וְאָמַר 说

○ אֲצֵר 1096 专有名词，人名 אֲצֵר 伯提沙撒

● תְּלֵם 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 תְּלֵם 梦

○ וּפְשָׁרָא 06591 这是写型(从 וּפְשָׁרָא 而来)，其读型为

וּפְשָׁרָה 按读型，它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单

阳词尾 וּפְשָׁרָא 解释 如按写型 וּפְשָׁרָא 它是连接词 וּ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ 。

○אֵל 00409 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○יִבְהַלְךָ 00927 动词，Pael 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 בְּהַל 惊慌、急忙

●עָנָה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○אֶצְלִישׁ 01096 专有名词，人名 אֶצְלִישׁ 伯提沙撒

○וְאָמַר 00560 连接词 וּ + 动词，Peal 主动分词单阳 אָמַר 说

●מְרִיא 04756 这是写型(从 מְרִיא 而来)，其读型为 מְרִי 按读型，它是名词，单阳 + 1 单阳词尾 מְרִיא 主

○חֵלֶם 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ חֵלֶם 梦

○לְשׁוֹנְאִיךָ 08131 这是写型 לְשׁוֹנְאִיךָ和读型 לְשׁוֹנְאִיךָ两个字的混合字型。按读型，它是介系词 לְ + 动词，Peal 主动分词，单阳 + 2 单阳词尾 שׁוֹנְאִי 恨 如按写型 לְשׁוֹנְאִיךָ 它是介系词 לְ + 动词，Peal 主动分词，复阳 + 2 单阳词尾。

●פְּשָׁרָה 06591 连接词 וּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וּפְשָׁרָה 解释

○לְעֵרְיִךָ 06146 这是写型 לְעֵרְיִךָ和读型 לְעֵרְיִךָ两个字的混合字型。按读型，它是介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֵרְ 敌人 如按写型 לְעֵרְיִךָ 它是介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾。

□4:19 于是称为伯提沙撒的但以理惊讶片时，心意惊惶。王说：“伯提沙撒啊，不要因梦和梦的讲解惊惶。”伯提沙撒回答说：“我主啊，愿

这梦归与恨恶你的人，讲解归与你的敌人。

□4:19 但以理，又名伯提沙撒，一听见这话，惊惶得说不出话来。王说：“伯提沙撒啊，别让这梦和它的信息吓住了你。”伯提沙撒回答：“陛下啊，但愿这梦和它的意思是指你的仇敌，不是你。

★但以理书 4 章 20 节

○ וַתִּקַּר רִבְּהָ דֵי תְּזִיָּה דֵי אֵילָנָא

○ לִשְׁמַיָּא וְרוּמָה

○ אַרְעָא: לְכֹל נְתִיזוּתָהּ

○ (原文 4:17) 你所见的树渐长，而且坚固，

○ 高得顶天，

○ 其能见度及於全地，

[字汇分析]

● אֵילָנָא 00363 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵילָן 树

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ תְּזִיָּה 02370 动词，Peal 完成式 2 单阳 תָּזַה 看

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ רִבְּהָ 07236 动词，Peal 完成式 3 单阳 רִבָּה 成长壮大

○ וַתִּקַּר 08631 连接词 וַ + 动词，Peal 完成式 3 单阳 וַתִּקַּר 强壮、坚固

● וְרוּמָה 07314 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רוּם 高度

○ מְטָא מְטָא 04291 动词，Peal 未完成式 3 单阳 מְטָא 触及、碰到

○ לְשְׁמַיָּא 08065 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵילָן 天

● נְתִיזוּתָהּ 02379 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾

תִּזוֹת 观看、视野、能见度

○לְכֹל03606 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אֶרֶץ00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶרֶץ 地、世界

□4:20 你所见的树渐长，而且坚固，高得顶天，从地极都能看见。

□4:20 那棵大树高得顶天，世上的人都看得到；

★但以理书 4 章 21 节

○שֶׁגִּיא וְאֵנְבֵה פִּילֵשׁ וְעַפְיָה

○בֵּה־לְכֹלָא וּמְזוֹן

○בְּרֵא תִינֹת תְּדוֹר תַּח־תּוֹהִי

○שֶׁמִּיא: צִפְרֵי יִישׁ כְּנָן וּבְעַנְפוֹהִי

○(原文 4:18)叶子华美，果子甚多，

○可作众生的食物；

○田野的走兽住在其下，

○天空的飞鸟宿在枝上。

[字汇分析]

●עַפְיָה 06074 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
עַפְי 叶子

○שֶׁפִּיר08209 形容词，阳性单数 שֶׁפִּיר 美丽

○אֵנְבֵה00004 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

אֵב 果子

○שֶׁגִּיא07690 形容词，阳性单数 שֶׁגִּיא 非常的、许多的

●וּמְזוֹן 04203 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּמְזוֹן 食物

○לְכֹל03606 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 + 定冠词

א 俱各、各人、全部、整个

○ בַּהּ 09005 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בַּ 在、用、藉著

● תַּחְתּוּהִי 08460 介系词 תַּחְתּוּת + 3 单阳词尾 תַּחְתּוּת 在…下面

○ דוֹרַתְּ 01753 动词, Peal 未完成式 3 单阴 דוֹרַתְּ 居住

○ תַּיּוֹת 02423 名词, 单阴附属形 תַּיּוֹת 野兽、动物

○ בְּרָא 01251 名词, 阳性单数 + 定冠词 א בְּרָא 田野

● וּבְעֵנְפוֹהִי 06056 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֵנְף 粗大的树枝、枝干

○ יָשָׁב כֹּן 07932 动词, Peal 未完成式 3 复阴 יָשָׁב כֹּן 居住

○ צִפְרֵי 06853 名词, 复阴附属形 צִפְרֵי 鸟

○ מִיָּא שְׁמַיָּא 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 א מִיָּא שְׁמַיָּא 天

□4:21 叶子华美, 果子甚多, 可作众生的食物。田野的走兽住在其下, 天空的飞鸟宿在枝上。

□4:21 它的叶子美丽, 树上的果子够全世界的人食用。野兽在它荫下栖息, 飞鸟在它枝上筑巢。

★但以理书 4 章 22 节

○ מִלְכָּא הוּא אַנְתָּה

○ תַּקְפְּתוֹרְבִית דִּי

○ לִשְׁמַיָּא וּמִטַּת הַבַּת וּרְבוּתָךְ

○ אַרְעָא: לְסוּרְיֵשׁ לְטַגְךָ

○ (原文 4:19) 「王啊, 你就是

○这渐长又坚固(的树)。

○你的威势渐长及天,

○你的权柄及於地极。

[字汇分析]

● אַנְתָּה 00607 这是写型(从 אַנְתָּה 而来), 其读型为

אַנְתָּ 按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתָּ 你

○הוא 01932 代名词 3 单阳 הוא 他

○מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

●דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○רָבָה 07236 动词，Peal 完成式 2 单阳 רָבָה 成长壮大

○תְּקַף 08631 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 2 单阳 תְּקַף 强壮、坚固

●וְרָבוֹתָ 07238 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 רָבוֹתָ 大

○רָבָה 07236 动词，Peal 完成式 3 单阴 רָבָה 成长壮大

○תְּחַמֵּךְ 04291 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3 单阴 תְּחַמֵּךְ 触及、碰到

○לְשָׁמַיִם 08065 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ לְשָׁמַיִם 天

●וְשָׁלְטָנְךָ 07985 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 וְשָׁלְטָנְךָ 权势

○לְסוּף 05491 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְסוּף 末尾、结局

○אֶרֶץ 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ אֶרֶץ 地、世界

□4:22 “王啊，这渐长又坚固的树就是你，你的威势渐长及天，你的权柄管到地极。

□4:22 “陛下啊，你就是那棵大树，又高又壮。你的权力高达于天；你

的统治遍及全地。

★但以理书 4 章 23 节

○ וְאָמַר שׁ מִיָּא־מִן נָחַת וְקַדִּישׁ עִיר מְלָכָא תְּזֶה וְדִי

○ עֶקֶר בְּרַם נִחַת בְּלוּהִי אֵילָנָא גְדוֹ

○ שׁ בְּקוּ בְּאֲרְעָא שׁ רְשׁוּהִי

○ וְנָחַשׁ רְזֻלְפ־דִּי וּבְאֶסּוּר

○ בְּרָא דִי בְדַתְאַא

○ יִצְטַבַּעֵשׁ מִיָּא וּבְטַל

○ תְּלַקֵּה בְּרָא חִיּוֹת־וְעַם

○ עֲלוּהִי: נַחֲלִפוּן עֲדִינוּשׁ בְּעַה־דִּי עַד

○ (原文 4:20) 王既看见一位守望的圣者从天而降，说：

○ 『将这树砍伐毁坏，

○ 树墩却要留在地里，

○ 用铁圈和铜圈箍住，

○ 在田野的青草中。

○ 任他让天露滴湿，

○ 与田野的走兽一同吃草，

○ 直到经过七期。』

[字汇分析]

● וְדִי 01768 连接词 וְ + 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ תְּזֶה 02370 动词，Peal 完成式 3 单阳 תְּזֶה 看

○ מְלָכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְלָךְ 君王

○ עִיר 05894 名词，阳性单数 עִיר 守望者

○ וְקַדִּישׁ 06922 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 קַדִּישׁ 神圣的、分别的

○ נָחַת 05182 动词，Peal 主动分词单阳 נָחַת 降下

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○שֵׁמַיִן 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 אַ שֵׁמַיִן 天

○וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

●גָּדַד 01414 动词, Peal 祈使式复阳 גָּדַד 砍掉、砍倒

○אֵילָן 00363 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ אֵילָן 树

○תְּבַלֶּהוּ 02255 连接词 וְ + 动词, Pael 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 תְּבַל 毁坏、伤害

○בְּרַם 01297 副词 בְּרַם 只是、然而

○עָקַר 06136 名词, 单阳附属形 עָקַר 根

●שֹׁרֶשׁ 08330 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שֹׁרֶשׁ 根

○בְּאֶרֶץ 00772 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ אֶרֶץ 地、世界

○שָׁבַק 07662 动词, Peal 祈使式复阳 שָׁבַק 留下、任其... 而不管

●וּבְאֶסּוּר 00613 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 אֶסּוּר 系捆

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○פְּרָזֶל 06523 名词, 阳性单数 פְּרָזֶל 铁

○וְנָתַשׁ 05174 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 נָתַשׁ 铜

●בְּדֵתָא 01883 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ דֵתָא 青草

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○בְּרֵא 01251 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ בְּרֵא 田野

●וּבְטֵל 02920 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 טֵל 露

○ מִיָּאֵשׁ 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ שְׁמַיִן 天

○ צָבַע 06647 动词，Hithpaal 未完成式 3 单阳 צָבַע

沾浸、弄湿

● עִם 05974 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ חַיָּוָה 02423 名词，单阴附属形 חַיָּוָה 野兽、动物

○ בָּרָא 01251 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ בָּר 田野

○ חֵלֶק 02508 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חֵלֶק 一部分

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שֶׁבַע 07655 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ עֲדָנִין 05732 名词，阳性复数 עֲדָנִין 时间、年

○ יָחַלְפוּן 02499 动词，Peal 未完成式 3 复阳 יָחַלְפוּן 经过、越过

○ עָלָיו 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָלָיו 在…上面

□4:23 王既看见一位守望的圣者从天而降，说：‘将这树砍伐毁坏，树不却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住，在田野的青草中让天露滴湿，使他与地上的兽一同吃草，直到经过七期。’

□4:23 陛下正在观看的时候，有天使从天上下来，说：‘把这树砍倒，毁了它，只留残干在地里，用铜条铁条围住，跟草一起留在野外，受露水浸湿，跟野兽一起生活七年。’

★但以理书 4 章 24 节

○ מֶלֶךְ אֱמֶשֶׁר רָא דְנָהָה

○ הִיא עָלָיוּ וְגִזְרָתָהּ

○ מֶלֶךְ אֱמֶשֶׁר: מְרָאֵי-עַל מְטָת דִּי

○ (原文 4:21) 「王啊，(梦的)解释就是这样：

○ …是出於至高者的命。

○ 临到我主我王的事(放上行)

[字汇分析]

● דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

○ פֶּשֶׁר אֵל 06591 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל פֶּשֶׁר 解释

○ מֶלֶךְ אֵל 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל מֶלֶךְ 君王

● גִּזְרָה 01510 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 גִּזְרָה 命令、法令

○ עֲלִיָּא 05943 这是写型(从 עֲלִיָּא 而来)，其读型为 אֶתְעֵלְ. 按读型，它是形容词，阳性单数 + 定冠词 אֵל עֲלִיָּא 最高的 在此作名词解，指「至高者」。

○ הִיא 01932 代名词 3 单阴 הִיא הוא 他、她

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מְטַמְטֵה 04291 动词，Peal 完成式 3 单阴 מְטַמְטֵה 触及、碰到

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ מְרָאִי 04756 这是写型(从 מְרָאִי 而来)，其读型为 מְרֵי. 按读型，它是名词，单阳 + 1 单词尾 מְרֵי 主

○ מֶלֶךְ אֵל 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל מֶלֶךְ 君王

□4:24 “王啊，讲解就是这样：临到我主我王的事是出于至高者的命。

□4:24 “陛下啊，这就是梦的意思；至高的上帝已经把将发生在你身上的事宣布了：

★但以理书 4 章 25 节

○ אֲנִישׁ אֶמֶן טְרִדִּין וְלֵךְ

○ מִדְּרֶךְ לְהִגֵּה בְרָא חַיִּית-יָעֵם

○ יְטַעֲמוּן לְךָ כְּתוּר יוֹנֵעֵשׁ בָּא

- מַצְבֵּעַיִן לְךָ מֵאֵשׁ וּמֵטֶל
- עָלֶיךָ יַחֲלִפוּ עַדְנִיּוֹשׁ בָּעָה
- תִּגְדַּע-דֵּי עַד
- אֲנֹשׁ אֲבָמִלְכוֹת עֲלֵיֶשׁ לִיט-דֵּי
- יתְנַה: יִצְבֵּא דִילְמִן
- (原文 4:22) 你必被赶出离开世人，
- 你的住处与田野的走兽在一起，
- 你要像牛一样以草为食，
- 又被天露滴湿，
- 且要经过七期；
- 等你知道
- 至高者在人的国中掌权，
- 将它(指国)赐与他所喜欢的人。

[字汇分析]

● 09004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、向、到、归属於

○ 02957 动词, Peal 主动分词复阳 טָרַד 赶出去

○ 04481 介系词 מִן 从

○ 00606 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֲנָשׁ 人、人类

● 05974 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ 02423 名词, 单阴附属形 חַיָּוָה 野兽、动物

○ 01251 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֲבָרָה 田野

○ 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阳 תָּהָה 发生、临到

○ 04070 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מְדוּרָה 居所

● 06211 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 עֵשֶׂב אֲבָרָה 草

○ 08450 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 תּוֹר 公牛、

公牛犊

○ לָּךְ 09004 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ יִטְעֶמוּן 02939 动词, Pael 未完成式 3 单阳 טעם 喂食

● וּמִטַּל 02920 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 טל 露

○ שָׁמַיִם 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 אַ שָׁמַיִם 天

○ לָּךְ 09004 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ מְצַבֵּעַיִן 06647 动词, Pael 主动分词复阳 צבע 沾浸、弄湿

● וְשִׁבְעָה 07655 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שבע 数目的「七」

○ עֲדָנִין 05732 名词, 阳性复数 עדן 时间、年

○ יִחַלְפוּן 02499 动词, Peal 未完成式 3 复阳 חלף 经过、越过

○ עָלֶיךָ 05922 这是写型(从 עָלֶיךָ 而来), 其读型为 עָלֶיךָ 按读型, 它是介系词 על + 2 单阳词尾 על 在…上面

● עַד 05705 介系词 עד 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָדַעַתְּ 03046 动词, Peal 未完成式 2 单阳 ידע 知道

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שֵׁלִיט 07990 形容词, 阳性单数 שליט 有权的

○עֲלִיָּא 05943 这是写型(从 עֲלִיָּא 而来)，其读型为 עֲלִיָּהּ。按读型，它是形容词，阳性单数 + 定冠词 אַ עֲלִיָּהּ 最高的 在此作名词解，指「至高者」。

○בְּמַלְכוֹת 04437 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מַלְכוֹת 国度

○אָנוּשׁ 00606 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ אָנוּשׁ 人、人类

●וּלְמִן 04479 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מִן 谁

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○צָבָא 06634 动词，Peal 未完成式 3 单阳 צָבָא 喜爱、意旨

○יִתְּנָהּ 05415 动词，Peal 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִתְּנָהּ 给

□4:25 你必被赶出离开世人，与野地的兽同居，吃草如牛，被天露滴湿，且要经过七期。等你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁。

□4:25 你会从人群中被赶出去，跟野兽一起生活。七年之久，你会像牛一样吃草，睡在野外，受露水浸湿。然后，你将承认至高的上帝在掌管人间所有的国家；他有权把国权赐给他所选择的人。

★但以理书 4 章 26 节

○אֵילָנָא דִּישָׁרָה שׁוּהִי עִקְרִלְמַשׁ בְּקִאֲמֵרוֹ וְדִי

○קִיָּמָה לְהַמְלִכוֹתָךְ

○מִיָּאֵשׁ שׁ לְטֹן דִּי תִנְדַּע דִּי-מִן

○(原文 4:23)既然吩咐存留树墩，

○…以后你的国必定归你。

○等你承认是天在掌权，(放上行)

[字汇分析]

● וְדִי 01768 连接词 וְ + 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אָמַר 00560 动词, Peal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ לְמַשְׁבַּק 07662 介系词 לְ + 动词, Peal 不定词附属形 שְׁבַקְמָשׁבַק 留下、任其

○ עֵקֶר 06136 名词, 单阳附属形 עֵקֶר 根

○ שֹׁרֵשׁ 08330 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שֹׁרֵשׁ 根

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֵילָן 00363 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵילָן 树

● מַלְכוּת 04437 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 מַלְכוּת 国度

○ לְ 09004 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ קַיִם 07011 形容词, 阴性单数 קַיִם 万无一失的、持久的

● מִן 04481 介系词 מִן 从

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָדַע 03046 动词, Peal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שְׁלִיט 07990 形容词, 阳性复数 שְׁלִיט 有权的

○ שְׁמַיִם 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 אֵ שְׁמַיִם 天

□4:26 守望者既吩咐存留树不, 等你知道诸天掌权, 以后你的国必定归你。

□4:26 天使命令把残干留在地里; 那是说明, 在你承认上帝统治全世界以后, 你将再度作王。

★但以理书 4 章 27 节

○ עֲלֵךְ יֵשׁ פֶּר מַלְכֵי מַלְכָּא לְהוֹ

○ פָּרַק בְּצִדְקָה וְתַטֵּהוּ

○ עֲגוּזָה בְּמַתּוֹ וְעֹנֵתָהּ

○ לִשׁ לְתוֹתָיִךְ: אֲרֻכָּה תִהְיֶה הָאָדָם

○ (原文 4:24) 王啊，求你悦纳我的谏言，

○ 以施行公义除去你的罪过，

○ 以怜悯穷人除掉你的罪孽，

○ 或者你的平安可以延长。」

[字汇分析]

● לְהוֹיֵן 03861 连接词 לְהוֹיֵן 因此、然而、但是

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ 君王

○ מִלְכֵי 04431 名词，单阳 + 1 单词尾 מִלְכֵי 建言

○ יֵשׁ פֶּרֶךְ 08232 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יֵשׁ פֶּרֶךְ 悦人的、不错的、可接受的

○ עָלֶיךָ 05922 这是写型(从 עָלֶיךָ 而来)，其读型为 עָלֶיךָ 按读型，它是介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

● וְתַטֵּהוּ 02408 这是写型(从 וְתַטֵּהוּ 而来)，其读型为 וְתַטֵּהוּ 按读型，它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 וְ תַטֵּהוּ 罪过 如按写型 וְתַטֵּהוּ 它是名词，复阳 + 2 单阳词尾。

○ בְּצִדְקָה 06665 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּ צִדְקָה 公义

○ פָּרַק 06562 动词，Peal 祈使式单阳 פָּרַק 除去

● וְעֹנֵתָהּ 05758 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 וְ עֹנֵתָהּ 弯曲、罪恶

○ בְּמַתּוֹ 02604 介系词 בְּ + 动词，Peal 不定词附属形

תָּוַן 怜悯

○ עָנִין 06033 形容词，阳性复数 עָנִים 贫穷的、缺乏的
在此作名词解，指「穷人」。

● הִן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ תָּהָא 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阴 תָּהָא 发生、临到

○ אַרְכָּהּ 00754 名词，阴性单数 אַרְכָּהּ 延长

○ לְשֵׁלִי לְוַתְּךָ 7963 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阳词
尾 וְשֵׁלִי 平安

□4:27 王啊，求你悦纳我的谏言，以施行公义断绝罪过，以怜悯穷人除掉罪孽，或者你的平安可以延长。”

□4:27 所以，陛下啊，请听我的劝告：不可再犯罪，要秉公行义，怜悯穷人（“请听…穷人”或译“你要以秉公行义，善待穷人来补偿自己的罪”。）；这样，你就会继续昌盛。”

★但以理书 4 章 28 节

○ מְלָכָא: נְבוּכַדְנֶצַּר-עַל מְטָא פִּלְא

○ (原文 4:25) 这事全都临到尼布甲尼撒王。

[字汇分析]

● כֻּלָּא 03606 名词，阳性单数 + 定冠词 כֻּלָּא 俱各、
各人、全部、整个

○ מְטָא מְטָא 04291 动词，Peal 完成式 3 单阳 מְטָא מְטָא 触及、碰到

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ מְלָךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מְלָךְ 君王

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:28 这事都临到尼布甲尼撒王。

□4:28 这些事都在尼布甲尼撒王身上实现了。

★但以理书 4 章 29 节

○עָשָׂר־תְּרֵינֵי־חֹדָשׁ לְקִצָּת

○בְּכָל־דְּיָמֵי־לְכוּתָא־הַיְכָל־עַל־

○הַגָּן־מִתְּלַחֵךְ

○(原文 4:26) 过了十二个月，

○当他巴比伦王的宫殿上面

○散步时，

[字汇分析]

●קִצָּת 07118 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 קִצָּת 至终、结尾

○יָרֵחַ 03393 名词，阳性复数 יָרֵחַ 月份

○תְּרֵינִי 08648 名词，单阳附属形 תְּרֵינִי 数目的「二」

○עָשָׂר 06236 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

●עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○הַיְכָל 01965 名词，单阳附属形 הַיְכָל 王宫、殿、寺庙

○מְלֻכּוּתָא 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 מְלֻכּוּתָא 国度

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○בְּבָבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●הִלָּךְ 01981 动词，Pael 主动分词单阳 הִלָּךְ 行走

○הָוָה הָוָה 01934 动词，Peal 完成式 3 单阳 הָוָה הָוָה 发

生、临到

□4:29 过了十二个月，他游行在巴比伦王宫里（原文作“上”）。

□4:29 十二个月以后，当他在巴比伦王宫的凉台上散步时，

★但以理书 4 章 30 节

○ נָאֶמְרָם לְכָא עֲנֵהָ

○ רַבְתָּא בְּבָל הִיא-דָּא הֶלְאָ

○ חֲסוּנֵיבְתַקְרָ לְכַמְ לְבֵית בְּנֵיתָהּ אֲנָהּ-דִּי

○ הִדְרָהּ וְלִיקָרָ

○ (原文 4:27) 王回答说：

○ 「这大巴比伦岂不是

○ 我用大能大力建为京都，

○ 要显我威严的荣耀吗？」

[字汇分析]

● עֲנֵהָ 06032 动词，Peal 主动分词单阳 回答

○ מַלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מַלְכָּא 君王

○ וְנָאֶמְרָם 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳 说

● לָא לָא 03809 疑问词 הֲ + 否定的副词 不

○ דָּא 01668 指示代名词，阴性单数 这

○ הִיא 01932 代名词 3 单阴 הוא הִיא 他、她

○ בְּבָל 00895 专有名词，国名、地名 בְּבָל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ רַבְתָּא 07229 形容词，阴性单数 + 定冠词 אַ רַבְתָּא 1. 形容词：大的，2. 名词：队长、首领

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֲנָהּ 00576 代名词 1 单 אֲנָהּ 我

○ בְּנִיתָּהּ 01124 动词，Peal 完成式 1 单 + 3 单阴词

尾 בָּנָה בְּנָה 建造

○ לְבַיִת 01005 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ מְלִכּוֹ 04437 名词，阴性单数 מְלִכָּה 国度

○ תְּקִיף 08632 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תְּקִיפָה 能力

○ חֶסֶן 02632 名词，单阳 + 1 单词尾 חֶסֶן 权柄、权力

● וְלִיקָר 03367 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לִיקָר 尊荣

○ הַדְרִי 01923 名词，单阳 + 1 单词尾 הַדְרָה 荣耀、威严

□4:30 他说：“这大巴比伦不是我用大能大力建为京都，要显我威严的荣耀吗？”

□4:30 他说：“看哪，巴比伦城多么雄伟！我用权势建造这城作为京都，以显示我的光荣和威严。”

★但以理书 4 章 31 节

○ מְלִכָּה בְּפִם מְלִתָּא עוֹד

○ נְפִלְשׁ מִיָּא-מִן קֵל

○ מְלִכָּה וְבוֹכְדִנְצָר אָמְרִין לָהּ

○ מִנְדָּה: דְחַעַּ מְלִכּוֹתָהּ

○ (原文 4:28) 这话还在王口中的时候，

○ 有声音从天降下：

○ 「尼布甲尼撒王啊，有话对你说，

○ 你的国位离开你了。

[字汇分析]

● עוֹד 05751 副词 עוֹד 仍然、尚未

○ מְלָהּ 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ 话
语、事件

○ בָּפֶם 06433 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 פֶּם ׀

○ מְלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ 君
王

● קֶל 07032 名词，单阳附属形 קֶל 声音

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ שָׁמַיִם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ 天

○ נָפַל 05308 动词，Peal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉下、
跌倒

● לֵ 09004 介系词 לֵ + 2 单阳词尾 לֵ 给、向、到、
归属於

○ אָמַר 00560 动词，Peal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼
撒

○ מְלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ 君
王

● מְלֶכֶת 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ 国
度

○ עָזַב 05709 动词，Peal 完成式 3 单阴 עָזַב 离
去、去世

○ מִן 04481 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从

□4:31 这话在王口中尚未说完，有声音从天降下，说：“尼布甲尼撒王
啊，有话对你说：你的国位离开你了。

□4:31 他这话还没有说完，天上就发出声音说：“尼布甲尼撒王，你听！
你的王权现在已经被夺走了。

★但以理书 4 章 32 节

- טְרָדִין לְךָ אֲנֹשׁ אִימֹן
- מִדְּרָךְ בְּרֵא תִיּוֹת־נְעָם
- יִטְעֲמוּן לְךָ כְּתוֹרֵי עֵשׂ בָּא
- עֲלִיךָ יַחֲלִפוּן עַדְנִיּוֹשׁ בְּעָה
- תִּנְדַּע־דִּי עַד
- אֲנֹשׁ אֶבְמִלְכוֹת עֲלֵי־אֵשׁ לִיט־דִּי
- יִתְנַהֵ: יִצְבֵּא דִילְמֹן
- (原文 4:29) 你必被赶出离开世人，
- 你的住处与田野的走兽在一起，
- 你要像牛一样以草为食，
- 且要经过七期；
- 等你知道
- 至高者在人的国中掌权，
- 将它(指国)赐与他所喜欢的人。」

[字汇分析]

- מִן מֵן 04481 连接词 ךְּ + 介系词 מֵן מִן 从
- אֲנֹשׁ אִימֹן 00606 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ אֲנֹשׁ 人、人类
- לְךָ 09004 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於
- טְרָדִין 02957 动词，Peal 主动分词复阳 טְרַד 赶出去
- נְעָם 05974 连接词 ךְּ + 介系词 נְעָם 跟
- תִּיּוֹת 02423 名词，单阴附属形 תִּיּוֹ 野兽、动物
- בְּרֵא 01251 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ בְרֵא 田野
- מְדוֹר 04070 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מְדוֹר 居所
- עֵשׂ בָּא 06211 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ עֵשׂ בָּא 草
- כְּתוֹרֵי 08450 介系词 כְּ + 名词，阳性复数 כְּתוֹר 公牛、

公牛犊

○ לָּ 09004 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ יִטְעֵמוּן 02939 动词, Pael 未完成式 3 单阳 טֵעַם 喂食

● וְשֵׁבַע בָּעָה 07655 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שֵׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ עֲדָנִין 05732 名词, 阳性复数 עָדָן 时间、年

○ יִקְלֹף 02499 动词, Peal 未完成式 3 复阳 תִּלֵּף 经过、越过

○ עָלֶיךָ 05922 这是写型(从 עָלֶיךָ 而来), 其读型为 רָעַל。按读型, 它是介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָדַעַתְּ 03046 动词, Peal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שֵׁלִיט 07990 形容词, 阳性单数 שֵׁלִיט 有权的

○ עֲלִיָּא 05943 这是写型(从 עֲלִיָּא 而来), 其读型为 עֲלִיָּא。按读型, 它是形容词, 阳性单数 + 冠词 אֵלִי 最高的 在此作名词解, 指「至高者」。

○ בְּמַלְכוּת 04437 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 מְלָכוּת 国度

○ אֲנוּשׁ 00606 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵנוּשׁ 人、人类

● מן 04479 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מן

谁

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ יֶצְבֵּא 06634 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יֶצְבֵּא 喜爱、意旨

○ יִתְּנָהּ 05415 动词，Peal 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִתְּנָהּ 给

□4:32 你必被赶出离开世人，与野地的兽同居，吃草如牛，且要经过七期。等你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁，就赐与谁。”

□4:32 你要从人群中被赶出去，跟野兽一起生活，像牛一样吃草，共七年之久。以后你就会承认至高的上帝有权掌管人的国度，有权把国权赐给他所选择的人。”

★但以理书 4 章 33 节

○ נִצְתְּבוּכְד־עַל סִפְתֵּי מַלְאֲכֵי אֱשֶׁת־אֲבֵהָ

○ טָרִידָאֲנֵשׁ אֲזַמֵּן

○ יֹאכַל כְּתוֹר יוֹעֵשׁ בָּא

○ יִצְטַבְעַגֵּשׁ מִהֵשׁ מִזָּא וּמִטַּל

○ רִבְהַכְנֵשׁ רִישׁ עֶרְהָ דֵּי עַד

○ כְּצִפְרֵי־וְנִטְפְרוּהִי

○ (原文 4:30) 当时这话就应验在尼布甲尼撒的身上，

○他被赶出离开世人，

○吃草如牛，

○身体被天露滴湿，

○直到他的头发长得像鹰，

○指甲长得像鸟。

[字汇分析]

● בְּ 09005 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ שְׁעָתָא 08160 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ שְׁעָתָא 片刻、一会儿

○ מְלֵהּ 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ 话
语、事件

○ סָפַת 05487 动词，Peal 完成式 3 单阴 סוּף 应验、
完成、终结

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼
撒

● מִן 04481 连接词 מִן + 介系词 מִן 从

○ אָנוּשׁ 00606 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ 人、
人类

○ טָרַד 02957 动词，Peil 完成式 3 单阳 טָרַד 赶出去

● עֵשֶׂב 06211 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词
אַ עֵשֶׂב 草

○ תּוֹר 08450 介系词 כִּי + 名词，阳性复数 תּוֹר 公牛、
公牛犊

○ אָכַל 00399 动词，Peal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃

● וּמִטַּל 02920 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附
属形 טַל 露

○ שָׁמַיִן 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ שָׁמַיִן 天

○ גֶּשֶׁם 01655 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גֶּשֶׁם 身体

○ צָבַע 06647 动词，Hithpaal 未完成式 3 单阳 צָבַע
沾浸、弄湿

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שֵׁער 08177 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁער 头发

○ קְנִישׁ רֵינִי 05403 介系词 כִּי + 名词, 阳性复数 נְשָׂר 鹰
○ רָבָה רָבָה 07236 动词, Peal 完成式 3 单阳 רָבָה 成长壮大

● יִטְפְּרוּהֶי 02953 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 טָפַר 指甲、爪子

○ כְּצִפְּרֵינִי 06853 介系词 כִּי + 名词, 阴性复数 צִפְּר 鸟
□4:33 当时这话就应验在尼布甲尼撒的身上, 他被赶出离开世人, 吃草如牛, 身被天露滴湿, 头发长长, 好像鹰毛, 指甲长长, 如同鸟爪。
□4:33 这些话立刻实现了。尼布甲尼撒王从人群中被赶出去, 像牛一样吃草, 受露水浸湿。他的头发长得像老鹰的羽毛, 指甲像鸟的爪。

★但以理书 4 章 34 节

- יוֹמֵהּ וְלִקְצֹתָ
- נִטְלַחְתָּ לְשֵׁם מְאֹד עֵינֵי נְבוּכַדְנֶצַּר אָנֹכִי
- יְחֹב עָלַי וּמִנְדָּעֵי
- בְּרַכַּת וּלְעֹלָאָה
- הַדָּרְתָּנוֹשׁ בְּחַת עֵלְמָא וּלְחֵי
- עֲלַמְשׁ לְטוֹשׁ לְטָנָה דֵּי
- וְדָר: דָּר-עִם וּמִלְכוּתָהּ
- (原文 4:31) 日子满足,
- 我一尼布甲尼撒举目望天,
- 我的聪明复归於我,
- 我便称颂至高者,
- 赞美荣耀活到永远的那位。
- 他的权柄是永有的,
- 他的国存到万代。

[字汇分析]

● וְלִקְצֹתָ 07118 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 קָצַת 至终、结尾

○ יוֹמֵהּ 03118 名词, 阳性复数 + 定冠词 הַ , ם 日

子

● אָנָה 00576 代名词 1 单 אָנָה 我

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ עֵינַי 05870 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛

○ לְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹת 08065 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 א שׂוֹמְרֵי מִצְוֹת 天

○ נָטַל 05191 动词, Peal 完成式 1 单 נָטַל 举起

● וּמִנְדָּעַי 04486 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִנְדָּעַי 知识

○ עָלַי 05922 介系词 עַל + 1 单词尾 עָלַי 在…上面

○ יָחֹב 08421 动词, Peal 未完成式 3 单阳 יָחֹב 回来、回复

● וְלֵעֲלֹיָא 05943 这是写型(从 וְלֵעֲלֹיָא 而来), 其读型为 וְלֵעֲלֹאָה 按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 + 定冠词 א עֲלִי 最高的 在此作名词解, 指「至高者」。

○ כָּרַח 01289 动词, Pael 完成式 1 单 כָּרַח 称颂

● וְלִחְיֵי 02417 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词, 单阳 附属形 לִחְיֵי 活的

○ עֲלָמָא 05957 名词, 阳性单数 + 定冠词 א עֲלָמָא 永远

○ שִׁבַּח 07624 动词, Pael 完成式 1 单 שִׁבַּח 赞美

○ תְּהִירָתָא 01922 连接词 וְ + 动词, Pael 完成式 1 单 תְּהִירָתָא 荣耀

● די 01768 连接词 די 不必翻译、因为

○ שָׁלֹטוֹן 07985 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלֹטוֹן 权势

○ שָׁלֹטוֹן 07985 名词，阳性单数 שָׁלֹטוֹן 权势

○ עַלְמַם 05957 名词，阳性单数 עַלְמַם 永远

● וּמְלִכּוּתָהּ 04437 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾

מְלִכּוּתָהּ 国度

○ עִם 05974 介系词 עִם 跟

○ דָּר 01859 名词，阳性单数 דָּר 世代

○ וְדָר 01859 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּר 世代

□4:34 日子满足，我尼布甲尼撒举目望天，我的聪明复归于我，我便称颂至高者，赞美尊敬活到永远的上帝。他的权柄是永有的，他的国存到万代。

□4:34 王说：“七年过去了，我举目望天；我的理智恢复了。我赞美至高者，把荣耀尊贵归给永生的上帝。他的统治永无穷尽；他的主权代代相承。

★但以理书 4 章 35 节

○ תִּשׁ יִבִּין כָּלֵה אֶרְעָא דְאֶרֶי נְכָל

○ עֲבֹדוּקְמֶצְבִּיָּהּ

○ אֶרְעָא וְדָרִישׁ מִזָּא בְחִיל

○ יִדְבֵק וְמִתָּא־דִּי אִיתִי וְלֵא

○ עֲבֹדָתָּ: מָה לָּהּ וְנֵאמֵר

○ (原文 4:32) 世上所有的居民都算为虚无；

○ …他都凭自己的意旨行事。

○ 在天上万军和世上居民中，(放上行)

○ 无人能拦住他的手，

○ 或问他说，你在做甚么呢？

[字汇分析]

● כָּל 03606 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、

各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失

去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○דָּאָרֵי 01753 这是写型(从 דָּאָרֵי 而来)，其读型为 דָּרֵי 按读型，它是动词，Peal 主动分词，复阳附属形 דוֹר 居住 这个分词在此作名词「居民」解。

○אָרְעָא 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ ארְעָא 地、世界

○פְּלֵה 03809 介系词 פְּ + 否定的副词 לֹא 不

○תְּשׁוּב 02804 动词，Peal 被动分词复阳 תְּשׁוּב 思想

●וּמְצַבֵּיהָ 06634 连接词 וְ + 介系词 פְּ + 动词，Peal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 אַצְבָּא 喜爱、意旨

○עֲבֹד 05648 动词，Peal 主动分词单阳 עֲבֹד 做

●בְּתִיל 02429 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתִיל 力量、军队、能力

○שְׁמִינָא 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ שְׁמִינָא 天

○דָּאָרֵי 01753 这是写型(从 דָּאָרֵי 而来)，其读型为 דָּרֵי 按读型，它是连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词，复阳附属形 דוֹר 居住 这个分词在此作名词「居民」解。

○אָרְעָא 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ ארְעָא 地、世界

●וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אֵיתִי 00383 质词 אֵיתִי 存在

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○מְתָא 04223 动词，Pael 未完成式 3 单阳 מְתָא 阻碍、击杀、击打

○ בְּיַד 03028 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手

● אָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מָה 04101 疑问代名词 מָה 什么

○ עָבַד 05648 动词, Peal 完成式 2 单阳 עָבַד 做

□4:35 世上所有的居民都算为虚无, 在天上的万军和世上的居民中, 他都凭自己的意旨行事。无人能拦住他手, 或问他说: “你作什么呢?”

□4:35 在他眼中, 地上的居民微不足道; 天使和世人都由他统治。谁敢反抗他的旨意? 谁敢责问他的作为?

★但以理书 4 章 36 节

○ עָלַי יְתוֹב מִנְדַעַי זְמַנָּא-הַבְּ

○ עָלַי יְתוֹב וְזוּי תְדַרְיִמ לְכוּתִי וְלִיקָר

○ יְבַעֲזוּרְבָרְבַנִי תְדַבְרִי וְלִי

○ תִּתְקַנְתְּ מִלְכוּתִי-יָעֵל

○ לִי: הוֹסַפְתְּ יְתִירָה וּרְבִו

○ (原文 4:33) 那时, 我的聪明复归於我,

○ 我国度的荣耀、威严, 和光耀也都复归於我,

○ 我的谋士和大臣也来朝见我。

○ 我又得坚立在国位上,

○ 至大的权柄加增於我。

[字汇分析]

● בֵּה 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ זְמַנָּא 02166 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ זְמַן 某个时候、时间

○ מִנְדַעַי 04486 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִנְדַע 知识

○תּוּבַּי 08421 动词, Peal 未完成式 3 单阳 תּוּבַּי 回来、
回复

○עַלְי 05922 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

●וְיָקָר 03367 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附
属形 יָקָר 尊崇

○מְלֻכּוּתִי 04437 名词, 单阴 + 1 单词尾 מְלֻכּוּתִי 国度

○הַזְּהָרִי 01923 名词, 单阳 + 1 单词尾 הַזְּהָרִי 荣耀、威
严

○זִיוִּי 02122 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 זִיוִּי 光
亮、光辉

○תּוּבַּי 08421 动词, Peal 未完成式 3 单阳 תּוּבַּי 回来、
回复

○עַלְי 05922 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

●וְלִי 09004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、
向、到、归属於

○הַדְּבָרִי 01907 名词, 复阳 + 1 单词尾 הַדְּבָרִי 顾问

○וְרִבְרָבִי 07261 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾
וְרִבְרָבִי 贵族

○יִבְעוּן 01156 动词, Pael 未完成式 3 复阳 יִבְעוּן 寻
找、询问

●וְעַל 05922 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○מְלֻכּוּתִי 04437 名词, 单阴 + 1 单词尾 מְלֻכּוּתִי 国度

○הַתְּקִינָה 08627 的停顿型, 动词, Hophal 完成
式 1 单 תְּקַן 被建立、确立

●וְרַבּוֹ 07238 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְרַבּוֹ 大

○ יתִּיר 03493 形容词，阴性单数 极度的、非常的

○ יָסַף 03255 动词，Hophal 完成式 3 单阴 增加

○ לִי 09004 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

□4:36 那时，我的聪明复归于我，为我国的荣耀威严和光耀也都复归于我，并且我的谋士和大臣也来朝见我。我又得坚立在国位上，至大的权柄加增于我。

□4:36 “当我的理智恢复过来，我的光荣、威严，和王国的光辉也都复归于我。我的臣仆和官员都拥护我；我重新得到的权势比以前更大。

★但以理书 4 章 37 节

○ נְבוּכַדְנֶצַּר אָנָּה כְּעוֹן

○ שֶׁמֵּיֵאֱלֹמֶיךָ וּמִהַדָּר וּמִרֹמְמֵי שָׁמַיִם

○ קִשְׁטֵי עֲבֹדוֹתַי כֹּל דָּי

○ דִּין וְאֵרְתָתָהּ

○ מִלֵּת שָׁפֵלָה: יָכַל בְּגִנְהַמָּה לִכְזוֹן וְדֵי

○ (原文 4:34) 现在我一尼布甲尼撒

○ 赞美、尊崇、恭敬天上的王；

○ 因为他所做的全都诚实，

○ 他所行的尽都公平。

○ 那行事骄傲的，他能降为卑。

[字汇分析]

● כְּעוֹן 03705 副词 כְּעוֹן 现在、目前

○ אָנָּה 00576 代名词 1 单 אָנָּה 我

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

● שָׁבַח 07624 动词，Pael 主动分词单阳 שָׁבַח 赞美

○ וּמִרֹמְמֵי 07313 连接词 וְ + 动词，Polel 主动分词单

阳 רוּם 升高

○ וַיִּמְהַדֵּר 01922 连接词 וַ + 动词, Pael 主动分词单阳

הַדֵּר 荣耀

○ מֶלֶךְ 04430 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

王

○ שָׁמַיִם 08065 名词, 阳性复数 + 冠词 אֵל שָׁמַיִם 天

● דֵּי 01768 连接词 דֵּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、

整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מַעֲבָד 04567 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מַעֲבָד 工

作、作为

○ קִשׁוּט 07187 名词, 阳性单数 קִשׁוּט 事实、真实

● וַאֲרֵתָהּ 00735 连接词 וַ + 名词, 复阳 + 3 单阳词

尾 וַאֲרֵתָהּ 路、途径、人生的方向

○ דִּין 01780 名词, 阳性单数 דִּין 审判

● וְדֵי 01768 连接词 וַ + 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

为

○ מְהַלֵּךְ 01981 动词, Aphel 分词复阳 מְהַלֵּךְ 行走

○ בְּגוּהָ 01467 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּגוּהָ 骄傲

○ יָכֹל 03202 动词, Peal 主动分词单阳 יָכֹל 能够

○ לְשַׁפְּלָהּ 08214 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附

属形 לְשַׁפְּלָהּ 使卑下、谦卑

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:37 现在我尼布甲尼撒赞美、尊崇、恭敬天上的王，因为他所作的全都诚实，他所行的也都公平。那行动骄傲的，他能降为卑。

□4:37 “现在，我——尼布甲尼撒称颂，尊崇，荣耀天上的君王。他的作为正直公平；他能贬低骄傲的人。”

★但以理书 5 章 1 节

○רַב לְתָם עָבַד מִלְּפָאֵלֵשׁ אַצֵּר

○אֶלְתֵּרֵרְבִּינֹהוּי

○שָׁתַּהֲתַמְרָא אֶלְפָא וְלִקְבֵּל

○伯沙撒王为他的…设摆盛筵，

○一千大臣(放上行)

○与这一千人对面饮酒。

[字汇分析]

●לְשׁ אַצֵּר 01113 专有名词，人名 伯沙撒

○מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○עָבַד 05648 动词，Peal 完成式 3 单阳 עָבַד 实行、制作、做

○לְתָם 03900 名词，阳性单数 לְתָם 筵席、面包

○רַב 07229 形容词，阳性单数 רַב 1. 形容词：大的，2. 名词：队长、首领

●לְרַבִּינֹהוּי 07261 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳 词尾 רַבִּינֹהוּי 贵族

○אַלְף 00506 名词，阳性单数 אַלְף 一千

●וְלִקְבֵּל 06903 连接词 וְ + 介系词 לְ + 介系词 לְ 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○אֶלְפָא 00506 名词，阳性单数 + 定冠词 א אֶלְפָא 一

千

○תַּמְרָא02562 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תַּמְרָא 酒

○שָׁתָה08355 动词，Peal 主动分词单阳 שָׁתָה 喝

□5:1 伯沙撒王为他的一千大臣设摆盛筵，与这一千人对面饮酒。

□5:1 有一天晚上，伯沙撒王邀请一千名大臣来参加盛大的宴会，饮酒作乐。

★但以理书 5 章 2 节

○תַּמְרָא בְטַעַם אֶמְרֵי לֵשׁ אֲצֵר

○וְכִסְפָּא דְתַבָּא לְמֵאֲנִי לְהִיְתִיָּה

○אֲבוּהִי וְבוֹכְדִנְצָר הַנְּפִק דִּי

○לְשִׁירוּשׁ דִּי הֵיכְלָא-מִן

○וְרַבְרָבְנוּהִי מְלָפָא בְהוֹן וְיֵשׁ תוֹן

○וּלְתַנְתָּהּ: שְׁ גְלַתְהָ

○伯沙撒欢饮之间，吩咐人

○将…金银器皿拿来，

○他父(或译：祖)尼布甲尼撒…所掠的(放上行)

○从耶路撒冷圣殿中(放上行)

○王与大臣、…好用这器皿饮酒。

○皇后、妃嫔(放上行)

[字汇分析]

●אֲצֵר אֶמְרֵי לֵשׁ01113 专有名词，人名 אֲצֵר 伯沙撒

○אָמַר00560 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○בְטַעַם02942 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 טַעַם 品尝、神谕、判断、命令

○תַּמְרָא02562 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תַּמְרָא 酒

●לְהִיְתִיָּה00858 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 אֶתְהָא אֶתְהָא לְהִיְתִיָּה 来、到达

○מֵאֲנִי03984 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מֵאֲנִי 容器、器皿

- 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ זָהָב 金
- 03702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ כֶּסֶף 银
- 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- 05312 动词，Haphel 完成式 3 单阳 נָפַק 发出、出现、带来
- 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒
- 00002 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲
- 04481 介系词 מִן 从
- 01965 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ הַיְכָל 王宫、殿、寺庙
- 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּרוּשׁ לַמֶּלֶךְ 耶路撒冷
- 08355 连接词 וְ + 动词，Peal 未完成式 3 复阳 שָׁתַּה 喝
- 09005 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著
- 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְלֶכֶךְ 君王
- 07261 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וְרֵבָבִיּוֹן 贵族
- 07695 名词，复阴 + 3 单阳词尾 שְׁגֵלָה 皇后、嫔妃

○ וּלְתַנְתָּהּ 03904 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词

尾 לְתַנְתָּהּ 妃嫔

□5:2 伯沙撒欢饮之间，吩咐人将他父（“父”或作“祖”。下同）尼布甲尼撒从耶路撒冷殿中所掠的金银器皿拿来，王与大臣、皇后、妃嫔好用这器皿饮酒。

□5:2 正当大家畅饮的时候，伯沙撒下令把他父亲尼布甲尼撒从耶路撒冷圣殿抢来的金杯银碗搬出来，好让他和他的大臣、妻妾、妃嫔用来喝酒。

★但以理书 5 章 3 节

○ וְהָבֵא מֵאֵי תַּיִתּוֹ בְּאֵדָנִין

○ הַיְכָלָא מִן הַנְּפָקוּ דִּי

○ בִּירוּשַׁלַּיִם דִּיאֲלֵהָא בֵּית-דִּי

○ וּרְבַרְבְּנוּהִי מִלְכָּא בְּהוֹנָא שְׁתִּי

○ וּלְתַנְתָּהּ:שׁ גְּלַתָּהּ

○ 於是他们把…金器皿拿来，

○ 从圣殿，…所掠的(放上行)

○ 就是耶路撒冷上帝殿中(放上行)

○ 王和大臣、…就用这器皿饮酒。

○ 皇后、妃嫔(放上行)

[字汇分析]

● אֲדָנִין אֲדָנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדָנִין 之后

○ תַּתְּהָא תַּתְּהָא 00858 动词，Haphel 完成式 3 复阳 תַּתְּהָא 来、到达

○ מֵאֵי 03984 名词，复阳附属形 מֵאֵי 容器、器皿

○ דְּהָבָא 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל דְּהָבָא 金

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הַנְּפָקוּ 05312 动词，Haphel 完成式 3 复阳 הַנְּפָקוּ 发出、出现、带来

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ הַיְכָל־א 01965 名词，阳性单数 + 定冠词 אַל 王宫、殿、寺庙

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אַל 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּרוּשׁ לַם 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 לַם 耶路撒冷

● אָשׁ תִּיּו 08355 连接词 וְ + 前缀词 אַל + 动词，Peal 完成式 3 复阳 אָשׁ תִּיּו 喝

○ בְּהוֹן 09005 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ מַלְכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַל 君王

○ רַבְרַבְרָבָנוּהִי 07261 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 רַבְרַבְרָבָנוּ 贵族

● אֵלֵהָ 07695 名词，复阴 + 3 单阳词尾 אֵלֵהָ 皇后、嫔妃

○ וּלְתַנָּה 03904 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 לְתַנָּה 妃嫔

□5:3 于是他们把耶路撒冷上帝殿库房中所掠的金器皿拿来，王和大臣、皇后、妃嫔就用这器皿饮酒。

□5:3 侍从立刻把那些金银的杯碗搬出来，让他们用来喝酒。

★但以理书 5 章 4 节

○ אֱלֵהֶן לְנוֹשׁ בַּחַוְתֵּי מַרְאָשׁ תִּיּו

וְאֵלֵּי אֱלֹהִים וְלֹא אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵּי אֱלֹהִים וְלֹא אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵּי אֱלֹהִים

○他们饮酒，赞美…神。

○金和银、铜、铁、木和石所造的(放上行)

[字汇分析]

● שָׁתוּ 08355 前缀词 א + 动词, Peal 完成式 3 复阳 喝

○ תַּמְּרוּ 02562 名词, 阳性单数 + 定冠词 א 酒

○ וְשָׁבַח 07624 连接词 ו + 动词, Paal 完成式 3 复阳 赞美

○ לְאֱלֹהִים 00426 介系词 ל + 名词, 复阳附属形 上帝、神明、神

● זָהָב 01722 名词, 阳性单数 + 定冠词 א 金

○ וְכֶסֶף 03702 连接词 ו + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א 银

○ וְנָחֻשׁ 05174 名词, 阳性单数 + 定冠词 א 铜

○ פְּרָזֶל 06523 名词, 阳性单数 + 定冠词 א 铁

○ אֵצֶל 00636 名词, 阳性单数 + 定冠词 א 木料、木材

○ וְאֲבָנִים 00069 连接词 ו + 名词, 阴性单数 + 定冠词 א 石头

□5:4 他们饮酒，赞美金、银、铜、铁、木、石所造的神。

□5:4 他们一面喝，一面歌颂那些用金、银、铜、铁、木、石头制造的神明。

★但以理书 5 章 5 节

○ וְאֵלֵּי אֱלֹהִים וְלֹא אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵּי אֱלֹהִים וְלֹא אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵּי אֱלֹהִים

○ וְנָחֻשׁ וְכֶסֶף וְזָהָב וְפְרָזֶל וְאֵצֶל וְאֲבָנִים

○ לְפָנַי דִּי תִּקְלָא קְתִיל-דִּי גִירָא-עַל

○ כְּתִבָּהּ: דִּי יָדָה פִּס תְּזַהֵי וּמִלְפָּא

○当时，忽然有人的指头出现，

○在灯台对面…写字。

○王宫的粉墙上(放上行)

○王看见写字的手指头，

[字汇分析]

● בַּהּ 09005 介系词 בּ + 3 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著

○ שְׁעָהּ 08160 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ 片刻、一会儿 定冠词 אַ 有时拼成 הַ 。

○ נִפְקוּ 05312 这是写型(从 נִפְקוּ 而来)，其读型为 נִפְקָהּ 按读型，它是动词，Peal 完成式 3 复阴 נִפְקוּ 发出、出现、带来 如按写型 נִפְקוּ，它是动词，Peal 完成式 3 复阳。

○ אֶצְבָּעוֹן 00677 名词，阴性复数 אֶצְבָּע 手指头、脚趾头

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יַד 03028 名词，单阴附属形 יַד 手

○ אֲנוּשׁ 00606 名词，阳性单数 אֲנוּשׁ 人、人类

● וְכִתְבוּ 03790 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词复阴 וְכִתְבוּ 写

○ לְקִבְלָהּ 06903 介系词 לְ + 介系词 קִבְּלָהּ 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○ נְבִרְשָׁהּ 05043 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ 灯台、烛座

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ גִּירָא 01528 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ 熟石膏、灰泥

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כְּתָל 03797 名词，单阳附属形 כְּתָל 墙

○ הַיְכָלָא 01965 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ הַיְכָל 王宫、殿、寺庙

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מְלָךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְלָךְ 君王

● וּמְלָךְ 04430 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְלָךְ 君王

○ תָּזַה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תָּזַה 看

○ פֶּס 06447 名词，单阳附属形 פֶּס 手掌心

○ יָדָהּ 03028 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ יָד 手 定冠词 אַ 有时拼成 הַ 。

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כָּתַבָּהּ 03790 动词，Peal 主动分词单阴 כָּתַבָּהּ 写

□5:5 当时，忽有人的指头显出，在王宫与灯台相对的粉墙上写字。王看见写字的指头，

□5:5 忽然间，有一只人手出现，用指头在王宫的粉墙上那灯光最亮的地方写字。王看到那只手在写字，

★但以理书 5 章 6 节

○ שָׁזוּהוּ יְזוּהוּ מִלְּפָא אֲדָנוּ

○ יְבַהֲלוּנָהּ וְרַעִיבָהּ

○ מִשְׁתַּרְזָהּ וְתִרְצָהּ וְנִקְטְרָהּ

○ נִקְשָׁוּ לָדָא דְאִוָּרְכַבְתָּהּ

○ 於是王就变了脸色，

○ 他的心意使他惊惶，

○ 他的腰骨脱节，

○ 他的双膝彼此相碰，

[字汇分析]

● אַתָּן 00116 副词 אַתָּן 之后

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○ זִוְהַי 02122 名词，复阳 + 3 单阳词尾 זִוְהַי 光亮、光辉

○ הִשְׁנֶה 08133 动词，Peal 完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 הִשְׁנֶה 改变

● וְרַעֲיוֹנָהּ 07476 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וְרַעֲיוֹנָהּ 意念想法

○ יִבְהַלְוֶנָהּ 00927 动词，Pael 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 יִבְהַלְוֶנָהּ 惊慌、急忙

● וְקִטְרֵהּ 07001 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וְקִטְרֵהּ 绳结、臀部关节

○ תִּרְצֶהּ 02783 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּרְצֶהּ 腰

○ שִׁתְּרֶנָּהּ 08271 动词，Hithpaal 分词复阳 שִׁתְּרֶנָּהּ 放松

● וְאַרְכְּבָתָהּ 00755 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 וְאַרְכְּבָתָהּ 膝

○ זֶה 01668 指示代名词，阳性单数 זֶה 这

○ לְזֶה 01668 介系词 לְ + 指示代名词，阳性单数 לְזֶה 这

○ נִקְשְׁוּ 05368 动词，Peal 主动分词复阴 נִקְשְׁוּ 膝盖相碰

□5:6 就变了脸色，心意惊惶，腰骨好像脱节，双膝彼此相碰，

□5:6 立刻脸色变白，吓得双膝颤抖。

★但以理书 5 章 7 节

○ לְאֵשׁ פִּיֵּא לְהַעֲלֶה בְּחַיִּל מִלְּכָא קְרָא

○ וְגִזְרֵי אִפְשֵׁי דִיֵּא

○ בְּבַלְלַח כְּיָמֵי וְאָמַר מִלְּכָא עֲנֵה

○ דְּנָה קְתֻבָּה יְקָרָה-דֵּי אֲנִישׁ-כָּל דֵּי

○ יִחַ וְנִנְיֹוּפֵשׁ רַה

○ יִלְבַּשׁ אַרְגָּוְנָא

○ צִוְאָרָה-עַל דְּהַבָּא - יְדֵיהּ מִוְנָקָא

○ סִישׁ לִט: בְּמִלְכּוּתָא וְתִלְתֵּי

○ 王大声吩咐将巫师…领进来，

○ 和迦勒底人并观兆的(放上行)

○ 王对巴比伦的哲士说，

○ 凡有人能朗读这文字，

○ 并且向我讲解它的意思，

○ 他必身穿紫袍，

○ 项带金炼，

○ 在我国中位列第三。

[字汇分析]

● קְרָא 07123 动词，Peal 主动分词单阳 קָרָא 叫、大喊

○ מְלָכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ 君王

○ בְּחַיִּל 02429 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 חַיִּל 力量、军队、能力

○ לְהַעֲלֶה 05954 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 עָלַלְהָעֵלָה 进去、冲入

○ לְאֵשׁ פִּיֵּא 00826 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵשֵׁי אֲשָׁר 巫师、魔法师

● פִּיֵּא דִיֵּא 03779 这是写型(从 פִּיֵּא דִיֵּא 而来)，其读型为 פִּיֵּא דִיֵּא 按读型，它是专有名词，族名，阳性复数 + 定

冠词 א דַּעַן 迦勒底人

○ וְגָזַר 01505 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词复阳 + 定冠词 א גָּזַר 测定星辰的位置、切割、测定

● עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳 וְאָמַר 说

○ לְחַכְמִים 2445 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 חַכְמִים 有智慧的人

○ בָּבֶל 00895 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָנוּשׁ 00606 名词, 阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ יָקָרָה 07123 动词, Peal 未完成式 3 单阳 יָקָרָה 叫、大喊

○ כְּתָב 03792 名词, 阳性单数 + 定冠词 א כְּתָב 文字、著述

○ זֶה 01836 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这

● פִּשְׂרָה 06591 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פִּשְׂרָה 解释

○ יָתְוֹנִי 02324 动词, Paal 未完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 תָּוָה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

● אָרְגָּוָא 00711 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ אָרְגָּוָא 紫色

○ יִלְבֹּשׁ 03848 动词, Peal 未完成式 3 单阳 לְבַשׁ 穿

● וְהַמּוֹנֵךְ אֶת 02002 这是写型(从 וְהַמּוֹנֵךְ אֶת 而来), 其读型
为 וְהַמּוֹנֵךְ אֶת 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 阳性单数
+ 定冠词 אַ וְהַמּוֹנֵךְ 项炼、炼子

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אֶתְהַב 01722 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ אֶתְהַב 金

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ צְוָאֵר 06676 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 צְוָאֵר 颈

● וְהַלְּיָתִי 08523 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 וְהַלְּיָתִי 序
数的「第三」

○ אֶתְמְלִכּוֹתָא 04437 介系词 אֶת + 名词, 阴性单数 + 定冠
词 אַ אֶתְמְלִכּוֹתָא 国度

○ יִשְׁלֹט 07981 动词, Paal 未完成式 3 单阳 שְׁלֹט 掌
权、管理

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□5:7 大声吩咐将用法术的和迦勒底人, 并观兆的领进来, 对巴比伦的
哲士说: “谁能读这文字, 把讲解告诉我, 他必身穿紫袍, 项带金链,
在我国中位列第三。”

□5:7 他大声呼叫, 命令人把巫师、术士、占星家召来。他们一到, 王
对他们说: “谁会读墙上的字, 解释它的意思, 我就赐他穿王的紫袍,
带荣誉的金项链, 在王国中居第三高位。”

★但以理书 5 章 8 节

○מִלְּקֵאָתַתְּפִימִי כֹּל עָלְלִין אֲדַנּוּן

○לְמִקְרָא קְתָבָא כְּהַלִּין-וְלֹא

○לְמִלְּקָא: לְהוֹדֵעַ הוֹפֵשׁ רָא

○於是王的一切哲士都进前来，

○他们却不能朗读那文字，

○也不能为王讲解那意思。

[字汇分析]

● אֲדַנּוּן 00116 副词 אֲדַנּוּן 之后

○ עָלְלִין 05954 这是写型(从 עָלְלִין 而来)，其读型为 עָלִין。按读型，它是动词，Peal 主动分词复阳 עָלְל 进去、冲入

○ כֹּל 03606 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个

○ תְּפִימִי 02445 名词，复阳附属形 תְּפִימִים 有智慧的人

○ מְלָךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְלָךְ 君王

● וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כְּהַלִּין 03546 动词，Peal 主动分词复阳 כְּהַל 能够

○ קְתָבָא 03792 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ קְתָבָא 文字、著述

○ לְמִקְרָא 07123 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 לְמִקְרָא 叫、大喊

● וּפְשָׁרָא 06591 这是写型(从 וּפְשָׁרָא 而来)，其读型为 וּפְשָׁרָא 按读型，它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּשָׁר 解释 如按写型 וּפְשָׁרָא 它是连接词 וְ +

名词，阳性单数 + 定冠词 א。

○הוֹדַעַה לְהוֹדַעַה 03046 介系词 ל + 动词，Haphel 不定词附属形 יָדַע הוֹדַעַה 知道

○מֶלֶךְ לְמֶלֶךְ 04430 介系词 ל + 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

□5:8 于是王的一切哲士都进来，却不能读那文字，也不能把讲解告诉王。

□5:8 王室顾问都走上前去；但没有人会读那些字，也没有人能解释它的意思。

★但以理书 5 章 9 节

○מִתְבַּהֵל שֶׁגִּיאָבֵלֶשׁ אֲצֵר מֶלֶךְ אֲדַנּוּ

○עָלוּהוּ יֶשְׁנֵי נְזִיזֵהוּי

○מִשׁ תִּבְשׂ יוֹנְרֵבָה בְּנוֹהוּי

○伯沙撒王就甚惊惶，

○脸色改变，

○他的大臣也都惊慌失措。

[字汇分析]

●אֲדַנּוּ 00116 副词 אֲדַנּוּ 之后

○מֶלֶךְ לְמֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○אֲצֵר מֶלֶךְ אֲצֵר 01113 专有名词，人名 伯沙撒

○שֶׁגִּיאָבֵלֶשׁ 07690 形容词，阳性单数 שֶׁגִּיאָבֵלֶשׁ 非常的、许多的

○מִתְבַּהֵל 00927 动词，Hithpaal 分词单阳 מִתְבַּהֵל 惊惶、急忙

●נְזִיזֵהוּי 02122 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וְזִי 光亮、光辉

○ שָׁנָא 08133 动词, Peal 主动分词复阳 改变

○ עַל עָלוּהוּי 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面

● וְרַבְרָבֵנוּהִי 07261 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 贵族

○ שָׁבַשׁ תִּבְשִׁין 07672 动词, Hithpaal 分词复阳 困惑

□5:9 伯沙撒王就甚惊惶, 脸色改变, 他的大臣也都惊奇。

□5:9 伯沙撒王非常惊慌, 脸色变得更苍白; 众大臣都不知道该怎么办。

★但以理书 5 章 10 节

○ וְרַבְרָבֵנוּהִי מִלְּפָא מְלִי לְקַבְּלָא

עֲלֵחַמְשָׁא לְבֵיתָא

תִּיִלְעֵלְמִיז מִלְּפָא וְאַמְרַתְמִלְּפָא עֲנַתָּא

רְעִינָךְ יְבִהּ לֹךְ-אַל

לְשׁ תְּנוּ: אַל וְזִינְךְ

○太后(或译: 王后)因王和他大臣所说的话,

○就进入宴宫,

○太后(或译: 王后)说:「愿王万岁!

○你的心意不要惊惶,

○脸面不要变色。

[字汇分析]

● מִלְּפָא 04433 名词, 阴性单数 + 定冠词 מִלְּפָא 皇后

○ לְקַבְּלָא 06903 介系词 לְ + 介系词 קַבְּלָא 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ מְלִי 04406 名词, 复阴附属形 מְלִי 话语、事件

○ מִלְּפָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 מִלְּפָא 君王

○ 07261 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳
词尾 הַקְּרָבָה 贵族

● 01005 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ 04961 名词，阳性单数 + 定冠词 הַמְּשֵׁתִי 宴会、盛宴

○ 05954 这是写型(从 עָלְלַת 而来)，其读型为 עָלַת。按读型，它是动词，Peal 完成式 3 单阴 עָלְלָה 进去、冲入

● 06032 动词，Peal 完成式 3 单阴 עָנָה 回答

○ 04433 名词，阴性单数 + 定冠词 הַמַּלְכָּה 皇后

○ 000560 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3 单阴 אָמַר 说

○ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 הַמֶּלֶךְ 君王

○ 05957 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עָלַם 永远

○ 02418 动词，Peal 祈使式单阳 תִּיאַ 活著

● 00409 否定的副词 אַל 不

○ 000927 动词，Pael 祈愿式 3 复阳 + 2 单阳词尾 יִבְהַלּוּךָ 惊慌、急忙

○ 07476 名词，复阳 + 2 单阳词尾 רַעְיוֹן 意念想法

● 02122 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 וְזִינְךָ

זיו 光亮、光辉

○ אַל 00409 否定的副词 אַל 不

○ שָׁנָה 08133 动词, Ithpaal 祈愿式 3 复阳 שָׁנָה 改变

□5:10 太后（或作“皇后”。下同）因王和他大臣所说的话，就进入宴宫，说：“愿王万岁！你心意不要惊惶，脸面不要变色。

□5:10 太后听见王和大臣呼喊的声音，就进入宴会厅，对王说：“陛下万岁！请不要惊惶失色。

★但以理书 5 章 11 节

○ בְּמַלְכוּתְךָ גָּבַר אֵיִתִּי

○ בְּהַקְדִּישׁ יוֹאֲלֵהֶיּוֹן רוּחַ דֵּי

○ נְהִירוֹ אַבּוּךְ וּבְיוֹמֵי

○ אֱלֵהֵי יוֹפֶת־כַּמְתוֹתֶיךָ כְּלַתְנוּ

○ בְּהַשׁ תִּכְתַּח

○ אַבּוּךְ וּבְכַדְנֻצָּר וּמִלְכָּא

○ תְּקִימָה גְזַרְיֹפְשׁ דְּאִיֹּשְׁ פִּיּוֹ תְּרַטַּמְ רַבֵּי

○ מִלְכָּא: אַבּוּךְ

○在你国中有一人，

○他里头有圣神的灵，

○你父(或译：祖)在世的日子，…心中光明，

○又有见识和如神一样的智慧。

○这人显出(放上二行)

○你父(或译：祖)尼布甲尼撒王，

○…立他为术士、巫师，和迦勒底人，并观兆的领袖。

○就是王啊，你的父(或译：祖)，(放上行)

[字汇分析]

● אֵיִתִּי 00383 质词 אֵיִתִּי 存在

○ גְּבַר 01400 名词，阳性单数 גְּבַר 一人、某一些人

○ בְּ מִלְכוּתְךָ 04437 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词

尾 מִלְכוּ 国度

- די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为
- רוּחַ 07308 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵
- אֱלֹהִים 00426 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神
- קְדִישִׁם 06922 形容词，阳性复数 קְדִישִׁם 神圣的、分别的
- בְּ 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著
- וּבַיּוֹמִי 03118 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子
- אָבוֹן 00002 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲
- נְהַרֵּר 05094 名词，阴性单数 נְהַרֵּר 光
- שְׂכִלְתָּנוּ 07924 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׂכִלְתָּנוּ 见识、洞察力
- חֲכָמָה 02452 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חֲכָמָה 智慧
- חֲכָמָת 02452 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 חֲכָמָה 智慧
- אֱלֹהִים 00426 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神
- שָׂכַח 07912 动词，Hithpeel 完成式 3 单阴 שָׂכַח 找到
- בְּ 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著
- וּמֶלֶךְ 04430 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ 君王
- נְבוּצַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּצַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒
- אָבוֹן 00002 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲
- רַב 07229 形容词，单阳附属形 רַב 1. 形容词：大

的, 2. 名词: 队长、首领

○תַּרְטָמִּין 02749 名词, 阳性复数 魔法师

○אַשְׁפִּיז 00826 名词, 阳性复数 巫师、魔法师

○עַשְׂרֵי דָי 03779 专有名词, 族名, 阳性复数 迦勒底人

○גָּזַר 01505 动词, Peal 主动分词复阳 测定星辰的位置、切割、测定 这个分词在此作名词「观兆者」解。

○קָמַה 06966 动词, Haphel 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 立起、站立

●אָב 00002 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 父亲

○מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 君王

□5:11 在你国中有一人, 他里头有圣神的灵, 你父在世的日子, 这人心中光明, 又有聪明智慧, 好像神的智慧。你父尼布甲尼撒王, 就是王的父, 立他为术士、用法术的, 和迦勒底人, 并观兆的领袖。

□5:11 在你国内有一个人, 有至圣神明(“神明”或译“上帝”)的灵与他同在。你父亲在位时, 这个人曾经表现超人的才智和神明一般的智慧。你父亲尼布甲尼撒王委派他作所有占卜家、巫师、术士, 和占星家的首长。

★但以理书 5 章 12 节

○יְתִירָה רוּחַ דֵּי קַבְל-כָּל

○וְשֵׁי כְלִתְנוּ וּמְנַדַע

○קִטְרוֹמֶשׁ רַא אֲחִידוּ וְאַתְנִית חֲלִמִים מֶשֶׁר

○בְּדַנְיָאֵל בְּהַ כְּתִישָׁת

○בְּלִטְשׁ אֲצִרְשׁ מֵ-שֵׁם מֶלֶךְ-דֵּי

○פִּיֵּה תְהוּהּ וּפִשְׁרֵהּ יִתְקַרֵּי דְנַנְיָאֵל כְּעוֹן

○在他里头有美好的灵性,

- 又有知识和见识,
- 能解梦, 释谜语, 解疑惑。
- 这人名叫但以理,
- 王又称他为伯提沙撒,
- 现在可以召但以理来, 让他解明这意思。」

[字汇分析]

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 לִכְּ 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קִבֵּל 06903 介系词 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ רוּחַ 07308 名词, 阴性单数 רוּחַ 风、灵

○ יָתִיר 03493 形容词, 阴性单数 יָתִיר 极度的、非常的

● מְנַדַּע 04486 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מְנַדַּע 知识

○ שֶׁכִּלְתָּנוּ 07924 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שֶׁכִּלְתָּנוּ 见识、洞察力

● פִּשֵּׁר 06590 动词, Pael 主动分词单阳 פִּשֵּׁר 解释

○ חֲלֵמִין 02493 名词, 阳性复数 חֲלֵמִין 梦

○ אֶתְוִיחַ 00263 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 אֶתְוִיחַ 宣告、声明

○ אֶתְיִדָּה 00280 名词, 阴性复数 אֶתְיִדָּה 谜语

○ וּמְשָׁרָא 08271 连接词 וְ + 动词, Peal 不定词附属形 וּמְשָׁרָא 放松 按形式为 Pael 主动分词单阳, 但 BDB 说它是 Peal 不定词附属形。

○ קֶטֶר 07001 名词, 阳性复数 קֶטֶר 绳结、疑惑、臀

部关节

● שׁוּׁתָּתָּ 07912 动词, Hithpeel 完成式 3 单阴 找到

○ בֵּהּ 09005 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○ בְּדַנְיָאֵל 01841 介系词 בּ + 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ מְלֶכָּא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מְלֶכָּא 君王

○ שׁוּׁם 07761 动词, Peal 完成式 3 单阳 שׁוּׁם 放置、置

○ שְׁמָהּ 08036 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׁמָהּ 名字

○ אַצְרַשְׁׁלְטַשׁ 01096 专有名词, 人名 אַצְרַשְׁׁלְטַשׁ 伯提沙撒

● כְּעַן 03705 副词 כְּעַן 现在、目前

○ בְּדַנְיָאֵל 01841 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ יִתְקַרְא 07123 动词, Hithpeel 祈愿式 3 单阳 יִתְקַרְא 叫、大喊、被召唤

○ פְּשָׁרָהּ 06591 连接词 וּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פְּשָׁרָהּ 解释 定冠词 א 有时拼成 ה 。

○ יְהִי תְּוָהּ 02324 动词, Haphel 祈愿式 3 单阳 יְהִי תְּוָהּ 显示、阐述、通知、告诉、宣告

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּתָּהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□5:12 在他里头有美好的灵性, 又有知识聪明, 能圆梦, 释谜语, 解疑惑。这人名叫但以理, 尼布甲尼撒王又称他为伯提沙撒; 现在可以召他来, 他必解明这意思。”

□5:12 他有异常的能力，有智慧和特殊的才能，会解梦、解谜、解释奥秘的事。所以，请派人召他来。他名叫但以理；王又给他起名叫伯提沙撒。他会为你解释这些字的意思。”

★但以理书 5 章 13 节

○ מִלְכָּא קְדָם הָעַל דְּנִינְאֵל בְּאַדְנִין

○ לְדְנִינְאֵל וְאָמַר מִלְכָּא עֲנֵה

○ נִינְאֵלְךָ הוּא אֲנִתָּה

○ יְהוּד דִּי גְלוּתָא בְּנִי-מִן-דִּי

○ יְהוּד: מִן אֲבִי מִלְכָּא הִתִּי דִּי

○ 於是但以理被领到王前。

○ 王问但以理说：

○ 「你就是…但以理吗？

○ …被掳之犹太族的(放上行)

○ 我父王从犹太带来的(放上行)

[字汇分析]

● בְּאַדְנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדָנִין אֲדָנִין 之后

○ דְּנִינְאֵל 01841 专有名词，人名 דְּנִינְאֵל 但以理

○ הָעַל 05954 动词，Hophal 完成式 3 单阳 עָלַל 进去、冲入

○ קְדָם 06925 介系词 קְדָם 在前面

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

● עֲנֵה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳 אָמַר 说

○ לְדְנִינְאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דְּנִינְאֵל 但

以理

● אַנְתָּהּ 00607 这是写型(从 אַנְתָּה 而来), 其读型为 אַנְתָּהּ。按读型, 它是代名词 2 单阳 אַנְתָּהּ 你

○ הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ דָּבִי 01841 专有名词, 人名 דָּבִי 但以理

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ בְּנֵי 01123 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 成员、儿子、孩子

○ גָּלוּת 01547 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ גָּלוּת 被掳

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יְהוּדִי 03061 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדִי 犹太

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אָתָּה אָתָּה 00858 动词, Haphel 完成式 3 单阳 אָתָּה אָתָּה 来、到达

○ מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○ אָבִי 00002 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ יְהוּדִי 03061 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדִי 犹太

□5:13 但以理就被领到王前。王问但以理说：“你是被掳之犹太人中
的但以理吗？就是我父王从犹太掳来的吗？”

□5:13 但以理立刻被带到王面前。王问他：“你是我父王从犹太掳来的
犹太人但以理吗？”

○ בְּאֵלֶיךָ רִיחַ דֵּי עֲלִיָּוָשׁ מֵעֵת

○ בְּרַחֲשׁ תִּכְחַת יְתִירָה וְתִכְמֹתְשׁ כְּלִתְנוּ וְנִהְיֶה

○我听说你里头有神的灵，

○心中光明，又有见识和大智慧。

[字汇分析]

● מֵעַתָּה 08086 连接词 וְ + 动词, Peal 完成式 1 单
שָׁמַע 听

○ עָלֶיךָ 05922 这是写型(从 עָלֶיךָ 而来)，其读型为
עָלֶיךָ 按读型，它是介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…
上面

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ רוּחַ 07308 名词，阴性单数 רוּחַ 风、灵

○ אֱלֹהִים 00426 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ בְּ 09005 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● נִהְיֶה 05094 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נִהְיֶה
光

○ שְׁכִלְתְּנוּ 07924 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׁכִלְתְּנוּ
见识、洞察力

○ חִכְמָה 02452 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חִכְמָה 智
慧

○ יְתִירָה 03493 形容词，阴性单数 יְתִירָה 极度的、非常
的

○ שָׁכַח 07912 动词, Hithpeel 完成式 3 单阴 שָׁכַח
找到

○ בְּ 09005 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□5:14 我听说你里头有神的灵，心中光明，又有聪明和美好的智慧。

□5:14 我听说有至圣神明的灵与你同在；你有才能、知识，和智慧。

★但以理书 5 章 15 节

וְאֵשׁ פִּתְּכִימָא קָדְמִי הָעֵלוּ וּכְעֹן

יִקְרוּן דְּנָה כְּתָבָהּ דִּי

לְהוֹדְעַתְנִי וּפְשָׁרָהּ

לְהַתְּנִיחָהּ מִלְּתֵאפְשָׁר רְכָה לִי-וְלֵא

○现在哲士和巫师都被领到我面前，

○要叫他们朗读这文字，

○为我讲解它的意思；

○无奈他们都不能讲解那意思。

[字汇分析]

● וּכְעֹן 03705 连接词 וְ + 副词 כְּעֹן 现在、目前

○ הָעֵלוּ 05954 动词，Hophal 完成式 3 复阳 עָלָל 进去、冲入

○ קָדְמִי 06925 介系词 קָדָם + 1 单词尾 קָדָם 在前面

○ תְּכִימָא 02445 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵ תְכִימִים 有智慧的人

○ אֵשׁ פְּרָא 00826 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵ אֵשֵׁי 巫师、魔法师

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כְּתָבָהּ 03792 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ כְתָב 文字、著述 定冠词 אֵ 有时拼成 הֵ 。

○ דְּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָה 这

○ יִקְרוּן 07123 动词，Peal 未完成式 3 复阳 יָקָרָא 叫、大喊、被召唤

● פְּשָׁרָהּ 06591 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּשָׁר 解释

○ לְהוֹדְעַתְנִי 03046 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附

属形 + 1 单词尾 יָדַע 知道

● לֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּהֵן לֵיזֵן 03546 动词, Peal 主动分词复阳 כָּהֵן 能够

○ פָּשַׁר 06591 名词, 单阳附属形 פָּשַׁר 解释

○ מִלְתָּא 04406 名词, 阴性单数 + 定冠词 מִלְתָּא 话语、事件

○ לְהַתְּנֶה 02324 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 תְּנֶה הַתְּנֶה 显示、阐述、通知、告诉、宣告

□5:15 现在哲士和用法术的都领到我面前, 为叫他们读这文字, 把讲解告诉我, 无奈他们都不能把讲解说出来。

□5:15 我召这些顾问和巫师来, 要他们读这墙上的字, 为我解释字的意思; 可是他们都不会。

★但以理书 5 章 16 节

○ עָלִידָשׁ מַעַת וְאַנְהָ

○ לְמַפְשַׁר רִישׁ תּוֹפְל־דֵי

○ לְמַשׁ רֵאֲוֹק טְרִין

○ לְמַקְרֵא פְתָבָא תּוֹפְלֵ הוּ כְעוֹן

○ לְהוֹדְעַת נְיוּפְשָׁ רַה

○ תְּלַבֵּשׁ אֶרְגֻנָּא

○ צְנֵאֲרָה־עַל דְּתָבָא־דִּינְהָ מוֹנְכָא

○ פ ט תִּשׁ לְבַמְ לְכוּתָ אֲוֹתָ לְתָא

○我听说你

○擅於讲解,

○能解疑惑;

○现在你若能朗读这文字,

○为我讲解它的意思,

○就必身穿紫袍,

○项戴金炼,

○在我国中位列第三。」

[字汇分析]

● אָנָה 00576 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנָה 我

○ שָׁמַע 08086 动词, Peal 完成式 1 单 שָׁמַע 听

○ עָלֶיךָ 05922 这是写型(从 עָלֶיךָ 而来), 其读型为 עָלֶיךָ 按读型, 它是介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ תּוֹכֵל 03202 这是写型(从 תּוֹכֵל 而来), 其读型为 תּוֹכֵל 按读型, 它是动词, Peal 未完成式 2 单阳 יִכַּל 能够

○ פִּשְׁרֵיךָ 06591 名词, 阳性复数 פִּשְׁרֵיךָ 解释

○ לְמִפְשָׁר 06590 介系词 לְ + 动词, Peal 不定词附属形 מִפְשָׁר 解释

● קֶטֶר וְ 07001 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 קֶטֶר 绳结、疑惑、臀部关节

○ שָׁמַע 08271 介系词 לְ + 动词, Peal 不定词附属形 שָׁמַע 放松

● כְּעַן 03705 副词 כְּעַן 现在、目前

○ הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ תּוֹכֵל 03202 这是写型(从 תּוֹכֵל 而来), 其读型为 תּוֹכֵל 按读型, 它是动词, Peal 未完成式 2 单阳 יִכַּל 能够

○ כְּתָב 03792 名词, 阳性单数 + 定冠词 כְּתָב 文字、著述

○ קָרָא 07123 介系词 לְ + 动词, Peal 不定词附属形 קָרָא 叫、大喊

● פֶּשַׁר 06591 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

פֶּשַׁר 解释

○ לְהוֹדוֹתָ נִי 03046 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 + 1 单阳词尾 יָדַע 知道

● אַרְגָּוֹן 00711 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ אַרְגָּוֹן 紫色

○ לָבַשׁ 03848 动词，Peal 未完成式 2 单阳 לָבַשׁ 穿

● וְהַמּוֹנֵךְ 02002 这是写型(从 וְהַמּוֹנֵךְ 而来)，其读型为 וְהַמּוֹנֵךְ 按读型，它是连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ הַמּוֹנֵךְ 项炼、炼子

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ דָּהָב 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ דָּהָב 金

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ צְוָאֵר 06676 名词，单阳 + 2 单阳词尾 צְוָאֵר 颈

● אֶת־לֵּט 08531 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 + 定冠词 אַ אֶת־לֵּט 序数的「第三」

○ מְלִכּוֹתָא 04437 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ מְלִכּוֹתָא 国度

○ שְׁלֹטָא 07981 动词，Peal 未完成式 2 单阳 שְׁלֹטָא 掌权、管理

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:16 我听说你善于讲解，能解疑惑，现在你若能读这文字，把讲解告诉我，就必身穿紫袍，项戴金链，在我国中位列第三。”

□5:16 我听说你善于解释奥秘，也会解答疑难。如果你能读这些字，为我解释字的意思，你可得奖赏，穿王室的紫袍，带荣誉的金项链，在王

国内居第三高位。”

★但以理书 5 章 17 节

○ מֶלֶכָּא קְדָם וְאָמַר דְּנִיָּאל עָנָה בְּאֲדִינוּ

○ לְהַגִּיזוּ לְדַמְתִּינְתָּךְ

○ הַבְּלִאֲתָרוּ וַיִּבְזְבְּיָתָךְ

○ לְמֶלֶכָּא קְרָא פְתָבָא בְּרַם

○ אֲהוּדְעָנָה: שׁ רֵאפִי

○ 但以理在王面前回答说:

○ 「你的礼物可以归你自己,

○ 你的赏赐可以归给别人;

○ 我却要为王朗读这文字,

○ 为他(指王)讲解它的意思。

[字汇分析]

● אֲדִינוּ אֲדִינוּ 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדִינוּ 之后

○ עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ דְּנִיָּאל 01841 专有名词, 人名 דְּנִיָּאל 但以理

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

○ קְדָם 06925 介系词 קְדָם 在前面

○ מֶלֶכָּא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֵל מֶלֶךְ 君王

王

● מִתְּנָא 04978 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 מִתְּנָא 礼物

○ לְךָ 09004 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、

归属於

○ לְהַגִּיזוּ 01934 动词, Peal 祈愿式 3 复阴 לְהַגִּיזוּ 发生、临到

● וַיִּבְזְבְּיָתָךְ 05023 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阳

词尾 וַיִּבְזְבְּיָתָךְ 报赏

○אֲתֵרוֹן 00321 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 אֲתֵרוֹן 其他的

○הֵב 03052 动词，Peal 祈使式单阳 הֵב 给予、提供

●בָּרַם 01297 副词 בָּרַם 只是、然而

○כְּתָב 03792 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ כְּתָב 文字、著述

○אָקָרָא 07123 动词，Peal 未完成式 1 单 אָקָרָא 叫、大喊

○לְמֶלֶךְ 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ מֶלֶךְ 君王

●פִּשְׂרָא 06591 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ פִּשְׂרָא 解释

○אָהוּדָעֵינָהּ 03046 动词，Haphel 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 יָדַע 知道

□5:17 但以理在王面前回答说：“你的赠品可以归你自己，你的赏赐可以归给别人；我却要为王读这文字，把讲解告诉王。

□5:17 但以理回答：“请陛下保留奖赏，或者把它赐给别人。我要为陛下读这些字，并解释字的意思。

★但以理书 5 章 18 节

○עֲלִיאֲלֵהָאֵמֶלֶכָּא אֲנִתָּהּ

○וְהִדְרָה וְיִקְרָא וּרְבוּתָא מִלְכוּתָא

○אֲבוּךְ: לְנִבְכַדְנֶצַּר הֵב

○王啊，至高的上帝

○曾将国位、大权、荣耀、威严

○赐与你父(或译：祖)尼布甲尼撒；

[字汇分析]

●אֲנִתָּהּ 00607 这是写型(从 אֲנִתָּהּ 而来)，其读型为

אַנְתָֹּּ 按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתָֹּּ 你

○ מֶלֶךְ אֵלֹהִים 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 君王

○ אֵלֹהִים אֵלֹהִים 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 上帝、神明、神

○ עֲלִיָּא 05943 这是写型(从 עֲלִיָּא 而来)，其读型为 עֲלִיָּא。按读型，它是形容词，阳性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 最高的

● מַלְכוּת אֵלֹהִים 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 国度

○ וְרַבּוּת אֵלֹהִים 07238 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 大

○ וְיִקְרָא אֵלֹהִים 03367 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 尊荣

○ וְהִדְרָה אֵלֹהִים 01923 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 荣耀、威严

● יָתֵב 03052 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָתֵב 给予、提供

○ לְנִבְכַדְנֻצַּר 05020 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְנִבְכַדְנֻצַּר 尼布甲尼撒

○ אָבוֹן אֵב 00002 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אֵב 父亲

□5:18 王啊，至高的上帝曾将国位、大权、荣耀、威严赐与你父尼布甲尼撒，

□5:18 “至高的上帝使你父亲尼布甲尼撒成为伟大的君王，赐给他光荣威严；

- לַהֲיָהֵב דֵּי רַבּוּתָא וּמִן
- וְלִשְׁנָיָא אֲמַיָּא עֲמַמְיָא כֹּל
- קְדָמוּהֵי מִן וְדַתְלִין זָא עֵין תְּוֹו
- קִטְל תְּוֹא צָבָא תְּוֹה־דֵּי
- מַחָא תְּוֹה צָבָא תְּוֹה־וְדֵּי
- מַרִּים תְּוֹה צָבָא תְּוֹה־דֵּין
- מִשְׁפִּיל: תְּוֹה צָבָא תְּוֹה־וְדֵּי
- 因上帝所赐他的大权,
- 各方、各国、各族的人
- 都在他面前恐惧战兢,
- 因他可以随意杀,
- 随意使人生,
- 随意使人高升,
- 随意使人降卑。

[字汇分析]

- מִן מִן 04481 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从
- רַבּוּתָא 07238 名词，阴性单数 + 冠词 רַבּוּתָא 大
- דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为
- בְּהַ 03052 动词，Peal 完成式 3 单阳 יְהַב 给予、提供
- לְהַ 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於
- כֹּל 03606 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个
- עֲמַמְיָא 05972 名词，阳性复数 + 定冠词 אֲ עַם 人民
- אֲמַיָּא 00524 名词，阴性复数 + 定冠词 אֲ אֲמָה 人民、民族、国家
- וְלִשְׁנָיָא 03961 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠

词 א לשׁ 舌头

● הָיוּ 01934 动词, Peal 完成式 3 复阳 הָיָה הָיָה 发生、临到

○ זָעַץ 02112 这是写型(从 זָעַץ 而来), 其读型为 זָעַץ。按读型, 它是动词, Peal 主动分词复阳 זָעַץ 颤抖

○ וְהָיָה 01763 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词复阳 וְהָיָה 害怕

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קָדַם 06925 介系词 קָדַם + 3 单阳词尾 קָדַם 在前面

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה הָיָה 发生、临到

○ צָבָא 06634 动词, Peal 主动分词单阳 צָבָא 喜爱、意旨

○ הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה הָיָה 发生、临到

○ קָטַל 06992 动词, Peal 主动分词单阳 קָטַל 杀

● וְדִי 01768 连接词 וְ + 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה הָיָה 发生、临到

○ צָבָא 06634 动词, Peal 主动分词单阳 צָבָא 喜爱、意旨

○הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה 发生、临到

○מָתָא 02418 动词, Aphel 分词单阳 מָתָא 活著

●וְיִ 01768 连接词 וְ+ 关系代名词 יִ 不必翻译、因为

○הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה 发生、临到

○צָבָא 06634 动词, Peal 主动分词单阳 צָבָא 喜爱、意旨

○הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה 发生、临到

○מָרִים 07313 动词, Aphel 分词单阳 מָרִים 升高

●וְיִ 01768 连接词 וְ+ 关系代名词 יִ 不必翻译、因为

○הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה 发生、临到

○צָבָא 06634 动词, Peal 主动分词单阳 צָבָא 喜爱、意旨

○הָיָה 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָיָה 发生、临到

○מַשְׁפִּיל 08214 动词, Aphel 分词单阳 מַשְׁפִּיל 使卑下、谦卑

□5:19 因上帝所赐他的大权, 各方、各国、各族的人都在他面前战兢恐惧。他可以随意生杀, 随意升降。

□5:19 因此, 各国、各族、说各种语言的人都畏惧他。他操生杀大权, 也可随意提升或贬低人的地位。

★但以理书 5 章 20 节

○ לְבַבָּהּ רָם וְכָדִי

○ לְהַזְדָּתְקַפְתָּ וְרוּחָהּ

○ מְלִכּוּתָהּ כְּרִסְא־מִן הַנְּתַתָּ

○ מִנָּה: הָעֵדִיו וַיִּקְרָהּ

○但他心的高傲，

○灵也刚愎，以致行事狂傲，

○就被革去王位，

○夺去荣耀。

[字汇分析]

● וְכָדִי 01768 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词 דִּי
不必翻译、因为

○ רוּם 07313 动词，Peal 完成式 3 单阳 升高

○ לְבַבָּהּ 03825 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבַב 心

● וְרוּחָהּ 07308 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
רוּחַ 风、灵

○ תְּקַפְתָּ 08631 动词，Peal 完成式 3 单阴 强壮、
坚固

○ לְהַזְדָּתְקַתָּ 02103 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属
形 זוּד הַזְדָּתְקַתָּ 行事骄傲

● הַנְּתַתָּ 05182 动词，Hophal 完成式 3 单阳 降下

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ כְּרִסְא 03764 名词，阳性单数 כְּרִסְא 宝座

○ מְלִכּוּתָהּ 04437 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלִכּוּ 国度

● וַיִּקְרָהּ 03367 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词
אֶת יְקָרָהּ 尊荣 定冠词 אֶת 有时拼成 הֶ 。

○ הָעֵדִיו 05709 动词，Haphel 完成式 3 复阳 עָדָה עָדָה

离去、去世

○ מִנֵּה 04481 介系词 מן + 3 单阳词尾 מן 从

□5:20 但他心高气傲，灵也刚愎，甚至行事狂傲，就被革去王位，夺去荣耀。

□5:20 但是，当他心骄气傲、妄自尊大的时候，他的王位被革除，失去了光荣。

★但以理书 5 章 21 节

○ טָרַד אִישׁ אֶבְנֵי-וַמֶן

○ שׁוּן חִיּוֹתָא-עַם וְלִבָּהּ

○ מְדוּרָה עֶרְדְּיָא-נְעַם

○ יַטְעֻמוּנָה כְּתוֹר יַעֲשֵׂן בָּא

○ יַצֵּט בְּעִגְשׁ מַהֵשׁ מֵאִוְמַטְל

○ עֲלִיאָא לְהָא שׁ לִיט-דִּי יַדַּע-דִּי עַד

○ אִישׁ אֶבְמִלְכוּתָא

○ עֲלִיָּהּ: יְהֻקִּים יַצְבֵּה דִּי- גְלַמ

○他被赶出离开世人，

○他的心变成像兽一样，

○他的住处与与野驴在一起，

○像牛一样以草为食，

○身被天露滴湿，

○等他知道至高的上帝…掌权，

○在人的国中(放上行)

○凭自己的意旨立人治理它(指国)。

[字汇分析]

● מִן מִן 04481 连接词 וְ + 介系词 מן 从

○ בְּנֵי 01123 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孩子

○ אִישׁ אֶבְנֵי 00606 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶבְנֵי 人、人类

○ טָרַד 02957 动词，Peil 完成式 3 单阳 טָרַד 赶出去

● וְ לִבָּהּ 03825 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

לבב 心

○ עם 05974 介系词 עם 跟

○ חַיָּוָה 02423 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ 野兽、动物

○ שָׁוַי 07739 这是写型(从 שָׁוַי 而来)，其读型为 שָׁוַי
按读型，它是动词，Pael 完成式 3 复阳 שָׁוַי 变成像
如按写型 שָׁוַי 它是动词，Peil 完成式 3 单阳。

● עם 05974 连接词 וְ + 介系词 עם 跟

○ עֲרָבִים 06167 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ 野
驴

○ מְדוּרָה 04070 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְדוּרָה 居所

● עֵשֶׂב 06211 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ 草

○ כְּתוּרִים 08450 介系词 כִּי + 名词，阳性复数 כְּתוּרִים 公牛、
公牛犊

○ יִטְעַמוּנָהּ 02939 动词，Pael 未完成式 3 复阳 + 3 单
阳词尾 טַעַם 喂食

● וּמִטַּל 02920 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附
属形 טַל 露

○ שָׁמַיִן 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ 天

○ גִּשְׁמָה 01655 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גִּשְׁמָה 身体

○ צָבַע 06647 动词，Hithpaal 未完成式 3 单阳 צָבַע
沾浸、弄湿

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָדַע 03046 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שֵׁ לֵיט 07990 形容词，阳性单数 שֵׁ לֵיט 有权的

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ עֲלִיָּא 05943 这是写型(从 עֲלִיָּא 而来)，其读型为 עֲלִיָּא。按读型，它是形容词，阳性单数 + 定冠词 אֱלִי 最高的

● לְכוּתָּמ 04437 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מְלָכוּ 国度

○ אֱנָשׁא 00606 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱנָשׁא 人、人类

● וּלְמִן 04479 连接词 וּ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מִן 谁

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יֶצְבָּה 06634 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יֶצְבָּה 喜爱、意旨

○ קִיּוּם 06966 动词，Haphel 未完成式 3 单阳 קִיּוּם 立起、站立

○ עֲלִיָּה 05922 这是写型(从 עֲלִיָּה 而来)，其读型为 עֲלִיָּה。按读型，它是介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

□5:21 他被赶出离开世人，他的心变如兽心，与野驴同居，吃草如牛，身被天露滴湿，等他知道至高的上帝在人的国中掌权，凭自己的意旨立人治国。

□5:21 他从人群中被赶出去，不再有人的心志，只像野兽。他跟野驴一起生活，像牛一样吃草，睡在野外，受露水浸湿。最后，他承认至高的上帝有权掌管人的国度，有权把国权赐给他所选择的人。

★但以理书 5 章 22 节

○ בְּלֹשׁ אֲצַר בְּרַה וְאַנְתָּה

○ לְבִבְהָשׁ פִּלְתָּ לֹא

○ יִדְעָתָּ: דְּנָה-כָּל דֵּי קִבְלִי-כָּל

○ 伯沙撒啊，你是他的儿子（或译：孙子），

○ …你心仍不自卑，

○ 你虽知道这一切，（放上行）

[字汇分析]

● וְאַנְתָּה 00607 这是写型(从 וְאַנְתָּה 而来)，其读型为 וְאַנְתָּה。按读型，它是连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַנְתָּה 你

○ בְּרַה 01247 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּר 儿子

○ בְּלֹשׁ אֲצַר 01113 专有名词，人名 בְּלֹשׁ אֲצַר 伯沙撒

● לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁפַלְפַל 08214 动词，Haphel 完成式 2 单阳 שְׁפַל 使卑下、谦卑

○ לְבִבְהָשׁ 03825 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְבִב 心

● כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קִבְלִי 06903 介系词 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דְּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָה 这

○ יָדַעַתְּ 03046 动词, Peal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道

□5:22 伯沙撒啊，你是他的儿子（或作“孙子”），你虽知道这一切，你心仍不自卑，

□5:22 “伯沙撒王啊，你是尼布甲尼撒的儿子，你虽然知道这一切，却不知道谦卑，

★但以理书 5 章 23 节

○ הִתְרַומַמְתָּ שֶׁ מִיָּאֵמְרָא וְעַל

○ קִדְמֵיךָ הִזְתִּיו בֵּית־הַדֵּי וְלִמְאַנְיָא

○ וּלְחַנְתָּהּ שֶׁ גִלְתָּהּ וְרַבְרַבְנֵיהּ וְאַנְתָּה

○ וְזָבָה שֶׁ תִּזְוֶה מִרָא

○ וְדַהֲבָא כְּסָפָא וְלֵאלֹהֵי

○ וְאַבְנָא אֲעָא פְרָזְלָא נְחָשׁ אֵ

○ יָדְעִין וְלֹא שׁ מְעִין וְלֹא חֲזוֹן לֹא דֵי

○ שׁ בַּחַתְּ

○ בִּידְתֵּשׁ מִתְּךָ דֵי וְלֵאלֹהֵא

○ לְהֵא רְחַתְךָ וְכָל

○ הַדְרָתְךָ: לֹא

○ 竟向天上的主自高，

○ 使人将他殿中的器皿拿到你面前，

○ 你和大臣、皇后和妃嫔

○ 用它们(指这器皿)饮酒。

○ …金、银、…所造的神，

○ 铜、铁、木、石(放上行右边)

○ …那不能看、不能听、毫无知识的(放上二行左边)

○ 你又赞美(放上行)

○ …那手中有你气息，…的上帝。

○ 你一切行动都在於他(放上行)

○ 却没有将荣耀归与(放上二行左边)

[字汇分析]

● וְעַל 05922 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מְרָא 04756 名词, 单阳附属形 מְרָא 主

○ שָׁמַיִן 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ שָׁמַיִן 天

○ הִתְרוֹמַמְתָּ 07313 动词，Hithpolel 完成式 2 单阳
רום 升高

● וּלְמַאֲנֵיָא 03984 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性
复数 + 定冠词 אַ מַאֲן 容器、器皿

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בֵּיתָהּ 01005 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 房子、
殿

○ הִתְיָאוּ 00858 动词，Haphel 完成式 3 复阳 אָתָּה אָתָּה אָ
来、到达

○ קִדְמָיָהּ 06925 这是写型(从 יוֹקְדָמַי 而来)，其读型为
קִדְמָהּ 按读型，它是介系词 קִדְמַי + 2 单阳词尾 קִדְמַי 在
前面

● וְאַנְתָּהּ 00607 这是写型(从 וְאַנְתָּה 而来)，其读型为
וְאַנְתָּהּ 按读型，它是连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַנְתָּה 你

○ וְרִבְרִבְרִיָהּ 07261 这是写型(从 וְרִבְרִבְרִי 而来)，其读
型为 וְרִבְרִבְרִיָהּ 按读型，它是连接词 וְ + 名词，复阳 +
2 单阳词尾 רִבְרִבְרִי 贵族

○ שִׁגְלָתָהּ 07695 名词，复阴 + 2 单阳词尾 שִׁגְלָה 皇后、
嫔妃

○ וּלְחַנְתָּהּ 03904 这是写型(从 וְרִבְרִבְרִיָהּ 而来)，其读型
为 וּלְחַנְתָּהּ 按读型，它是连接词 וְ + 名词，复阴 + 2
单阳词尾 חַנְתָּה 妃嫔

● תְּמָרָא 02562 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ תְּמָר 酒

○ שָׁתָהּ 08355 动词，Peal 主动分词复阳 שָׁתָה 喝

○ בְּהוֹן 09005 介系词 בּ + 3 复阳词尾 בּ 在、用、藉著

● לְאֱלֹהֵי 00426 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ כֶּסֶף 03702 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ כֶּסֶף 银

○ וְדָבָר 01722 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ דָבָר 金

● נְתָשׁ 05174 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ נְתָשׁ 铜

○ פְּרָזֶלֶף 06523 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ פְּרָזֶלֶף 铁

○ אֵעָא 00636 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ אֵעָא 木料、木材

○ וְאֶבְנָא 00069 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶ אֶבְנָא 石头

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ תִּזְוֵן 02370 动词，Peal 主动分词复阳 תִּזְוֵן 看

○ וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁמַעְיָן 08086 动词，Peal 主动分词复阳 שְׁמַעְיָן 听

○ וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִדְעֵין 03046 动词，Peal 主动分词复阳 יִדְעֵין 知道

● שְׁבַח 07624 动词，Pael 完成式 2 单阳 שְׁבַח 赞美

● לְאֱלֹהֵי 00426 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ מְתָא 05396 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מְתָא 气息、

灵魂

○ בְּיָדָהּ 03028 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手

● וְכֹל 03606 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲרוֹתָהּ 00735 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֲרוֹתָהּ 路、途径、人生的方向

○ לָהּ 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ תְּהַדָּרְתָּ 01922 动词, Pael 完成式 2 单阳 תְּהַדָּרְתָּ 荣耀
□5:23 竟向天上的主自高, 使人将他殿中的器皿拿到你面前, 你和大臣、皇后、妃嫔用这器皿饮酒。你又赞美那不能看、不能听、无知无识、金、银、铜、铁、木、石所造的神, 却没有将荣耀归与那手中有你气息, 管理你一切行动的上帝。

□5:23 反而骄傲, 敌对天上的主。你把他从圣殿抢来的杯碗搬出来, 给你自己和你的大臣、妻妾、妃嫔饮用, 并且歌颂那些用金、银、铜、铁、木、石头制造的神明, 就是那些不能看, 不能听, 什么都不懂的偶像。你没有尊崇那位决定你的生死、掌握你的行动的上帝。

★但以理书 5 章 24 节

○ יָדָא-דִּי פִּסְאָשׁ לִיחַת קְדָמוּהִי-מִן בְּאַדְנִין

○ רָשׁ יָם: דְּנָה וּקְתָבָא

○ 因此从他(指上帝)那里出现指头

○ 写这文字。

[字汇分析]

● בְּאַדְנִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אַדְנִין אַדְנִין 之后

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קָדַם 06925 介系词 מִן + 3 单阳词尾 קָדַם 在前面

○ שָׁלַח 07972 动词, Peal 被动分词单阳 שָׁלַח 差遣
שָׁלַח 是根据列宁格勒抄本, 许多其他抄本写成 שָׁלַח

○ פָּסַח 06447 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ פָּסַח 手掌
心

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָדָא 03028 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ יָדָא 手

● וּכְתָבָא 03792 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词
אַ כְּתָבָא 文字、著述

○ דְּנָה 01836 指示代名词, 阳性单数 דְּנָה 这

○ שָׂיֵם 07560 动词, Peil 完成式 3 单阳 שָׂיֵם 铭刻、
写

□5:24 因此, 从上帝那里显出指头来写这文字。

□5:24 所以, 上帝打发一只手来写这些字。

★但以理书 5 章 25 节

○ רָשִׁים דִּי כְּתָבָא וּדְנָה

○ וּפְרָסִי: תַּקַּל מְנָא מְנָא

○ 「所写的文字是:

○ 『弥尼, 弥尼, 提客勒, 以及毗勒斯。』

[字汇分析]

● וּדְנָה 01836 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性单数 דְּנָה
这

○ כְּתָבָא 03792 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ כְּתָבָא 文
字、著述

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○חַרַּשׁ07560 动词, Peil 完成式 3 单阳 חָרַשׁ 铭刻、写

●מִנָּא 04484 名词, 阳性单数 מִנָּא 弥尼, 重量单位, 约有 50-60 舍客勒(一个舍客勒约 10-13 公克) 这个字与动词 מָנָה (数算, SN 4483) 的被动分词单阳发音一样, 可以说是双关语。

○מִנָּא 04484 名词, 阳性单数 מִנָּא 弥尼, 重量单位, 约有 50-60 舍客勒(一个舍客勒约 10-13 公克) 这个字与动词 מָנָה (数算, SN 4483) 的被动分词单阳发音一样, 可以说是双关语。

○תְּקָל08625 名词, 阳性单数 תְּקָל 提客勒, 重量单位, 等於希伯来人的舍客勒(一个舍客勒约 10-13 公克)

○וּפְרָסִין06537 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 פְּרָס 毗勒斯, 重量单位, 约半弥尼 这个原文字的音译是「乌法珥新」。

□5:25 “所写的文字是：弥尼，弥尼，提客勒，乌法珥新。

□5:25 “这些字是：‘数算，数算，称一称，分裂。’

★但以理书 5 章 26 节

○מִלְתֵּאפְשָׁר דְּנָה

○וְהָשַׁלְמָה:מִלְכוּתְךָ אֶל־הָאֱמִנָּה מִנָּא

○讲解就是这样:

○弥尼, 就是上帝计算你的国, 使它终止。

[字汇分析]

●דְּנָה 01836 指示代名词, 阳性单数 דְּנָה 这

○פְּשָׁר 06591 名词, 单阳附属形 פְּשָׁר 解释

○תְּאֵלָּ 04406 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ תְּאֵלָּ 话

语、事件

● מִנָּא 04484 名词，阳性单数 מִנָּא 弥尼，重量单位，约有 50-60 舍客勒（一个舍客勒约 10-13 公克）这个字与动词 מָנָה（数算，SN 4483）的被动分词单阳发音一样，可以说是双关语。

○ מָנָה 04483 动词，Peal 完成式 3 单阳 מָנָה 计算、算为、指派

○ אֱלֹהִים 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ מַלְכוּת 04437 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מַלְכוּת 国度

○ שָׁלַם 08000 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁלַם 完成、结束

□5:26 讲解是这样：弥尼，就是上帝已经数算你国的年日到此完毕；

□5:26 ‘数算’，意思是：上帝已经数算你国度的年日，使国运终止。

★但以理书 5 章 27 节

○ בְּמֵאֲזוּנֵי קִילְתָּה תִּקַּל

○ תִּסְרֶהָ שְׁתַּכְתֵּת

○ 提客勒，就是你被放在天平上称，

○ 显出不足。

[字汇分析]

● תִּקַּל 08625 名词，阳性单数 תִּקַּל 提客勒，重量单位，等於希伯来人的舍客勒（一个舍客勒约 10-13 公克）

○ תִּקַּל 08625 动词，Peil 完成式 2 单阳 תִּקַּל 称重

○ בְּמֵאֲזוּנֵי 03977 介系词 בְּ + 名词，阳性双数 + 定冠词 אֲזוּן 天秤

● שְׁתַּכְתֵּת 07912 连接词 וְ + 动词，Hithpeel 完成式

2 单阳 אָזַכּ 找到

○תָּסִיר 02627 形容词，阳性单数 תָּסִיר 缺乏的、不足的

□5:27 提客勒，就是你被称在天平里，显出你的亏欠；

□5:27 ‘称一称’，意思是：你被放在秤上称了，称出你分量不够。

★但以理书 5 章 28 节

○מְלוֹכְתָךְ פָּרְסָה פָּרְסָה

○וּפְרָסָה לְמַדֵּי וַיִּהְיֶיבֶת

○毗勒斯就是你的国分裂，

○归与米底亚人和波斯人。」

[字汇分析]

●פָּרְסָה 06537 名词，阳性单数 פָּרְסָה 毗勒斯，重量单位，约半弥尼， 25-30 舍客勒(一个舍客勒约 10-13 公克)

○פָּרְסָה 06537 动词，Peil 完成式 3 单阴 פָּרְסָה 分成两半、分开

○מְלוֹכְתָךְ 04437 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מְלוֹכְתָךְ 国度

●וַיִּהְיֶיבֶת 03052 连接词 וַיִּהְיֶיבֶת + 动词，Peil 完成式 3 单阴 וַיִּהְיֶיבֶת 给予、提供

○לְמַדֵּי 04076 介系词 לְ + 专有名词，国名 לְמַדֵּי 米底亚、米底亚人

○וּפְרָסָה 06540 的停顿型，连接词 וַיִּהְיֶיבֶת + 专有名词，国名 וּפְרָסָה 波斯、波斯人

□5:28 毗勒斯(与乌法珥新同义)，就是你的国分裂，归与玛代人和波斯人。”

□5:28 ‘分裂’，意思是：你的国要分裂，归给米底亚人和波斯人(“波斯人”：跟亚兰语“分裂”发音相近。)。 ”

★但以理书 5 章 29 节

- בִּלְשׁ אֲצַר אֶמֶר בְּאֲדִין
- אֶרְגָּנָא לְדַנְיָאֵל וְהַלְבִּישׁוּ
- צְנָאֵרָה-עַל דְּתִבְא-דִינְהָ מִוּנְכָא
- עֲלוּהִינְהָ כְרָזוּ
- בְּמַלְכוּתָא: תְּלַתָּא שְׁ לִיט לְהוּא-דִּי
- 於是伯沙撒下令，
- 人就把紫袍给但以理穿上，
- 把金炼给他戴在颈项上，
- 又传令
- 使他在国中位列第三。

[字汇分析]

- אֲדִין אֲדִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדִין 之后
- אֶמֶר 00560 动词, Peal 完成式 3 单阳 אֶמֶר 说
- אֲצַר 01113 专有名词, 人名 אֲצַר 伯沙撒
- הַלְבִּישׁוּ 03848 连接词 וְ + 动词, Haphel 完成式 3 复阳 הַלְבִּישׁ 穿
- לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理
- אֶרְגָּנָא 00711 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶרְגָּנָא 紫色
- וְהַלְבִּישׁוּ 02002 这是写型(从 וְהַלְבִּישׁוּ 而来), 其读型为 וְהַלְבִּישׁוּ 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶרְגָּנָא 项炼、炼子
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- דְּתִבְא 01722 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶרְגָּנָא 金
- עַל 05922 介系词 עַל 在…上面
- צְנָאֵרָה 06676 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 צְנָאֵר 颈

● 03745 连接词 וְ + 动词, Haphel 完成式 3 复阳 פָּרַז 传达命令

○ 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

● 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阳 הָרָה הָיָא 发生、临到

○ 07990 形容词, 阳性单数 שׁ לִיט 有权的

○ 08531 形容词, 阳性单数 + 定冠词 אַ תְּלַת 序数的「第三」

○ 04437 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ מַלְכוּת 国度

□5:29 伯沙撒下令, 人就把紫袍给但以理穿上, 把金链给他戴在颈项上, 又传令使他在国中位列第三。

□5:29 于是, 伯沙撒立刻命令侍从给但以理穿上王室的紫袍, 带上荣誉的项链, 又宣布任命他在王国内居第三高位。

★但以理书 5 章 30 节

○ בְּלֵילָא בְּהַ

○ פִּכְשֵׁי דִינָא: מִלְּפָא בְּלֵילָא שְׂרָר קִטִּיל

○ 当夜,

○ 迦勒底王伯沙撒被杀。

[字汇分析]

● 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ 03916 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ לֵילָא 夜晚

● 06992 动词, Peil 完成式 3 单阳 קִטִּיל 杀

○ 01113 专有名词, 人名 בְּלֵילָא שְׂרָר 伯沙撒

○ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君

王

○כַּשׁ דָּיָא 03779 这是写型(从 כַּשׁ דָּיָא 而来)，其读型为 כַּשׁ דָּאָה 按读型，它是专有名词，族名，阳性单数 + 定冠词 אַ כַּשׁ דָּי 迦勒底人

○פּ 09015 段落符号 תּוֹתֶהָ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:30 当夜，迦勒底王伯沙撒被杀。

□5:30 当晚，巴比伦王伯沙撒被暗杀。

★但以理书 5 章 31 节

○מְלֻכּוֹתָא קַבְּלָא וְדַרְגִּינֻשׁ

○וְתַרְתִּין: שׁ תִּין שׁ נִין קְבַר

○(原文 6:1)米底亚人大流士…取了迦勒底国。

○年六十二岁时(放上行)

[字汇分析]

●דַּרְגִּינֻשׁ 01868 连接词 ן + 专有名词，人名 דַּרְגִּינֻשׁ 大流士

○מְדַיָּא 04077 这是写型(从 מְדַיָּא 而来)，其读型为 מְדַאָה 按读型，它是专有名词，国名 מְדַי 米底亚、米底亚人

○קַבְּלָא 06902 动词，Pael 完成式 3 单阳 קַבְּל 得到、收到

○מְלֻכּוֹתָא 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ מְלֻכּוֹ 国度

●קְבַר 01247 介系词 קַ + 名词，单阳附属形 בַּר 儿子

○שׁ נִין 08140 名词，阴性复数 שׁ נִין 年

○שׁ תִּין 08361 名词，阳性复数 שׁ תִּין 数目的「六十」

○ תְּרִיזַתְרִיזִין 08648 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְּרִיזַתְרִיזִין 数目的「二」

□5:31 玛代人大流士年六十二岁，取了迦勒底国。

□5:31 六十二岁的米底亚人大流士夺取了政权。

★但以理书 6 章 1 节

○ דָּרְיֹוֹשׁ קָדָם שְׁפָרָא

○ מְלָכוּתָא-עַל וְהַקִּים

○ וְעָשָׂה רִיזִין מְאַלְאָחַשׁ דְּרַפְּנִיא

○ מְלָכוּתָא: בְּכָל לְהוֹן דִּי

○ (原文 6:2) 大流士随心所欲，

○ 在全国立了

○ 一百二十个总督，

○ 治理通国。

[字汇分析]

● שְׁפָרָא 08232 动词，Peal 完成式 3 单阳 שְׁפָרָא 悦人的、不错的、可接受的

○ קָדָם 06925 介系词 קָדָם 在前面

○ דָּרְיֹוֹשׁ 01868 专有名词，人名 דָּרְיֹוֹשׁ 大流士

● וְהַקִּים 06966 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单阳 קוּם 立起、站立

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ מְלָכוּתָא 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ 国度

● אַחְשָׁרִין 00324 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ אַחְשָׁרִין 省长、古波斯行省的统治者

○ מְאַה 03969 名词，阴性单数 מְאַה 数目的「一百」

○ עָשָׂה רִיזִין 06243 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עָשָׂה רִיזִין 数

目的「二十」

● די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为

○ להָיוֹן01934 动词, Peal 未完成式 3 复阳 הָיוּהָנָא 发生、临到 הָנָה 前面如需要加 וְ , 通常以 לְ 代替 וְ , 这是受到 Accadian 文字的影响。

○ כָּל03606 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְלִכּוּתָא04437 名词, 阴性单数 + 定冠词 א מְלִכּוּ 国度

□6:1 大流士随心所欲, 立一百二十个总督治理通国。

□6:1 大流士王决定派一百二十个省长治理全帝国。

★但以理书 6 章 2 节

○ תְּלַת־סָרְסֵי־רֵי־מִנְהוֹן וְעֵלָא

○ מִנְהוֹן-תֵּד דְנִנְאֵל דֵּי

○ אֵל־לְעִתְשָׁא דְרִפְנִינְא לְהוֹן-דֵּי

○ טַעֲמָא לְהוֹן יְתֵבִין

○ נִזְקֵי לְהוֹנָא-לְאֵוּמִלְכָּא

○ (原文 6:3) 又在他们以上立总长三人

○ (但以理在其中的一个),

○使这些总督

○在他们面前呈上报告,

○免得王受亏损。

[字汇分析]

● עֵלָא 05924 连接词 וְ + 副词 עֵלָא 在上面

○ מִנְהוֹן 04481 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从

○ סָרְסֵי 05632 名词, 阳性复数 סָרְסֵי 首领、管理者

○ תְּלַת־מְלִכּוּתָא 08532 名词, 阴性单数 תְּלַת־מְלִכּוּ 数目的「三」

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ קִנְיָאֵל 01841 专有名词，人名 קִנְיָאֵל 但以理

○ תַּדְתָּהּ 02298 形容词，阳性单数 תַּדְתָּהּ 数目的「一」

○ מִן מְנַהוּן 04481 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לְהוֹן 01934 动词，Peal 未完成式 3 复阳 הָהָהּ הָנָא 发生、临到

○ אֶתְשֵׁי נְרַפְנִיָּא 00324 名词，阳性复数 + 定冠词 אֶתְשֵׁי נְרַפְנִיָּא

省长、古波斯行省的统治者

○ אֶלִין 00459 指示代名词，阳性复数 אֶלִין 这些

● יְהָבִין 03052 动词，Peal 主动分词复阳 יְהָבִין 给予、提供

○ לְהוֹן 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ אֶתְעָמָא 02941 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶתְעָמָא 品尝、神谕、判断、命令

● אֶתְמֶלְכָא 04430 连接词 אֶתְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶתְ מֶלְכָּא 君王

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ לְהוֹן 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 הָהָהּ הָנָא 发生、临到

○ נִזְקָא 05142 动词，Peal 主动分词单阳 נִזְקָא 受伤害

□6:2 又在他们以上立总长三人（但以理在其中），使总督在他们三人面前回复事务，免得王受亏损。

□6:2 此外，他又指派但以理和其他两个人监督这群省长，以维护王的权益。

★但以理书 6 章 3 节

○מתנצח הָנָא דְנִיָּאל אֲדַנִּין

○רַפְּנִיָּאֲחַשׁ דְּסַרְכִּיָּא-עַל

○בֵּיהּ יַתִּירָא רוּחַ דֵּי קַבְל-כָּל

○מְלָכוּתָא: כָּל-עַלְלֵהָ קְמוּתָהּ עֲשֵׂי יַתּוּמָּלְכָא

○(原文 6:4)这但以理超乎

○(其余的)总长和总督,

○因为在他里面有美好的灵性,

○王就想立他治理通国。

[字汇分析]

● אֲדַנִּין 00116 副词 אֲדַנִּין 之后

○ דְנִיָּאל 01841 专有名词, 人名 דְנִיָּאל 但以理

○ דְנָהּ 01836 指示代名词, 阳性单数 דְנָהּ 这

○ הָנָא 01934 动词, Peal 完成式 3 单阳 הָנָא 发生、临到

○ מְתַנַּצַּח 05330 动词, Hithpaal 分词单阳 מְתַנַּצַּח 优於、胜过

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ סַרְכִּיָּא 05632 名词, 阳性复数 + 定冠词 א סַרְכִּיָּא 首领、管理者

○ חַשְׁ דְרַפְּנִיָּא 00324 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 א חַשְׁ דְרַפְּנִיָּא 省长、古波斯行省的统治者

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קַבְל 06903 介系词 קַבְל 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ רוּחַ 07308 名词，阴性单数 רוּחַ 风、灵

○ יָתִיר 03493 形容词，阴性单数 יָתִיר 极度的、非常的

○ בְּ 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● וּמִלְכָּא 04430 连接词 וּ + 名词，阳性单数 + 定冠词
א מֶלֶךְ 君王

○ עָשָׂת 06246 动词，Peal 被动分词单阳 עָשָׂת 想、计画

○ הֶלֵּךְ 06966 介系词 הֶלֵּךְ + 动词，Haphel 不定词附属形 + 3 单阳词尾 הֶלֵּךְ 立起、站立

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְלִכּוּתָא 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 א מְלִכּוּתָא 国度

□6:3 因这但以理有美好的灵性，所以显然超乎其余的总长和总督，王又想立他治理通国。

□6:3 但以理很快就表现出他比其他监督或省长更能胜任。由于但以理卓越的才干，王想委派他治理整个帝国。

★但以理书 6 章 4 节

○ וְאַתָּה דַּרְפְּנִיאֶסְרָכְיָא אֲדִינוּ

○ לְדַנְיָאֵלְתָּהּ שְׁכַתָּה עֲלֶיהָ בְּעֵין תְּרוּ

○ מְלִכּוּתָא מִצָּד

○ לְתֵשׁ כַּתָּה יְכַלִּין-לְאוּשׁ חֵיתָה עֲלֶיהָ-נְכָל

○ הוּא מְהֵימֵן-דִּי קַבֵּל-כָּל

עָלוּהָיָה שֶׁתִּכְתֵּת לְאוֹשֶׁתִּיהָ שֶׁלּוֹ-וְכָל

○(原文 6:5)那时，总长和总督

○…寻找把柄，为要参但以理；

○在治国的事务上(放上行)

○只是无法找著他的把柄错失，

○因他忠心办事，

○在他那里找不到任何错误过失。

[字汇分析]

● אַדְנִין 00116 副词 אַדְנִין 之后

○ סָרְרָא 05632 名词，阳性复数 + 定冠词 א סָרְרָא 首领、管理者

○ אֶתְשֵׁי דְרַפְנִיא 00324 连接词 וּ + 名词，阳性复数 + 定冠词 א אֶתְשֵׁי דְרַפְנִין 省长、古波斯行省的统治者

● הִוָּהּ 01934 动词，Peal 完成式 3 复阳 הִוָּהּ הִוָּהּ 发生、临到

○ יִבְעֵ 01156 动词，Peal 主动分词复阳 יִבְעֵא 寻找、询问

○ עֵלָהּ 05931 名词，阴性单数 עֵלָהּ 毛病、事件、机会

○ הִוָּהּ שֶׁכְּתָהּ 07912 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 הִוָּהּ שֶׁכְּתָהּ 找到

○ לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

● מִצְדָּ 06655 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִצְדָּ 旁边

○ מְלְכוּתָא 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 א מְלְכוּתָא 国度

● וְכָל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְכָל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失

去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָלָה 05931 名词，阴性单数 עָלָה 毛病、事件、机会

○ וַשְׁחִיתָהּ 07844 连接词 וַ + 动词，Peal 被动分词单阴 שְׁחַתַּת 错误

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא לֹא 不

○ יָכַל 03202 动词，Peal 主动分词复阳 יָכַל 能够

○ וַשְׁכַּחְתָּהּ 07912 介系词 וַ + 动词，Haphel 不定词附属形 וַשְׁכַּחְתָּהּ 找到

● כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קִבַּל 06903 介系词 קִבַּל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אָמַן 00540 动词，Haphel 被动分词单阳 אָמַן 确定、支持

○ הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

● כָּל 03606 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שָׁלוּ 07960 名词，阴性单数 שָׁלוּ 疏忽、粗心

○ וַשְׁחִיתָהּ 07844 连接词 וַ + 动词，Peal 被动分词单阴 שְׁחַתַּת 错误

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא לֹא 不

○ וַשְׁכַּחְתָּהּ 07912 动词，Hithpeel 完成式 3 单阴 שָׁחַח

找到

○ עָלוּהִי 05922 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面

□6:4 那时总长和总督寻找但以理误国的把柄，为要参他；只是找不着他的错误过失，因他忠心办事，毫无错误过失。

□6:4 因此，其他的监督和省长们拚命在他处理国政的事上找差错，可是都找不到，因为但以理诚实可靠，没有丝毫错失。

★但以理书 6 章 5 节

○ אָמְרוּ אֵלָיו אֲבָרְךָ אֲדָנָו

○ עֵלֶיךָ לְדַנְיָאֵלְךָ שֶׁכָּחָל לָא דִּי

○ סְאֵלְהוּ: בְּדַת עָלוּהִי שֶׁכָּחָל לְהוֹן

○ (原文 6:6) 那些人便说：

○ 「…否则无法找到参这但以理的把柄。」

○ 我们除非在他上帝的律法中挑他的毛病，(放上行)

[字汇分析]

● אֲדָנָו 00116 副词 אֲדָנָו 之后

○ אִבְרָךְ 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 אִבְרָךְ 一人、某一些人

○ אֵלָיו 00479 指示代名词，阳性复数 אֵלָיו 那些

○ אָמְרוּ 00560 动词，Peal 主动分词复阳 אָמְרוּ 说

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שְׂכַח 07912 动词，Haphel 未完成式 1 复 שְׂכַח 找到

○ לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ דְּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָה 这

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、

整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עֲלָה 05931 名词，阴性单数 עֲלָה 毛病、事件、机会
阴性词尾 ה 有时拼成 א 。

● לְהִוֹ 03861 连接词 לְהִוֹ 因此、然而、但是

○ וַשׁ כָּחַ 07912 动词，Haphel 完成式 1 复 וַשׁ כָּח 找到

○ עָלוּהִי 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○ בְּדָת 01882 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 דָּת 命令、法律

○ אֱלֹהֵהּ 00426 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵהּ 上帝、神明、神

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:5 那些人便说：“我们要找参这但以理的把柄，除非在他上帝的律法中就寻不着。”

□6:5 他们就彼此商量：“除非从但以理的宗教信仰下手，我们不会找出任何指控他的理由。”

★但以理书 6 章 6 节

○ אֲלוֹאֲתַשׁ דַּרְפְּנִיא סְרַכְיָא אֲדַנּוּ

○ מִלְכָּא-עַל הַרְגִישׁוּ

○ לֵה אֲמַרְיָו וְכֹן

○ תַּיִי לְעֶלְמִיז מִלְכָּא דַּרְגִישׁ

○ (原文 6:7) 於是，总长和这些总督

○ 纷纷聚集来见王，

○ 他们对他讲：

○ 「愿大流士王万岁！」

[字汇分析]

● אַדְנָן 00116 副词 אַדְנָן 之后

○ סָרְסָרִים 05632 名词，阳性复数 + 定冠词 א סָרְסָרִים 首领、管理者

○ אֶתְשֵׁי דַרְפָּנַיִם 00324 连接词 וּ + 名词，阳性复数 + 定冠词 א אֶתְשֵׁי דַרְפָּנַיִם 省长、古波斯行省的统治者

○ אֵלֶּן 00459 名词，阳性复数，短写法 אֵלֶּן 这些

● הִרְגִּישׁוּ 07284 动词，Haphel 完成式 3 复阳 הִרְגִּישׁוּ 蜂拥成群、喧哗骚动

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

● וְכֵן 03652 连接词 וּ + 副词 כֵּן 因此、所以

○ אָמַר 00560 动词，Peal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ לֵ 09004 介系词 לֵ + 3 单阳词尾 לֵ 给、向、到、归属於

● דַּרְיָוֶשׁ 01868 专有名词，人名 דַּרְיָוֶשׁ 大流士

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ לְעַלְמֵינָם 05957 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְעַלְמֵינָם 永远

○ תִּיָּא 02418 动词，Peal 祈使式单阳 תִּיָּא 活著

□6:6 于是，总长和总督纷纷聚集来见王说：“愿大流士王万岁！”

□6:6 于是，他们相约去见王，对他说：“大流士王万岁！”

★但以理书 6 章 7 节

○ מִלְכוּתָא סָרְכִי כִּלְאִתְעִטוּ

○ וּפְתוּתָאֵה דְּבַר יֵאָחַשׁ דְּרַפְּנֵיא סְגִנְיָא

○ אָסַר הֶלְתַּקַּף מִלְפָּא קִיָּם לְקִיָּמָה

○ וְאַנְשׁ אֱלֵהּ כָּל-מִן בְּעוּ יִבְעֵה-דִי-כָּל דִּי

○ תִּלְתִּין יוֹמֵי-עַד

○ מִלְפָּא מִנְּךָ לְהוּ

○ אַרְיֹתָא: לְגַבִּיתְרָמָא

○ (原文 6:8) 国中的总长、…彼此商议，

○ 省长、总督、谋士，和巡抚(放上行)

○ 求王下旨，坚立一条禁令，

○ …凡…向神或向人求甚么的人，

○ 三十日内，(放上行左边)

○ 在王以外，(放上二行右边)

○ 就必扔在狮子坑中。

[字汇分析]

● יַעֲט 3272 动词, Ithpaal 完成式 3 复阳 建议、谘询

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 俱各、各人、全部、整个

○ סָרְרָה 05632 名词, 复阳附属形 首领、管理者

○ מַלְכוּתָא 04437 名词, 阴性单数 + 冠词 国度

● סְגִנְיָא 05460 名词, 阳性复数 + 定冠词 统治者

○ וְיֵאָחַשׁ דְּרַפְּנֵיא 00324 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 省长、古波斯行省的统治者

○ הַדְּבָרָא 01907 名词, 阳性复数 + 定冠词 顾问

○ וּפְתוּתָא 06347 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 统治者

● לְקִיָּמָה 06966 介系词 לְ + 动词, Pael 不定词附属形

קָמָה 立起、站立

○ קָיָם 07010 名词，阳性单数 קָיָם 法令、成文法规

○ קָאָל 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○ קָפָה 08631 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pael 不定词附属形 תִּקְרַתְּ קָפָה 强壮、坚固

○ אָסַר 00633 名词，阳性单数 אָסַר 禁令、法令

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָבַעַה 01156 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יָבַעַה 寻找、询问

○ בָּעוּ 01159 名词，阴性单数 בָּעוּ 祷告、请求

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֱלֹהֵהּ 00426 名词，阳性单数 אֱלֹהֵהּ 上帝、神明、神

○ אָנָּשׁ 00606 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָנָּשׁ 人、人类

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ יוֹמִין 03118 名词，阳性复数 יוֹמִין 日子

○ תִּלְתִּין 08533 名词，阳性复数 תִּלְתִּין 数目的「三十」

● לְהִוֹן 03861 连接词 לְהִוֹן 因此、然而、但是

○ מִן מִן 04481 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王

● תָּרַמָּא 07412 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 תָּרַמָּא 设立、抛、丢

○ לְגִבּוֹ 01358 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְגִבּוֹ 坑

○ אֲרֵיָהּ 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אֲרֵיָהּ 狮子

□6:7 国中的总长、钦差、总督、谋士和巡抚彼此商议，要立一条坚定的禁令（或作“求王下旨要立一条云云”），三十日内不拘何人，若在王以外或向神、或向人求什么，就必扔在狮子坑中。

□6:7 我们在陛下国中从政的监督、省长、副省长，和所有官员都同意由陛下颁布一道禁令，无论什么人，在三十天内不得向任何神明祈祷，或向任何人求什么，只准向陛下祈求。谁违犯这禁令，谁就得被扔进狮子坑。

★但以理书 6 章 8 节

○ אֶסְרָא תְקִים מֶלֶכָּא כְּעוֹן

○ כְּתָבָא תְרַשְׁמֵם

○ לְהַשְׁנִיָּה לָא דִּי

○ תְּעֻדָּא: לָא-דִּי וּפְרַס מְדֵי-כְדָת

○ (原文 6:9) 王啊，现在求你立这禁令，

○ 加盖玉玺，

○ 使它绝不更改；

○ 照米底亚和波斯人的例，绝不更动。」

[字汇分析]

● כְּעוֹן 03705 副词 כְּעוֹן 现在、目前

○ מֶלֶכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王

○ קים06966 连接词 וְ + 动词, Haphel 未完成式 2 单阳 קום 立起、站立

○ אָסַר00633 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ אָסַר 禁令、法令

● קַטַּב07560 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 2 单阳 קַטַּב 铭刻、写

○ תִּבַּן03792 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ תִּבַּן 文字、著述

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שִׁנְיָהּ08133 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 שִׁנְיָהּ 改变

● כִּדְתִי01882 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 כִּדְתִי 命令、法律

○ מְדִי 04076 专有名词, 国名、族名 מְדִי 米底亚、米底亚人

○ וּפְרָס06540 连接词 וְ + 专有名词, 国名、族名 וּפְרָס 波斯、波斯人

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ תִּעָדָא05709 动词, Peal 未完成式 3 单阴 תִּעָדָא 移除、离去、去世

□6:8 王啊, 现在求你立这禁令, 加盖玉玺, 使禁令决不更改, 照玛代和波斯人的例, 是不可更改的。”

□6:8 恳请陛下颁布并签署这道禁令, 使之生效。按照米底亚和波斯法律, 这样的命令是不能更改的。”

★但以理书 6 章 9 节

○דַּרְיוֹשׁ מִלְכָּא דְנָה קִבַּל-כָּל

○וְאַסְרָא: כְּתָבָא רְשָׁם

○(原文 6:10) 於是大流士王

○加盖玉玺，立这禁令。

[字汇分析]

●כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○קִבַּל 06903 介系词 קִבַּל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○דְּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָה 这

○מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מִלְכָּא 君王

○דַּרְיוֹשׁ 01868 专有名词，人名 דַּרְיוֹשׁ 大流士

●רָשָׁם 07560 动词，Peal 完成式 3 单阳 רָשָׁם 铭刻、写

○כְּתָבָא 03792 名词，阳性单数 + 定冠词 כְּתָבָא 文字、著述

○וְאַסְרָא 00633 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 וְ אַסְרָא 禁令、法令

□6:9 於是大流士王立这禁令，加盖玉玺。

□6:9 於是大流士王签署这道诏令。

★但以理书 6 章 10 节

○כְּתָבָא רְשָׁם-דִּי יַדַּע פְּדִי וְדַנְיָאֵל

○לְבַיְתָהּ עֵל

○רוּשׁ לָם נִגְדָבַע לִיתָהּ לְהַפְתִּיתוּ וְכוּיּוּן

○ בְּיוֹמֵי אֵתְלֵתָהּ וְזַמְנֵינוּ

○ בְּרִכּוּתֵי-עַל פְּרֹךְ הוּא

○ אֶלֶּהָה קָדָם וּמוֹדָא וּמְצִלָּא

○ ס דְּנָה: מִתְּמַדְמֵן עֲבֹד הָנָא-דֵי קַבְלֵ-כֹּל

○ (原文 6:11)但以理知道这禁令盖了玉玺，

○就进到自己家里

○(他楼上的窗户开向耶路撒冷)，

○一日三次，

○双膝跪著，

○在他上帝面前祷告感谢，

○与素常所行一样。

[字汇分析]

● בְּיוֹמֵי אֵתְלֵתָהּ 01841 连接词 וְ + 专有名词，人名 דְּנִיָּאל 但以理

○ כִּי 01768 介系词 כִּי + 关系代名词 דֵּי דֵּי 不必翻译、因为

○ יָדַע 03046 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ חָצַב 07560 动词，Peil 完成式 3 单阳 חָצַב 铭刻、写

○ כְּתָב 03792 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵת כְּתָב 文字、著述

● עָלָה 05954 动词，Peal 完成式 3 单阳 עָלָה 进去、冲入

○ לְבַיְתָהּ 01005 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 房子、殿

● וְכַוְיָן 03551 连接词 וְ + 名词，阴性复数 כַּוְיָן 窗户

○ פָּתַח 06606 动词，Peal 被动分词复阴 פָּתַח 开

○ לֵה 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ עַל־יָה 05952 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עַל־י 阁楼

○ נֶגֶד 05049 介系词 נֶגֶד 在…前面

○ לָם יְרוּשָׁלַיִם 03390 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷

● זְמַן 02166 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 זְמַן 某个时候、时间

○ לְתַלְתֵּי 08532 名词, 阴性单数 תַּלְתֵּי 数目的「三」

○ בְּיוֹמָא 03118 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 יוֹמָא 日子

● הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בָּרַךְ 01289 动词, Peal 主动分词单阳 בָּרַךְ 跪下、称颂、祝祷

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ בְּרִכְיָה 01291 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 בְּרִכְיָה 膝

● צִלָּא 06739 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳 צִלָּא 祷告

○ וּמִזְדָּא 03029 连接词 וְ + 动词, Haphel 分词单阳 וּמִזְדָּא 颂赞、感谢

○ קִדְמָא 06925 介系词 קִדְמָא 在前面

○ אֱלֹהֵהּ 00426 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵהּ 上帝、神明、神

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音

缩短，变成 כָּל。

○ קִבֵּל 06903 介系词 קִבֵּל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הָוָא 01934 动词，Peal 完成式 3 单阳 הָוָא הָוָה 发生、临到

○ עָבַד 05648 动词，Peal 主动分词单阳 עָבַד 做

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קִדְמָה 06928 名词，单阴附属形 קִדְמָה 如先前

○ דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

○ ס 09014 段落符号 סְמוּכָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:10 但以理知道这禁令盖了玉玺，就到自己家里（他楼上的窗户开向耶路撒冷），一日三次，双膝跪在他上帝面前，祷告感谢，与素常一样。

□6:10 但以理听到这诏令已经签署了，就回家去。他的屋子顶上有一个房间，窗户朝向耶路撒冷。但以理在开着的窗子前跪下，照他往来的习惯，每天三次向上帝献上感谢和祷告。

★但以理书 6 章 11 节

○ תִּגְשׁוּ אֵלָיו גְּבוּרָא אַדְנִי

○ וּמִתְחַנְּנוּ בְּעַד לְדַנְיָא לִשְׁפַחְתָּהּ

○ אֵלֵיהֶּ: קִדְמָה

○ (原文 6:12) 那些人就纷纷聚集，

○ 见但以理…祈祷恳求。

○ 在他上帝面前(放上行)

[字汇分析]

● אַדְנִי 00116 副词 אַדְנִי 之后

○ גְּבוּרָא 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 א גְּבוּרָא 一

人、某一些人

○ אֵלֶּךָ 00479 指示代名词，阳性复数 那些

○ הִרְגִּישׁוּ 07284 动词，Haphel 完成式 3 复阳 蜂拥成群、喧哗骚动

● שִׁכַּח 07912 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 复阳 发现、找到

○ לְדַבְּרֵי אֱלֹהִים 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 但以理

○ בָּעָא 01156 动词，Peal 主动分词单阳 寻找、询问

○ וּמִתְחַנֵּן 02604 连接词 וְ + 动词，Htthpaal 分词单阳 怜悯

● מִבְּרִיחַ 06925 介系词 מִבְּרִיחַ 在前面

○ אֱלֹהֵי 00426 名词，单阳 + 3 单阳词尾 上帝、神明、神

□6:11 那些人就纷纷聚集，见但以理在他上帝面前祈祷恳求，

□6:11 但以理的敌人看见他在向上帝祷告，

★但以理书 6 章 12 节

○ מִלְּפָאֵי קַדְמֵי וְאַחֲרֵי קְרִיבֵי בְּאֵדְנִי

○ מִלְּפָאֵי אֶסְרֵי-עַל

○ רֵשׁ מִתְּאַסְרֵי הָאֵלֵּא

○ אֲנִישׁוּן אֱלֹהֵי-כָל-מִן יְבַעֵה-דֵי אֲנִישׁ-כָּל דֵּי

○ תְּלִתִין יוֹמֵי-עַד

○ מִלְּפָאֵי מִנְּךָ לְהוֹן

○ אֲהִיִּתָא לְגוֹבִיתָרְמָא

○ מִלְּתָא יִצְיָא וְאַמְרֵי מִלְּפָא עֲנֵה

○ תְּעֵדָא: לֹא-דֵי וּפְרַס מְדֵי-פְדָת

○ (原文 6:13) 他们便进到王前，提起…说：

- 王的禁令(放上行)
- 「你不是在这禁令上盖了玉玺，
- …凡…向神或向人求甚么的人，
- 在王以外，(放上行右边)
- 三十日内(放上二行左边)
- 必被扔在狮子坑中吗？」
- 王回答说：「确实有这事，
- 如米底亚和波斯人不能废除的条例。」

[字汇分析]

- אַתָּן אַתָּן 00116 介系词 בְּ + 副词 אַתָּן אַתָּן 之后
- קָרַב קָרַב 07127 动词，Peal 完成式 3 复阳 קָרַב 接近、靠近
- וְאָמַר וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词复阳 אָמַר 说
- קִדְמָה קִדְמָה 06925 介系词 קִדְמָה 在前面
- מֶלֶךְ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王
- עַל עַל 05922 介系词 עַל 在…上面
- אֶסֶר אֶסֶר 00633 名词，阳性单数 אֶסֶר 禁令、法令
- מֶלֶךְ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王
- הֲלֹא הֲלֹא 03809 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא לֹא 不
- אֶסֶר אֶסֶר 00633 名词，阳性单数 אֶסֶר 禁令、法令
- שָׂמַר שָׂמַר 07560 动词，Peal 完成式 2 单阳 שָׂמַר 铭刻、写
- דִּי דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- כָּל כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、

整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָנוּשׁ 00606 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בָּעָא 01156 动词，Peal 未完成式 3 单阳 בָּעָא 寻找、询问

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֱלֹהַּ 00426 名词，阳性单数 אֱלֹהַּ 上帝、神明、神

○ וְאָנוּשׁ 00606 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ יוֹמִין 03118 名词，阳性复数 יוֹם 日子

○ תְּלַתִּין 08533 名词，阳性复数 תְּלַתִּין 数目的「三十」

● לְהוֹן 03861 连接词 לְהוֹן 因此、然而、但是

○ מִן 04481 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从

○ מְלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מְלֶךְ 君王

● תְּרַמָּא 07412 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 תְּרַמָּא 设立、抛、丢

○ לְגוּב 01358 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְגוּב 坑

○ אַרְיֹתָא 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אַרְיֹתָא 狮子 אַרְיֹתָא 是根据列宁格勒抄本，这个字许多其他抄本

写成 אַרְיֹת 。

● עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳 וְאָמַר 说

○ יָצִיב 03330 形容词, 阴性单数 + 定冠词 אַ יָצִיב 可靠的、确定的

○ מִלְתָּא 04406 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ מִלְתָּא 话语、事件

● כְּדָת 01882 介系词 כְּ + 名词, 单阴附属形 כְּדָת 命令、法律

○ מְדִי 04076 专有名词, 国名、族名 מְדִי 米底亚、米底亚人

○ וּפָרַס 06540 连接词 וְ + 专有名词, 国名、族名 וּפָרַס 波斯、波斯人

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ תְּעָדָא 05709 动词, Peal 未完成式 3 单阴 תְּעָדָא 移除、离去、去世

□6:12 他们便进到王前, 提王的禁令说: “王啊, 三十日内不拘何人, 若在王以外或向神、或向人求什么, 必被扔在狮子坑中, 王不是在这禁令上盖了玉玺吗?” 王回答说: “实有这事, 照玛代和波斯人的例是不可更改的。”

□6:12 就一起到王那里控告他。他们对王说: “陛下啊, 你曾下了一道禁令, 规定无论什么人, 在三十天内不得向任何神明祈祷, 或向任何人求什么, 只可向陛下祈求。谁违反这禁令, 谁就得被扔进狮子坑。” 王

说：“对，这是一道诏令；根据米底亚和波斯的法律，不得更改。”

★但以理书 6 章 13 节

- מִלְכָּא קְדָם וְאַמְרִין עֲנוּ בְּאֲדִין
- יְהוּדָא דִּי גְלוּתָא בְּנִי-יָמָּא דִּי דְנִיָּאל דִּי
- עֲלִיךְ שָׁם-לָא
- מִלְכָּא
- הַשְׁמַתָּ דִּיאֶסְרָא-וְעַל טַעֲמִים
- בְּעוּתָהּ: בְּעָא בְּיוֹמָא תְּלָתָהּ וְזִמְנִין
- (原文 6:14) 他们对王说:
- 「…那被掳之犹大族的但以理
- 不理你,
- 王啊, (放上二行)
- 也不遵你盖了玉玺的禁令,
- 他竟一日三次祈祷。」

[字汇分析]

- בְּ אֲדִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדִין אֲדִין 之后
- עֲנוּ 06032 动词, Peal 完成式 3 复阳 עָנָה 回答
- וְאַמְרִין 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词复阳 אָמַר 说
- קְדָם 06925 介系词 קְדָם 在前面
- מִלְכָּא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- דְנִיָּאל 01841 专有名词, 人名 דְנִיָּאל 但以理
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- מִן 04481 介系词 מִן 从
- בְּנִי 01123 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孩子
- גְלוּתָא 01547 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ גְלוּ 被掳

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יְהוּדִי 03061 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדִי 犹大

● לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁם 07761 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁם 放、置

○ עָלֶיךָ 05922 这是写型(从 עָלֶיךָ 而来)，其读型为 עָלֶךָ 按读型，它是介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

● מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王

● טָעַם 02942 名词，阳性单数 טָעַם 神谕、判断、命令

○ וְעַל 05922 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶסְרָא 00633 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶסְרָא 禁令、法令

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שָׁמַרְשָׁם 07560 动词，Peal 完成式 2 单阳 שָׁמַרְשָׁם 铭刻、写

● וְזָמַן 02166 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְזָמַן 某个时候、时间

○ תְּלַת־תְּלַתָּהּ 08532 名词，阴性单数 תְּלַת־תְּלַתָּהּ 数目的「三」

○ בְּיוֹמָא 03118 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל יוֹם 日子

○ בָּעָא 01156 动词，Peal 主动分词单阳 בָּעָא 寻找、询问

○תִּתְּבַעֲנוּ 01159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בָּעוּ 祷告、请求

□6:13 他们对王说：“王啊，那被掳之犹大人中的但以理不理你，也不遵你盖了玉玺的禁令，他竟一日三次祈祷。”

□6:13 于是他们对王说：“从犹大被掳来的但以理不尊重陛下，不服从陛下颁布的诏令，竟照常一天祷告三次。”

★但以理书 6 章 14 节

○שָׁמַע מֶלֶךְ אֲדֹנָי

○עֲלוּהִי בָּאֵשׁ שֶׁ גִּיאָ

○לִשְׁיָבוֹתָהּ בְּלֵשׁוֹם דְּנִינְאֵל וְעַל

○שֶׁמֶשׁ אֲמַעְלִי וְעַד

○לְהַצִּילוֹתָהּ מִשְׁתַּדְּר הַנֶּאֱדָ

○(原文 6:15) 王听见这话，

○就因此而甚愁烦，

○一心要救但以理，

○…直到日落的时候。

○筹划解救他，(放上行)

[字汇分析]

●אֲדֹנָי 00116 副词 אֲדֹנָי 之后

○מֶלֶךְ אֲדֹנָי 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֲדֹנָי 君王

○כִּי 01768 介系词 כִּי + 关系代名词 כִּי 不必翻译、因为

○מִלְתָּא 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 אֲדֹנָי 话语、事件

○שָׁמַע 08085 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

●שֶׁ גִּיאָ 07690 副词 שֶׁ גִּיאָ 1. 形容词，非常的、许多的，

2. 副词，极其

○ שָׂא 00888 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׂא 不悦、作恶

○ עָלַי 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

● עָלַי 05922 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ דָּנְיָאֵל 01841 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理

○ שָׂם 07761 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׂם 放、置

○ בָּל 01079 名词，阳性单数 בָּל 意念、心

○ יִצְבּוֹתָהּ 07804 介系词 לְ + 动词，Shaphel 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יִצְבּ 拯救

● וְעַד 05705 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ מָעַל 04606 名词，复阳附属形 מָעַל 进入

○ מְשָׁא 08122 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְשָׁא 太阳

● הִנָּה 01934 动词，Peal 完成式 3 单阳 הִנָּה 发生、临到

○ שָׂתַר 07712 动词，Hithpaal 分词单阳 שָׂתַר 挣扎、奋斗

○ הִצְלֹתָהּ 05338 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 + 3 单阳词尾 הִצְל 拯救

□6:14 王听见这话，就甚愁烦，一心要救但以理，筹划解救他，直到日落的时候。

□6:14 王听了这话非常难过，一心想救但以理，直到黄昏都在筹划这事。

★但以理书 6 章 15 节

○ מִלְקָא-עַל הַרְגָּשׁוּ אֶלְךָ גְּבַרְיָא בְּאֲדִינוּ

מִלְכָּא דַעֲלַמְלָכָא וְאַמְרִין

וּפְרַס לְמַדֵּי דַת-דֵּי

יְהֻקִּים מִלְכָּא-דֵּי וְקִיָּם אֶסְר-כָּל-דֵּי

לְהַשְׁנֵיהּ: לָא

○(原文 6:16) 那些人就纷纷聚集来见王，

○对王说：「王啊，当知道

○米底亚人和波斯人有例，

○凡王所立的禁令和律例都

○不可更改。」

[字汇分析]

● אַנְיִן אַנְיִן 00116 介系词 אַנְיִן + 副词 אַנְיִן 之后

○ אַבְרָיָא 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 אַבְרָיָא 一人、某一些人

○ אֵלֵךְ 00479 指示代名词，阳性复数 אֵלֵךְ 那些

○ הִרְגִּישׁוּ 07284 动词，Haphel 完成式 3 复阳 הִרְגִּישׁוּ 蜂拥成群、喧哗骚动

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מִלְכָּא 君王

● וְאַמְרִין 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词复阳 וְאַמְרִין 说

○ לְמִלְכָּא 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 לְמִלְכָּא 君王

○ יָדַע 03046 动词，Peal 祈使式单阳 יָדַע 知道

○ מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מִלְכָּא 君王

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ דַּת 01882 名词，阴性单数 דַּת 命令、法律

○לְמִדְיָ 04076 介系词 לְ + 专有名词, 国名 מִדְיָ 米底亚、米底亚人

○וּפְרָס 06540 连接词 וְ + 专有名词, 国名、族名 פְּרָס 波斯、波斯人

●דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֶסֶר 00633 名词, 阳性单数 אֶסֶר 禁令、法令

○וּקִיָּם 07010 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 קִיָּם 法令、成文法规

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶ מֶלֶךְ 君王

○קִיָּם 06966 动词, Haphel 未完成式 3 单阳 קִיָּם 立起、站立

●לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○שֶׁנִּיָּהּ 08133 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 שֶׁנִּיָּהּ 改变

□6:15 那些人就纷纷聚集来见王说：“王啊，当知道玛代人和波斯人有例，凡王所立的禁令和律例都不可更改。”

□6:15 后来那些人又相约来对王说：“陛下知道，根据米底亚和波斯的法律，王所发出的诏令是不得更改的。”

★但以理书 6 章 16 节

○אָמַר מֶלֶךְ בְּאָדָן

○אֶרְוֹתָא דֵּי לְגַבְא וּרְמוֹ לְדַנְיָאֵל וְהִתְיוֹ

○ לְדַנְיָאֵל וְאָמַר לְכֹאֵם עֲנֵהוּ

○ בְּתִדְרָא לֵהּ פְּלַח אֲנִתָּהּ דִּיאֲלֵהָדָּ

○ יֵשׁ יִזְבְּנָהּ: הוּא

○ (原文 6:17) 於是王下令，

○ 人就把但以理带来，扔在狮子坑中。

○ 王对但以理说：

○ 「你所常事奉的你的上帝，

○ 他必拯救你。」

[字汇分析]

● 00116 介系词 בְּ + 副词 אַתְּנִין אַתְּנִין 之后

○ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְלָכָא 君王

○ 00560 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● 00858 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 复阳 אָתָּה אָתָּה 来、到达

○ 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ 07412 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3 复阳 וְרָמָא 设立、抛、丢

○ 01358 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ בְּגָא 坑

○ 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ אַרְיָה 狮子

● 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מְלָכָא 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳

אָמַר 说

○ לְדָנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּנְיָאֵל 但以理

● אֱלֹהֵיךָ 00426 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אַנְתָּהּ 00607 这是写型(从 אַנְתָּה 而来), 其读型为 אַנְתָּ. 按读型, 它是代名词 2 单阳 אַנְתָּ 你

○ פָּלַח 06399 动词, Peal 主动分词单阳 פָּלַח 事奉、敬拜

○ לֵה 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ תְּדִירָא 08411 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 תְּדִירָא 连续、永恒

● הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ שֶׁיִּצְבֹּן 07804 动词, ShapheI 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 שֶׁיִּצְבֹּן 拯救

□6:16 王下令, 人就把但以理带来, 扔在狮子坑中。王对但以理说: “你所常侍奉的上帝, 他必救你。”

□6:16 于是, 王下令把但以理抓起来, 扔进狮子坑。王对但以理说: “愿你所忠心事奉的上帝搭救你。”

★但以理书 6 章 17 节

○ תְּדָה אֶבְרָתָהּ

○ גָּבַא פִּם-עֲלוּשׁ מַחַ

○ חֲבֵרָהּ בְּנוֹהֵי וּבְעִזְקָתָהּ מִלְּפָאֲתָתָהּ

○ דֵּי: צְבוּתָהּ נָא-לֵא דֵּי

○(原文 6:18)有人搬来一块石头

○放在坑口,

○王用自己的玺和大臣的印, 封闭那坑,

○使(惩办)但以理的事毫无更改。

[字汇分析]

● **וְהֵיטִיֵּית** 00858 连接词 וְ + 动词, Heph'al 完成式 3 单阴 **וְהֵיטִיֵּית** 来、到达 这个字有些抄本写成 **וְהֵיטִיֵּית**

○ **אֶבֶן** 00069 名词, 阴性单数 **אֶבֶן** 石头

○ **תְּדָה** 02298 形容词, 阴性单数 **תְּדָה תְּדָה** 数目的「一」

● **וְשָׂמַת** 07761 连接词 וְ + 动词, Peil 完成式 3 单阴 **וְשָׂמַת** 放、置

○ **עַל** 05922 介系词 **עַל** 在…上面

○ **פֶּה** 06433 名词, 单阳附属形 **פֶּה** 口

○ **גִּבְאֵי** 01358 名词, 阳性单数 + 定冠词 **גִּבְאֵי** 坑

● **וּמְהַתְּ** 02857 连接词 וְ + 动词, Peal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 **וּמְהַתְּ** 密封

○ **מֶלֶךְ** 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 **מֶלֶךְ** 君王

○ **בְּעִזְקָתָהּ** 05824 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **בְּעִזְקָתָהּ** 用作印玺的指环

○ **וּבְעִזְקָתָהּ** 05824 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 **וּבְעִזְקָתָהּ** 用作印玺的指环

○ **בְּרִבְרוֹנָהּ** 07261 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **בְּרִבְרוֹנָהּ** 贵族

● **דֵּי** 01768 关系代名词 **דֵּי** 不必翻译、因为

○ **לֹא** 03809 否定的副词 **לֹא** 不

○שָׁנָה 08133 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 3 单阴
שָׁנָה 改变

○צָבוּ 06640 名词, 阴性单数 צָבוּ 事件

○בְּדַנְיָאֵל 01841 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理

□6:17 有人搬石头放在坑口, 王用自己的玺和大臣的印封闭那坑, 使惩办但以理的事毫无更改。

□6:17 坑口用一块石头堵住; 王用玉玺和大臣们的印加封, 使人不能救但以理出来。

★但以理书 6 章 18 节

○טָנָת וּבָתְּלָהּ יְכֻלָּהּ מִלְּכָא אֲזַל אֲדַנּוּן

○קְדַמּוּהִי הַנְּעֵל-לָא וְדַתְנוּן

○עֲלוּהִי: בְּדַתְנוּשׁ נָתָהּ

○(原文 6:19) 於是王回到宫里, 终夜禁食,

○不让人拿乐器到他面前,

○他也睡不著觉。

[字汇分析]

● אֲדַנּוּן 00116 副词 אֲדַנּוּן 之后

○אֲזַל 00236 动词, Peal 完成式 3 单阳 אֲזַל 去、出发

○מִלְּכָא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 מִלְּכָא 君王

○לְהִיכְלָהּ 01965 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְהִיכְלָהּ 王宫、殿、寺庙

○וּבָת 00956 连接词 וּבָת + 动词, Peal 完成式 3 单阳
וּבָת 过夜、投宿

○טָנָת 02908 副词 טָנָת 禁食

● 01761 连接词 וְ + 名词，阴性复数 נְתוּהָ 乐器、娱乐

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ הֵנִיעַל 05954 动词，Haphel 完成式 3 单阳 עָלַל 进去、冲入

○ קָדַם 06925 介系词 קָדַם + 3 单阳词尾 קָדַם 在前面

● 08139 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 睡觉

○ נָדַד 05075 动词，Peal 完成式 3 单阴 נָדַד 逃跑

○ עָלַל 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

□6:18 王回宫，终夜禁食，无人拿乐器到他面前，并且睡不着觉。

□6:18 王回到宫里，整夜睡不着，不吃东西，也不要任何娱乐。

★但以理书 6 章 19 节

○ בָּנָהָא יְקוּשֵׁשׁ פְּרָפְרָא מְלָא בְּאִדְנִין

○ אָזַל: אַרְיֹתָא-דִּי לְגַבְבָּא קְתִיבָהּ לְהָא

○ (原文 6:20) 次日黎明，王就起来，

○ 急忙往狮子坑那里去，

[字汇分析]

● 00116 介系词 בְּ + 副词 אַחֲרַיִן 之后

○ מְלָךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ 君王

○ שָׁרַף 08238 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 + 定冠词 שָׁרַף 黎明

○ קוּם 06966 动词，Peal 未完成式 3 单阳 קוּם 立起、站立

○ כְּבִנְיָהּ 05053 介系词 כְּ + 名词，阴性单数 + 定冠词

א נִגְהַ 光明、日光

● בְּהִתְבַּהֵּלָהּ 00927 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，
Hithpeel 不定词附属形 בְּהִתְבַּהֵּלָהּ 惊慌、急忙

○ לְגַבָּא 01358 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

א גֹּב 坑

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אַרְיֵה אֲרֵי 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אַרְיֵה 狮子

○ אָזַל 00236 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָזַל 去、出发

□6:19 次日黎明，王就起来，急忙往狮子坑那里去。

□6:19 天一亮，王就起来，急忙赶到狮子坑。

★但以理书 6 章 20 节

○ לְגַבְאֵי קְרָבָהּ

○ זַעַק עֲצִיב בְּקַל לְדַנְיָאֵל

○ לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מֶלֶכָּא עֲנֵהּ

○ תִּיאָאֵלְהָא עֲבַד דַּנְיָאֵל

○ בְּתִדְרָא לֵהּ פִּלַּח אֲנִתָּהּ דִּיאֵלְתֵךְ

○ אֲרֵי וְתָא: מִוְלֵשׁ יִזְבוּתֵךְ הִיכְלָא

○ (原文 6:21) 临近坑边，

○ 哀声呼叫但以理。

○ 王对但以理说：

○ 「永生上帝的仆人但以理啊，

○ 你所常事奉的你的上帝

○ 能救你脱离狮子吗？」

[字汇分析]

● כְּמִקְרָבָהּ 07127 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 动词，Peal

不定词附属形 + 3 单阳词尾 קִרַּב 接近、靠近

○ לְגַבֵּא 01358 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词

אֶבֶב 坑

● לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ בְּקֵל 07032 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 קֵל 声音

○ עָצַב 06088 动词, Peal 被动分词单阳 עָצַב 使痛苦、伤心

○ זָעַק 02200 动词, Peal 完成式 3 单阳 זָעַק 痛哭、呼叫

● עָנָה 06032 动词, Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶמֶלֶךְ 君王

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 主动分词单阳 אָמַר 说

○ לְדַנְיָאֵל 01841 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理

● דַּנְיָאֵל 01841 专有名词, 人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ עָבַד 05649 名词, 单阳附属形 עָבַד עָבַד 仆人、奴隶

○ אֱלֹהֵא 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ חַיִּי 02417 形容词, 阳性单数 + 定冠词 אֶחַיִּי 活的

● אֱלֹהֵי 00426 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אַנְתָּהּ 00607 这是写型(从 אַנְתָּה 而来)，其读型为 אַנְתָּ。按读型，它是代名词 2 单阳 אַנְתָּ 你

○ פָּלַח 06399 动词，Peal 主动分词单阳 פָּלַח 事奉、敬拜

○ לָהּ 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ תְּדַרְא 08411 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תְּדַרְא 连续、永恒

● יָכַל 03202 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָכַל 能够

○ שִׁיבּוֹתָהּ 07804 介系词 לְ + 动词，Shaphel 不定词附属形 + 2 单阳词尾 שִׁיבּ 拯救

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ אַרְיֵה 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אַרְיֵה 狮子

□6:20 临近坑边，哀声呼叫但以理，对但以理说：“永生上帝的仆人但以理啊，你所常侍奉的上帝能救你脱离狮子吗？”

□6:20 王到了坑边，焦急地喊：“但以理，永生上帝的仆人哪！你忠心事奉的上帝有没有救你脱离狮子的口？”

★但以理书 6 章 21 节

○ מִלֵּל מִלְכָּא-עַם דְּנִינְאֵל אֲדִינּוּ

○ תִּיִּי לְעֵלְמִין מִלְכָּא

○ (原文 6:22) 但以理对王说：

○ 「愿王万岁！」

[字汇分析]

● אֲדִינּוּ 00116 副词 אֲדִינּוּ 之后

○ דְּנִינְאֵל 01841 专有名词，人名 דְּנִינְאֵל 但以理 是根据列宁格勒抄本，这个字许多其他抄本写成 דְּנִינְאֵל。

○עם 05974 介系词 עם 跟

○מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○מָלַל 04449 动词，Peal 完成式 3 单阳 מָלַל 告诉、说

●מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○לְעַלְמֵינָם 05957 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עַלְמֵינָם 永远

○תָּיַד 02418 动词，Peal 祈使式单阳 תָּיַד 活著

□6:21 但以理对王说：“愿王万岁！”

□6:21 但以理回答：“陛下万岁！”

★但以理书 6 章 22 节

○מִלְאָכָה שֶׁלֹּחַ הָאֵל

○תְּבַלְוֵנִי וְלֹא אֶרְיָתָא פָּם וּסְגָר

○לְהִישָׁתַכַּחַת זְכוֹקְדְמוּהִי דִי קִבְל־כָּל

○עֲבַדְתָּ: לֹא תְבוּלָה מִלְּפָא קְדַמְיָךְ וְאַף

○(原文 6:23)我的上帝差遣他的使者

○封住狮子的口，叫狮子不伤害我；

○因为我在他(指上帝)面前无辜，

○王啊，我也没有行过任何令你亏损的事。]

[字汇分析]

●אֱלֹהִים 00426 名词，单阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○שִׁלַּח 07972 动词，Peal 完成式 3 单阳 שִׁלַּח 差遣

○מַלְאָךְ 04398 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַלְאָךְ 使者

●וּסְגָר 05463 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3 单阳

סָגַר 关闭

○ פָּם 06433 名词，单阳附属形 פָּם 口

○ אַרְיָהּ 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אַרְיָהּ 狮子

○ וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּבְלוּנִי 02255 动词，Pael 完成式 3 复阳 + 1 单词尾 תִּבְלוּ 伤害

● כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קָבֵל 06903 名词，阳性单数 קָבֵל 前面

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ קִדְמוֹתַי 06925 介系词 קִדְמוֹתַי + 3 单阳词尾 קִדְמוֹת 在前面

○ זָכוּ 02136 名词，阴性单数 זָכוּ 纯洁、无辜

○ שָׁכַחְתָּ 07912 动词，Hithpeel 完成式 3 单阴 שָׁכַח 发现、找到

○ לִי 09004 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● וְאֵף 00638 连接词 וְ + 连接词 אֵף 也

○ קִדְמוֹתַי 06925 这是写型(从 קִדְמוֹתַי 而来)，其读型为 קִדְמוֹתַי 按读型，它是介系词 קִדְמוֹתַי + 2 单阳词尾 קִדְמוֹת 在前面 如按写型 קִדְמוֹתַי，

○ מְלָכָא 04430 名词，阳性复数 + 定冠词 מְלָכָא 君王

○תְּבוּלָהּ 02248 名词，阴性单数 תְּבוּלָהּ 伤害、错事、恶事

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○עָבַדְתָּ 05648 动词，Peal 完成式 1 单 עָבַד 做

□6:22 我的上帝差遣使者封住狮子的口，叫狮子不伤我，因我在上帝面前无辜，我在王面前也没有行过亏损的事。”

□6:22 上帝差派天使来封住狮子的口，使它们不能伤害我。上帝这样做，因为他知道我不辜，我没有做任何冒犯陛下的事。”

★但以理书 6 章 23 节

○עָלוּהִי טָאָב שׁ גִּיא מִלְּפָא בְּאֲדִין

○גָּבֵא מוֹלֵת נִסְקָה אָמַר וּלְדַנְיָאֵל

○גָּבֵא מִן דַּנְיָאֵל וְהִסְקָ

○בְּחַדָּשׁ תַּכַּח לֹא תִבְלִי וְכָל

○בְּאֵלֵהָ: הִימֵן דִּי

○(原文 6:24)王因此就甚喜乐，

○吩咐人将但以理从坑里拉上来。

○於是但以理从坑里被拉上来，

○身上找不到任何伤损，

○因为他信靠他的上帝。

[字汇分析]

●בְּ אֲדִין אֲדִין 00116 介系词 בְּ + 副词 אֲדִין 之后

○מִלְּפָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מִלְּפָא 君王

○שׁ גִּיא 07690 副词 שׁ גִּיא 1. 形容词，非常的、许多的，
2. 副词，极其

○טָאָב 02868 动词，Peal 完成式 3 单阳 טָאָב 喜乐

○עָלוּהִי 05922 介系词 עָל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面

●וּלְדַנְיָאֵל 01841 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，

人名 דְּנִיָּאל 但以理

○ אָמַר 00560 动词, Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְהִנָּסֵק 05267 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 הִנָּסֵק 抬高、举起

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ גִּבְא 01358 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶ גִּבְא 坑

● הִנָּסֵק 05267 连接词 וְ + 动词, Hophal 完成式 3 单阳 הִנָּסֵק 抬高、举起

○ דְּנִיָּאל 01841 专有名词, 人名 דְּנִיָּאל 但以理

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ גִּבְא 01358 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶ גִּבְא 坑

● וְכָל 03606 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תִּבָּל 02257 名词, 阳性单数 תִּבָּל 受伤

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁחָ 07912 动词, Hithpeel 完成式 3 单阳 שָׁחָ 找到

○ בָּהּ 09005 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ יָמֵן 00540 动词, Haphel 完成式 3 单阳 יָמֵן 确定、支持

○ בְּאֵלֶיהָ 00426 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֵלֶיהָ 上帝、神明、神

□6:23 王就甚喜乐, 吩咐人将但以理从坑里系上来。于是但以理从坑里被系上来, 身上毫无伤损, 因为信靠他的上帝。

□6:23 王非常高兴，命令侍从把但以理救出来。于是他们把但以理拉出坑来，看见他一点伤都没有，因为他信靠上帝。

★但以理书 6 章 24 节

○ מִלְּכָא וְאֶמֶר

○ דְּנִינְאֵל דִּיקְרָצוּהִי אֶכְלוּ-דִּי אֶלְךָ גְּבַרְיָא וְתִיתִי

○ רְמוּ אַרְיֹתָא וּלְגַב־

○ נֶשׁ יִהְיוּ בְּנִיהוֹן אֲנוּן

○ גְּבָא לְאַרְעֵית מְטוּ-וְלֵא

○ אַרְיֹתָא בְּהוֹן שֶׁ לְטוּ-דִּי עַד

○ הַדְּקוּ: גְּרַמִּיהוּ-וְכָל

○ (原文 6:25) 王下令，

○ 人就把那些控告但以理的人，…都带来，

○ 扔在狮子坑中。

○ 连他们的妻子儿女(放上二行)

○ 他们还没有到坑底，

○ 狮子就抓住(原文是胜了)他们，

○ 咬碎他们的骨头。

[字汇分析]

● מִלְּכָא 00560 连接词 וְ + 动词, Peal 完成式 3 单阳

אֶמֶר 说

○ מִלְּכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵלְךָ 君王

● וְתִיתִי 00858 连接词 וְ + 动词, Haphel 完成式 3 复阳 אָתָּה אָתָּה 来、到达

○ גְּבַרְיָא 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵין 一人、某一些人

○ אֶלְךָ 00479 指示代名词，阳性复数 אֵלְךָ 那些

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֶכְלוּ 00399 动词，Peal 完成式 3 复阳 אֶכְלוּ 吃

○ קָרַץ 07170 名词，复阳 + 3 单阳词尾 קָרַץ 告发、诽谤、恶意的控告

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ קְנִיָּאל 01841 专有名词，人名 קְנִיָּאל 但以理

● וּלְגַב 01358 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 גַּב 坑

○ אַרְיָה 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אַרְיָה 狮子

○ רָמָא 07412 动词，Peal 完成式 3 复阳 רָמָא 设立、抛、丢

● אֲנֹנָן 00581 代名词 3 复阳 אֲנֹנָן 他们

○ בְּנֵיהוֹן 01123 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵיהוֹן 儿子、孩子

○ וְנָשֵׁי יְהוֹן 05389 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 נָשֵׁי יוֹן 妻子们

● וְלֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָטָא 04291 动词，Peal 完成式 3 复阳 מָטָא 触及、碰到

○ לְאַרְעֵיתָא 00773 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 אַרְעֵיתָא 底部

○ גַּב 01358 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ גַּב 坑

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ שְׁלִט 07981 动词，Peal 完成式 3 复阳 שְׁלִט 掌权、管理

○ בְּהוֹן 09005 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אֲרֵיָהּ 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אֲרֵיָהּ 狮子

● כָּל־ 03606 连接词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ גֵּרֵם 01635 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גֵּרֵם 骨头

○ דָּקַק 01855 动词，Haphel 完成式 3 复阳 דָּקַק 打碎

□6:24 王下令，人就把那些控告但以理的人，连他们的妻子、儿女都带来，扔在狮子坑中。他们还没有到坑底，狮子就抓住（“抓住”原文作“胜了”）他们，咬碎他们的骨头。

□6:24 后来，王下令逮捕所有控告但以理的人，把他们和他们的妻子、儿女都扔进狮子坑。他们还没落到坑底，狮子就猛扑上来，咬碎了他们的骨头。

★但以理书 6 章 25 节

○ קָתַב מֶלֶךְ דָּרְיוֹשׁ בְּאֲדָנָיו

○ וְלֹשְׁנֵי אֲמֵי עַמֵּי מְאֹד לְכָל

○ אֶרֶץ אֲבָרְחָדָרִיזִי-דֵי

○ יֵשׁ גָּאֵשׁ לְמִכּוֹן

○ (原文 6:26) 那时，大流士王传旨

○ 给…各方、各国、各族的人说：（…处填入下行）

○ 住在全地

○ 「愿你们大享平安！」

[字汇分析]

● אַדְנָיו אַדְנָיו 00116 介系词 בְּ + 副词 אַדְנָיו 之后

○ דָּרְיוֹשׁ 01868 专有名词，人名 דָּרְיוֹשׁ 大流士

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ 君

王

○כָּתַב 03790 动词, Peal 完成式 3 单阳 כָּתַב 写

●כָּל 03606 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 לְ 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○עַמּוּיָא 05972 名词, 阳性复数 + 定冠词 אַ עַמּוּיָא 人民

○אַמּוּיָא 00524 名词, 阴性复数 + 定冠词 אַ אַמּוּיָא 人民、民族、国家

○וּלְשָׁן 03961 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 אַ וּלְשָׁן 舌头、语言

●דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○דְּאָרִין 01753 这是写型(从 דְּאָרִין 而来), 其读型为 דְּרִין 按读型, 它是动词, Peal 主动分词复阳 דוּר 居住

○כָּל 03606 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 לְ 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אַרְעָא 00772 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ אַרְעָא 地、世界

●לְמִכּוֹן 08001 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לְמִכּוֹן 平安、顺利

○שִׁנָּה 07680 动词, Peal 祈愿式 3 单阳 שִׁנָּה 增大
□6:25 那时, 大流士王传旨, 晓谕住在全地各方、各国、各族的人说:
“愿你们大享平安!

□6:25 事后, 大流士王通告世界各国、各族、说各种语言的人民: “祝

你们安康!

★但以理书 6 章 26 节

- טַעַם שׁוֹמֵר קִדְמוֹתַי
- מַלְכוּתִי שֶׁלְטוֹן-בְּכָל דָּי
- וְדַתְּ לִי וְאֵינִי לְהַוּוֹת
- דְּנִי אֶל-דֵּי אֵלֵהָהּ קִדְמוֹתַי
- לְעַלְמֵינִי וְקָיָם אֲתֵּן אֶלֶּהָהּ הוּא-דֵּי
- תַּתְּתִּבֵּל לֹא-דֵי וּמַלְכוּתֵהּ
- סוּפָא: עֵדוּן שֶׁ לְטַנְיָהּ
- (原文 6:27) 现在我降旨给
- 我所统辖的全国人民，
- 要…战兢恐惧。
- 在但以理的上帝面前(放上行)
- 因为他是永远长存的活上帝，
- 他的国永不败坏；
- 他的权柄永存无极！

[字汇分析]

● מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קִדְמוֹתַי 06925 介系词 קִדְמוֹת + 1 单词尾 קִדְמוֹת 在前面

○ שׁוֹמֵר 07761 动词, Peil 完成式 3 单阳 שׁוֹמֵר 放、置

○ טַעַם 02942 名词, 阳性单数 טַעַם 神谕、判断、命令

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּכָל 03606 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ שֶׁלְטוֹן 07985 名词, 单阳附属形 שֶׁלְטוֹן 权势

○ מַלְכוּתִי 04437 名词, 单阴 + 1 单词尾 מַלְכוּתִי 国度

● הָוָה הָוָה 01934 动词, Peal 未完成式 3 复阳 הָוָה הָוָה 发

生、临到

○זָעַן 02112 这是写型(从 זָעַן 而来)，其读型为 זָעַן。按读型，它是动词，Peal 分词复阳 זָעַן 颤抖

○וְדָתָלִין 01763 连接词 וְ + 动词，Peal 分词复阳 דָתָל 害怕

●מִן 04481 介系词 מִן 从

○קָדָם 06925 介系词 קָדָם 在前面

○אֱלֹהֵהָ 00426 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵהָ 上帝、神明、神

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○דְּגִיָּאל 01841 专有名词，人名 דְּגִיָּאל 但以理

●דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○הוּא 01932 代名词 3 单阳 הוּא 他

○אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○חַיָּא 02417 形容词，阳性单数 + 定冠词 חַיָּא 活的

○מְקִיָּ 07011 形容词，阴性单数 מְקִיָּ 持久的

○לְעֶלְמִין 05957 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עֶלְמִין 永远

●וּמִלְכוּתָהּ 04437 连接词 וּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִלְכוּתָהּ 国度

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא לֹא 不

○תְּחַבֵּל 02255 动词，Hitpaal 未完成式 3 单阴 תְּחַבֵּל 破坏、伤害

● לְטָנָה וַשׁ לְטָנָה 07985 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 וַשׁ לְטָנָה 权势

○ עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ סוּפָא 05491 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ סוּף 结局

□6:26 现在我降旨晓谕我所统辖的全国人民，要在但以理的上帝面前战兢恐惧，因为他是永远长存的活上帝，他的国永不败坏，他的权柄永存无极。

□6:26 我现在下令，在我治下的帝国臣民，都必须敬畏、尊崇但以理的上帝！他是永生的上帝；他要永远统治。他的主权永远长存；他的权柄永无穷尽。

★但以理书 6 章 27 节

○ וּמַצֵּל יִזְמֵשׁ

○ וּבְאֵרָעָא בְשׁ מִיְאֻתְמָה יִזְמֵן וְעֵבֵד

○ אֲרֵינָתָא: יִזְמֵן לְדִנְיָאֵל שׁ יִזְיֵב דִּי

○ (原文 6:28) 他护庇人，搭救人，

○ 在天上地下施行神迹奇事，

○ 救了但以理脱离狮子的口。」

[字汇分析]

● מִשׁ יִזְבּ 07804 动词，Shaphel 分词单阳 שׁ יִזְבּ 拯救

○ וּמַצֵּל 05338 连接词 וַ + 动词，Aphel 分词单阳 צֵלַן 拯救

拯救

● וְעֵבֵד 05648 连接词 וַ + 动词，Peal 主动分词单阳

עֵבֵד 做

○ אֲתִין 00852 名词，阳性复数 אֲת 神迹、奇事、记号

○ וְתִמָּה 08540 连接词 וַ + 名词，阳性复数 תִּמָּה 神迹、

奇事

○ מִיָּא בְּשׁ מִיָּא 08065 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 + 定冠

词 אַ שׁ מִין 天

○ 00772 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אַרְעָא 地、世界

● 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 07804 动词，Shaphel 完成式 3 单阳 שִׁיבָה 拯救

○ 01841 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理

○ 04481 介系词 מִן 从

○ 03028 名词，单阴附属形 יָד 手

○ 00744 名词，阳性复数 + 定冠词 אַרְיֵה 狮子

□6:27 他护庇人、搭救人，在天上地下施行神迹奇事，救了但以理脱离狮子的口。”

□6:27 他解救，援助，在天上地下行神迹奇事。他拯救但以理脱离狮子的口。”

★但以理书 6 章 28 节

○ דְּרִינֹשׁ בְּמַלְכוּת הַצֶּלַח דָּנָה וְדָנְיָאֵל

○ פְּפָרְסִיאָ: פּוֹרֵשׁ וּבְמַלְכוּת

○ (原文 6:29) 这但以理，当大流士王在位的时候…大亨亨通。

○ 和波斯王塞鲁士在位的时候，(放上行)

[字汇分析]

● 01841 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理

○ 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

○ 06744 动词，Haphel 完成式 3 单阳 צָלַח 使发达、使成功

○ 04437 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מַלְכוּת 王国

国度

○ דְּרַיָּוֶשׁ 01868 专有名词，人名 דְּרַיָּוֶשׁ 大流士

● וּבְמַלְכוֹת 04437 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מַלְכוֹ 国度

○ פּוּרֻשׁ 03567 专有名词，人名 פּוּרֻשׁ 塞鲁士

○ פְּרָסְיָא 06543 这是写型(从 פְּרָסְיָא 而来)，其读型为

פְּרָסְאָה 按读型，它是专有名词，族名 פְּרָסִי 波斯的

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:28 如此，这但以理当大流士王在位的时候和波斯王居鲁士在位的时候，大亨亨通。

□6:28 从此，但以理在大流士和波斯王塞鲁士当政的时期事事顺利。

★但以理书 7 章 1 节

○ בְּכַל מַלְהָלְבִּלְאֵשׁ צַר תְּדָה נִשְׁאֵשׁ

○ רֵאשִׁי הַ וְחֲזוֹי תוֹהַ תְּלָם דְּנִיָּאֵל

○ מִשׁ קְבִיָּה-עַל

○ קְתַבְתְּ לְמָא בְּאֲדוֹן

○ אָמַר: מְלִין רֵאשׁ

○ 巴比伦王伯沙撒元年，

○ 但以理…做梦，见了脑海中的异象，

○ 在床上(放上行)

○ 就记录这梦，

○ 述说其中的大意。

[字汇分析]

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ תְּדָה 02298 形容词，阴性单数 תְּדָה 数目的「一」

○ בְּלֵשׁ אֲצַר 01113 介系词 בְּ + 专有名词，人名 אֲצַר 伯沙撒

○ מֶלֶךְ 04430 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● דַּנְיָאֵל 01841 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

○ חֵלֶם 02493 名词，阳性单数 חֵלֶם 梦

○ תָּזַה תִּזְהוּ 02370 动词，Peal 完成式 3 单阳 תָּזַה 看

○ וְתִזְוִי 02376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 תִּזְוִי 异象、外貌

○ רֹאשׁ 07217 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、领袖

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁכִיבָה 04903 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שְׁכִיבָה 躺椅、床

● אַחֲרָיִם 00116 介系词 אַחֲרָיִם + 副词 אַחֲרָיִם 之后

○ חֵלֶם אֶת 02493 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶת חֵלֶם 梦

○ כָּתַב 03790 动词，Peal 完成式 3 单阳 כָּתַב 写

● רֹאשׁ 07217 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、领袖

○ מִלִּין 04406 名词，阴性复数 מִלִּין 话语、事件

○ אָמַר 00560 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

□7:1 巴比伦王伯沙撒元年，但以理在床上作梦，见了脑中的异象，就记录这梦，述说其中的大意。

★但以理书 7 章 2 节

○ מִרְוַח דַּנְיָאֵל עֵנָה

○ לִילְיָא-עִם בְּתוֹוִי תְנִית תִּזְהוּ

○ שְׁמִיא רִוְחֵי אַרְבַּע וְאַרְוִי

○ רַבָּא: לִימָא מִגִּיתוּן

○但以理说：

○我夜里看见异象，

○看哪，天的四风

○突然刮在大海之上。

[字汇分析]

● עָנָה 06032 动词，Peal 主动分词单阳 עָנָה 回答

○ דָּנְיָאֵל 01841 专有名词，人名 דָּנְיָאֵל 但以理

○ וְאָמַר 00560 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳
אָמַר 说

● תָּזַה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תָּזַה תָּזַה 看

○ תִּהְיֶה 01934 动词，Peal 完成式 1 单 תִּהְיֶה תִּהְיֶה 发生、
临到

○ בְּתִזְוִי 02376 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 תִּזְוִי
异象、外貌

○ עִם 05974 介系词 עִם 跟

○ לַיְלָא 03916 名词，阳性单数 + 定冠词 לַיְלָא 夜
晚

● וְאָרָו 00718 连接词 וְ + 感叹词 אָרָו 看、瞧

○ אַרְבַּעַרְבָּעָה 00703 名词，阳性单数 אַרְבַּעַרְבָּעָה 数目的「四」

○ רִיחַ 07308 名词，复阴附属形 רִיחַ 风、灵

○ שָׁמַיָּם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 שָׁמַיָּם 天

● מְגִיחָתָא 01519 动词，Apheal 分词复阳 מְגִיחָתָא 突然发生

○ לַיְמָא 03221 介系词 לַיְמָא + 名词，阳性单数 + 定冠词
אִם 海

○ רַבָּא 07229 形容词，阳性单数 + 定冠词 רַבָּא 1.
形容词：大的，2. 名词：队长、首领

□7:2 但以理说：我夜里见异象，看见天的四风陡起，刮在大海之上。

□7:1-2 在伯沙撒作巴比伦王的第一年，有一个晚上，我——但以理做了一个梦，看见一个异象。我把那天晚上所看见的记录下来：有一阵风从四面八方吹来，袭击海面；

★但以理书 7 章 3 节

○ימא-מוסלקורבָּרְבוֹ תִּינוּ וְאַרְבַּע

○דָּא:מִן דָּא שְׁנַיִן

○有四头巨兽从海里上来，

○形状各不相同：

[字汇分析]

● אַרְבַּעַת רִבְעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת רִבְעָה 数目的「四」

○ תִּינוּ 02423 名词，阴性复数 תִּינוּ 野兽、动物

○ רַבְרַב 07260 形容词，阴性复数 רַבְרַב 大的

○ סִלְקוּן 05559 动词，Peal 主动分词复阴 סִלְקוּן 上去

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ יַמָּא 03221 名词，阳性单数 + 冠词 יַמָּא 海

● שְׁנַיִן 08133 动词，Peal 主动分词复阴 שְׁנַיִן 改变、不同

○ דָּא 01668 指示代名词，阳性单数 דָּא 这

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ דָּא 01668 指示代名词，阳性单数 דָּא 这

□7:3 有四个大兽从海中上来，形状各有不同，

□7:3 又有形状不同的四头巨兽从海里上来。

★但以理书 7 章 4 节

○ קְאָרְיֵהּ קְדָמָּתָא

○ לֵה נֶשֶׁר-דֵּי וְגַפְיָן

○ גַּפְיָהּ מְרִיטוּ-דֵּי עַד תְּבוּיַת תְּזוּהָ

○ אַרְעָא-מִן וְנָטְיַלַת

הַקִּימָת כְּאַנֶּשׁ הַגִּלְיוֹן-עַל

לה: יהיב אַנֶּשׁ וּלְכַב

○头一个像狮子,

○有鹰的翅膀;

○我正观看的时候, 它的翅膀被拔去,

○它从地上被扶起来,

○用两脚站立, 像人一样,

○又得了人心。

[字汇分析]

● קִדְמִי א 06933 形容词, 阴性单数 + 定冠词 先前的、第一的

先前的、第一的

○ אַרְיָה כְּ 00744 介系词 狮子
子

● יָנֻפִּי 01611 连接词 羽翼

○ דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ נֶשֶׁר 05403 名词, 阳性单数 鹰

○ לָ 09004 介系词 给、往、向、到、归属於

● תָּזָה תִּזָּא 02370 动词, Peal 主动分词单阳 看

○ תָּזָה תִּזָּא 01934 动词, Peal 完成式 1 单 发生、临到

○ עַד 05705 介系词 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ מָרַט מְרִיטוֹ 04804 动词, Peil 完成式 3 复阳 拔除

○ יָנֻפִּי 01611 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 羽翼

● וּנְטִילָת 05191 连接词 举起

○ נָטַל 举起

○ מִן 04481 介系词 מן 从

○ אֶרֶץ 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶרֶץ 地、世界

● וְעַל 05922 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ רַגְלַיִן 07271 名词，阴性双数 רַגְלַיִן 脚

○ אָנוּשׁ 00606 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

○ קוּם 06966 动词，Hophal 完成式 3 单阴 קוּם 立起、站立

● וּלְבָב 03825 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וּלְבָב 心

○ אָנוּשׁ 00606 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

○ יָהֵב 03052 动词，Peil 完成式 3 单阳 יָהֵב 给予、提供

○ לָהּ 09004 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□7:4 头一个像狮子，有鹰的翅膀。我正观看的时候，兽的翅膀被拔去，兽从地上得立起来，用两脚站立，像人一样，又得了人心。

□7:4 第一头巨兽像狮子，但是有老鹰的翅膀。我正观看的时候，它的翅膀被撕掉了。它被扶起来，两脚站在地上，像人一样；它有人的头脑。

★但以理书 7 章 5 节

○ לְדָבַר דְּמִיָּה תִּנְיָנָה אֶתְרֵי חִיָּה וְאַרְוֹ

○ הַקָּמַת תִּדְוָלֶשׁ טֶרֶם

○ שֶׁנִּיָּה בֵּין בְּפִמָּה עַל עֵינַי וְתִלַּת

○ לָהּ אֶמְרִיז וְכֹן

○ שֶׁנִּיָּה בְּשֶׁר אֶכְלִי קוּמִי

○ 看哪，又有另一兽，就是第二兽，如熊，

○ 旁跨而坐，

○ 口中有三根肋骨在它的牙齿间。

○有人吩咐它说:

○「起来，吞吃许多的肉。」

[字汇分析]

● וַאֲרוּ 00718 连接词 וַ + 感叹词 אָרוּ 看、瞧

○ תַּיָּוָה 02423 名词，阴性单数 תַּיָּוָה 野兽、动物

○ אֲחֵרִי 00317 形容词，阴性单数 אֲחֵרִי 其他的、另外的

○ תַּנְּיָנָה 08578 形容词，阴性单数 תַּנְּיָנָה 序数的「第二」

○ דָּמְיָהּ 01821 动词，Peal 主动分词单阴 דָּמְיָהּ 相像

○ לְדָבָר 01678 介系词 לְ + 名词，阳性单数 דָּבָר 熊

● שְׁטַרְטַר 07859 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שְׁטַרְטַר 旁边

○ חֶדֶד 02298 形容词，阳性单数 חֶדֶד 数目的「一」

○ קָוַם 06966 动词，Hophal 完成式 3 单阴 קָוַם 立起、站立

● וַתִּלְתֵּל 08532 连接词 וַ + 名词，阳性单数 וַתִּלְתֵּל 数目的「三」

○ עֲלֵעֵין 05967 名词，阴性复数 עֲלֵעֵין 肋骨

○ בְּפִמָּה 06433 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פִּמָּה □

○ בִּין 00997 介系词，附属形 בִּין 在其中

○ שְׁנִיָּהּ 08128 这是写型(从 שְׁנִיָּהּ 而来)，其读型为 שְׁנֵהּ 按读型，它是名词，单阴 + 3 单阴词尾 שְׁנֵהּ 牙齿

如按写型 שְׁנִיָּהּ 它是名词，双阴 + 3 单阴词尾。

● וְכֵן 03652 连接词 וַ + 副词 כֵּן 因此、所以

○ אָמַר 00560 动词，Peal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ להּ 09004 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● קוּמִי 06966 动词, Peal 祈使式单阴 קוּם 立起、站立

○ אָכַל 00399 动词, Peal 祈使式单阴 אָכַל 吃

○ בָּשָׂר 01321 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉身

○ שָׂרְיָא 07690 形容词, 阳性单数 שָׂרְיָא 1. 形容词, 非常的、许多的, 2. 副词, 极其

□7:5 又有一兽如熊, 就是第二兽, 旁跨而坐, 口齿内衔着三根肋骨, 有吩咐这兽的说: “起来吞吃多肉。”

□7:5 第二头巨兽像熊, 用两只后腿站立; 它的牙齿咬着三根肋骨。有声音对它说: “吃吧, 尽量地吃肉!”

★但以理书 7 章 6 节

○ תִּגִּית תִּזְהַ דְּנָהּ בְּאֵתֵר

○ כְּנִמְרַ אֶתְרֵי וְאֶרְוֵי

○ גְּבִיּהּ-עַל עוֹף-דֵּי אַרְבַּע גַּפִּין לְהוֹן

○ לְתִינְתָאֵר אֵשׁ יוֹנָאֵר בְּעָהּ

○ לָהּ: יְהִיבוֹשׁ לְטוֹן

○在这之后, 我观看,

○见另一个如豹,

○背上有鸟的四个翅膀;

○这兽有四个头,

○又得了权柄。

[字汇分析]

● בְּ אֶתֵר 00870 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 אֶתֵר 轨迹、位置、之后

○ דְּנָהּ 01836 指示代名词, 阳性单数 דְּנָהּ 这

○ תִּזְהַ תִּזְהַ 02370 动词, Peal 主动分词单阳 תִּזְהַ תִּזְהַ 看

○הָיְתָה 01934 动词, Peal 完成式 1 单 הָיְתָה 发生、临到

●וַאֲרוּ 00718 连接词 וַ + 感叹词 אָרוּ 看、瞧

○אֲחֵרִי 00317 形容词, 阴性单数 אֲחֵרִי 其他的、另外的

○כְּנֶמֶר 05245 介系词 כְּ + 名词, 阳性单数 נֶמֶר 豹

●וְלֵה 09004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○פְּיֻגָּה 01611 名词, 阴性复数 פְּיֻגָּה 羽翼

○אַרְבַּעַת 00703 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○עוֹף 05776 名词, 阳性单数 עוֹף 鸟

○עַל 05922 动词, Peal 完成式 3 单阳 עַל 在…上面

○גַּבִּיהַּ 01355 这是写型(从 גַּבִּיָּהּ 而来), 其读型为 גַּבִּיהַּ。按读型, 它是名词, 单阳 + 3 单阴词尾 גַּב 背后、旁边 如按写型 גַּבִּיָּהּ, 它是名词, 复阳 + 3 单阴词尾。

●וְאַרְבַּעַת 00703 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○רֹאשֵׁי 07217 名词, 阳性复数 רֹאשֵׁי 头、领袖

○לְחַיֹּתָא 02423 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ חַיָּוִּיתָא 野兽、动物

●וְלְטָן 07985 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 לְטָן 权势

○יָהֵב 03052 动词, Peil 完成式 3 单阳 יָהֵב 给予、提供

○ לה 09004 介系词 ל + 3 单阴词尾 ל 给、往、向、到、归属於

□7:6 此后我观看，又有一兽如豹，背上有鸟的四个翅膀；这兽有四个头，又得了权柄。

□7:6 我正观看的时候，另一头巨兽出现。它像豹，背上有四个翅膀，像鸟的翅膀，又有四个头，看来十分威武。

★但以理书 7 章 7 节

○ ליליא בתווי תוית תזה דנה באתר

○ ואימתני תילהד הביעה תיה וארו

○ רברבו לה פרזל-די נש גנו ותיראות קיפא

○ רפסה ברגליהוש אראומדקה אכלה

○ קדמיה די תינתא-כל-מן-ש גיה והיא

○ לה: עשר וקרנן

○ 其后我在夜间的异象中观看，

○ 见第四兽甚是可怕，

○ 极其强壮，大有力量，有大铁牙，

○ 吞吃嚼碎，所剩下的用它的脚踏踏。

○ 这兽与先前所有的兽大不相同，

○ 有十个角。

[字汇分析]

● באתר 00870 介系词 ב + 名词，阳性单数 אתר 轨迹、位置、之后

○ דנה 01836 指示代名词，阳性单数 דנה 这

○ תזה תזה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תזה תזה 看

○ תוית תוית 01934 动词，Peal 完成式 1 单 תוית תוית 发生、临到

○ בתווי 02376 介系词 ב + 名词，复阳附属形 תווי 异象、外貌

○ ליליא 03916 名词，阳性单数 + 定冠词 ליליא 夜晚

- וַאֲרוּ 00718 连接词 וַ + 感叹词 אַרוּ 看、瞧
- חַיָּה 02423 名词，阴性单数 חַיָּה 野兽、动物
- רַב־בַּעֲזָה 07244 这是写型，其读型为 רַב־בַּעֲזָה 按读型，它是形容词，阴性单数 רַב־בַּעֲזָה 序数的「第四」
- דָּחַלָהּ 01763 动词，Peal 被动分词单阴 דָּחַל 害怕
- וַאֲיִמָּתוֹ 00574 连接词 וַ + 形容词，阴性单数 וַאֲיִמָּתוֹ 可怕的
- וַתִּקְיָא 08624 连接词 וַ + 形容词，阴性单数 + 定冠词 אַ תִּקְיָא 强盛的、有力的
- יָתִירָא 03493 形容词，阴性单数 יָתִירָא 极度的、非常的
- וַשֵּׁן 08128 连接词 וַ + 名词，阴性双数 וַשֵּׁן 牙齿
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- פְּרָזֶל 06523 名词，阳性单数 פְּרָזֶל 铁
- לָהּ 09004 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於
- רַב־רַבָּן 07260 形容词，阴性复数 רַב־רַבָּן 大的
- אָכַלָהּ 00399 动词，Peal 主动分词单阴 אָכַל 吃
- וּמִדָּקָהּ 01855 动词，Aphel 分词单阴 וּמִדָּקָהּ 打碎
- וַשֵּׁן אָרְאָא 07606 连接词 וַ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ שֵּׁן אָרְאָא 其余的、剩下的
- בְּרַגְלֶיהָ 07271 这是写型(从 בְּרַגְלֶיהָ 而来)，其读型为 בְּרַגְלֶיהָ 按读型，它是介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 רַגְלֶיהָ 脚 如按写型 בְּרַגְלֶיהָ 它是介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阴词尾。

○רָפַסְהָ07512 动词, Peal 主动分词单阴 רָפַס 踩踏

●וְהִיא 01932 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○שָׁנָה08133 动词, Pael 被动分词单阴 שָׁנָה 改变、不同

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○חַיָּוִת 02423 名词, 阴性复数 + 定冠词 הַ חַיָּוִת 野兽、动物

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○קִדְמָה 06925 介系词 קִדְמָה + 3 单阴词尾 קִדְמָה 在前面

●וְקַרְנָיו 07162 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 קַרְנָיו 角

○עֶשְׂרִי 06236 名词, 阳性单数 עֶשְׂרִי 数目的「十」

○לָהּ 09004 介系词 לָהּ + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

□7:7 其后, 我在夜间的异象中观看, 见第四兽甚是可怕, 极其强壮, 大有力量。有大铁牙, 吞吃嚼碎, 所剩下的用脚踏踏。这兽与前三兽大不相同, 头有十角。

□7:7 我正观看的时候, 第四头巨兽出现了。它强壮可怕, 令人恐怖。它用大铁牙咬碎猎物, 然后用脚踏踏。它和前三头巨兽不一样, 有十个角。

★但以理书 7 章 8 节

○בְּיַמֵּינוּ הַיּוֹמָה שְׁתַּכְּלֵל

○בִּינְיָהוּן סִלְקַת זְעִירָה אֲתֵרִי קַרְנֵוּ וְאַלּוּ

○אֲתַעֲקֹר וְקִדְמָתָא קַרְנָא מִן וּתְלַת

קָדַמְיָהּ מִן

דָּא בְּקִרְנָא אָנְשָׁא פְּעִינִי עֵינִין וְאָלוּ

רְבִרְבִין: מְמַלֵּל וּפִם

○我正观看这些角，

○见其中又长出另一个小角；

○…有三个先前的角连根被拔出来。

○在它前面(放上行)

○看哪，这角有眼，像人的眼，

○有口说夸大的话。

[字汇分析]

● מֵשֶׁתְּכַל 07920 动词, Hithpaal 分词单阳 כָּל 想

○ הִוָּהְיָא 01934 动词, Peal 完成式 1 单 הָוָה הָוָה 发生、临到

○ בְּקִרְנֵיאָא 07162 介系词 בְּ + 名词, 阴性双数 + 定冠词 אַ קֶרְוֹ 角

● וְאָלוּ 00431 连接词 וְ + 感叹词 אָלוּ 瞧!

○ קֶרְוֹ 07161 名词, 阴性单数 קֶרְוֹ 角

○ אֲתֵרִי 00317 形容词, 阴性单数 אֲתֵרִי 其他的、另外的

○ זְעִירָהּ 02192 形容词, 阴性单数 זְעִיר 小

○ סִלְקָתָא 05559 动词, Peal 完成式 3 单阴 סִלְקָא 上去

○ בִּינִיהוֹן 00997 这是写型(从 בִּינִיהוֹן 而来), 其读型为 בִּינִיהוֹן 按读型, 它是介系词 בִּין + 3 复阴词尾 בִּין 在其中 如按写型 בִּינִיהוֹן 它是介系词 בִּין + 3 复阳词尾。

● תִּלְתָּ לְתָא 08532 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תִּלְתָּ לְתָא 数目的「三」

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קֶרְוֹ 07162 名词, 阴性双数 + 定冠词 אַ קֶרְוֹ 角

○א קְדָמִית06933 形容词，阴性复数 + 定冠词 א קְדָמִי

先前的、第一的

○אֶתְעַקְרוּ06132 这是写型(从 אֶתְעַקְרוּ而来)，其读型为 אֶתְעַקְרָה按读型，它是动词，Hithpeel 完成式 3 复

阴 עֶקַר 连根拔起 如按写型 וְאֶתְעַקֵּךְ，它是动词，Hithpeel 完成式 3 复阳。

●מִן 04481 介系词 מִן 从

○מִן קְדָמִיהַ06925 这是写型(从 מִן קְדָמִיהַ而来)，其读型为 מִן קְדָמִיהַ 按读型，它是介系词 מִן+ 3 单阴词尾 מִן 在前面 如按写型 מִן קְדָמִיהַ 它是介系词 מִן+ 3 复阴词尾。

●וְאֵלֶיךָ 00431 连接词 וְ + 感叹词 אֵלֶיךָ 瞧!

○עֵינַיִן 05870 名词，阴性复数 עֵינַיִן 眼睛

○בְּעֵינַיִן 05870 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עֵינַיִן 眼睛

○אִישׁ אֶחָד00606 名词，阳性单数 + 定冠词 א אִישׁ 人、人类

○בְּקַרְנָא07162 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 + 定冠词 א קַרְנָא 角

○זֹאת 01668 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这

●וּפִיךָ 06433 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּפִיךָ 口

○מְלַלְלִי04449 动词，Pael 主动分词单阳 מְלַלְלִי 告诉、说

○רַב־רַב־בָּרוּךְ07260 形容词，阴性复数 רַב־רַב־בָּרוּךְ 大的 在此作名词解，指「夸大的话」。

□7:8 我正观看这些角，见其中又长起一个小角，先前的角中有三角在这角前，连根被它拔出来。这角有眼，像人的眼，有口说夸大的话。

□7:8 我正在观察这些角的时候，角中间长出另一个小角；这小角把原有十角的三个拔掉。这小角有人的眼睛和一张说夸大话的嘴巴。

★但以理书 7 章 9 节

○הַמַּיּוֹרָסִין דִּי עֵד הַגּוֹיִת תְּזַה

○יָתֵב יוֹמִין וְעֵתִיק

○חֲזָר לִבְנוֹשׁ הַ

○נִקָּא כְּעֵמְרָה אֲשֶׁ הוֹשֵׁן עֵר

○נֹר-דִּישׁ בִּיבִין כְּרִסְיָה

○דִּלְק: נֹר גְּלִגְלוּהִי

○我观看，见有宝座设立，

○亘古常在者坐著。

○他的衣服洁白如雪，

○他的头发如纯净的羊毛。

○他的宝座是火焰，

○他的轮子是燃烧的火。

[字汇分析]

●תָּזַה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תְּזַה תְּזַה 看

○תְּהָה תְּהָה 01934 动词，Peal 完成式 1 单 תְּהָה תְּהָה 发生、临到

○עַד 05705 介系词 עַד 直到

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○כְּרִסְיָה 03764 名词，阳性复数 כְּרִסְיָה 宝座

○רָמָא 07412 动词，Peil 完成式 3 复阳 רָמָא 设立、抛、丢

●וְעֵתִיק 06268 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 וְעֵתִיק 古老的

○יוֹמִין 03118 名词，阳性复数 יוֹם 日子

○יָתֵב 03488 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָתֵב 坐下、

居住

● לְבוּשׁ 03831 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבוּשׁ 外衣

○ כֶּתָלַג 08517 介系词 כֶּ + 名词，阳性单数 כֶּתָלַג 雪

○ חָוֵר 02358 形容词，阳性单数 חָוֵר 白色的

● שֵׁעָר 08177 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁעָר 头发

○ רֵאשׁ 07217 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵאשׁ 头、领袖

○ עֶמֶר 06015 介系词 כֶּ + 名词，阳性单数 עֶמֶר 羊毛

○ נָקֵא 05343 形容词，阳性单数 נָקֵא 纯净的、干净的

● כְּרִסִּיא 03764 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּרִסִּיא 宝座

○ שֵׁבִיב 07631 名词，阳性复数 שֵׁבִיב 火焰

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ נוֹר 05135 名词，阳性单数 נוֹר 火

● גִּלְגֹּל 01535 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גִּלְגֹּל 轮子

○ נוֹר 05135 名词，阳性单数 נוֹר 火

○ דָּלַק 01815 动词，Peal 主动分词单阳 דָּלַק 燃烧

□7:9 我观看，见有宝座设立，上头坐着亘古常在者，他的衣服洁白如雪，头发如纯净的羊毛，宝座乃火焰，其轮乃烈火。

□7:9 我正观看的时候，看见几个放置在那里的宝座。那位万古永存者坐在其中的一个宝座上。他的衣服像雪一样洁白，头发像纯白的羊毛。他的宝座是火焰，安置在炽热的火轮上面。

★但以理书 7 章 10 节

○ קְדְמוֹהֵי־מִן וְנִפְקַן נִגְדַּד נוֹר־דִּי נְתָר

○ יֵשׁ מִן שׁוֹנֵה אֶלְפִים אֶלְרָף

○ קוּמוֹן קְדְמוֹהֵי רִבְנוֹן וְרִבּוֹ

○ פֶּתִיחוּ: נֹסְפְרִין יְתֵב דִּינְא

- 有火河从他面前流出；
- 事奉他的有千千，
- 在他面前侍立的有万万；
- 审判庭已开始，案卷都展开了。

[字汇分析]

● נָהַר 05103 名词，阳性单数 נָהַר 河流

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ נוֹר 05135 名词，阳(或阴)性单数 נוֹר 火

○ גָּדַן 05047 动词，Peal 主动分词单阳 גָּדַן 流

○ וְנָפַק 05312 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阳
נָפַק 发出

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קִדְמוֹהֵי 06925 介系词 קִדְמוֹ + 3 单阳词尾 קִדְמוֹ 在前面

● אֶלֶף 00506 名词，单阳附属形 אֶלֶף 一千

○ אֶלְפִים 00506 这是写型(从 אֶלְפִים 而来)，其读型为 אֶלְפִין 按读型，它是名词，阳性复数 אֶלֶף 一千 如按写型 אֶלְפִים 它是名词，阳性双数。

○ שָׁמַע מִשְׁוֹנָה 08120 动词，Pael 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שָׁמַע 事奉、服侍

● וְרַבּוֹ 07240 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְרַבּוֹ 无数的、一万

○ רַבָּנוֹן 07240 这是写型(从 רַבָּנוֹן 而来)，其读型为 רַבָּנוֹן 按读型，它是名词，阴性复数 וְרַבּוֹ 无数的、一万

○ קִדְמוֹהֵי 06925 介系词 קִדְמוֹ + 3 单阳词尾 קִדְמוֹ 在前面

面

○קוּמוּן 06966 动词, Peal 未完成式 3 复阳 立起、站立

●דִּינָא 01780 名词, 阳性单数 + 定冠词 א דִּין 审判

○יָתַב 03488 动词, Peal 完成式 3 单阳 坐下、居住

○סִפְרֵיךְ 05609 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 书籍

○פָּתַח 06606 动词, Peil 完成式 3 复阳 开
□7:10 从他面前有火, 像河发出, 侍奉他的有千千, 在他面前侍立的有万万。他坐着要行审判, 案卷都展开了。

□7:10 宝座冒出烈火, 像一条畅流的河。千万人在宝座前服事他; 亿万人侍立在他面前。他宣布开庭, 翻开了案卷。

★但以理书 7 章 11 节

○בְּאֵינִי תְּהִי תְּזוּהָ

○מִמְלִלָּה קִרְנָא דִּירְבֵּרְבָתָא מְלִיא קִלְמוֹן

○תִּינְתָא קִטְיִלַת דִּי עַד תְּהִי תְּזוּהָ

○גִּשְׁמָה וְהוֹבֵד

○אַשְׁא: לִיקְדַת וְיֵה יִבְתַּח

○此后我观看,

○因小角说夸大话的声音,

○那兽在我继续观看时被杀,

○身体被毁,

○扔在火中焚烧。

[字汇分析]

●תְּזוּהָ 02370 动词, Peal 主动分词单阳 看

○תְּהִי תְּזוּהָ 01934 动词, Peal 完成式 1 单 发生、临到

○אַחֲרַיְךְ אַחֲרַיְךְ 00116 介系词 בְּ + 副词 之后

● מן 04481 介系词 מן 从

○ קל 07032 名词，单阳附属形 קל 声音

○ מליא 04406 名词，阴性复数 + 定冠词 א מלה 话语、事件

○ אברהבתא 07260 形容词，阴性复数 + 定冠词 א אברהבת 大的

○ די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为

○ קרנא 07162 名词，阴性单数 + 定冠词 א קרן 角

○ ממליה 04449 动词，Peal 主动分词单阴 מלי 告诉、说

● תזה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תזה 看

○ תהיתא 01934 动词，Peal 完成式 1 单 תהיתא 发生、临到

○ עד 05705 介系词 עד 直到

○ די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为

○ קטילתא 06992 动词，Peil 完成式 3 单阴 קטיל 杀

○ תינא 02423 名词，阴性单数 + 定冠词 א תינא 野兽、动物

● אבד 00007 连接词 ו + 动词，Hophal 完成式 3 单阳 אבד 灭亡

○ גשמא 01655 名词，单阳 + 3 单阴词尾 גשם 身体

● יתב 03052 连接词 ו + 动词，Peil 完成式 3 单阴 יתב 给予、提供

○ ליקנתא 03346 介系词 ל + 名词，单阴附属形 ליקנתא 燃烧

○ אַשְׁפָּא 00785 名词，阴性单数 אַשְׁפָּא 火

□7:11 那时我观看，见那兽因小角说夸大话的声音被杀，身体损坏，扔在火中焚烧。

□7:11 我正观看的时候，还听见那个小角在说夸大的话。当我注目观看时，第四头巨兽被杀，尸体被丢进火焰中烧掉了。

★但以理书 7 章 12 节

○ שֶׁ לְטַנְהוֹן הָעֵדִיּוֹת יִתָּא אַחֲשֵׁי

○ לְהוֹן יְהִיבֵת בְּתִיּוֹן נְאֲרָכָה

○ וְעֵדוֹ: זְמוֹ-עֵד

○ 其余的兽，它们的权柄都被夺去，

○ 生命却得延长，

○ 直到(所定的)时候和日期。

[字汇分析]

● אַרְשֵׁי 07606 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְשֵׁי 其余的、剩下的

○ אַ תַּיָּא 02423 名词，阴性复数 + 定冠词 אַ תַּיָּא 野兽、动物

○ הָעֵדִיּוֹת 05709 动词，Haphel 完成式 3 复阳 עָזָה 离去、去世

○ שֶׁ לְטַנְהוֹן 07985 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֶׁ לְטַנְהוֹן 权势

● אַרְכָּה 00754 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְכָּה 延长

○ בְּתִיּוֹן 02417 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 תִּי 活的、生命

○ יְהִיבֵת 03052 动词，Peil 完成式 3 单阴 יְהִיבֵת 给予、提供

○ לְהוֹן 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ זְמַן 02166 名词，阳性单数 זְמַן 某个时候、时间

○ וְעַדָּן 05732 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עַדָּן 时间、年

□7:12 其余的兽，权柄都被夺去，生命却仍存留，直到所定的时候和日期。

□7:12 至于其余三头巨兽，它们的权柄被剥夺了，但被准许再活一段时间。

★但以理书 7 章 13 节

○ לִילְיָא בְּתוֹי תְּוִית תְּזַה

○ שְׁמַיָּא עֲנַנְיָּעִים וְאֲרוֹ

○ תְּנָה אֲתָה אֲנֹשׁ כְּבָר

○ תְּקַרְבִּיהִי וְקִמְוִהִי מִטָּה יוֹמָא עֵתִיקָא וְעֵד

○我在夜间的异象中观看，

○见…与天云同来，

○有一位像人子的，（放上行）

○被领到这亘古常在者面前，

[字汇分析]

● תְּזַה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תְּזַה תְּזַה 看

○ תְּוִית תְּוִית 01934 动词，Peal 完成式 1 单 תְּוִית תְּוִית 发生、临到

○ בְּתוֹי 02376 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 תְּוִי 异象、外貌

○ לִילְיָא 03916 名词，阳性单数 + 定冠词 לַ לִילְיָא 夜晚

● וְאֲרוֹ 00718 连接词 וְ + 感叹词 אֲרוֹ 看、瞧

○ עִם 05974 介系词 עִם 跟

○ עֲנִי 06050 名词，复阳附属形 עֲנִי 云

○ שָׁמַיִן 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵל שָׁמַיִן 天

● כִּבְר 01247 介系词 כִּ + 名词，单阳附属形 כִּבְר 儿子

○ אָנוּשׁ 00606 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

○ אָתָּה 00858 动词，Peal 主动分词单阳 אָתָּה הָאָתָּה 来、到达

○ הָיָה 01934 动词，Peal 完成式 3 单阳 הָיָה הָיָה 发生、临到

● וְעַד 05705 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עֲתִיק 06268 形容词，单阳附属形 עֲתִיק 古老的

○ יוֹמֵי 03118 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵל יוֹמֵי 日子

○ מָטָה 04291 动词，Peal 完成式 3 单阳 מָטָה מָטָה 触及、碰到

○ וּקְדָמָהּ 06925 连接词 וְ + 介系词 קְדָם + 3 单阳词尾 קְדָם 在前面

○ קָרְבָּהּ 07127 动词，Haphel 完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קָרַב 接近、靠近

□7:13 我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来，被领到亘古常在者面前，

□7:13 在晚间的异象中，我看见有一位仿佛像人子的，驾着云来。他被引到那万古永存者面前，

★但以理书 7 章 14 节

○ וּמָלְכוּ וַיִּקְרָא לְטָשׁ יְהִיב וְלֵה

○ וּפְלִחוּן לֵה וְלֵשׁ בְּנֵא אֲמַיָּא עֲמַיָּא וְכֹל

○ יַעֲדָה לֵא-דֵי עֲלִמְשׁ לְטוֹשׁ לְטַנְהָ

○ פִּתְחֵב לֵב: לֵא-דֵי וּמְלִכוּתָהּ

- 得了权柄、荣耀、国度，
- 使各方、各国、各族的人都事奉他。
- 他的权柄是永远的权柄，不能废去；
- 他的国必不毁坏。

[字汇分析]

● לְּהַ 09004 连接词 לְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

○ יָּבַ 03052 动词，Peil 完成式 3 单阳 יָּבַ 给予、提供

○ שָׁ לְטָן 07985 名词，单阳附属形 שָׁ לְטָן 权势

○ וְיָקָר 03367 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְיָקָר 尊荣

○ וּמַלְכוּ 04437 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּמַלְכוּ 国度

● לְכֹל 03606 连接词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 俱各、各人、全部、整个

○ עַמֵּי אֱ 05972 名词，阳性复数 + 定冠词 אֱ עַמֵּי 人民

○ אֲמֵה אֱ 00524 名词，阴性复数 + 定冠词 אֱ אֲמֵה 人民、民族、国家

○ וְלִשְׁוֹן 03961 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אֱ וְלִשְׁוֹן 舌头、语言

○ לְּהַ 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יִפְלַחוּ 06399 动词，Peal 未完成式 3 复阳 יִפְלַחוּ 事奉、敬拜

● שָׁ לְטָן 07985 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁ לְטָן 权势

○ שָׁ לְטָן 07985 名词，阳性单数 שָׁ לְטָן 权势

○עָלַם 05957 名词，阳性单数 עָלַם 永远

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○יָעֲזֶה 05709 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יָעֲזֶה 离去、去世

●מִלְכוּתָהּ 04437 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִלְכוּ 国度

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○תִּבַּל 02255 动词，Hithpaal 未完成式 3 单阴 תִּבַּל 伤害

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:14 得了权柄、荣耀、国度，使各方、各国、各族的人都侍奉他。他的权柄是永远的，不能废去，他的国必不败坏。

□7:14 接受了权威、光荣，和王权，好使各国、各族、说各种语言的人都服事他。他的统治将永远长存；他的主权永无穷尽。

★但以理书 7 章 15 节

○נִדְנָה בְּגֹאֵל דְּנִיָּאל אֲנָהּ רוּחַ יֵאֵת כְּרִית

○יְבִית לִפְנֵי רֵאשִׁי וְתִזְוִי

○至於我一但以理，我的灵在我里面忧伤，

○我脑海中的异象使我惊惶。

[字汇分析]

●אֶתְּכָרִית 03735 动词，Ithpeel 完成式 3 单阴 אֶתְּכָרִית 忧伤

○רוּחַ 07308 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 风、灵 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ；用附属形来加词尾。

○ אָנָה 00576 代名词 1 单 אָנָה 我

○ דְּנִיָּאל 01841 专有名词, 人名 דְּנִיָּאל 但以理

○ בְּגוּא 01459 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 בְּנִי 当中、
在其中的部分 בְּגוּא 是不规则形式, 按规则应为 בְּגוּ。

○ נִדְּנָה 05085 名词, 阳性单数 נִדְּנָה 护套、护膜

● וְתִזְוִי 02376 连接词 וְ+ 名词, 复阳附属形 וְתִזְוִי 异象、
外貌

○ רֵאשִׁי 07217 名词, 单阳 + 1 单词尾 רֵאשִׁי 头、领袖

○ יִבְהַלְנִי 00927 动词, Paal 未完成式 3 复阳 + 1 单
单词尾 יִבְהַלְנִי 惊慌、急忙

□7:15 至于我但以理, 我的灵在我里面愁烦, 我脑中的异象使我惊惶。

□7:15 我所看见的异象使我忧虑, 非常不安。

★但以理书 7 章 16 节

○ תִּדְעַתְּ מִן־עַל־קִרְבָּתַי

דְּנָה־כָּל־עַל מִנְּהָאֲבָעָא וְיִצְיָבָא

וְהוֹדַעְנִי: מִלְּאֻפְשֵׁר לִי־וְאָמַר

○我就近其中一位侍立者,

○问他这一切的真情。

○他就告诉我, 向我说明那事的解释。

[字汇分析]

● קִרְבָּתַי 07127 动词, Paal 完成式 1 单 קִרְבָּתַי 接近、
靠近

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ תִּדְעַתְּ 02298 形容词, 阳性单数 תִּדְעַתְּ 数目的「一」

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ קָמָא 06966 动词, Paal 主动分词复阳 + 定冠词

קָמָא 立起、站立

● יצִיב־03330 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 יצִיב־ 可靠的、确定的

○ אֶבְעָא01156 动词，Peal 未完成式 1 单 אֶבְעָא 寻找、询问

○ מִן־04481 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从

○ עַל־05922 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל־03606 名词，单阳附属形 כָּל־ 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל־ 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל־。

○ דָּנָה־01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה־ 这

● אָמַר־00560 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר־ 说

○ לִי־09004 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ פִּשְׂר־06591 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פִּשְׂר־ 解释

○ מְלִיאָא04406 名词，阴性复数 + 定冠词 מְלִיאָא 话语、事件

○ יְדַע־03046 动词，Haphel 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 יְדַע־ 知道

□7:16 我就近一位侍立者，问他这一切的真情。他就告诉我，将那事的讲解给我说明：

□7:16 我走到一个侍从面前，请他为我解释这一切。于是他为我解释这异象。

★但以理书 7 章 17 节

○ אֲרַבַּע אַנְיִן דִּירְבַּרְבְּתָא חִינְתָא אֶלְיָן

○ אַרְבַּעַּ: מִן יְקוּמוּן מַלְכֵי אַרְבַּעַּה

○这些巨兽，就是数目为四的，

○表示四个王将要在地上兴起。

[字汇分析]

● אֵלֶּיךָ 00459 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּיךָ , 这些

○ חַיָּוִּית 02423 名词，阴性复数 + 定冠词 הַ חַיָּוִּית 野兽、动物

○ רַבָּה 07260 形容词，阴性复数 + 定冠词 הַ רַבָּה 大的

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אֲנֵינֵם 00581 代名词 3 复阴 אֲנֵינֵם 他们、她们

○ אַרְבַּעַּ 00703 名词，阳性单数 אַרְבַּעַּ 数目的「四」

● אַרְבַּעַּ 00703 名词，阴性单数 אַרְבַּעַּ 数目的「四」

○ מַלְכֵיךָ 04430 名词，阳性复数 מַלְכֵיךָ 君王

○ יָקוּמוּן 06966 动词，Peal 未完成式 3 复阳 יָקוּמוּן 立起、站立

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ אַרְבַּעַּ 00772 名词，阴性单数 + 定冠词 הַ אַרְבַּעַּ 地、世界

□7:17 “这四个大兽就是四王将要在世上兴起，

□7:17 他说：“这四头巨兽是指在上将兴起的四个帝国。

★但以理书 7 章 18 节

○ עַל־יְהוֹנָדָּאֵי אֱלֹהִים וַיִּתְּבַלֶּן

○ מַלְכוּתָא וַיַּחֲסִינוּ

○ עַל־מֵיָא: עָלַם וְעַד עָלַם-עַד

○然而，至高者的圣民必要得国，

○并且拥有这国度

○直到永永远远。

[字汇分析]

● ויקבלון 06902 连接词 ו + 动词, Pael 未完成式 3 复阳 קבל 得到、收到

○ מלכותא 04437 名词, 阴性单数 + 定冠词 א מלכו 国度

○ קדוש 06922 形容词, 复阳附属形 קדוש 神圣的、分别的 在此作名词解, 指「圣民」。

○ עליון 05946 形容词, 阳性复数 עליון 至高者 在此作名词解, 指「至高者」。

● ויתסנון 02631 连接词 ו + 动词, Haphel 未完成式 3 复阳 תסן 拥有

○ מלכותא 04437 名词, 阴性单数 + 定冠词 א מלכו 国度

● עד 05705 介系词 עד 直到

○ עלמא 05957 名词, 阳性单数 + 定冠词 א עלם 永远

○ ועד 05705 连接词 ו + 介系词 עד 直到

○ עלם 05957 名词, 单阳附属形 עלם 永远

○ עלמא 05957 名词, 阳性复数 + 定冠词 א עלם 永远

□7:18 然而, 至高者的圣民, 必要得国享受, 直到永永远远。”

□7:18 但是至高上帝的子民将接受王权, 拥有这王权, 直到永永远远。”

★但以理书 7 章 19 节

○ רביעיתא תיתא-על ליצבא צבית אגנון

פְּלֵהוּן מִן נִיחֵשׁ הַתּוֹת־דִּי

ית ירה דח ילה

נתש-דינטפריה פרזל-די ש ניה

רפסה: ברגליהוש ארא מדקה אכלה

○此后我想更清楚知道第四兽的实情，

○他与所有的(指前三兽)大不相同，

○甚是可怕，

○有铁牙铜爪，

○吞吃嚼碎，所剩下的用它的脚践踏；

[字汇分析]

● אַנְיִן 00116 副词 אַנְיִן 之后

○ צָבָא 06634 动词, Peal 完成式 1 单 צָבָא 喜爱、意旨

○ לִיִּצְבָא 03321 介系词 לְ + 动词, Pael 不定词附属形 יִצַּב יִצְבָא 弄清真象、确定

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ חַיָּוָא 02423 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ חַיָּוָא 野兽、动物

○ רְבִיעִי 07244 形容词, 阴性单数 + 定冠词 אַ רְבִיעִי 序数的「第四」

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ תְּהִוָּא 01934 动词, Peal 完成式 3 单阴 תְּהִוָּא 发生、临到

○ שְׁנָא 08133 动词, Peal 主动分词单阴 שְׁנָא 改变、不同

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ פְּלֵהוּן 03606 这是写型(从 פְּלֵהוּן 而来), 其读型为 פְּלֵהִין 按读型, 它是名词, 单阳 + 3 复阴词尾 פִּל 俱

各、各人、全部、整个 如按写型 כָּלֵהוּן 它是名词，单阴 + 3 复阳词尾。

● דָּחַל 01763 动词，Peal 被动分词单阴 害怕

○ יָתִיר 03493 形容词，阴性单数 极度的、非常的

● שָׁנִיה 08128 这是写型(从 שָׁנִיה 而来)，其读型为 שָׁנָה 按读型，它是名词，单阴 + 3 单阴词尾 牙齿 如按写型 שָׁנִיה 它是名词，双阴 + 3 单阴词尾。

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ פָּרְזָל 06523 名词，阳性单数 铁

○ יְהַטְפֵר 02953 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 טָפַר 指甲、爪子

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ נְחָשׁ 05174 名词，阳性单数 铜

● אָכַל 00399 动词，Peal 主动分词单阴 吃

○ מְדָקָה 01855 动词，Haphel 分词单阴 打碎

○ וּשְׂאָרָא 07606 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ שְׂאָר 其余的、剩下的

○ בְּרַגְלֵיה 07271 这是写型(从 בְּרַגְלֵיה 而来)，其读型为 בְּרַגְלָה 按读型，它是介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 脚 如按写型 בְּרַגְלֵיה 它是介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阴词尾。

○ רָפְסָה 07512 动词，Peal 主动分词单阴 踩踏

□7:19 那时我愿知道第四兽的真情，它为何与那三兽的真情大不相同，甚是可怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所剩下的用脚踏踏。

□7:19 我想更清楚知道第四头巨兽的事，因为这头可怕的兽跟其他三兽

不同。它用铜爪铁齿咬碎猎物，然后用脚踏踏。

★但以理书 7 章 20 节

○ בְּרֵאשֵׁי דְיַעֲשֶׁר קַרְנָאֵי-עַל

○ סִלְקַת דִּי וְאַתְרֵי

○ תְּלַת קְדַמֵּיהּ-מִן וּנְפְלוּ

○ לָהּ וְעֵינֵי דְכַּוּ וְקַרְנָאֵי

○ רַבְרָבִין מְלִל וְנָפְסִי

○ תְּבַרְתָּהּ: מִן רַב וְתִזְנֶה

○ (也想知道) 头上十角

○ 和那另长出的一个角，

○ 以及三个(角)在它面前掉落(的实情)；

○ 这角有眼，

○ 有口说夸大的话，

○ 形状比它同类更强横。

[字汇分析]

● על 05922 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ קַרְנָאֵי 07162 名词，阴性双数 + 定冠词 אֵי 角

○ עֲשֶׂר 06236 名词，阳性单数 עֲשֶׂר 数目的「十」

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּרֵאשֵׁי 07217 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רֵאשֵׁי 头、领袖

● אַתְרֵי 00317 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 אַתְרֵי 其他的、另外的

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ סִלְקַת 05559 动词，Peal 完成式 3 单阴 סִלַּק 上去

● וּנְפְלוּ 05308 这是写型(从 וּנְפְלוּ 而来)，其读型为

וּנְפְלוּ 按读型，它是连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3

复阳 נָפַל 跌倒

○ מן 04481 介系词 מן 从

○ קָדְמִיָּהּ 06925 这是写型(从 קָדְמִיָּהּ 而来), 其读型为 קָדְמָה 按读型, 它是介系词 קָדָם+3 单阴词尾 קָדָם 在前面 如按写型 קָדְמִיָּהּ 它是介系词 קָדָם+3 复阴词尾。

○ תְּלָתָּהּ 08532 名词, 阳性单数 תְּלָתָּהּ 数目的「三」

● וְקָרְנָא 07162 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 + 定冠词 א קָרְו 角

○ דָּבָן 01797 指示形容词, 阳性单数 דָּבָן 那

○ עֵינַיִן 05870 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 עֵינַיִן 眼睛

○ לָהּ 09004 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וּפִּם 06433 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וּפִּם 口

○ מְלַלְלִי 04449 动词, Pael 主动分词单阳 מְלַלְלִי 告诉、说

○ רַבָּרְבָּן 07260 形容词, 阴性复数 רַבָּרְבָּן 大的

● וְתֹזָה 02376 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 וְתֹזָה 异象、外貌

○ רַב 07229 形容词, 阳性单数 רַב 1. 形容词: 大的, 2. 名词: 队长、首领

○ מן 04481 介系词 מן 从

○ תְּבָרָהּ 02273 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תְּבָרָהּ 同伙、伙伴,

□7:20 头有十角和那另长的一角, 在这角前有三角被它打落。这角有眼, 有说夸大话的口, 形状强横, 过于它的同类。

□7:20 我也想知道它头上的十个角和后来才长出来、拔掉另外三个角的那小角是什么意思。那小角有眼睛和说大话的嘴巴, 显得比其他的角更

可怕。

★但以理书 7 章 21 节

○ תָּזַה תִּזְהָה

○ קְדִישׁ יוֹ-עַם קָרַב עֲבָדָה דְכֹן נֶאֱמָרָה

○ לְהוֹן: וְנִכְלָהָה

○我观看，

○见这角与圣民争战，

○胜了他们。

[字汇分析]

● תָּזַה 02370 动词，Peal 主动分词单阳 תִּזְהָה תִּזְהָה 看

○ תִּזְהָה 01934 动词，Peal 完成式 1 单 תִּזְהָה תִּזְהָה 发生、临到

● וְנִכְלָהָה 07162 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词
א קָרַן 角

○ דְכֹן 01797 指示形容词，阳性单数 דְכֹן 那

○ עֲבָדָה 05648 动词，Peal 主动分词单阴 עֲבָדָה 做

○ קָרַב 07129 名词，阳性单数 קָרַב 战争

○ עִם 05974 介系词 עִם 跟

○ קְדִישׁ יוֹ 06922 形容词，阳性复数 קְדִישׁ יוֹ 神圣的、分别的 在此作名词解，指「圣民」。

● וְנִכְלָהָה 03202 连接词 וְ + 动词，Peal 主动分词单阴
יָכַל 能够

○ לְהוֹן 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□7:21 我观看，见这角与圣民争战，胜了他们，

□7:21 我正观看的时候，那小角跟上帝的子民打起仗来，征服了他们。

★但以理书 7 章 22 节

○ יוֹמָא עֲתִיק אֲתָה־דִּי עֵד

○ עֲלִיּוֹנִיּוֹל קִדִּישׁ יִהְיֶה וְדִנְא

○ קִדִּישׁ יוֹ: הֶתְסִגּוּמ לְכוּת אֲמָטָה וְזִמְנָא

○ 直到亘古常在者来到，

○ 为至高者的圣民伸冤，

○ 圣民得国的时候就到了。

[字汇分析]

● עֵד 05705 介系词 עֵד 直到

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אָתָהּ 00858 动词, Peal 完成式 3 单阳 אָתָהּ 来、到达

○ עֲתִיק 06268 形容词，单阳附属形 עֲתִיק 古老的

○ יוֹמָא 03118 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ יוֹם 日子

● וְדִנְא 01780 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

אַ דִּין 审判

○ יְהִיב 03052 动词, Peil 完成式 3 单阳 יְהִיב 给予、提供

○ קִדִּישׁ 06922 介系词 לְ + 形容词，复阳附属形 קִדִּישׁ 神圣的、分别的 在此作名词解，指「圣民」。

○ עֲלִיּוֹנִין 05946 形容词，阳性复数 עֲלִיּוֹן 至高者

● וְזִמְנָא 02166 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

אַ זְמַן 某个时候、时间

○ מְטָמְטָה 04291 动词, Peal 完成式 3 单阳 מְטָמְטָה 触及、碰到

○ וּמְלִכוּתָא 04437 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ מְלִכּוּ 国度

○ הֶתְסִגּוּ 02631 动词, Haphel 完成式 3 复阳 תְּסִגּוּ 拥

有

○קַדְוִישׁ יִן 06922 形容词，阳性复数 קַדְוִישׁ 神圣的、分别的 在此作名词解，指「圣民」。

□7:22 直到亘古常在者来给至高者的圣民伸冤，圣民得国的时候就到了。

□7:22 后来，那万古永存者来到，为至高上帝的子民伸冤（“为…伸冤”或译“授与…审判的特权”。）。上帝子民接受王权的时候终于到了。

★但以理书 7 章 23 节

○בִּיעֲוִתְאֵךְ תִּינְתָא אָמַר פִּנּוּ

○בְּאַרְעָא תְהוּא רְבִיעִיאַ מְלָכוּ

○מִלְכֻתָּא-כָּל-מִן שֶׁנָּא דִּי

○אַרְעָא-כָּל וְתֵאכְל

○וְתִדְקֶנָּה: וְתִדְוִשׁ נָה

○那侍立者这样说：

○第四兽就是世上要兴起的第四国，

○它与其他各国大不相同，

○要并吞全世界，

○并且践踏它，嚼碎它。

[字汇分析]

●פִּנּוּ 03652 副词 פִּנּוּ 因此、所以

○אָמַר 00560 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○תִּינְתָא 02423 名词，阴性单数 + 定冠词 תִּינְתָא 野兽、动物

○רְבִיעִיאַ 07244 形容词，阴性单数 + 定冠词 רְבִיעִיאַ 序数的「第四」

●מְלָכוּ 04437 名词，阴性单数 מְלָכוּ 国度

○רְבִיעִיאַ 07244 这是写型(从 רְבִיעִיאַ 而来)，其读型为 רְבִיעִיאַ 按读型，它是形容词，阴性单数 רְבִיעִיאַ 序数的

「第四」

○תָּהָא תְּהִיָּא 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阴 תָּהָא תְּהִיָּא 发生、临到

○בְּאַרְעָא 00772 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַרְעָא 地、世界

●דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○שִׁנָּא 08133 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 3 单阴 שִׁנָּא 改变

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מְלְכוּתָא 04437 名词, 阴性复数 + 定冠词 אַ מְלְכוּתָא 国度

●אֲכַל וְ 00399 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 3 单阴 אֲכַל 吃

○כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○בְּאַרְעָא 00772 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ בְּאַרְעָא 地、世界

●וְדוּשָׁה 01759 连接词 וְ + 动词, Peal 未完成式 3 单阴 + 3 单阴词尾 דוּשָׁה 践踏

○דְּקַק וְ 01855 连接词 וְ + 动词, Haphel 未完成式 3 单阴 + 3 单阴词尾 דְּקַק 打碎

□7:23 那侍立者这样说：“第四兽就是世上必有的第四国，与一切国大不相同，必吞吃全地，并且践踏嚼碎。

□7:23 那位侍从又对我解释说：“那第四头巨兽是指在世上将兴起的第四个帝国。它跟其他的帝国不同，它要并吞全世界，蹂躏、粉碎全地。

★但以理书 7 章 24 节

○ עֶשֶׂר רְגָלָיִם

○ יִקְמוּן מַלְכוּתֵי עֶשֶׂר כְּהֵמַלְכוּתָהּ מִנָּה

○ אֲחֵרֵיהֶן יָקוּם וְאַחֲרָיו

○ קִדְמָיָא-מִן יֵשֶׁנָּה וְהוּא

○ יֵהֱשֵׁפֵל: מַלְכוּתֵיהֶן לְתָהּ

○ 至於那十角，

○ 就是从这国中兴起的十个王；

○ 后来又兴起另一王，

○ 与先前的大不相同，

○ 他必制伏三个王。

[字汇分析]

● 07162 连接词 וְ + 名词，阴性双数 + 定冠词

א קָרְוַן 角

○ 06236 名词，阳性单数 עֶשֶׂר 数目的「十」

● 04481 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从

○ 04437 名词，阴性单数 + 定冠词 א מְלִכּוּתָהּ 国度

○ 06236 名词，阴性单数 עֶשֶׂר עֶשֶׂר כְּהֵמַלְכוּתָהּ 数目的「十」

○ 04430 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王

○ 06966 动词，Peal 未完成式 3 复阳 יִקְמוּן 立起、站立

● 00321 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֲחֵרֵיהֶן 其他的

○קום 06966 动词, Peal 未完成式 3 单阳 立起、站立

○אַתָּה יְהוֹן 00311 介系词 אַתָּה + 3 复阳词尾 אַתָּה 之后

●הוא 01932 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○שָׁנָא 08133 动词, Peal 未完成式 3 单阳 改变、不同

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○יָקָדְמָי 06933 形容词, 阳性复数 + 定冠词 אַ 先前的、第一的

●תְּלַתְּ לַתְּה 08532 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 数目的「三」

○מְלָךְ 04430 名词, 阳性复数 君王

○פָּלַשְׁתָּ 08214 动词, Haphel 未完成式 3 单阳 使卑下、谦卑

□7:24 至于那十角，就是从这国中必兴起的十王，后来又兴起一王，与先前的不同，他必制伏三王。

□7:24 那十个角是指相继统治帝国的十个君王。后来另一个王起来，跟以前的王不同；他要推翻三个王。

★但以理书 7 章 25 节

○יָמַלְלָהּ עַל־יָצֵד לְצַד וּמַלְיָן

○יְבַלְא עַל־יִנְיֹוּלְקַדִּישׁ י

○בִּיְדֵהּ וַיִּתֵּן־בָּיוּן וְדָת זַמְנִיּוֹלֵהָ שׁ נְגָה וַיִּסְבֵּר

○עָדָן וּפְלַג וְעַדְנִין עָדָן-עַד

○他必说话敌挡至高者，

○要折磨至高者的圣民，

○必想改变节期和律法。

○他们(指圣民)要交付他的手，

○直到一载、又二载、又半载。

[字汇分析]

● 04406 וַיְּ 连接词 וַ + 名词，阴性复数 מְלָה 话语、事件

○ 06655 לְצַד 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 צַד 旁边

○ 05943 עֲלִיָּא 这是写型(从 עֲלִיאָ 而来)，其读型为 עֲלִיָּהּ。按读型，它是形容词，阳性单数 + 定冠词 אֵל עֲלִי 最高的 在此作名词解，指「至高者」。

○ 04449 יַמְלִל 动词，Pael 未完成式 3 单阳 מַל 告诉、说

● 06922 וַיְּ קִדִּישׁ 连接词 וַ + 介系词 לְ + 形容词，复阳附属形 קִדִּישׁ 神圣的、分别的 在此作名词解，指「圣民」。

○ 05946 עֲלִיוֹנִין 形容词，阳性复数 עֲלִיוֹן 至高者

○ 01080 יִבְלֵא 动词，Pael 未完成式 3 单阳 בִּלָּא 消失、消磨

● 05452 וַיְּ סִבֵּר 连接词 וַ + 动词，Peal 未完成式 3 单阳 סִבֵּר 想

○ 08133 וַיְּ שִׁנְיָהּ 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 שִׁנְיָהּ 改变

○ 02166 זְמַנִּין 名词，阳性复数 זְמַן 某个时候、时间

○ 01882 וַיְּ דָת 连接词 וַ + 名词，阴性单数 דָת 命令、法律

○ 03052 וַיְּ יָתֵב 连接词 וַ + 动词，Hithpeel 未完成式 3 复阳 יָתֵב 给予、提供

○ 03028 וַיְּ בִידָהּ 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָדָהּ

手

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ עָדָהּ 05732 名词，阳性单数 עָדָהּ 时间、年

○ וְעָדָהּ 05732 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עָדָהּ 时间、年

○ וּפְלֵג 06387 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פְּלֵג 一半

○ עָדָהּ 05732 名词，阳性单数 עָדָהּ 时间、年

□7:25 他必向至高者说夸大的话，必折磨至高者的圣民，必想改变节期和律法。圣民必交付他手一载、二载、半载。

□7:25 他要口出狂言，敌对至高的上帝，并且迫害上帝的子民。他图谋更改他们的宗教法律和节期。上帝的子民将受他统治三年半。

★但以理书 7 章 26 节

○ יָתֵב וְדִינָא

○ יְתָעֲדוּן וְשֵׁ לְטָנָה

○ סוּפָא: עַד וְלִהוֹבְקָתָהּ שֵׁ מְדָה

○然而，审判就要开始；

○他的权柄必被夺去，

○他要被毁坏，灭绝，一直到底。

[字汇分析]

● וְדִינָא 01780 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

א דִּין 审判

○ יָתֵב 03488 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יָתֵב 坐下、居住

● וְשֵׁ לְטָנָהּ 07985 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 שֵׁ לְטָן 权势

○ יְתָעֲדוּן 05709 动词，Haphel 未完成式 3 复阳 יְתָעֲדוּן

离去、去世

● 08046 介系词 ל + 动词, Haphel 不定词附属形
שֶׁ מְדָה 破坏

○ 00007 连接词 ו + 介系词 ל + 动词, Haphel 不定词附属形
וְלְהוֹבִיחָהּ 灭亡

○ 05705 介系词 עַד 直到

○ 05491 名词, 阳性单数 + 定冠词 א סוּף 结局
□7:26 然而, 审判者必坐着行审判, 他的权柄必被夺去, 毁坏, 灭绝, 一直到底。

□7:26 然后, 天上的审判者要开庭审判, 剥夺他的统治权, 彻底消灭他。

★但以理书 7 章 27 节

○ וְשֶׁ לְטָנָא וּמַלְכוּתָהּ

○ שֶׁ מֵאֶ-כָּל תְּחִילת מַלְכוּת דִּי וְרֵבּוּתָא

○ עַל יוֹנִיּוֹק דִּישׁ י לְעַם יְהוּבַת

○ עַל מַלְכוּת לְכוּתָהּ

○ וְיֵשׁ תַּמְעוּן: וְכַחֲזוֹן לְהַשׁ לְטָנָא וְכֹל

○ 国度、权柄,

○ 和天下诸国的大权

○ 必赐给至高者的圣民;

○ 他的国是永远的国,

○ 一切掌权的都必事奉他, 顺从他。

[字汇分析]

● 04437 连接词 ו + 名词, 阴性单数 + 定冠词 א מַלְכוּ 国度 定冠词 א 有时拼成 ה。

○ 07985 连接词 ו + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א וְשֶׁ לְטָנָא 权势

● 07238 连接词 ו + 名词, 阴性单数 + 定冠词 א וְרֵבּוּ 大

○ 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מְלָכוֹת 04437 名词，复阴附属形 מְלָכוֹ 国度

○ תַּחֲתַּי 08460 介系词 תַּחֲתַּי 下面

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שָׁמַיִם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵל שָׁמַיִם 天

● יָתַב 03052 动词，Peil 完成式 3 单阴 יָתַב 给予、提供

○ עַם 05972 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עַם 人民

○ קְדוֹשׁ 06922 形容词，复阳附属形 קְדוֹשׁ 神圣的、分别的

○ עֲלִיּוֹן 05946 形容词，阳性复数 עֲלִיּוֹן 至高者

● מְלָכוֹת 04437 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכוֹ 国度

○ מְלָכוֹת 04437 名词，单阴附属形 מְלָכוֹ 国度

○ עַלְמַי 05957 名词，阳性单数 עַלְמַי 永远

● וְכָל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ שָׁלְטָן 07985 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵל שָׁלְטָן 权势

○ לָהּ 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

○ יִפְלְחֶנּוּ 06399 动词，Peal 未完成式 3 复阳 יִפְלְחֶנּוּ 事奉、敬拜

○ מְעַשְׂתִּי 08086 连接词 וְ + 动词，Hithpaal 未完成式 3 复阳 מְעַשְׂתִּי 听

□7:27 国度、权柄和天下诸国的大权，必赐给至高者的圣民。他的国是永远的，一切掌权的都必侍奉他、顺从他。”

□7:27 至高上帝的子民将接收世界各国的大权；他们的王权永无穷尽，而世界所有的统治者都要服事他们，顺服他们。”

★但以理书 7 章 28 节

○ מִלְתָּא־דִּי סוֹפָא כָּה־עַד

○ מִבְּהִלָּנָה רַעֲיוֹנֵי שְׂגִיא דְנִינְאֵל אָנְהָ

○ עֲלֵישׁ תַּגּוֹן וְזִינֵי

○ פְּנִטְרַת: בְּלִבֵּיּוֹמִלְתָּא

○ 那事至此完毕。

○ 我一但以理因这些意念甚是惊惶，

○ 脸色也改变了，

○ 却将那事存记在心。

[字汇分析]

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ כָּה 03542 副词 כָּה 这里，这样

○ סוֹפָא 05491 名词，阳性单数 + 定冠词 א סוֹף 结局

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מִלְתָּא 04406 名词，阴性单数 + 定冠词 א מִלָּה 话语、事件

● אָנְהָ 00576 代名词 1 单 אָנְהָ 我

○ דְנִינְאֵל 01841 专有名词，人名 דְנִינְאֵל 但以理

○ שְׂגִיא 07690 形容词，阳性单数 שְׂגִיא 1. 形容词，非常的、许多的，2. 副词，极其

○ רַעֲיוֹנֵי 07476 名词，复阳 + 1 单词尾 רַעֲיוֹן 意念想法

○ יְבִיבְהָ לְנִינֵי 00927 动词，Pael 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 יְבִיבְהָ 惊惶、急忙

● זיוּ 02122 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 זיוּ
光亮、光辉

○ שָׁנָא 08133 动词，Hithpaal 未完成式 3 单阳 שָׁנָא
改变

○ עָלַי 05922 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

● מִלְתָּא 04406 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词
מִלְתָּא 话语、事件

○ בְּלִבִּי 03821 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 לֵב
心

○ נָטַר 05202 动词，Peal 完成式 1 单 נָטַר 保存

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:28 那事至此完毕。至于我但以理，心中甚是惊惶，脸色也改变了，
却将那事存记在心。

□7:28 这事到此为止。至于我——但以理，我非常害怕，脸色变白。我
把这些事都存在心里。

★但以理书 8 章 1 节

○ הַמֶּלֶךְ בְּלִיאַשְׁצַּר לְמַלְכוּת שֶׁ לּוּשְׁבַשְׁ נִתְּ

○ דְּנִינְאֵל אָנִי אֶלֵי הָאֱהֵנְ חֲזוֹן

○ בְּתַחֲלָה: אֵלֵי הַנְּרָאָה אֶתְרִי

○ 伯沙撒王在位第三年，

○ …有异象现与我——但以理。

○ 在先前所见异象之后，（放上行）

[字汇分析]

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的

「三」

○מַלְכוּת 04438 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מַלְכוּ 王位、王国、国度

○צַרְצַר 01112 专有名词，人名 צַרְצַר 伯沙撒

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●תִּזְוֹן 02377 名词，阳性单数 תִּזְוֹן 异象、默示、预言

○רָאָה 07200 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה 看

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○דַּנְיָאֵל 01840 专有名词，人名 דַּנְיָאֵל 但以理

●אַחֵרִי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֵר 后面、跟著

○רָאָה 07200 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 רָאָה 看

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○בְּתַחֲלָה 08462 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּתַחֲלָה 起先、开始

□8:1 伯沙撒王在位第三年，有异象现与我但以理，是在先前所见的异象之后。

□8:1 伯沙撒在位的第三年，我看见第二个异象(自 8:1 至本书终结恢复用希伯来文书写(见 2:4))。

★但以理书 8 章 2 节

○ בְּרָאֹתַי נִהְיָ בְּתִזְוֹנָאֲרָאָה

○ יִנָּה מִד בְּעֵילָם אֲשֶׁר הִבִּירָהּ בְּשׁוֹשׁן וְאֲנִי

○ בְּתִזְוֹנָאֲרָאָה

○ אוֹלִי: אוֹב־ל-עַל הַיְיִתִּי וְאֲנִי

○ 我在异象中观看，看见

○ 自己在以拦省书珊宫中；

○ 我在异象中观看，

○ (又见) 自己在乌莱河边。

[字汇分析]

● בָּרָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה 看

○ בְּתִזְוֹן 02377 介系词 בְּ + 冠词 תִּזְוֹן + 名词, 阳性单数

○ תִּזְוֹן 异象、默示、预言

○ הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּרָאֹתַי 07200 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 רָאָה 看

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בְּשׁוֹשׁן 07800 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שׁוֹשׁן 书珊

○ הַבֵּירָהּ 01002 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בֵּירָהּ 宫殿、城堡

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּעֵילָם 05867 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 עֵילָם 以拦

○ תִּזְוֹנָהּ 04082 冠词 תִּזְוֹנָהּ + 名词, 阴性单数 תִּזְוֹנָהּ 省

● בָּרָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה 看

○ בְּתִזְוֹן 02377 介系词 בְּ + 冠词 תִּזְוֹן + 名词, 阳性单数

תּוֹזוֹן 异象、默示、预言

● וָאָנִי 00589 连接词 וַ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אוֹבֵל 00180 名词, 单阳附属形 אוֹבֵל 溪流、河流

○ אוֹלֵי 00195 的停顿型, 专有名词, 河流名称 אוֹלֵי 乌莱河

□8:2 我见了异象的时候, 我以为在以拦省书珊城中 (“城” 或作 “宫”), 我见异象又如在乌莱河边。

□8:2 在异象中, 我忽然发现自己在以拦省的书珊城里。我站在乌莱河边,

★但以理书 8 章 3 节

○ וָאֶרְאֶה עֵינֹאֵשׁ אֵא

○ הָאֵבֶל כְּנִיל עֹמֵד אֶתְד אֵיל וְהָנָה

○ קֶרְנִים וְלוֹ

○ גֵּב הוֹתֵת קֶרְנִים

○ הִשְׁנִית־מִן גֵּב הָהָ וְהָאֶתְת

○ בָּאֶתְרֵנָה: עֲלָה וְהָגֵב הָהָ

○ 我举目观看,

○ 见有一只公绵羊站在河边,

○ 它有两只角;

○ 这两只角都很高,

○ 一只高过第二只,

○ 后长出的比较高。

[字汇分析]

● וָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 1 单 וָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛

עין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה 看

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○אַיִל 00352 名词, 阳性单数 אַיִל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○אַחַת 00259 形容词, 阳性单数 אַחַת 数目的「一」

○עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אוֹבַל 00180 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אוֹבַל 溪流、河流

●וְלוֹ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○קַרְנִים 07161 的停顿型, 名词, 阴性双数 קַרְנִים 角

●וְהַקַּרְנִים 07161 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性双数 וְהַקַּרְנִים 角

○גְבוּהוֹת 01364 形容词, 阴性复数 גְבוּהוֹת 高大的

●וְהָאֶחָת 00259 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 וְהָאֶחָת 数目的「一」

○גְבוּהָהּ 01364 形容词, 阴性单数 גְבוּהָהּ 高大的

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שְׁנֵי 序数的「第二」

● 01364 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阴性

单数 גְּבֹהַּ 高大的

○ 05927 动词，Qal 主动分词单阴 עֹלֶה 上去、长

○ 00314 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阴性

单数 אַחֲרָיו 末后的

□8:3 我举目观看，见有双角的公绵羊站在河边，两角都高，这角高过那角，更高的是后长的。

□8:3 看见一只公绵羊，长着两个长角，站在那里，两个角长短不一样，比较长的那个角是新长出来的。

★但以理书 8 章 4 节

○ וַנִּגְבְּהָ וַצְּפוּנָה יָמָה מִנִּגְגַת הָאֵיל-אֶתְרָא יִתִּי

○ לִפְנֵינוּ יַעֲמֵדוּ-לֵא תִיּוֹת-וְכָל

○ מִיָּדוּ מִצִּיל וְאִין

○ וְהַגְדִּיל: כְּרָצָנוּ וְנֹעֵשׂהָ

○ 我见那公绵羊往西、往北、往南抵撞，

○ 一切的动物在他面前都站立不住，

○ 没有能逃脱它的手的；

○ 它任意而行，日渐壮大。

[字汇分析]

● 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○ 00352 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、

高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ 05055 动词，Pi'el 分词单阳 נָגַח 推、用角抵撞

撞

○ 03220 名词，阳性单数 יָם הַ 海、

西方

○ וַצְפוּנָה 06828 连接词 וַ + 名词，阴性单数 + 表示方向的 צָפוֹן הַ 北方

○ וַנִּגְבָּהּ 05045 连接词 וַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ נִּגְבַּ 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

● וְכָל 03605 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תַּיִם תִּיּוֹת 02416 名词，阴性复数 תַּיִם 生命

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יַעֲמֶדוּ 05975 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וְאֵין 00369 连接词 וַ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִצִּיל 05337 动词，Hif' il 分词单阳 וְצָל 拯救

○ מִיָּדוֹ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

● וַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כְּרָצוֹנוֹ 07522 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רָצוֹן הַ 喜悦、悦纳 רָצוֹן 的附属形为 רָצוֹן；用附属形来加词尾。

○ וְהִגְדִּיל 01431 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 גָּדַל 长

大、变大

□8:4 我见那公绵羊往西、往北、往南抵触，兽在它面前都站立不住，也没有能救护脱离它手的，但它任意而行，自高自大。

□8:4 我看见公绵羊用角向西方、北方、南方撞去；任何动物都不能抵挡它，也不能逃脱它的威力。它高兴怎样就怎样，越来越猖狂。

★但以理书 8 章 5 节

○ מְבִין תִּיִּתִי וְאֲנִי

○ הַמְעַרְב־מִן בָּא הָעֵזִים-צִפִּיר וְהַיָּה

○ הָאֶרֶץ-כָּל פְּנֵי-עַל

○ בְּאֶרֶץ נוֹגֵעַ , וְאֵן

○ עֵינָיו: בֵּין תּוֹזֹת קִרְוֹ וְהַצִּפִּיר

○我正想了解的时候，

○见有一只公山羊从西而来，

○遍行全地，

○脚不沾尘。

○这山羊两眼当中有一个显眼的角。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ מְבִין 00995 动词，Hif'il 分词单阳 בִּין 聪明、明辨

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ צִפִּיר 06842 名词，单阳附属形 צִפִּיר 公山羊

○ הָעֵזִים 05795 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עֵז 山羊、母羊

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמְעַרְב 04628 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְעַרְב 日落

之处、西方

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳附属形 פָּנֶיךָ פָּנֶיךָ 脸、脸面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地、土 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ נִגַּע 05060 动词，Qal 主动分词单阳 נִגַּע 接触、触及

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וְהַצִּפִּיר 06842 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וְהַצִּפִּיר 公山羊

○ קֶרֶן 07161 名词，单阴附属形 קֶרֶן 角

○ תְּזוֹת 02380 名词，阴性单数 תְּזוֹת 异象、外观显而易见

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵינָיו 眼目、眼睛 的 双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

□8:5 我正思想的时候，见有一只公山羊从西而来，遍行全地，脚不沾尘。这山羊两眼当中有一非常的角。

□8:5 我正在想究竟那是什么意思，忽然一只公山羊从西方奔驰过来，快得脚不着地。它两眼之间长着一个引人注目的角。

★但以理书 8 章 6 节

○ נִשְׁקָרָה בְּעַל הָאֵיל־עַד וַיָּבֹא

○ הָאֵבֶל לִפְנֵי עֲמֻדַת־אֵיתֵי־אֲשֶׁר

○ כִּי־חֹ:בִתְמַת אֵלָיו וַיִּרְץ

○ 它往…有双角的公绵羊那里，

○ 我所看见、站在河边、(放上行)

○ 以猛烈的怒气向它直闯。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来

○ עד 05704 介系词 直到

○ אֵיל הַ 00352 冠词 הַ + 名词，阳性单数 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ בעל 01167 名词，单阳附属形 主人、丈夫

○ קַרְנֵי הַ 07161 冠词 הַ + 名词，阴性双数 角

● אשר 00834 关系代名词 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 看

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לפני 03942 介系词 在…之前 לפני 从介系词 לַ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֵבֶל הַ 00180 冠词 הַ + 名词，阳性单数 溪流、河流

● רוץ 07323 动词，Qal 叙述式 3 单阳 奔跑

○אָלֵיוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○בַּתְּמָה 02534 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 תְּמָה 怒气、热

○כֹּחַוּ 03581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֹּחַ 能力、力量 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ; 用附属形来加词尾。

□8:6 它往我所看见站在河边有双角的公绵羊那里去，大发忿怒，向它直闯。

□8:6 它向我先前看见的那只站在河边的公绵羊猛冲过去。

★但以理书 8 章 7 节

○תֵּצֵל אֶצֶל מְגִיעוֹרָאֵיתִיו

○אֶלִיוֹתֵת מְרָמָר

○תֵּצֵל-אֶת גִּדָּךְ

○קִרְבִּיּוֹשׁ תִּי-אֶת-נֹשֶׁת פָּר

○לִפְנֵיו לַעֲמֹד בְּאֵיל כֹּחַ תִּהְיֶה-לְאֹן

○נִרְמָסָהוּ אֶרְצָהּ נֹשֶׁת לִיכְהוּ

○מִדָּו: לְאֵיל מִצִּיל תִּהְיֶה-נֹלְא

○我见它(指公山羊)走近公绵羊，抵触它，

○向它发烈怒。

○它攻击公绵羊，

○折断它的两角，

○公绵羊在它面前无力招架。

○它将公绵羊撞倒在地，用脚踏踏，

○无一能救公绵羊脱离它的手。

[字汇分析]

●רָאֵיתִיו 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 רָאָה 看

○מְגִיעַ 05060 动词，Hif' il 分词单阳 גָּעַ 接触、触

及

○לְצַד 00681 介系词 לְצַד 旁边

○אֵיל הַ 00352 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

●מָרַר מְרַר 04843 动词，Hitpalpal 叙述式 3 单阳 מָרַר Qal 受苦；Hif' il 使受苦、触犯

○לְיוֹ 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、往 לְ 用基本型 לְיֹ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֹ 合起来变成 יֹ。

●נָקַהּ נֹקֵה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָקַהּ 击打、击杀

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○אֵיל הַ 00352 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

●שָׁבַר שֹׁבֵר 07665 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○שְׁנַיִם 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○קָרְנוֹ 07161 名词，双阴 + 3 单阳词尾 קָרְנוֹ 角 קָרְנוֹ 的双数为 קָרְנַיִם 双数附属形为 קָרְנַיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֹ 合起来变成 יֹ。

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 能力、力量

○ אֵיל 00352 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ עָמַד לְעַמּוֹד 05975 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָמַד עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 פָּנָל 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● יָשַׁב לִיכְהוֹ 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָשַׁב לְךָ 抛

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指方向的 אֶרֶץ 地

○ יָרַם יָרַם 07429 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָרַם רָמַם 踮、踩踏

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מַצִּיל 05337 动词，Hif' il 分词单阳 נֹצֵל 拯救 这个分词在此作名词「拯救者」解。

○ אֵיל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

□8:7 我见公山羊就近公绵羊，向它发烈怒、抵触它，折断它的两角。绵羊在它面前站立不住，它将绵羊触倒在地，用脚踏踏，没有能救绵羊脱离它手的。

□8:7 我看见它攻击公绵羊，猛烈地撞击它，折断了它的两个角。公绵羊无力抵抗，被摔在地上，受践踏，没有人能救它。

★但以理书 8 章 8 节

○ מֵאֵד-עַד הַגְּדִיל הָעֲזִים וְצִפִּיר

○ הַגְּדוּלָה הַקְּרוֹנָנִשׁ בְּרָהּ וּכְעֶצְמוֹ

○ תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע תְּזוּתוֹת עֲלֶנָּה

○ הַשָּׁמַיִם: חוֹתְרוֹ לְאַרְבַּע

○这公山羊势力增至极大，

○正强盛的时候，那大角折断了，

○从它的下面…又长出四个显眼的角来。

○向天的四方（原文是风）（放上行）

[字汇分析]

● צִפִּיר 06842 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 公山羊

○ הָעֲזִים 05795 冠词 הַ + 名词，阴性复数 山羊、母羊、羊羔

○ הַגְּדִיל 01431 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 长大、变大

○ עַד 05704 介系词 直到

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

● וּכְעֶצְמוֹ 06105 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עֶצֶם I. 强大，II. 遮眼，III. 啃骨头

○ שִׁבַּר 07665 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 拆毁、折断、打碎

○ קֶרֶן 07161 冠词 הַ + 名词，阴性单数 角

○ הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 大的、伟大的

● עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阴 上去、生长

○ תְּזוּת 02380 名词，阴性单数 异象、外观显而易见

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 数目的「四」

○ תַּת־ 08478 介系词 תַּת + 3 单阴词尾 在…下面

● לְאַרְבַּע 00702 介系词 לְ + 名词，阳性单数 数目的「四」

○ רוּחוֹת 07307 名词，复阴附属形 灵、气、风

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 天

□8:8 这山羊极其自高自大，正强盛的时候，那大角折断了，又在角根上向天的四方（“方”原文作“风”）长出四个非常的角来。

□8:8 那公山羊越来越狂傲；但当它的权力达到巅峰的时候，它的角断了。在原来的地方另长出四个引人注目的角，各指着不同的方向。

★但以理书 8 章 9 节

○ מִמֶּנּוּ אֶת־קֶרֶן

○ מִצֵּעִירָהּ אֶת־קֶרֶן אַחַד

○ קָטָן

○ מִיֵּצֵבֵי־יָם לְהַגִּבּוֹת

○ 从其中的一个角

○ 长出另一个小角，

○ …渐渐强大。

○ 向南、向东、向荣美之地，（放上行）

[字汇分析]

● מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

● יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ קָרָן 07161 名词, 阴性单数 קָרָן 角

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ מִן 04704 介系词 מִן + 形容词, 阴性单数 מִן 小的

● גָּדַל 01431 动词, Qal 叙述式 3 单阴 גָּדַל 长大、变大

○ יָתָר 03499 副词 יָתָר 1. 名词: 剩下, 2. 副词: 优秀、丰富

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַגֵּב 05045 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַגֵּב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַמִּזְרֵחַ 04217 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמִּזְרֵחַ 日出的方向、东方

○ אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַצֶּבִי 06643 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַצֶּבִי 华美、优雅、美丽、羚羊

□8:9 四角之中, 有一角长出一个角, 向南、向东、向荣美之地, 渐渐成为强大。

□8:9 从这四个角当中的一角又长出一个角; 这小角向南方、东方,

和美好之地扩张势力。

★但以理书 8 章 10 节

○הַשָּׁמַיִם צָבָא-עַד וְתִגְדֹּל

○הַכּוֹכָבִים-זִמְן הַצָּבָא-מִן אֶרֶץ וְתִפֹּל

○וְתִרְמָס:

○它渐长高，及於天象，

○将一些天象和星辰摔落在地，

○践踏它们。

[字汇分析]

●גָּדַל 01431 动词, Qal 叙述式 3 单阴 גדל 长大、变大

○עַד 05704 介系词 עד 直到

○צָבָא 06635 名词, 单阳附属形 צבא 军队、战争、服役

○הַשָּׁמַיִם 08064 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

●נָפַל 05307 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 נפל 仆倒、跌倒

○אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ 地

○מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○הַצָּבָא 06635 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צבא 军队、战争、服役

○וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מן 从、出、离

○הַכּוֹכָבִים 03556 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כּוֹכָב 星星、天象

●תִּרְמָס 07429 动词, Qal 叙述式 3 单阴 + 3 复阳

词尾 רָמַס 踹、踩踏

- 8:10 它渐渐强大，高及天象，将些天象和星宿抛落在地，用脚踏踏。
□8:10 它的力量强大到能够攻击天军和星辰，把一些天军和星辰摔倒在
地上，并践踏它们。

★但以理书 8 章 11 节

○הַגְדִּיל הַצָּבָא־שָׁר וְעַד

○הַתְּמִיד הַרְרִים וּמִמֶּנּוּ

○מִקְדָּשׁוֹ: מְכוּוֹהֶשׁ לָךְ

- 它自高，及於天象之君；
○就废掉常献(给君)的燔祭，
○毁坏他的圣所。

[字汇分析]

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○שָׁר 08269 名词，单阳附属形 שָׁר 王子、统治者

○הַצָּבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、
战争、服役

○הַגְדִּיל 01431 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 גָּדַל 长
大、变大

●וּמִמֶּנּוּ 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן
从、出、离

○הַרְרִים 07311 这是写型(从 הַרְרִים 而来)，其读型为
הוֹרֵם。按读型，它是动词，Hof' al 完成式 3 单阳
הוֹרֵם 高举、抬高 如按写型 הַרְרִים 它是动词，Hif' il 完成
式 3 单阳。

○הַתְּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּמִיד 经常、
一直、连续

●וְשָׁלַךְ 07993 动词，Hof' al 连续式 3 单阳 שָׁלַךְ 抛

○ מְכוּן 04349 名词，单阳附属形 מְכוּן 所在、根基

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

□8:11 并且它自高自大，以为高及天象之君，除掉常献给君的燔祭，毁坏君的圣所。

□8:11 它甚至公然对抗天军的统帅，阻止人每天向他献祭，并且毁坏了圣殿。

★但以理书 8 章 12 节

○ בְּפֶשַׁע עֲהָתָמִיד-עַל תְּנִתּוֹן וְצָבָא

○ אֲרָצָה אֲמֹתָשׁ לָךְ

○ וְהִצַּלְתָּהּ:וְעַשׂ תָּהּ

○ 因罪过的缘故，有军旅和常献的燔祭交付它。

○ 它将真理抛在地上，

○ 任意而行，无不顺利。

[字汇分析]

● צָבָא 06635 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ תְּנִתּוֹן 05414 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 תְּנִתּוֹן 给

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ בְּפֶשַׁע 06588 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּפֶשַׁע 背叛、过犯

● אֲמֹתָשׁ לָךְ 07993 连接词 וְ + 动词，Hif'il 未完成式 3 单阴 אֲמֹתָשׁ לָךְ 抛

○ אֲמָת 00571 名词，阴性单数 אֲמָת 真实、确实、忠实、

可靠

○ אָרְזָה 00776 名词，阴性单数 + 表示方向的 אָרְזָה 地

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ הִצְלִיחַהּ 06743 动词，Hif' il 连续式 3 单阴 הִצְלִיחַ 亨通、繁荣

□8:12 因罪过的缘故，有军旅和常献的燔祭交付它。它将真理抛在地上，任意而行，无不顺利。

□8:12 人民在那里犯了罪，每天献不该献的祭，把真理丢弃在地上。这小角的一切作为都很顺利。

★但以理书 8 章 13 节

○ מְדַבֵּר קְדוֹשׁ אֶתְתָּאשׁ מְעָה

○ הַמְדַבֵּר לְפָלְמוֹנֵי קְדוֹשׁ אֶתְדַ וַיֹּאמֶר

○ הַתְּזוֹן מִתִּי-עַד

○ שׁ מִמְּנוֹתֶפֶשׁ עֵהֶתְמִיד

○ מִרְמָס: וְצָבָא וְקֹדֶשׁ תִּתַּת

○ 我听见有一位圣者在说话，

○ 又有一位圣者问那说话的圣者说：

○ 这…的异象，要持续到几时呢？

○ 有关常献的燔祭(被废)，罪过带来荒凉，(放上行)

○ 圣所与军旅被践踏(接上行)

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶתְדָּאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֶת 数目的「一」

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，阳性单数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的

○ מְדַבֵּר 01696 动词，Pi' el 分词单阳 מְדַבֵּר 讲

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶתְּ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

○ קִדּוּשׁ 06918 形容词, 阳性单数 קִדּוּשׁ 圣的、神圣的

○ לְפִלְמוּנִי 06422 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 פִּלְמוּנִי 特定的一件事或一个人

○ דִּבֶּרְהָּ 01696 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词单阳 דִּבֶּר 讲

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מַתִּי 04970 疑问词 מַתִּי 何时

○ הַתְּזוּן 02377 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּזוּן 异象、默示、预言

● תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ הַפְּשַׁע 06588 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פְּשַׁע 背叛、过犯

○ שָׁמַם 08074 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַם 惊骇、荒芜

● תֵּן 05414 动词, Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○ קִדְשׁ 06944 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

○ צָבָא 06635 连接词 וְ + 名词, 阳(或阴)性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ מְרָמָס 04823 名词, 阳性单数 מְרָמָס 践踏、蹂躏

□8:13 我听见有一位圣者说话, 又有一位圣者问那说话的圣者说: “这除掉常献的燔祭和施行毁坏的罪过, 将圣所与军旅践踏的异象(“军旅”或作“以色列的军”), 要到几时才应验呢?”

□8:13 接着, 我听见一个天使问另一个: “在异象中出现的这些事要持

续多久呢？那可憎恶的罪取代每天该献的祭要多久呢？天军和圣殿被践踏要到几时呢？”

★但以理书 8 章 14 节

○ אֵלַי נִיאָמַר

○ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ אֲלָפִים בִּקְרַב עָרַב עַד

○ קִדְשׁ: וְנִצְדַק

○ 他对我说：

○ 「要到二千三百个晨昏，

○ 圣所才得洁净。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵֿ。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עָרַב 06153 名词，阳性单数 עָרַב 晚上

○ בִּקְרַב 01242 名词，阳性单数 בִּקְרַב 早晨

○ אֲלָפִים 00505 名词，阳性双数 אֲלָפִים 许多、数目的「一千」

○ וּשְׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וּשְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

● נִצְדַק 06663 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נִצְדַק 是义的

○ קִדְשׁ 06944 名词，阳性单数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

□8:14 他对我说：“到二千三百日，圣所就必洁净。”

□8:14 我听见那个天使回答：“这些事要持续一千一百五十天（“一千一百五十天”或译“两千三百个晚祭和早祭”。）。在这期间，圣殿里没有献晚祭和早祭的人。过了这期间，圣殿才会恢复以前的状况。”

★但以理书 8 章 15 节

○הָתְזוֹן־אֶת דְּנִיָּאל אֲנִי בְּרָאִתִּי וְנִהִי

○וְרָבִצְאָבֶקֶשׁ הָ

○גָּבַר:קְמַרְאָה לְנִגְדֵי עַמְד וְהִנֵּה

○当我一但以理见这异象，…时

○想要明白(其中的意思)，(放上行)

○看哪，有一位形状像人的站在我面前。

[字汇分析]

●וְנִהִי01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָהִי 是、成为、临到

○בְּרָאִתִּי07200 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 הָהִי 看

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○דְּנִיָּאל 01840 专有名词, 人名 דְּנִיָּאל 但以理

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הָתְזוֹן 02377 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 תְּזוֹן 异象、默示、预言

●וְרָבִצְאָבֶקֶשׁ הָ01245 动词, Pi'el 叙述式 1 单 + 词尾 הָהִי 坚求、要求、渴求、寻找

○בִּינָה 00998 名词, 阴性单数 בִּינָה 了解、悟性、明哲、聪明

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、

侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לִּנְגְדִי 05048 介系词 לְ + 介系词 נָגַד + 1 单词尾 נָגַד 在…面前

○ מַרְאֵה כְּמַרְאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ גִּבּוֹר 01397 גִּבּוֹר 的停顿型, 名词, 阳性单数 גִּבּוֹר 勇士、人

□8:15 我但以理见了这异象, 愿意明白其中的意思, 忽有一位形状像人的站在我面前。

□8:15 我看着这异象、正想了解的时候, 忽然有一个外貌像人的站在我面前。

★但以理书 8 章 16 节

○ אֹלֵי בֵּין אָדָם-קוֹלָאֵשׁ מַעַ

○ נִי אִמְרַ וְיִקְרָא

○ הַמַּרְאֵה: אֶת לְהִלּוּ הַבְּנוֹ גִּבּוֹר יֵאֵל

○ 我听见乌莱河两岸中有人声

○ 呼叫说:

○ 「加百列啊, 要使此人明白这异象。」

[字汇分析]

● אִשְׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ אֹלֵי 00195 אֹלֵי 的停顿型, 专有名词, 河流名称 אֹלֵי 乌莱河

● יִקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִקְרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

○ אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● גַּבְרֵיָאֵל 01403 专有名词, 人名 גַּבְרֵיָאֵל 加百列

○ בִּין 00995 动词, Hif' il 祈使式单阳 בִּין 聪明、明辨

○ הִלֹּז 01975 介系词 לְ + 指示代名词, 阳性单数 הִלֹּז 这个 הִלֹּז 与 זֶה (这个, SN 2088) 同义。

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מַרְאֵה 04758 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

□8:16 我又听见乌莱河两岸中有人声呼叫说：“加百列啊，要使此人明白这异象。”

□8:16 我听见从乌莱河有声音呼喊：“加百列啊，向他解释他所看见的异象。”

★但以理书 8 章 17 节

○ עֲמַדֵי אֶצֶל וְיָבֵא

פְּנֵי-עַלְוָא פְּלֵה נִבְעֵתִי וְיָבֵא־אוֹ

אֲדָם-בְּן הַבְּנוֹ אֵלַי וְיֹאמַר

הַתִּזּוֹן: קִצְלַעַת פִּי

○他便来到我所站立之处的旁边。

○他一来，我就惊慌俯伏在地；

○他对我说：「人子啊，你要明白，

○因为这是关乎末后的异象。」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来

○ אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ עֲמָדַי 05977 名词，单阳 + 1 单词尾 עֲמָד 站立之处

● וּבְאוּ 00935 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בוא 来

○ בָּעַתָּי 01204 动词，Nif'al 完成式 1 单 בָּעַת 威吓、恐怖、惊吓

○ נָפַלְתָּ 05307 动词，Qal 叙述式 1 单 + 古代的词尾 הַ נָפַל 仆倒、跌倒

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנַי 06440 פָּנַי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ בִּינְךָ 00995 动词，Hif'il 祈使式单阳 בִּין 聪明、明辨

○ בְּנֶךָ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְעֵת 06256 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֵת 时候 עֵת 在 - 前面，母音缩短变成 עֵת。

○ קֵץ 07093 名词，阳性单数 קֵץ 尾端、结尾

○ תְּזוֹן 02377 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּזוֹן 异象、

默示、预言

□8:17 他便来到我所站的地方。他一来，我就惊慌俯伏在地，他对我说：“人子啊，你要明白，因为这是关乎末后的异象。”

□8:17 加百列走到我身边来；我很害怕，就俯伏在地上。他对我说：“必朽的人哪，你要了解这异象。这异象有关历史的终局。”

★但以理书 8 章 18 节

○ עָמִי בְדַבְרוֹי

○ אֶרְצָה פָּנַי-עַל-נְדַמְתִּי

○ עַמְדִי-עַל-וַעֲמִידָנִי בִי-וַיִּגַע

○ 他跟我说话的时候，

○ 我面伏在地沉睡；

○ 他就摸我，扶我从我所站立之处立起来，

[字汇分析]

● וּבְדַבְרוֹי 01696 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 3 单阳词尾 דַּבֵּר 讲

○ עָמִי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עַם 跟

● אֶרְצָה פָּנַי-עַל-נְדַמְתִּי 07290 动词, Nif'al 完成式 1 单 רָדַם 沉睡

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנַי 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸、脸面
פָּנִים 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ אֶרְצָה 00776 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ 地

● וַיִּגַע 05060 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○ וַיִּעְמְדִנִי 05975 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 1 单

词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עָמַדִּי 05977 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָמַד 站立之处

□8:18 他与我说话的时候, 我面伏在地沉睡, 他就摸我, 扶我站起来,

□8:18 他说话的时候, 我俯伏在地上, 失去了知觉。可是他扶我起来,

★但以理书 8 章 19 节

○מֹדִיעַךְ הַנְּבִי אֶמְרֵי

○הַנְּעִים בְּאַחֲרֵית יְהוּאֲשֵׁר אֶת

○קִץ: לְמוֹעֵד כִּי

○说:「我要指示你

○恼怒结束之后必有的事,

○因为这是关乎末后的定期。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הִנֵּה הַנְּבִי 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○יָדַעַתְּ 03045 动词, Hif' il 分词, 单阳 + 2 单阳

词尾 יָדַע 知道、认识

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יְהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○בְּאַחֲרֵית 00319 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אַחֲרֵית 结局、后面

○הַנְּעִים 02195 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעַם 恼恨、愤慨、生气

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

○ קֶץ 07093 名词，阳性单数 קֶץ 尾端、结尾

□8:19 说：“我要指示你恼怒临完必有的事，因为这是关乎末后的定期。

□8:19 对我说：“我要指示你上帝的忿怒会有什么结果；这异象有关那终局的时间。

★但以理书 8 章 20 节

○ הַקְּרָנִים בְּעַלְרֵאֵת אֲשֶׁר הָאֵיל

○ וּפְרָס: מְדֵי כְּמֵל

○ 你所看见那有双角的公绵羊

○ 就是米底亚和波斯王。

[字汇分析]

● אֵיל 00352 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 2 单阳 רָאָה 看

○ בַּעַל 01167 名词，单阳附属形 בַּעַל 主人、丈夫

○ הַקְּרָנִים 07161 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性双数 קָרָן 角

● מְלִכֵי 04428 名词，复阳附属形 מְלִכֵי 君王、国王

○ מְדֵי 04074 专有名词，国名、族名 מְדֵי 米底亚

○ וּפְרָס 06539 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，国名 פָּרַס 波斯

□8:20 你所看见双角的公绵羊，就是玛代和波斯王。

□8:20 “你所看见那有两个角的公绵羊是指米底亚和波斯帝国。

★但以理书 8 章 21 节

○ יוֹ מְלִכֵּה שְׂעִיר וְהָאֶפֶר

עֵינָיו בֵּין אֶשֶׁר הַגְּדוֹלָהּ נִתְקַרְוָה

הַרְאִשׁוֹן: הַמֶּלֶךְ הוּא

○那公山羊就是希腊王(希腊原文是雅完);

○两眼当中的大角

○就是头一个王。

[字汇分析]

● 06842 וְהָצִפִּיר 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
צִפִּיר 公山羊

○ 08163 הָשָׁעִיר 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 山羊

○ 04428 מֶלֶךְ 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ 03120 יָנוּ 专有名词, 地名 雅完

● 07161 וְהַקָּרוֹן 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
קָרוֹן 角

○ 01419 הַגְּדוֹלָהּ 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 大的、伟大的

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 00996 בֵּין 介系词, 附属形 在…之间

○ 05869 עֵינָיו 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 眼目、眼睛
עֵין 的双数为 עֵינַי , 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

● 01931 הוּא 代名词 3 单阳 他

○ 04428 הַמֶּלֶךְ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ 07223 הָרְאִשׁוֹן 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 首先的

□8:21 那公山羊就是希腊王(“希腊”原文作“雅完”。下同), 两眼当中的大角, 就是头一王。

□8:21 公山羊是指希腊帝国，它两眼之间那引人注目的角是指第一个王。

★但以理书 8 章 22 节

○ הַתְּנִיחַ בְּ

○ תַּתְּיָה אַרְבַּע וַתַּעֲמֵד דָּנָה

○ יַעֲמֵד דָּנָה מִגֹּי מַלְכוּת אַרְבַּע

○ כִּכְחוֹ: וְלֹא

○至於角折断了，

○又从其根部长出四个角，

○意思就是有四国要从这国兴起来，

○只是没有它那样的权势。

[字汇分析]

● הַתְּנִיחַ בְּ07665 连接词 תְּנִי + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

● וַתַּעֲמֵד דָּנָה05975 动词, Qal 叙述式 3 复阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ אַרְבַּע אַרְבַּע00703 名词, 阳性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ תַּתְּיָה08478 介系词 תַּתְּ + 3 单阴词尾 תַּתְּ 在…下面

● אַרְבַּע אַרְבַּע00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ מַלְכוּת מַלְכוּת04438 名词, 阴性复数 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○ מִגֹּי מִגֹּי01471 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 גֹּי 国家、人民

○ יַעֲמֵד דָּנָה05975 动词, Qal 未完成式 3 复阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

● וְלֹא03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בכחֹו 03581 介系词 כּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
כֹּחַ 能力、力量 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחֵ; 用附属形来加词尾。

□8:22 至于那折断了的角，在其根上又长出四角，这四角就是四国，必从这国里兴起来，只是权势都不及他。

□8:22 至于那角折断以后所长出来的四个角是指这帝国要分裂为四个王国，可是它们的力量比不上第一个帝国。

★但以理书 8 章 23 节

○ הפֹּשְׁעִים כְּהֵתֵם מְלָכוֹתֵם וּבְאַחֲרֵיתָּם

○ מְלָךְ יַעֲמֹד

○ תִּידוֹת: וּמִבֵּין פְּנִים-עֶזְרָא

○ 这些国末期，恶贯满盈的时候，

○ 必有一…王兴起。

○ 面貌凶恶，诡计多端的(放上行)

[字汇分析]

● וּבְאַחֲרֵיתָּם 00319 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴
附属形 אַחֲרֵיתָּם 结局、后面

○ מְלָכוֹתֵם 04438 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מְלָכוֹת 王位、王国、国度 מְלָכוֹת 的附属形也是 מְלָכוֹתֵם 用附属形来加词尾。

○ כְּהֵתֵם 08552 介系词 כְּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 כְּהֵתֵם 完成、结束、消除

○ הפֹּשְׁעִים 06586 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 פֹּשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪 这个分词在此作名词「犯法的人」解。

● יַעֲמֹד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲמֹד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● עָז 05794 形容词，单阳附属形 עָז 强壮的、有力的

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנֵה פָּנִים 脸、脸面

○ וּמִבֵּין 00995 连接词 וְ + 动词，Hif' i 分词单阳 בֵּין 聪明、明辨

○ תִּידוֹת 02420 名词，阴性复数 תִּיָּה 谜、难题、比喻

□8:23 这四国末时，犯法的人罪恶满盈，必有一王兴起，面貌凶恶，能用双关的诈语。

□8:23 “当这些国家恶贯满盈的时候，有一个凶恶、诡诈的王要出现。

★但以理书 8 章 24 节

○ כִּכְחוֹ וְלֹא כִּכְחוֹ וְעֵצֶם

○ וְעַשׂ הַהוֹצֵלִית יֵשׁ חֵית וְנִפְלְאוֹת

○ קִדְשֵׁי־יָם: עֵצֶם עֲצוּמֵי־יָם חֵית

○ 他的权柄极大，却不是因自己的能力；

○ 他必施行出奇的毁灭，凡事顺利而行，

○ 又要毁灭强有力的人和圣民。

[字汇分析]

● עָצֶם 06105 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָצֶם I. 强大，II. 遮眼，III. 啃骨头

○ כִּכְחוֹ 03581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּת 能力、力量 כִּת 的附属形也是 כִּת；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כִּכְחוֹ 03581 介系词 כִּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּת 能力、力量 כִּת 的附属形也是 כִּת；用附属形来加词尾。

● וְנִפְלְאוֹת 06381 连接词 וְ + 动词，Nif' al 分词复阴

פָּלָא 是奇妙的

○ שָׁחַת 07843 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 败坏、毁坏、毁灭

○ הִצְלִיחַ 06743 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 亨通、繁荣

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 做

● שָׁחַת 07843 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 败坏、毁坏、毁灭

○ עָצוּמִים 06099 形容词, 阳性复数 强壮的 在此作名词解, 指「强壮的人」。

○ וְעַם 05971 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 百姓、国民

○ קְדוֹשִׁים 06918 形容词, 阳性复数 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

□8:24 他的权柄必大, 却不是因自己的能力, 他必行非常的毁灭。事情顺利, 任意而行, 又必毁灭有能力的和圣民。

□8:24 他的势力越来越大, 但不是靠自己的能力。他要造成空前的毁灭; 他所做的必定成功。他要消灭强有力的人和上帝的子民。

★但以理书 8 章 25 节

○ בְּדוֹמָמָה הִצְלִיחַ שְׂכָלו־נְעֵל

○ נִגְדִיל וּבִלְבָבוֹ

○ רַבִּים יִשַׁח חִתּוּבֵשׁ לְהָהָא

○ יַעֲמִיד שְׂרֵי־שֵׁרֵי־נְעֵל

○ יִשַׁח בְּרִ: יָד וּבְאֶפְסוֹ

○他用权术成就手中的诡计,

○心里自高自大,

○趁人坦然无备时毁灭多人;

○又兴起攻击万君之君,

○却非因人手而灭亡。

[字汇分析]

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○לֹוֹׁשׁׁ 07922 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שׁׁ כֹּל 理解
שׁׁ כֹּל 为 Segol 名词，用基本型 שׁׁ כֹּל 加词尾。

○חַיָּה־צִלְחַ 06743 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 חַיָּה 亨
通、繁荣

○מַרְמָה 04820 名词，阴性单数 מַרְמָה 诡诈、欺骗

○בְּיָדׁ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָדׁ
手、边、力量、权势 יָדׁ 的附属形为 יָדׁ；用附属形来
加词尾。

●בְּלִבׁוֹׁ 03824 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 +
3 单阳词尾 לִבׁוֹׁ 心 לִבׁוֹׁ 的附属形为 לִבׁוֹׁ 用附属形来
加词尾。

○גָּדַל־ 01431 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 גָּדַל 长
大、变大

●שׁׁ לְוָה־ 07962 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性
单数 שׁׁ לְוָה־ 安静、繁荣

○חַתַּשׁׁ 07843 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 חַתַּשׁׁ
败坏、毁坏、毁灭

○רַב־ 07227 形容词，阳性复数 רַב־ I. 形容词：大
量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○שׁׁר־ 08269 名词，单阳附属形 שׁׁר־ 王子、统治者

○שׁׁר־ 08269 名词，阳性复数 שׁׁר־ 王子、统治者

○עָמַד־ 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal

站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

● וּבָאֵפֶס00657 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 אֵפֶס 终结、结束

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ שָׁבַר07665 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

□8:25 他用权术成就手中的诡计, 心里自高自大, 在人坦然无备的时候, 毁灭多人。又要站起来攻击万君之君, 至终却非因人手而灭亡。

□8:25 因为他狡猾, 他的诡计节节成功。他骄傲自大, 乘人不备突然出击, 消灭许多人。他甚至要公然敌对万王之王, 但是他终于会被超人的力量消灭。

★但以理书 8 章 26 节

○ הוּא אֵמֶת נְאֻמֵּי אֱשֶׁר וְהַבְּקָרָה עֲרֹבוּ מֵרְאָה

○ הַתְּזוּן סִתּוּם וְאֵתָהּ

○ רְבִים: לְיָמִים כִּי

○ 所说晨昏的异象是确实的,

○ 但你要将这异象封住,

○ 因为它关乎许久之后的日子。」

[字汇分析]

● מֵרְאָה04758 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מֵרְאָה 景象、异象、容貌、所见

○ עֶרֶב06153 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 晚上

○ וְהַבְּקָרָה01242 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּקָרָה 早晨

○ אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר00559 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵמֶת00571 名词, 阴性单数 אֵמֶת 真实、确实、忠实、可靠

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他

● אתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○ סָתַם 05640 动词, Qal 祈使式单阳 关闭、拦阻

○ תְּזוֹן 02377 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 异象、默示、预言

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְיָמִים 03117 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 日子、时候

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□8:26 所说二千三百日的异象是真的, 但你要将这异象封住, 因为关乎后来许多的日子。”

□8:26 有关晚祭和早祭的异象已经向你解释了。这异象一定实现; 但你现在要保密, 因为它是指着遥远的将来说的。”

★但以理书 8 章 27 节

○ יָמִים וְנֶחְתָּ לִּי נְהַיִיתִי דְנִיָּאל וְאַנִּי

○ הַמֶּלֶךְ מִלְאכְתָּ-אֲתָנָא עֵשׂ הַ נְאָקוּם

○ הַמֶּרְאָה-עֲלֹאֲשׁ תּוֹמָם

○ פַּמְבִּינִי וְאִין

○ 於是我一但以理筋疲力尽, 病了数日,

○ 然后起来办理王的事务。

○ 我因这异象惊骇不已,

○ 却无人能解明其中的意思。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 我

○ דְנִיָּאל 01840 专有名词, 人名 但以理

○ נְהַיִיתִי 01961 动词, Nif'al 完成式 1 单 是、

成为、临到

○ יָחַד לִי 02470 动词, Nif'al 连续式 1 单 יָחַד לִי 生病

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

● קָוָה 06965 动词, Qal 叙述式 1 单 קָוָה 起来、
立

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 1 单 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ מְלָאכָה 04399 名词, 单阴附属形 מְלָאכָה 工作

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

● שָׁמַם 08074 动词, Hitpolel 叙述式 1 单 שָׁמַם
惊骇、荒芜

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מַרְאֵה 04758 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַרְאֵה 景象、
异象、容貌、所见

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。在此作
名词解, 指「无人」。

○ בִּין 00995 动词, Hif'il 分词单阳 בִּין 聪明、明辨

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□8:27 于是我但以理昏迷不醒, 病了数日, 然后起来办理王的事务。我
因这异象惊奇, 却无人能明白其中的意思。

□8:27 我——但以理心里烦闷, 病了几天。以后我起来, 回到岗位上办
理王指派给我的工作; 但我被这异象困扰, 不明白其中的意义。

★但以理书 9 章 1 节

○ אַתְּתַבֵּשׁ נִתְּ

○ מְדֵי מִזְרַעְתְּשׁ יְרוּשָׁ-בֶן לְדָרְיֹוֹשׁ

○ כֶּשׁ דָּיִם: מַלְכוּת עַל־מֶלֶךְ אֲשֶׁר

○ …元年,

○ …米底亚族亚哈随鲁的儿子大流士(放上行)

○ 统治迦勒底国之王、(放上行)

[字汇分析]

● 08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● 01867 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְדָרְיֹוֹשׁ 大流士

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00325 专有名词, 人名 אֶתְשׁ יְרוּשָׁ 亚哈随鲁

○ 02233 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִזְרַע 种子、后裔、子孙

○ 04074 מְדֵי 的停顿型, 专有名词, 族名 מְדֵי 米底亚

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 04427 动词, Hof'al 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 04438 名词, 单阴附属形 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○ 03778 专有名词, 族名, 阳性复数 כְּשֵׁי דָיִם 迦勒

底人

□9:1 玛代族亚哈随鲁的儿子大流士立为迦勒底国的王元年，

□9:1 米底亚人亚哈随鲁的儿子大流士统治巴比伦国。

★但以理书 9 章 2 节

○לְמַלְכוֹתָאֲחַתְּבֶשֶׁת־נְתַן

○בְּסִפְרֵים־בֵּינֵי־תִי דְנִיֶּאֱלֵאֵלֵאֲנִי

○הַשָּׁנִים־מִסְפָּר

○הַנְּבִיאִי־יְרַמְיָה־אֶל־יְהוָה־דְּכַבֵּר־הָיָה־אֲשֶׁר־

○רִוַּשׁ־לָם־תְּרַבּוּתָלִי לְמַלְאוֹת־

○שָׁנָה־שֶׁבַע־בְּעֵים־

○就是他在位第一年，

○我一但以理从书上查知，

○…的年数

○雅威临到先知耶利米的话，（放上行）

○论耶路撒冷荒凉期满（接上行）

○为七十年。

[字汇分析]

●לְשָׁנָה 08141 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○אַחַת 00259 名词，阴性单数 אַחַת 数目的「一」

○לְמַלְכוֹת 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לְמַלְכָּת 作王、统治

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○דְּנִיֶּאֱלֵאֵלֵאֵלֵאֲנִי 01840 专有名词，人名 דְּנִיֶּאֱלֵאֵלֵאֵלֵאֲנִי 但以理

○בֵּינֵי־תִי 00995 动词，Qal 完成式 1 单 בֵּינֵי 聪明、明辨

○בְּסִפְרֵים 05612 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סִפְרֵי 著作、书卷

●מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词，阴性复数 年

● אָשָׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ יְרֵמְיָהּ 03414 专有名词，人名 耶利米 是根据列宁格勒抄本，这个字许多其他抄本写成 יְרֵמְיָה

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 先知

● מְלֵא מְלֵא 04390 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 充满

○ לְתִרְבֹּת 02723 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 荒废处

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 数目的「七十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

□9:2 就是他在位第一年，我但以理从书上得知耶和華的话临到先知耶利米，论耶路撒冷荒凉的年数，七十年为满。

□9:2 他在位的第一年，我在研读圣经，默想上主告诉先知耶利米有关耶路撒冷将荒废七十年的话。

★但以理书 9 章 3 节

○הָאֵלֹהִים אֲדַנְיָאֵל פְּנֵי־אֶת נְאֻתָנָה

○תַּתְּנוּנִים תְּפִלָּה לְבַקֵּשׁ

○נְאֻפָר: וְשָׂק בְצוּם

○我便…面向主上帝

○恳切地祷告祈求。

○禁食，披麻蒙灰，（放第一行）

[字汇分析]

●נתַּן־05414 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ 给

○אֶת־00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○פְּנֵי־06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面
פְּנֵי 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形
来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○אֲדַנְיָ־00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用
אֲדַנְיָ 来指上主。

○אֱלֹהִים־00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

●בְּקֵשׁ־01245 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 בְּקֵשׁ בְּקֵשׁ 坚求、要求、渴求、寻找

○תְּפִלָּה־08605 名词，阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○תְּנוּנִים־08469 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תְּנוּנִים 恳

求

● צוֹם 06685 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 禁食

○ שָׁק 08242 连接词 וְ + 名词，阳性单数 麻布

○ אֶפְרָר 00665 连接词 וְ + 名词，阳性单数 炉灰

□9:3 我便禁食，披麻蒙灰，定意向主上帝祈祷恳求。

□9:3 我禁食，穿上麻衣，坐在灰尘里，面向主上帝恳切祈祷。

★但以理书 9 章 4 节

○ וְאֶתְוַדָּה אֵלֶי לִיהִתְוַאֲתַפְלְלָהּ

○ וְהִנּוּקָא הַגָּדוֹל הָאֵל אֲדַנִּי אֶנְא וְאִמְרָהּ

○ וְהִתְסַדְּתִי שְׂמֵרָה

○ מִצְוֹתַי וְלִשְׂמֵרַי לְאִתְבְּיוּ

○我向雅威—我的上帝祈祷、认罪，

○说：「主，大而可畏的上帝啊，

○…守约施慈爱。

○你向爱主、守主诫命的人(放上行)

[字汇分析]

● וְאֶתְוַדָּה 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 1 单 + 词尾 הַ פְּלַל Qal 祷告，Pi'el 调解，Hitpa'el 祷告、代求

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדַנִּי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 לְאֲדַנִּי 而来。

○ אֵלֵהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵלֵהִים 上帝、神、神明 אֵלֵהִים 为复数，复数附属形为 אֵלֵהִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○ וְאֶתְוַדָּה 03034 动词，Hitpa'el 叙述式 1 单 וְדָה Qal

射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、感恩

● נֶאֱמַרְהָ 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הָ, אָמַר 说

○ אָנָּה 00577 感叹词 אָנָּה 唉

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ אֱלֹהֵי 00410 冠词 הֵ + 名词, 阳性单数 אֱלֹהֵי 上帝、神明、能力、力量

○ גָּדוֹלֵהֵ 01419 冠词 הֵ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ יִרְאֵהוּ 03372 连接词 וְ + 冠词 הֵ + 动词, Nif'al 分词单阳 יִרְאֵהוּ 害怕

● שָׁמַרְהָ 08104 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ בְּרִיתֵהָ 01285 冠词 הֵ + 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ חֶסֶדֵהָ 02617 连接词 וְ + 冠词 הֵ + 名词, 阳性单数 חֶסֶד 慈爱、忠诚

● אָהַבְהָ , 00157 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָהַב אָהַב 爱

○ אֲשַׁמְרֵהוּ 08104 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 אֲשַׁמְרֵהוּ 遵守、保护、小心

○ מִצְוֹתָיו 04687 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוֹת 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用

附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□9:4 我向耶和华我的上帝祈祷、认罪说：“主啊，大而可畏的上帝，向爱主守主诫命的人，守约施慈爱。

□9:4 我向主——我的上帝祷告，为我的同胞认罪。我说：“主啊，你是至大的上帝；我们尊崇你。你信守你的约，向那些爱你、遵守你命令的人施行不变的爱。

★但以理书 9 章 5 节

○וּמְרָדְנוּהָרַשׁ עָנּוּ וְעִיְנוּ תְּטָאוּנוּ

○וּמַשַׁשׁ פְּטִיחַמֵּצוֹתָךְ וְנוֹסַרְנוּ

○我们犯罪作孽，行恶叛逆，

○偏离你的诫命和你的典章，

[字汇分析]

●וּמְרָדְנוּ02398 动词，Qal 完成式 1 复 תְּטָאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○וְעִיְנוּ05753 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 复 עָוָה 行恶、做错、弯曲

○וְהָרַשׁ עָנּוּ07561 这是写型(从 עָוָהוּהָרַשׁ עָנּוּ而来)，其读型为 עָנּוּהָרַשׁ עָנּוּ 按读型，它是动词，Hif' il 完成式 1 复 עָוָהוּהָרַשׁ עָנּוּ 行恶、犯罪 如按写型 עָנּוּוְהָרַשׁ עָנּוּ 它是连接词 וְ + 动词，Hif' il 完成式 1 复。

○וּמְרָדְנוּ04775 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 复 מָרַד 背叛

●וְנוֹסַרְנוּ05493 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 נוֹסַר 转离、除去

○מִמִּצְוֹתָךְ04687 介系词 מִן + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐

○ מִשְׁפָּטֶיךָ 4941 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□9:5 我们犯罪作孽, 行恶叛逆, 偏离你的诫命典章。

□9:5 “我们犯罪作恶, 过犯重重, 违背了你的诫命律例。”

★但以理书 9 章 6 节

○ הַנְּבִיאִים עֲבָדֶיךָ אֲלֶשׁ מַעֲנוּ וְלֹא

○ בָּשָׁמְךָ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר

○ וְאָבִי תִּינוּשׁ רִינוּ מִלְּכִינוֹ אֶל

○ הָאָרֶץ: עַם-כָּל וְאֵל

○ 没有听从你仆人众先知

○ 奉你名…所说的话。

○ 向我们君王、领袖、列祖, (放上行)

○ 和国中一切百姓(接上行)

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַעְנוּ 08085 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיא 先知

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דִּבְרָוּ 01696 动词, Pi' el 完成式 3 复 דָּבַר 讲

○ מִשְׁמֶךָ 08034 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○ מֶּלֶךְ 04428 名词, 复阳 + 1 复词尾 מֶּלְכֵינוּ 的复数为 מֶּלְכִים 复数附属形为 לְכֵם 用附属形来加词尾。

○ שֶׁר 08269 名词, 复阳 + 1 复词尾 שֶׁר 王子、统治者

○ אָב 00001 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。

● לָּ 00413 连接词 וְ + 介系词 לָּ 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□9:6 没有听从你仆人众先知奉你名向我们君王、首领、列祖和国中一切百姓所说的话。

□9:6 你的仆人, 就是先知们, 曾经奉你的名向我们的君王、统治者、祖先, 和整个国家说话; 我们却没有听从他们。

★但以理书 9 章 7 节

○ הִצַּנְקָה אֲדֹנָי לָּךְ

○ הַפְּנִים בִּשְׁת וּלְנוּ

○ הִנֵּה כִּי־

○ יְרוּשָׁה לְמוֹלֵיוֹשׁ בֵּי יְהוּדָה לְאִישׁ

○ וְהָרַחֵקֵם הַקָּרִיבִים וְהַלְּוִיִּם וְהַגֵּרִים וְהַיְחָדָשִׁים וְהַכֹּהֲנִים וְהַכֹּהֲנִים וְהַכֹּהֲנִים

○ שֶׁמִּתְחַתְּמֵם אֲשֶׁר־הָאֱרֶצוֹת־בְּכָל

○ בְּרָחֵם־לֹאֲשֶׁר־רַבְּמַעַלְמֵם

○ 雅威啊, 愿公义归给你,

○ 我们脸上蒙羞, 正如今日一样;

- 我们犹太人和耶路撒冷的居民，
- 并…以色列众人，不论远近，
- 你所赶到各国的(放上行左边)
- 因犯罪背叛了你，(都脸上蒙羞。)

[字汇分析]

● לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנֵי 来指上主。

○ צַדִּיקָהּ 06666 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צַדִּיקָהּ 义

● וְלָנוּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 1 复词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בִּישׁוֹ 01322 名词，单阴附属形 בִּישׁוֹ 羞愧

○ פְּנֵיָם 06440 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּנֵיָם 脸、脸面

● כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● לְאִישׁ 00376 介系词 לָּ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדָהּ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָהּ 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ לְיֹשֵׁבֵי 03427 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词

在此作名词「居民」解。

○ ירושָׁלַם 03389 专有名词，地名 ירושָׁלַם 耶路撒冷
לַם ירושָׁלַם 是写型 לַם ירושָׁלַם 和读型 לַים ירושָׁלַם 两个字的混合型。

● וּלְכָל 03605 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ קָרוֹב 07138 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 קָרוֹב 近的 在此作名词使用，指「近处」。

○ רְחוֹק 07350 连接词 וּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רְחוֹק 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

● בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָדַח 05080 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 נָדַח 赶散、驱赶

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● בְּמַעַל 04604 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מַעַל 行为奸诈、犯罪 מַעַל 的附属形也是 מַעַל 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מָעַל 04603 动词, Qa1 完成式 3 复 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○בַּרְךָ 09002 בַּרְךָ 的停顿型, 介系词 בַּ + 2 单阳词尾 בַּ
在、用、藉著

□9:7 主啊, 你是公义的, 我们是脸上蒙羞的; 因我们犹太人和耶路撒冷的居民, 并以色列众人, 或在近处, 或在远处, 被你赶到各国的人, 都得罪了你, 正如今日一样。

□9:7 主啊, 你的作为始终公正, 我们却不断地自取羞辱。是的, 我们这些犹太和耶路撒冷的居民, 以及背叛你、被你流放到远近各国的以色列人, 都因对你不忠, 自取羞辱。

★但以理书 9 章 8 节

○הַפְּנִים בְּשַׁח לְנוּ יְהוָה

○וְלֹאֲבֹתֵינוּ לְשֵׁן רִינוּ לְמַלְכֵינוּ

○לְךָ: תִּטְאֲנוּ אֶשֶׁר

○雅威啊, 我们…就都脸上蒙羞。

○和我们的君王、领袖、列祖(放上行)

○因得罪了你, (接上行)

[字汇分析]

●יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּשַׁח 01322 名词, 单阴附属形 בְּשַׁח 羞愧

○הַפְּנִים 06440 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַפְּנִים 脸、脸面

● 04428 לְמִלְכֵינוּ 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾
מֶלֶךְ 王

○ 08269 לְשָׂרֵינוּ 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾
שָׂר 王子、统治者

○ 00001 לְאָבֹתֵינוּ 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתֵי；用附属形 + י + 词尾。

● 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02398 תְּטַא 动词，Qal 完成式 1 复 תְּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

□9:8 主啊，我们和我们的君王、首领、列祖因得罪了你，就都脸上蒙羞。

□9:8 上主啊，我们、我们的君王、统治者，和祖先都得罪了你，招惹羞辱。

★但以理书 9 章 9 节

○ וְהַסְּלִיחוּת , פָּרַתְמָא לֵאלֹהֵינוּ לְאֲדָנֵי

○ בּוֹ: מְרַדְנוּ כִּי

○ 雅威—我们的上帝是怜悯饶恕人的，

○ 我们却违背了他，

[字汇分析]

● 00136 לְאֲדָנֵי 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 单词尾
אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדָנֵי，马所拉学者特地用 אֲדָנֵי 来指上主。

○ 00430 אֱלֹהִים 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、

神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ קָרַתְּמִים 7356 冠词 הַ + 名词，阳性复数 רַתְּם 单数：子宫，复数：怜悯 רַתְּם 和 רֶתֶם (子宫，SN 7358) 相同。

○ וְהַסְּלִיחוֹת 05547 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 סְלִיחָה 饶恕

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָרַדְנוּ 04775 动词，Qal 完成式 1 复 מָרַד 背叛

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בֹּ 在、用、藉著

□9:9 主，我们的上帝，是怜悯饶恕人的，我们却违背了他，

□9:9 主——我们的上帝啊，虽然我们背叛了你，你仍然怜悯我们，宽恕我们。

★但以理书 9 章 10 节

○ אֲלֹהֵינוּ יְהוָה בְּקוֹלֶשׁ מְעֻנֵנוּ וְלֹא

○ לְפָנֵינוּ נִתְנַאֲשֶׁר בְּתוֹרֵתָיו לְלַכֵּת

○ הַנְּבִיאִים: עֲבָדָיו בְּיָד

○ 也没有听从雅威—我们上帝的话，

○ (没有) 遵行他…向我们所陈明的律法。

○ 藉仆人众先知(放上行)

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַעְנוּ 08085 动词，Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הֶהָתְ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לָלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָלֶכֶת 行走

○ בְּתוֹרָה 08451 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹרָה 训诲、律法

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 1 复词尾 לְפָנָיו 在…面前

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知 □9:10 也没有听从耶和华我们上帝的话，没有遵行他藉仆人们先知向我们所陈明的律法。

□9:10 上主——我们的上帝啊，你藉着你的仆人，就是先知们，向我们颁布法律，要我们遵守，我们却不听从。

★但以理书 9 章 11 节

○ תּוֹרַתְךָ אֶת עֲבָדֶיךָ אֵל-יְכָל

○ בְּקִלְךָ שְׂמוּעַ לְבַלְתִּי וְסוֹר

○ וְהָשַׁבְעָה לְחַטָּאתָם עָלֵינוּ וְנִתְּתָךְ

○ הָאֵלֹהִים עֲבָד מֹשֶׁה בְּתוֹרַת כְּתוּבַהֲאֲשֶׁר

○ לוֹ: תִּטְּאֵנוּ כִּי

○ 以色列众人都犯了你的律法，

○ 偏行，不听从你的话；

○ 因此，…诅咒和誓言都倾倒在我们身上，

○ 在上帝仆人摩西律法上所写的(放上行)

○ 因我们得罪了他(指上帝)。

[字汇分析]

● 03605 וְכֹל 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 05674 עָבַר 动词，Qal 完成式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ 00853 אָת 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 08451 תּוֹרָתְךָ 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תּוֹרָה 训诲、律法

● 05493 וְסוֹר 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 סוֹר
סוֹר 转离、除去

○ 01115 לְתִלְכַּל 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 תִּלְכַּל
不、除非

○ 08085 מוֹעַ 动词，Qal 不定词附属形 מוֹעַ Qal 听、
听从，Hif' il 说明、使…听

○ 06963 בְּקוֹלְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，
单阳 + 2 单阳词尾 קוֹל 声音

● 05413 נָתַתָּה 动词, Qal 叙述式 3 单阴 倾倒

○ 05921 עָלַיְנוּ 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面

○ 00423 אָלְהָהּ 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָלְהָהּ 诅咒、发誓

○ 07621 הִשְׁבַּעְתָּהּ 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הִשְׁבַּעְתָּהּ 发誓

● 00834 אָשֶׁר 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ 03789 כָּתַבְתָּהּ 动词, Qal 被动分词单阴 כָּתַבְתָּהּ Qal 写, Nif'al 被写

○ 08451 בְּתוֹרָתְךָ 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 תוֹרָה 训诲、律法

○ 04872 מֹשֶׁה 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ 05650 עֲבָד 名词, 单阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ 00430 אֱלֹהִים 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● 03588 כִּי 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 02398 תָּטְאוּ 动词, Qal 完成式 1 复 תָּטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ 09001 לְ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□9:11 以色列众人都犯了你的律法，偏行，不听从你的话。因此，在你仆人摩西律法上所写的咒诅和誓言，都倾在我们身上，因我们得罪了上帝。

□9:11 所有以色列人都违背了你的法律，偏离了你，没有听从你。因此，那记载在你仆人摩西法律书上的诅咒都落在我们身上。

★但以理书 9 章 12 节

○עלינו דְּבַרְאֲשֶׁר דְּבַרְיוֹ-אֶת וַיָּקָם

○שֶׁפָּטוֹנוֹאֲשֶׁר שׁוֹפְטֵינוּ וְעַל

○גְּדֹלָה רָעָה עָלֵינוּ לְהָבִיא

○שֶׁמִּיָּסֶד-כָּל תַּחֲתָנְעֵשׂ תָּה-ל'אֲשֶׁר

○בִּירוֹשׁ לָם:נָעַשׂ תְּהַכְּאֲשֶׁר

○他成就了警戒我们…的话,

○和审判我们官长(放上行)

○使大灾祸临到我们;

○原来在普天之下未曾行过

○像在耶路撒冷所行的。

[字汇分析]

●קָם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קָם 起来、
竖立

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַרְיוֹ 01697 这是写型(从 דְּבַרְיוֹ 而来), 其读型为
דְּבַרוֹ。按读型, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话
语、事情 如按写型 דְּבַרְיוֹ 它是名词, 复阳 + 3 单阳
词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל
用基本型 עָלֵי 来加词尾。

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○פָּט 08199 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 复
词尾 פָּט 审判、辩白、处罚

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○פָּטוֹנוּ 08199 动词, Qal 完成式 3 复 + 1 复词尾

שָׁפַט 审判、辩白、处罚

● לָבִיא 00935 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 בּוֹא הַבִּיא 来、进入

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ רָעָה 07451 名词, 阴性单数 רָעָה 苦难、邪恶、灾祸、患难

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 副词否定的 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif' al 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מִיָּמָּה 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִיָּמָּה 天

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif' al 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□9:12 他使大灾祸临到我们, 成就了警戒我们和审判我们官长的话; 原来在普天之下未曾行过像在耶路撒冷所行的。

□9:12 你在我们和我们的统治者身上实现了你说过的话。你惩罚耶路撒冷比惩罚天下任何城市更严厉;

★但以理书 9 章 13 节

○ מִשָּׁה בְּתוֹרַת כְּתוּבַת אֲשֶׁר

○ עָלֵינוּ בָּאָה הַזֹּאת הָרָעָה-כָּל אֵת

○ אֵלֵינוּ יְהוָה פָּנֵינוּ אֵת חֲלִינוּ-וְלֹא

○ בָּאֵת הַזֹּאת שֶׁן כִּיל מְעֻנָּנוּ לְשׁוּב

○ …是照摩西律法上所写的，

○这一切灾祸临到我们身上(放上行)

○我们却没有求雅威—我们上帝的脸(意思是恩典)，

○使我们回头离开罪孽，明白你的真理。

[字汇分析]

● אֵשֶׁר 00834 介系词 אֵשֶׁר + 关系代名词 אֵשֶׁר 不必翻译

○ אֵשֶׁר 与介系词 אֵשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ כָּתוּב 03789 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב Qal 写，

Nif'al 被写

○ בְּתוֹרָה 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 训

诲、律法

○ מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 מִשֵּׁה 摩西

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阴附属形 כָּל 全部、整个、各

○ הָרָעָה 07451 冠词 הָ + 名词，阴性单数 רָעָה 苦难、

邪恶、灾祸、患难

○ זֹאת 02063 冠词 הָ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

这个

○ בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 来、进

入

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל

用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ חֲלִינוּ 02470 动词，Pi'el 完成式 1 复 חָלָה 生病、

哀求

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳附属形 פָּנֶיךָ פָּנֶיךָ 脸、脸面

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵינוּ 上帝、神、神明 אֱלֹהֵינוּ 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵינוּ 用附属形来加词尾。

●לָשׁוּב 07725 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָשׁוּב 回复、回转

○מִעֲוֹנוֹנוּ 05771 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 复词尾 מִעֲוֹנוֹנוּ 罪孽

○לְהַשִּׁיב לָנוּ 07919 连接词 לְ + 介系词 לָ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהַשִּׁיב לָנוּ Qal 明白、聪明，Hif' il 有洞察力

○בְּאֱמֶתְךָ 00571 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בְּאֱמֶתְךָ 真实、确实、忠实、可靠

□9:13 这一切灾祸临到我们身上，是照摩西律法上所写的，我们却没有求耶和华我们上帝的恩典，使我们回头离开罪孽，明白你的真理。

□9:13 你把摩西法律书上所写的一切惩罚都降在我们身上。可是，上主——我们的上帝啊，到现在，我们还是没有离弃罪恶，没有遵守你的真理，让你喜悦。

★但以理书 9 章 14 节

עָלֵינוּ וַיִּבִּיאָהָּ הַרְעָה-עַל יְהוָה וַיִּשָׁקֵד

אֵלֵּינוּ יְהוָה צְדִיק-כִּי

עָשָׂה אֲשֶׁר מַעֲשֵׂי-יָדָיו-כָּל-עַל

בְּקִלּוֹ: שְׂמַעְנוּ וְלֹא

○所以雅威留意使这灾祸临到我们身上，

○因为雅威—我们的上帝…都是公义的；

○在他所行的一切事上(放上行)

○我们并没有听从他的话。

[字汇分析]

● שָׁקֵד 08245 动词，Qal 叙述式 3 单阳 留意、注意

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ הַרְעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 苦难、邪恶、灾祸、患难

○ וַיִּבִּיאָהָּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 来、进入

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 在…上面 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 上帝、神、神明 לַיהוָה 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，复阳 + 3 单阳词尾 工作、作为 מַעֲשֵׂה 的复数为 מַעֲשִׂים 复数附属形为 מַעֲשֵׂי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 复 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹלוֹ 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

□9:14 所以耶和华留意使这灾祸临到我们身上，因为耶和华我们的上帝在他所行的事上都是公义，我们并没有听从他的话。

□9:14 上主——我们的上帝啊，你曾准备要处罚我们。事实上，你已经惩罚我们；因为你的作为始终公正，而我们没有听从你。

★但以理书 9 章 15 节

○ אֱלֹהֵינוּ אֲדֹנָי וְעַתָּה

○ מִצָּרִים מֵאֲרֶץ עַמְּךָ אֵת הוֹצֵאת אֲשֶׁר

○ תּוֹקָה בְּיָד

○ הָיָה כִּיּוֹם שֶׁם לְךָ-וַתַּעֲשֵׂה

○ רָשָׁע עָנּוּ: תִּטְאוּנוּ

○ 雅威—我们的上帝啊，

○ 你曾…领你的子民出埃及地，

○ 用大能的手(放上行)

○ 使自己得了名，正如今日一样。

○ 现在，我们犯了罪，作了恶。

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用
אָדֹנַי 来指上主。

○ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、
神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附
属形来加词尾。

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03318 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 יָצָא 出
去

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国
民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○ 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● 03027 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּיָד 手、边、
力量、权势

○תִּזְקֶה02389 形容词，阴性单数 תִּזְקֶה 强壮的、有能力的

●עָשָׂה06213 动词，Qal 叙述式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○שֵׁם08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字

○כִּיּוֹם03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○זֶה02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

●חָטָא02398 动词，Qal 完成式 1 复 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○רָשָׁע07561 动词，Qal 完成式 1 复 רָשָׁע 行恶、犯罪

□9:15 主，我们的上帝啊，你曾用大能的手领你的子民出埃及地，使自己得了名，正如今日一样。我们犯了罪，作了恶。

□9:15 “主——我们的上帝啊，你曾显示大能，领你的子民出埃及；你的名声至今流传。我们作恶犯罪。

★但以理书 9 章 16 节

○צַדִּיקְתָּךְ כָּכָל אֲדֹנָיִי

○וְתַמְתָּךְ אַפְּךָ נֹא-יֵשׁב

○קִדְשֵׁךָ הִרְרִישׁ לָם מֵעִירָךְ

○אֲבֹתֵינוּ וּבְעֹנוּתָבְתָאֵינוּ כִּי

○וְעַמְךָ יְרוּשָׁה לָם

○סָבִיבֵתֵינוּ לְכֹלֵתֵרְפָה

○主啊，求你按你的大仁大义，

○使你的怒气和忿怒转

○离你的城耶路撒冷，就是你的圣山。

○因我们的罪恶和我们列祖的罪孽，

○耶路撒冷和你的子民

○被四围的人羞辱。

[字汇分析]

● אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单阳词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单阳词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנַי 来指上主。

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ צִדְקוֹת 06666 名词，复阴 + 2 单阳词尾 צִדְקוֹת 义 צִדְקָה 的复数为 צִדְקוֹת 复数附属形为 צִדְקוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● יָשָׁב 07725 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָשָׁב 回复、回转 动词，Qal 未完成式 3 单阳 原为 יָשָׁב，在 - 前面，母音缩短变成 יָשָׁב。

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אָף 00639 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָף 怒气、鼻子 אָף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

○ תָּמָה 02534 连接词 תָּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תָּמָה 怒气、热 תָּמָה 的附属形为 תָּמָה 用附属形来加词尾。

● מֵעִיר 05892 介系词 מֵן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מֵ עִיר 城 מֵ עִיר 的附属形也是 מֵ עִיר；用附属形来加词尾。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合

型。

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○קִדְשׁ 06944 的停顿型 קִדְשׁ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣 קִדְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קִדְשׁ 变化成 קִדְשׁ 加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּ 02399 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 复词尾 בְּ תַּטָּא 罪 תַּטָּא 的复数为 תַּטָּאִים 复数附属形为 תַּטָּאִי 用附属形来加词尾。

○עֲוֹנוֹת 05771 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 עֲוֹן 罪孽

○אָב 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

●יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○וְ 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

●לְ 02781 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְ תַרְפָּה 羞辱、责备

○כֹּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○סְבִיב 05439 名词，复阴 + 1 复词尾 סְבִיב 四围、

环绕 在此作副词使用。סְבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式，סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□9:16 主啊，求你按你的大仁大义，使你的怒气和忿怒转离你的城耶路撒冷，就是你的圣山。耶路撒冷和你的子民，因我们的罪恶和我们列祖的罪孽，被四围的人羞辱。

□9:16 你从前拯救我们，现在请不要向你的圣山耶路撒冷城发怒。由于我们所犯的罪和祖先所作的恶，邻国的人都轻蔑耶路撒冷和你的子民。

★但以理书 9 章 17 节

- אֵלֵינוּ מִשׁ וְעַתָּה
- תַּתְּנוּנֵינוּ וְאַל עֲבֹדָה תִּפְלֹת־אֵל
- הַשָּׁמַיִם קִדְשְׁךָ-עַל פְּנוֹךְ וְהָאָרֶץ
- אֲדַנִּי לְמַעַן
- 我们的上帝啊，现在求你垂听
- 你仆人的祈祷和恳求，
- …使脸光照你荒凉的圣所。
- 为主(你自己)(放上行)

[字汇分析]

- 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在
- 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听
- 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。
- 00413 介系词 אֶל 向、往
- 08605 名词，单阴附属形 תְּפִלָּה 祷告
- 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָדָה 仆人、奴隶 עֲבָדָה 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ קָאָ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ תַּתְנוּנוּ 08469 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּתְנוּנוּ 恳求
תַּתְנוּנוּ 的复数为 תַּתְנוּנִים 复数附属形为 תַּתְנוּנִי 用附属
形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וְהָאֵר 00215 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳
אֵר 点燃、照亮

○ פָּנֶה פְּנֵי 06440 名词，复阳 + 2 单阳词尾 פָּנֶה פְּנֵי 脸
פָּנֶה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנִי；用附属形来加
词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、
神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词
尾。

○ מִשְׁמֵה 08076 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 מִשְׁמֵה 荒
凉的

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或
连接词。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地
用 אֲדֹנָי 来指上主。

□9:17 我们的上帝啊，现在求你垂听仆人的祈祷恳求，为自己使脸光照
你荒凉的圣所。

□9:17 所以，我们的上帝啊，求你垂听你仆人的祈祷和哀求。为使人知
道你是上帝，求你光照，再眷顾你那被毁坏的圣殿。

○ וּשְׁמַע אָזְנוֹךָ אֵלֹהֵי הַטֶּה

○ וּרְאֵה עֵינֶיךָ פְּקַחָהּ

○ עֲלִיקֶשׁ מִן נִקְרָא אֲשֶׁר וְהָעִיר שְׁמִמַּ תִּינוּ

○ צִדְקַת־יְנוּ-עַל לֹא כִּי

○ לִפְנֵיךָ תִּתְנוּיְנוּ מִפִּילִים אֲנַחְנוּ

○ קִרְבִּים:רִתְמִיךָ-עַל כִּי

○我的上帝啊，求你伸展你的耳朵而听，

○睁眼而看，眷顾

○我们那荒凉之地和称为你名下的城。

○…不是因自己的义，

○我们在你面前陈列我们的恳求，（放上行）

○而是因你的大怜悯。

[字汇分析]

● נָטָה 05186 动词，Hif' il 祈使式单阳 上帝、伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单阳词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אָזְנוֹךָ 00241 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָזַן 变化成 אָזְנוֹ 加词尾。

○ שָׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● פָּקַחָהּ 06491 这是写型(从 פָּקַחָהּ 而来)，其读型为 פָּקַח 按读型，它是动词，Qal 祈使式单阳 开 如按写型 פָּקַחָהּ 它是动词，Qal 强调的祈使式单阳。

○ עֵינֶיךָ 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינֶיךָ 眼睛 עֵינֶיךָ 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִם；用附属形来加词

尾。

○ **וַיִּרְאֵהוּ** 07200 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 **וַיִּרְאֵהוּ** 看

● **שָׁמַח וַיִּנּוּ** 08074 动词, Qal 主动分词, 复阴 + 1 复词尾 **שָׁמַח** 离弃、荒凉、惊骇、昏迷

○ **וַיִּעִיר** 05892 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 **וַיִּעִיר** 城

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **וַיִּקְרָא** 07121 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 **וַיִּקְרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **שָׁמַח וַיִּנּוּ** 08034 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 **שָׁמַח** 名字 **שָׁמַח** 的附属形也是 **שָׁמַח** 用附属形来加词尾。

○ **וַיִּעָלֶה** 05921 介系词 **עַל** + 3 单阴词尾 **וַיִּעָלֶה** 在…上面 **עַל** 用基本型 **עָלִי** 来加词尾。

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **וַיִּצְדָּק וַיִּנּוּ** 06666 名词, 复阴 + 1 复词尾 **וַיִּצְדָּק** 公义 **וַיִּצְדָּק** 的复数为 **וַיִּצְדָּקוֹת** 复数附属形为 **וַיִּצְדָּקוֹת** 用附属形 + **וַי** + 词尾。

● **אֲנַחְנוּ** 00587 代名词 1 复 **אֲנַחְנוּ** 我们

○ **וַיִּפְּלוּ** 05307 动词, Hif'il 分词复阳 **וַיִּפְּלוּ** 失败、跌落、跌倒

○ **וַיִּתְנוּן** 08469 名词, 复阳 + 1 复词尾 **וַיִּתְנוּן** 恳求 **וַיִּתְנוּן** 的复数为 **וַיִּתְנוּנִים** 复数附属形为 **וַיִּתְנוּנִי** 用附属

形来加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רַחֵם 07356 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 רַחֵם 单数: 子宫, 复数: 怜悯 רַחֵם 和 רַחֵם (子宫, SN 7358) 相同, 其复数 רַחֵמִים 有「怜悯」的意思, 附属形为 מֵרַחֵם; 用附属形来加词尾。

○ רַב 07227 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□9:18 我的上帝啊, 求你侧耳而听, 睁眼而看, 眷顾我们荒凉之地和称你名下的城。我们在你面前恳求, 原不是因自己的义, 乃因你的大怜悯。

□9:18 上帝啊, 求你垂听我们的祈求! 求你关怀我们以及属你名下的城所受的灾难! 我们向你恳求不是凭自己的义行, 而是凭你的大怜悯。

★但以理书 9 章 19 节

○ סִלְתָּה אֲדֹנָיִשׁ מַעַה אֲדֹנָיִ

○ וְעַשׂ הַקָּשׁ יְבָה אֲדֹנָיִ

○ לְמַעַנְךָ תֵּאָחֵר-אֵלַי

○ אֱלֹהֵי

○ עִמָּךְ: וְעַל עִירְךָ-עַל נִקְרָאשׁ מִךְ-כִּי

○ 求主垂听, 求主赦免,

○ 求主应允而行,

○ 为你自己不要迟延。

○ 我的上帝啊,

○因这城和这民都是称为你名下的。」

[字汇分析]

● אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי，马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 强调的祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי，马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○ סָלַח 05545 动词，Qal 强调的祈使式单阳 סָלַח 赦免

● אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי，马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○ שָׁמַע יְבִיחָהּ 07181 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 שָׁמַע יְבִיחָהּ 留心听、注意听

○ עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל + 第二人称未完成式，表示否定的祈使意思。

○ אָתָּר 00309 动词，Pi' el 未完成式 2 单阳 אָתָּר 耽搁、延迟

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְמַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

● אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、

神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ קָרָא 07121 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עִיר 05892 名词，单阴 + 2 单阳词尾 עִיר 城 עִיר 的附属形也是 עִיר 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ עַמָּךְ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּךְ 加词尾。

□9:19 求主垂听，求主赦免，求主应允而行，为你自己不要迟延。我的上帝啊，因这城和这民，都是称为你名下的。”

□9:19 主啊，求你垂听！主啊，求你宽恕！求你垂听并施行拯救！我的上帝啊，为使人知道你是上帝，求你不要耽延；因为这座城是你的城，这些人是你的子民。”

★但以理书 9 章 20 节

○ וּמִתְפַּלֵּל מִדְּבַר אֲנִי וְעוֹד

○ יֵשׁוּרָאֵל עָמִי וְחַטָּאתֵי וּמִתְנַדָּה

○ אֲלֹהֵי יְהוָה לִפְנֵי תַחֲנוּן וּמִפִּיל

○ אֲלֹהֵי: קִדְש־הַר עַל

○我正说话，祷告，…的时候；

○承认我的罪和本国之民以色列的罪，（放上行）

○…在雅威—我的上帝面前排列恳求（接上行）

○为我上帝的圣山，（放上行）

[字汇分析]

● וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 再、仍然

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 分词单阳 מְדַבֵּר 讲

○ וּמְתַפְּלֵל 06419 连接词 וְ + 动词, Hitpa'el 分词单阳 וּמְתַפְּלֵל Qal 祷告, Pi'el 调解, Hitpa'el 祷告、代求

● וּמְתַוָּדָה 03034 连接词 וְ + 动词, Hitpa'el 分词单阳 וּמְתַוָּדָה Qal 射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、感恩

○ תְּטָאת 02403 名词, 单阴 + 1 单词尾 תְּטָאת 罪
的附属形为 תְּטָאת 用附属形来加词尾。

○ וְתְטָאת 02403 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 וְתְטָאת 罪

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַמִּי 百姓、国民
עַמִּי 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּמְפִיל 05307 连接词 וְ + 动词, Hif'il 分词单阳 וּמְפִיל
失败、跌落、跌倒

○ תְּחַנָּה 08467 名词, 单阴 + 1 单词尾 תְּחַנָּה 恳求
的附属形为 תְּחַנָּה 用附属形来加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○אֱלֹהֵי 00430 אֱלֹהֵי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□9:20 我说话、祷告，承认我的罪和本国之民以色列的罪，为我上帝的圣山，在耶和华我上帝面前恳求。

□9:20 我继续祷告，承认我和我同胞以色列的罪，并且为上帝的圣山向上主——我的上帝恳求。

★但以理书 9 章 21 节

○בַּתְּפִלָּה מְדַבֵּר אֲנִי וְעוֹד

○בְּבִרְיַאֵל וְהָאִישׁ

○בַּתְּחִלָּה בְּתִזְמוֹנָא יִתְאַשֵּׁר

○בִּיעָרָא מְעָרָא

○עָרָב: מִנְתַּת כְּעֵת אֵלֵי נִגְעָא

○我正说话，祷告的时候，

○…那位加百列

○在先前异象中所见的(放上行)

○迅速飞来，

○约在献晚祭的时候来到我身边。

[字汇分析]

●וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 再、仍然

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 分词单阳 דַּבֵּר 讲

○בְּתַפְלָהּ 08605 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תַּפְלָהּ 祷告

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○גַּבְרִיאֵל 01403 专有名词, 人名 גַּבְרִיאֵל 加百列

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○בְּתַזוּן 02377 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תַּזוּן 异象、默示、预言

○בְּתַחֲלָהּ 08462 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תַּחֲלָהּ 起先、开始

●מְעַף 03286 动词, Hof'al 分词单阳 מְעַף 疲乏

○בִּיעָף 03288 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בִּיעָף 疲乏

●נִגַּעַ 05060 动词, Qal 主动分词单阳 נִגַּעַ 接触、触及

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

○כְּעֵת 06256 介系词 כְּ + 名词, 单阴附属形 עֵת 时候、时刻

○מִנְחָה 04503 名词, 单阴附属形 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ עָרַב 06153 的停顿型，名词，阳性单数 עָרַב 晚上

□9:21 我正祷告的时候，先前在异象中所见的那位加百列，奉命迅速飞来，约在献晚祭的时候，按手在我身上。

□9:21 我正在祷告的时候，先前出现在我异象中的加百列迅速飞到我这里来；那是献晚祭的时间。

★但以理书 9 章 22 节

○ מְרִיא עָמִי וַיִּדְבֵּר וַיִּבְּרַן

○ יֵצְאתִי עִתָּהּ דְנִיֵּאל

○ בִּינְהִלְהָ שׁ כִּילָךְ

○ 他指教我说：

○ 「但以理啊，现在我出来

○ 要使你有智慧，有聪明。

[字汇分析]

● בִּין 00995 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בִּין 聪明、明辨

○ דָּבַר 01696 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עם 跟

○ וַיֵּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● דְנִיֵּאל 01840 专有名词，人名 דְנִיֵּאל 但以理

○ עִתָּהּ 06258 副词 עִתָּה 现在

○ יֵצְא 03318 动词，Qal 完成式 1 单 יֵצְא 出去

● שׁ כִּילָךְ 07919 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 שׁ כִּילָךְ Qal 明白、聪明，Hif' il 有洞察力

○ בִּינָהּ 00998 名词，阴性单数 בִּינָהּ 了解、悟性、明哲、

聪明

□9:22 他指教我说：“但以理啊，现在我出来要使你有智慧、有聪明。

□9:22 加百列很清楚地告诉我：“但以理，我来向你解释，让你有智慧，能明白。

★但以理书 9 章 23 节

○ דָּבַר יֵצֵא תְּנוּנֶיךָ בְּתֵחֶלֶת

○ לְתֵגִיד בְּאֵתִי וְאֲנִי

○ אֶתָּה תְּמוּדוֹת כִּי

○ בְּמִרְאָהּ וְהָבֵן בְּדָבָר וּבֵין

○ 你初恳求的时候，就有命令发出，

○ 我来告诉你，

○ 因你大蒙眷爱；

○ 所以你要留意这事，明白以下的异象。

[字汇分析]

● בְּ תֵחֶלֶת 08462 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תֵּחֶלֶת 起先、开始

○ תְּנוּנֶיךָ 08469 名词，复阳 + 2 单阳词尾 תְּנוּן 恳求的复数为 תְּנוּנִים 复数附属形为 תְּנוּנִי 用附属形来加词尾。

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ דָּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

● וְ אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בְּאֵתִי 00935 动词，Qal 完成式 1 单 בּוֹא 来、进入

○ לְתֵגִיד 05046 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נָגַד תְּגִיד 告诉

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּמוּדוֹת 02530 名词，阴性复数 תְּמוּדָה 喜悦

○ אֶתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 הָאָתָּה 你

● 00995 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 בִּין 留心、注意、聪明、明辨

○ 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְבַר 话语、事情

○ 00995 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳 בִּין 聪明、明辨

○ 04758 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְרָאָה 景象、异象、容貌、所见

□9:23 你初恳求的时候, 就发出命令, 我来告诉你, 因你大蒙眷爱, 所以你要思想明白这以下的事和异象。

□9:23 你开始向上帝恳求时, 他就答应你了。他喜爱你, 所以我来向你传达他的话。现在请留意这信息, 明白这异象:

★但以理书 9 章 24 节

○ נִחַתְךָ שְׁבַעִים בְּעִים

○ קִדְשֶׁךָ עִיר-וְעַל עַמְּךָ-עַל

○ חֲטָאוֹת וְלִחְתָּם הִפָּשׁ עַל כָּל אֶרֶץ

○ עַל מִיָּמַי צָדִיק וְלֹהֵבִיא עֹוֹן וְלִכְפָּר

○ וְנָבִיא חֲזוֹן וְלִחְתָּם

○ קִדְשֵׁי: קִדְשׁ וְלִמְשָׁח

○ 「…已经定了七十个七。

○ 为你本国之民和你的圣城, (放上行)

○ 要止住罪过, 除净罪恶,

○ 赎尽罪孽, 引进永义,

○ 封住异象和预言,

○ 并膏至圣者。

[字汇分析]

● 07620 名词, 阳性复数 שְׁבַעִים 一周、七天

○ 07657 名词, 阳性复数 שְׁבַעִים 数目的「七十」

○ 02852 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 חָתַתְךָ 决

定、定案

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ עַמְּךָ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ קָדְשְׁךָ 06944 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 קָדֵשׁ 圣所、圣物、神圣 קָדֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קָדֵשׁ 变化成 קָדְשׁ 加词尾。

● לְכֹלָא 03607 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 כָּלָא כָּלָא 拘留、抑制

○ הַפָּשַׁע 06588 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּשַׁע 背叛、过犯

○ וּלְהִתָּם 08552 这是写型(从 וּלְהִתָּם 而来)，其读型为 וּלְהִתָּם 按读型，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 הִתָּם הִתָּם 完成、结束、消除 如按写型 וּלְהִתָּם 它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词 הִתָּם (封闭，SN 2856) 的 Qal 不定词附属形 הִתָּם。

○ תַּטְּאוֹת 02403 这是写型(从 תַּטְּאוֹת 而来)，其读型为 תַּטְּאוֹת 按读型，它是名词，阴性复数 תַּטְּאוֹת 罪 如按写型 תַּטְּאוֹת 它是名词，阴性单数。

● וּלְכַפֵּר 03722 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 כִּפֵּר כִּפֵּר 洁净、遮盖

○ עֲוֹן 05771 名词，阳性单数 עֲוֹן 罪孽

○ וּלְהִבְיֵא 00935 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif'il

不定词附属形 בוא הָבִיא 来、进入

○ צֶדֶק 06664 名词，单阳附属形 צָדֵק 公义

○ עֲלָמִים 05769 名词，阳性复数 עֹלָם 古代、永远

● וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Hif'il

不定词附属形 תִּתֶּם חֶתֶם 封闭

○ תְּזוּן 02377 名词，阳性单数 תְּזוּן 异象、默示、预言

○ וְנָבִיא 05030 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 נָבִיא 先知

● וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Qal

不定词附属形 תִּמְשַׁח מְשַׁח 膏抹、涂抹

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、

神圣

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、

神圣

□9:24 “为你本国之民和你圣城，已经定了七十个七，要止住罪过，除净罪恶，赎尽罪孽，引进（或作“彰显”）永义，封住异象和预言，并膏至圣者（“者”或作“所”）。

□9:24 “七个七十年是上帝所定要解救你同胞和圣城脱离罪恶的时间。那时，他要赦免罪恶，带来永久的正义，使异象和预言实现，圣殿（“圣殿”或译“祭坛”。）得以重新奉献。

★但以理书 9 章 25 节

○ וְתִשָּׂא כָּל־תְּדַע

○ וְרוּחַ לֵם וְלִבְנוֹתֶיהָ שִׁיב דְּבַר מְצָא-מֶן

○ וְנִגְדַם שִׁיחַ-עַד

○ וְשִׁינִימֵשׁ שִׁימֹשׁ בְּעִימֵשׁ בְּעֵהָשׁ בְּעִים

○ וְתִרְוִץ הַחֹב וְנִבְנְתָה וַתִּשָּׂא

○ הָעֵתִים: וּבְצוּק

○你当知道，当明白，

○从出令重新建造耶路撒冷，

- 直到有受膏者，就是君王(出现)，
- 必有七个七和六十二个七。
- …她(指耶路撒冷城)连街带濠都必重新建造。
- 在艰难的时候，(放上行)

[字汇分析]

● יָדַעַ 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○ כָּלַתְּ 07919 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 כָּלַתְּ Qal 明白、聪明, Hif' il 有洞察力

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מְצָא 04161 名词, 单阳附属形 מְצָא 出、泉源

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ יָשִׁיבְךָ 07725 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יָשִׁיבְךָ 回复、回转

○ וְבָנִיתְּ 01129 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 וְבָנִיתְּ 建造

○ יְרוּשָׁלַיִם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷
לַיִם יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מְשִׁיחַ 04899 名词, 阳性单数 מְשִׁיחַ 受膏者

○ נָגִיד 05057 名词, 阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

● שִׁבְעָתַיִם 07620 名词, 阳性复数 שִׁבְעָתַיִם 一周、七天

○ שִׁבְעָתַיִם 07651 名词, 阴性单数 שִׁבְעָתַיִם 数目的「七」

○ שִׁבְעָתַיִם 07620 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 שִׁבְעָתַיִם 一周、七天

○必有一王的民来毁灭这城和圣所，

○它的结局必如洪水(冲没)。

○必有争战，一直到末了，

○荒凉的事已经定了。

[字汇分析]

● **וְאֶתֵּרִי**00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אֶתֵּר 后面、跟著

○ **שֶׁבַע יָמִים**07620 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שֶׁבַע 一周、七天

○ **שֶׁשֶׁשֶׁשֶׁ יָמִים**08346 名词，阳性复数 שֶׁשֶׁשֶׁ 数目的「六十」

○ **וְשֵׁנַיִם**08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 שֵׁנַיִם 数目的「二」

● **תִּכְרֹת**03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כְּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ **מְשִׁיִּת**04899 名词，阳性单数 מְשִׁי 受膏者

○ **וְאֵין** 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。在此作名词解，指「无人」。

○ **לוֹ** 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● **וְהָעִיר**05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ **וְהַקֹּדֶשׁ** 06944 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ **וְשָׁחַת**07843 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 שָׁחַת 败坏、毁坏、毁灭

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓

○נָגִיד 05057 名词，阳性单数 נָגִיד，领袖、君王

●בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○קָצוּ 07093 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָצוּ 尾端、结尾

○שָׁטַף 07858 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁטַף 洪水

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○קָצוּ 07093 名词，阳性单数 קָצוּ 尾端、结尾

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●נָתַרְצָת 02782 动词，Nif'al 分词单阴 נָתַרְצָת 决定、磨利、切断

○שָׁמַת 08074 动词，Qal 主动分词复阴 שָׁמַת 离弃、荒凉、惊骇、昏迷

□9:26 过了六十二个七，那受膏者（“那”或作“有”）必被剪除，一无所有，必有一王的民来毁灭这城和圣所，至终必如洪水冲没。必有争战，一直到底，荒凉的事已经定了。

□9:26 过了这时期，上帝选定的领袖将被枉杀；这城和圣殿将被一个王侯的入侵军队所摧毁。结局将像洪水冲来，把上帝所定的战争和毁灭带来。

★但以理书 9 章 27 节

○אֶחָדֶשׁ בּוֹעַ לְרַבִּים בְּרִית וְהַגְבִּיר

○וּמִנְתָּה זָבַח יֵשׁ בֵּיתָהּ שֶׁבּוֹעַ וְתֹצִי

○מִשָּׁמַת שֶׁקּוֹצִים כְּנֶפֶף וְעַל

○כָּל־וְעַד

○פִּי שָׁמַת: עַל־תַּתֵּךְ וְנִתְרַצָּה

○一七之内，他必与许多人坚定盟约；

○一七之半，他必使祭祀与供献止息。

○那行毁坏者必乘驾可憎之像的翅膀而来，

○…直到末期。」

○并且有所预定的(忿怒)倾倒在那行毁坏者身上，(放上行)

[字汇分析]

● **וְהִגְבִּיר** 01396 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 **גָּבַר** 有力量、确定

○ **בְּרִית** 01285 名词, 阴性单数 **בְּרִית** 约

○ **לְרַבִּים** 07227 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 形容词, 阳性复数 **רַב** I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。在此作名词解, 指「许多人」。

○ **שֶׁבוּעַ** 07620 名词, 阳性单数 **שֶׁבוּעַ** 一周、七天

○ **אֶתְדָּאֶתְת** 00259 形容词, 阳性单数 **אֶתְדָּאֶתְת** 数目的「一」

● **וְתִצִּי** 02677 连接词 **וְ** + 名词, 阳性单数 **תִּצִּי** 一半

○ **שֶׁבוּעַ** 07620 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **שֶׁבוּעַ** 一周、七天

○ **יִשָּׁבֵת** 07673 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 **שָׁבַת** 止住、停止、止息

○ **זִבְחָה** 02077 名词, 单阳附属形 **זָבַח** 祭、献祭

○ **מִנְחָהּ** 04503 连接词 **וְ** + 名词, 阴性单数 **מִנְחָה** 供物、礼物、祭物

● **וְעַל** 05921 连接词 **וְ** + 介系词 **עַל** 在…上面

○ **כַּנְפָּהּ** 03671 名词, 单阴附属形 **כָּנַף** 翅膀

○ **שֶׁקִּוִּץ** 08251 名词, 阳性复数 **שֶׁקִּוִּץ** 可憎的事、偶像

○ **שָׁמַם** 08074 动词, Po' el 分词单阳 **שָׁמַם** 离弃、荒

凉、惊骇、昏迷

● עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ כָּלָה 03617 名词，阴性单数 כָּלָה 结局、结束

● וְנִתְרָצָה 02782 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阴
תָּרַץ 决定、磨利、切断

○ נָתַךְ 05413 动词，Qal 未完成式 3 单阴 נָתַךְ 倾倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁמַם 08074 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַם 离弃、
荒凉、惊骇、昏迷

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:27 一七之内，他必与许多人坚定盟约；一七之半，他必使祭祀与供
献止息。那行毁坏可憎的（或作“使地荒凉的”）如飞而来，并且有忿
怒倾在那行毁坏的身上（或作“倾在那荒凉之地”），直到所定的结
局。”

□9:27 那王侯要跟人缔结盟约七年，但是七年过了一半，他就要禁止人
献牲祭或供物。那时，那‘毁灭性的可憎之物（“毁灭性的可憎之物”：
指外来的侵略者安置在圣殿里的异教神像（见旧约外典马加比上
1:54-61）。）’要被放置在圣殿的最高处，留在那里，一直到那把它放
置在那里的人遭受上帝为他定下的灾难。”

★但以理书 10 章 1 节

○ רִסְפִּי מֶלֶךְ לְכוֹרֶשׁ שׁ לּוֹשׁ בֵּשׂ נִתַּח

○ בְּלִטְשׁ אֲצִיר שֶׁ מִזֶּנְקֵרְאֵא שֶׁר לְדַנְיָאֵל נִגְלָה דְבָר

○ גְּדוּל וְצָבָא הַדְּבָר וְאֶמֶת

○ בְּמֶרְאָה: לוֹ וּבִינָה הַדְּבָר־אֶת וּבִין

○波斯王塞鲁士第三年，

○有事显给称为伯提沙撒的但以理。

○这事是确实的，是指著大争战；

○他（指但以理）通达这事，明白这异象。

[字汇分析]

●נת08141 介系词 ב + 名词, 单阴附属形 שנה 年
○לוש07969 名词, 阳性单数 לשלש 数目的「三」

○לכוש03566 介系词 ל + 专有名词, 人名 כוש 塞鲁士 塞鲁士是波斯帝国的开国君王。

○מלך04428 名词, 单阳附属形 מלך 君王、国王

○פרס06539 专有名词, 地名、国名 פרס 波斯

●דבר01697 名词, 阳性单数 דבר 话语、事情

○נגלה01540 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נלה 移除、显露

○לדניאל01840 介系词 ל + 专有名词, 人名 דניאל 但以理

○אשר00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○קרא07121 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שמו08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שם 名字 שם 的附属形也是 שם 用附属形来加词尾。

○שצר01095 专有名词, 人名 שצר 伯提沙撒

●אמת00571 连接词 ו + 名词, 阴性单数 אמת 真实、确实、忠实、可靠

○הדבר01697 冠词 ה + 名词, 阳性单数 דבר 话语、事情

○וצבא06635 连接词 ו + 名词, 阳(或阴)性单数 צבא 军队、战争、服役

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●בִּין 00995 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 3 单阳 בִּין 聪明、明辨

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַדְבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְבָר 话语、
事情

○וּבִינָהּ 00998 连接词 וְ + 名词，阴性单数 בִּינָה 了解、
悟性、明哲、聪明

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○בְּמַרְאֵהָ 04758 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

□10:1 波斯王居鲁士第三年，有事显给称为伯提沙撒的但以理。这事是
真的，是指着大争战。但以理通达这事，明白这异象。

□10:1 塞鲁士作波斯王的第三年，上帝向又名伯提沙撒的但以理启示一
个信息。这信息是真实的，但是很难了解（“但是很难了解”或译“那
是有关大战争的事”。）。但以理在异象中得到解释。

★但以理书 10 章 2 节

○מֵתֵאָבֵל תְּיִיתִי כְנִיאֵל אֲנִי תְהִים בְּיָמִים

○יָמִים:שָׁשׁ בְּעִישׁ ל'שָׁה

○当那时，我一但以理悲伤了

○三个七日；

[字汇分析]

●בְּיָמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
יָוֵם 日子、时候

○הֵמָּה 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○דָּנִיָּאל 01840 专有名词，人名 דָּנִיָּאל 但以理

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○אָבַל 00056 动词，Hitpa'el 分词单阳 אָבַל 悲哀、哀悼

●שָׁלֹשׁ לַשָּׁבָע 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ לַשָּׁבָע 数目的「三」

○שֶׁבַע יָמִים 07620 名词，阳性复数 שֶׁבַע יָמִים 一周、七天

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□10:2 当那时，我但以理悲伤了三个七日。

□10:2 那时，我——但以理悲伤了三个星期。

★但以理书 10 章 3 节

○לֹא אָכַלְתִּי לֶחֶם

○פִּי-לֹא בָא-לִי וְנִיחֹבֶשֶׁר

○סָכַתִּי-לֹא וְסוּדָךְ

○פִּי מִלֶּחֶם אֶת-עֵדֶךְ

○美味我没有吃，

○酒肉没有入我的口，

○也没有用油抹我的身，

○直到满了三个七日。

[字汇分析]

●לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 饼、面包

○תְּמוּדָה 02530 名词，阴性复数 תְּמוּדָה 喜悦

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 1 单 אָכַל 吃、吞吃

● 01320 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בָּעַר 肉、身体

○ 03196 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 06310 名词, 单阳 + 1 单词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

● 05480 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形 סוֹךְ 抹油、膏

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 05480 动词, Qal 完成式 1 单 סָךְ 抹油、膏

● 05704 介系词 עַד 直到

○ 04390 动词, Qal 不定词附属形 מְלֵא 充满

○ 07969 名词, 单阴附属形 שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 数目的「三」

○ 07620 名词, 阳性复数 שֶׁבַע 一周、七天

○ 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:3 美味我没有吃, 酒肉没有入我的口, 也没有用油抹我的身, 直到满了三个七日。

□10:3 我整整三个星期没有吃正餐, 没有吃肉, 没有喝酒, 也没有梳头。

★但以理书 10 章 4 节

○ תְּרַאשׁוּן לַחֲדָשׁ וְאָרְבַּעַה עָשָׂר יָמִים וּבָיֹום

○ חֲדָקְלִי: הוּא תְּגֹדֵל תְּנַתֵּר נִד עַל תְּיִיתִי וְנָאֵ

○正月二十四日，

○我在大河，就是底格里斯河边，

[字汇分析]

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

○ עֶשְׂרִים 6242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 首先的

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָהָר 河流

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ הַדְּקָל 02313 专有名词，河流名称 דְּקָל 底格里斯河

□10:4 正月二十四日，我在底格里斯大河边。

□10:4 正月二十四日，我站在底格里斯大河边。

★但以理书 10 章 5 节

○ נָאֲרָא עֵינַי אֶתְנֹאֵשׁ א

○ בָּדִים בּוֹשֵׁל אֶתְד־אִישׁ וְהֵנָה

○ אִפְזָ: בְּכַתֵּם תִּגְרִים וּמַתְנִיּוֹ

○ 举目观看,

○ 见有一人身穿细麻衣,

○ 腰束乌法纯金腰带。

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ 不必翻译 אָתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתְּ。

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 יַנְעֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

○ נָאֲרָא 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 נָאֲרָא Qal 看, Nif'al 显现

● הֵנָהּ 02009 连接词 הֵנָהּ + 指示词 הֵנָהּ 看哪

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדֵּךְ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדֵּךְ 数目的「一」

○ לְבוֹשׁ 03847 动词, Qal 被动分词单阳 לְבוֹשׁ לְבוֹשׁ 穿上

○ דֵּימַבֵּי 00906 名词, 阳性复数 דֵּימַבֵּי 亚麻布

● וּמַתְנִיּוֹ 04975 连接词 וּ + 名词, 双阳 + 3 单阳词尾 וּמַתְנִיּוֹ 腰、腹股之间的部份

○ תִּגְרִים 02296 动词, Qal 被动分词复阳 תִּגְרִי 束腰

○ בְּכַתֵּם 03800 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּכַתֵּם 纯

金

○ אֹפֶז 00210 专有名词，地名 אֹפֶז 乌法

□10:5 举目观看，见有一人身穿细麻衣，腰束乌法精金带。

□10:5 我仰望天空，看见有一个人穿着细麻纱衣服，束着精金做的腰带。

★但以理书 10 章 6 节

○ בְּרִקְמָהָאָה וּפְנִיֹתָרֶשׁ יֵשׁ וּגְוִיתוֹ

○ אֵשׁ כָּל־פִּיֵּי וְעֵינָיו

○ וּמַרְגְּלָתָיו וְזַרְעֹתָיו

○ קָלֶל נָחַשׁ תְּכֵינִת כְּעֵין

○ תְּמוּנָה: כְּקוֹל דְּבָרָיו וְקוֹל

○ 他的身体如碧玉，面貌如闪电，

○ 眼目如火把，

○ 手臂和腿如明亮的铜，

○ 说话的声音如许多人的声音。

[字汇分析]

● גְּוִיתוֹ 01472 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾

גְּוִיָּה 尸体

○ תְּרֵשֶׁת יֵשׁ 08658 介系词 כִּי + 名词，阳性单数

宝石、黄碧玉

○ וּפְנִיו 06440 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

פְּנֵי 脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成

יָיו。

○ מְרָאָה 04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形

景象、异象、容貌、所见

○ בְּרֵק 01300 名词，阳性单数

● וְעֵינָיו 05869 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾

עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附

属形来加词尾。

○ 3940 介系词 כּ + 名词, 复阳附属形 לַפִּיד 火炬、火把

○ אַשׁ 00784 名词, 阴性单数 אַשׁ 火

● 02220 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 膀臂、肩膀

○ 04772 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מְרֵגְלָה 脚、脚的位置

● 05869 介系词 כּ + 名词, 单阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ 05178 名词, 阳性单数 נְחָשׁ 铜

○ 07044 形容词, 阳性单数 קָלִיל 磨亮的

● 06963 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ 01697 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָרַי 话语、事情 דְּבָרַי 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ 06963 介系词 כּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ 01995 名词, 阳性单数 הַמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

□10:6 他身体如水苍玉, 面貌如闪电, 眼目如火把, 手和脚如光明的铜, 说话的声音如大众的声音。

□10:6 他的身体像宝石发光; 脸孔像闪电发亮; 他的眼睛像火一样闪烁, 手臂和腿像擦亮的铜那么光亮; 他的声音宏亮有如一大群人的呼喊。

★但以理书 10 章 7 节

○ הַמְרָאָה-אֶת לְבַדִּי דְנִינְאֵל אֲנִי וְרֵאִיתִי

○ הַמְרָאָה-אֶת רָאוּ לֹא עָמִי הָיָא שְׁרוּתָא נְשִׁים

עֲלֵיהֶם נִפְלְאָה גֹדְלָהּ תִּרְדָּה אֲבָל

תְּבִאֲבָה וַיִּבְרְחוּ

○这异象惟有我—但以理一人看见，

○跟我在一起的人没有看见这异象；

○他们却大大战兢，

○逃跑躲避，

[字汇分析]

● 07200 连接词 וַ + 动词，Qal 完成式 1 单
רָאָה Qal 看，Nif'al 显现

○ 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ 01840 专有名词，人名 דְּנִיָּאל דְּנִיָּאל 但以理

○ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּד
分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 04759 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּרִאָה I 异
象，II 镜子

● 00376 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○ 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○מְרָאָה 04759 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְרָאָה I 异象，II 镜子

●אָבָל 00061 副词 אָבָל 然而

○תִּרְדָּה 02731 名词，阴性单数 תִּרְדָּה 战兢、害怕、焦虑

○גָּדוֹל 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

●נִבְרַח 01272 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִבְרַח 穿越、逃跑、赶快

○תָּבֹא 02244 介系词 בָּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 תָּבֹא 隐藏、撤退

□10:7 这异象惟有我但以理一人看见，同着我的人没有看见。他们却大大战兢，逃跑隐藏，

□10:7 只有我一个人看见这异象。跟我在一起的人并没有看见什么；可是他们都非常恐慌，逃跑躲藏起来。

★但以理书 10 章 8 节

○לְבַדְיָנִשׁ אֶרְתִּי וְאֲנִי

○הַזֹּאת הַגָּד לְהַמְרָאָה אֶתְנֹאֲרָאָה

○כִּחַ בִּינִשׁ אֶר וְלֹא

○לְמִשׁ חִית עָלַיְנָה פֶּה וְהוּדִי

○כִּתְעַצְרְתִּי לֹאן

○只剩下我一人。

○我见了这大异象

○便浑身无力，

○面貌失色，

○毫无气力,

[字汇分析]

● וְאָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יָשַׁר אֶת־הַתֵּיבָה 07604 动词, Nif'al 完成式 1 单 יָשַׁר 剩下

○ לְבַד־לְבַד־ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 לְבַד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。

● רָאָה וְאָרְאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת־。

○ מְרַאֶה הַמַּרְאֶה 04759 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְרַאֶה I 异象, II 镜子

○ גְּדוֹלָה הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

○ אֵת־הַזֶּה 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 אֵת־הַזֶּה 这个

● לֹא וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁר אֶת־ 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 יָשַׁר 剩下

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ כֹּחַ 03581 名词, 阳性单数 כֹּחַ 能力、力量 כֹּחַ 是根据列宁格勒抄本, 这个字许多其他抄本写成 כִּחַ。

● הוֹדֵי וְהוֹדֵי 01935 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 הוֹד 光荣、荣耀、威严、壮丽 הוֹד 的附属形也是 הוֹד; 用附属形来加词尾。

○ הִפֵּךְ 02015 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 推翻、倾覆、转变

○ עַל 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ מְשַׁתֵּת 04889 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 毁坏、网罗

● לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 不

○ עָצַר 06113 动词, Qal 完成式 1 单 限制、关闭

○ כֹּחַ 03581 名词, 阳性单数 能力、力量

□10:8 只剩下我一人。我见了这大异象便浑身无力, 面貌失色, 毫无气力。

□10:8 我一个人留在那里, 观看这奇异的景象。我一点力气都没有, 脸色大变, 没有人能认得我。

★但以理书 10 章 9 节

○ דִּבְרָיו קוֹל־אֲתוֹאֵשׁ מֵעַ

○ דִּבְרָיו קוֹל־אֲתוֹכֵשׁ מֵעִי

○ אֲרָצָה: וּפְנֵי פְנֵי-עַל נִרְדָּם הָיִיתִי וְאֲנִי

○我却听见他说话的声音。

○我一听见他说话的声音,

○就面伏在地沉睡。

[字汇分析]

● אָשׁ מֵעַ 08085 动词, Qal 叙述式 1 单 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○קול 06963 名词，单阳附属形 קול 声音

○דְּבָרָיו 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָרַי 话语、事情 דְּבָרַי 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

●מְעַשְׂמֶעַי 08085 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 מַעַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○קול 06963 名词，单阳附属形 קול 声音

○דְּבָרָיו 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָרַי 话语、事情 דְּבָרַי 的复数为 דְּבָרֵי，复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

●אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○נָרַם 07290 动词，Nif' al 分词单阳 נָרַם 沉睡

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִים 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנֵי 脸面 פָּנֵי 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○וּפָנִים 06440 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים פָּנֵי 脸面 פָּנֵי 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 表示方向的 אֶרֶץ

地

□10:9 我却听见他说话的声音，一听见就面伏在地沉睡了。

□10:9 一听到他的声音，我就俯伏在地上，失去了知觉。

★但以理书 10 章 10 节

○ בִּי נִגְעָה יָד־וְהִנֵּה

○ יָדִי: נְכֹפֹת בְּרָכִי-עַל וְתַנְיַעֲנִי

○ 忽然，有一只手扶著我，

○ 使我用膝盖和手掌支撑而摇晃。

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָד 03027 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ נִגְעָה 05060 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָגַע 接触、触及

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בַּ 在、用、藉著

● 05128 动词，Hif'il 叙述式 3 单阴 + 1 单词尾 נִיַּע 震动、摇动

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּרָכִי 01290 名词，双阴 + 1 单词尾 בְּרָךְ 膝盖 בְּרָךְ 的双数为 בְּרָכִים 双数附属形为 בְּרָכִי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ נְכֹפֹת 03709 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 כָּף 手掌、脚掌、脚底

○ יָדִי 03027 יָדִי 的停顿型，名词，双阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□10:10 忽然，有一手按在我身上，使我用膝和手掌支持微起。

□10:10 突然，有一只手扶我，使我用手和膝支撑着，但是我仍然全身发抖。

★但以理书 10 章 11 节

○ תַּמְדוֹת-אִישׁ דְּנִיָּאל אֵלַי תִּי אָמַר

○ אֵלַיךָ דַּבֵּר אֲנִי כִּי אֲשֶׁר בְּדִבְרֵי הַקְּבוּ

○ עָמְדָךְ-עַל וְעַמְד

○ אֶל־דָּשׁ לַחֲתִי עֵתָה כִּי

○ הַזֶּה הַדְּבָר-אֵת עַמִּי וּבְדִבְרוֹ

○ מִרְעִיד: עֲמַדְתִּי

○他对我说：「大蒙眷爱的但以理啊，

○要留意我对你所说的话，

○只管从你所立之处站起来，

○因为我现在奉差遣来到你这里。」

○他对我说这话，

○我便战战兢兢地立起来。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יֵ。

○ דְּנִיָּאל 01840 专有名词，人名 但以理

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ תַּמְדוֹת 02530 名词，阴性复数 喜悦

● בִּין 00995 动词，Hif' il 祈使式单阳 留意、聪明、明辨

○ בְּדִבְרֵי 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 话语、事情

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ דַּבֵּר 01696 动词, Qal 主动分词单阳 דַּבֵּר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● עָמַד 05975 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 עָמַד
Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָמַדְךָ 05977 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָמַד 站立之
处 עָמַד 为 Segol 名词, 用基本型 עָמַד 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ שָׁלַח 07971 动词, Pu' al 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● וּבְדַבְּרוֹ 01696 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Pi' el
不定词附属形 + 3 单阳词尾 דַּבֵּר 讲

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ דַּבְּרֵהּ 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דַּבְּרֵהּ 话语、
事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这
个

● עָמַדְתִּי 05975 动词, Qal 完成式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ מָרַעַד 07460 动词, Hif' il 分词单阳 רָעַד 发抖、震动

□10:11 他对我说：“大蒙着爱的但以理啊，要明白我与你所说的话，只管站起来，因为我现在奉差遣来到你这里。”他对我说这话，我便战战兢兢地立起来。

□10:11 天使对我说：“但以理呀，上帝非常喜爱你。站起来，留心听我向你说的话；我是被差派到你这里来的。”他说完这话，我就站了起来，仍在颤抖。

★但以理书 10 章 12 节

○ דְּבַר אֱלֹהִים-אֵלַי נִיְאָמַר

○ הַרְאִשׁוֹן הַיּוֹם-מִן כִּי

○ לְהִבִּין לְבָבְךָ-אֶת נִתְתָּ אֲשֶׁר

○ אֵל הַיֵּךְ לְפָנֶיךָ הַתְּעִנּוֹת

○ דְּבַר יְיָ נִשְׁמָעוּ

○ בְּדְבַר יְיָ: כְּאֵת-יְיָ אֲנִי

○他就说：「但以理啊，不要惧怕！

○因为自从第一日你

○立志要明白(将来的事)，

○又在你上帝面前谦卑自己，

○你(祷告)的话已蒙应允；

○我就是因你(祷告)的话而来。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל + 第二人称未完成

式，表示否定的祈使意思。

○**יָרָא**03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 **יָרָא** 敬畏、害怕

○**דָּנִיאל** 01840 专有名词，人名 **דָּנִיאל** 但以理

●**כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○**מִן** 04480 介系词 **מִן** 从、出、离

○**הַיּוֹם**03117 冠词 **הַ**+ 名词，阳性单数 **יּוֹם** 日子、时候

○**רִאשׁוֹן**07223 冠词 **הַ**+ 形容词，阳性单数 **רִאשׁוֹן** 首先的

●**אֲשֶׁר**00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○**נָתַן**05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 **נָתַן** 给

○**אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶת**。

○**לִבָּךְ**03820 名词，单阳 + 2 单阳词尾 **לִב** 心 **לִב** 的
附属形也是 **לִב**；用附属形来加词尾。

○**לְהַבִּין**00995 介系词 **לְ**+ 动词，Hif' il 不定词附属
形 **בִּין הַבִּין** 聪明、明辨

●**וְלַהֲתַעֲבוֹת**06031 连接词 **וְ**+ 介系词 **לְ**+ 动词，
Hitpa' el 不定词附属形 **עָנָה הֲתַעֲבוֹת** 受苦、自卑、压
制

○**לְפָנַי** 03942 介系词 **לְפָנַי** 在…之前 **לְפָנַי** 从介系词 **לְ**
+ 名词 **פָּנָה** (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○**אֱלֹהֵיךָ**00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 **אֱלֹהִים** 上
帝、神、神明 **לְהִימָן** 为复数，复数附属形为 **אֱלֹהֵי**

用附属形来加词尾。

● 08085 动词, Nif'al 完成式 3 复 **שָׁמְעוּ** Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ 01697 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 **דְּבָר** 话语、事情 **דְּבָר** 的复数为 **דְּבָרִים** 复数附属形为 **דְּבָרֵי** 用附属形来加词尾。

● 00589 连接词 **וְ** + 代名词 1 单 **אֲנִי** 我

○ 00935 动词, Qal 完成式 1 单 **בוא** 来、进入

○ 01697 介系词 **בְּ** + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 **דְּבָר** 话语、事情 **דְּבָר** 的复数为 **דְּבָרִים** 复数附属形为 **דְּבָרֵי** 用附属形来加词尾。

□10:12 他就说：“但以理啊，不要惧怕！因为从你第一日专心求明白将来的事，又在你上帝面前刻苦己心，你的言语已蒙应允，我是因你的言语而来。

□10:12 于是他说：“但以理呀，不要怕。自从第一天你谦卑地在上帝面前祈求明白这异象的意思，他就垂听你的祷告。我就是来为你解释的。

★但以理书 10 章 13 节

○ **לְנַגְדֵי עֹמֵד פָּרֶס מְלָכוֹת וְשָׂר**

○ **יּוֹם וְאֶתְדַעְשָׁרִים**

○ **הָרֵאשׁוֹנִים שְׂרָרִים אֶתְדַמִּיקָאֵל וְהַנְּהָה**

○ **לְעֹזְרֵי בָּא**

○ **פָּרֶס: מְלָכֵי אֲצֵל שְׁמֹנֶת־רֵתֵי וְאֲנִי**

○但波斯国的君王拦阻我

○二十一日。

○忽然有米迦勒，就是天使长中的一位

○来帮助我，

○因为我被留在那里，在波斯诸王身边。

[字汇分析]

● 08269 连接词 **וְ** + 名词, 单阳附属形 **שָׂר** 王子、

统治者

○ מְלָכוֹת 04438 名词，单阴附属形 מְלָכוֹת 王位、王国、
国度

○ פָּרַס 06539 专有名词，地名、国名 פָּרַס 波斯

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、
侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְנֶגְדִי 05048 介系词 לְ + 介系词 נֶגַד + 1 单词尾 נֶגַד
在…面前

● עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶתְדֹ אֶתְדֹ 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶתְדֹ
数目的「一」

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מִיכָאֵל 04317 专有名词，人名 מִיכָאֵל 米迦勒

○ אֶתְדֹ 00259 形容词，单阳附属形 אֶתְדֹ 数目的
「一」

○ שָׂרִים 08269 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂרִים 王子、
统治者

○ הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 הָרִאשׁוֹן
首先的

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

○ לְעֶזְרָנִי 05826 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
+ 1 单词尾 עֶזַר 帮助

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ תִּרְתָּ 03498 动词，Nif' al 完成式 1 单 תִּרְתָּ 剩下

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ מֶלֶךְ 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ פָּרַס 06539 的停顿型，专有名词，国名 פָּרַס 波斯

□10:13 但波斯国的魔君拦阻我二十一日。忽然有大君（就是“天使长”。二十一节同）中的一位米迦勒来帮助我，我就停留在波斯诸王那里。

□10:13 但是波斯的护国天使拦阻我，使我耽搁了二十一天。由于我单独被留在波斯，有一位天使长米迦勒来帮助我。

★但以理书 10 章 14 节

○ לְהַבִּינְךָ וּבְאֵתִי

○ תִּגְמַיִם בְּאַתְרֵי לַעֲמֹךָ יִקְרָה אֲשֶׁר אֶת

○ לְיָמִים: תִּזוֹן עוֹד-כִּי

○ 现在我来，要使你明白

○ 本国之民日后必遭遇的事，

○ 因为这异象关乎许多日子以后的事。」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 1 单 来、进入

○ לְהַבִּינְךָ 00995 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בִּין 聪明、明辨

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִקְרָה 07136 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִקְרָה 遇见

○ לַעֲמֹךָ 05971 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓

○ בְּאַתְרֵי 00319 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶתְרֵי

结局、后面

○ יָמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ תְּזוֹן 02377 名词，阳性单数 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○ לְיָמִים 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□10:14 现在我来要使你明白本国之民日后必遭遇的事，因为这异象关乎后来许多的日子。”

□10:14 我来为你解释将来你同胞所要遭遇的事；这是有关将来的异象。”

★但以理书 10 章 15 节

○ הָאֵלֶּה פְּדָבְרִים עָמִי וּבְדַבְרוֹ

○ וְנֹאֲלַמְתִּי אֶרְצָה כְּנִי נְתַתִּי

○ 他向我这样说，

○ 我就脸面朝地，哑口无声。

[字汇分析]

● וּבְדַבְרוֹ 01696 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Pi'el 不定词附属形 + 3 单阳词尾 דַּבֵּר 讲

○ עָמִי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ פְּדָבְרִים 01697 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דַּבֵּר 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● נְתַתִּי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פְּנֵי פָנִים 脸面 פָּנָה

的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○ אָרְץ הַ 00776 名词, 阴性单数 + 表示方向的 地

○ וְנֹאֵלְמַתִּי 00481 连接词 וְ + 动词, Nif'al 完成式 1 单 אָלֵם Nif'al 说不出话来、受束缚, Pi'e1 绑住

□10:15 他向我这样说, 我就脸面朝地, 哑口无声。

□10:15 他对我说话的时候, 我盯着地上看, 哑口无言。

★但以理书 10 章 16 节

○ אָדָם בְּנֵי פְדָמוֹת וְהִנֵּה

○ וְאֶדְבָּרָה פִּינְאָפֶת חֵשׁ פְּתִי-עַל נִגְעַע

○ לְנִגְדֵי הָעֹמֵד - אֶל וְאִמְרָה

○ עָלַי צִירֵי נְהַפְכוּ בְּמַרְאֵה אֲדֹנָי

○ כִּי: עֲצַרְתִּי וְלֹא

○ 不料, 有一位形状像人的

○ 摸我的嘴唇, 我便开我的口说话,

○ 对那站在我面前的说:

○ 「我主啊, 我因见这异象大大愁苦,

○ 毫无气力。」

[字汇分析]

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ פְּדָמוֹת 01823 介系词 כִּי + 名词, 阴性单数 好像

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 人

● נִגְעַע 05060 动词, Qal 主动分词单阳 נִגְעַע 接触、触及

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שָׁפְתַי 08193 的停顿型，名词，双阴 + 1 单词尾 שָׁפְתַי 嘴唇、边缘（海岸，河岸，容器，祭坛，衣服）

○וָאֶפְתַּח 06605 动词，Qal 叙述式 1 单 פָּתַח 开

○פִּי 06310 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּי 口 פִּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○אָדַבְרָהּ 01696 动词，Pi'el 叙述式 1 单 + 词尾 הָ, דָּבַר 讲

●וָאִמְרָהּ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הָ, אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עָמַדְהָ 05975 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○לְנֹגְדֵי 05048 介系词 לְ + 介系词 נָגַד + 1 单词尾 נָגַד 在…面前

●אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人

○בְּמִרְאָהּ 04759 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 מִרְאָה I 异象，II 镜子

○נָהֲפֹכוּ 02015 动词，Nif'al 完成式 3 复 הִפְכוּ 推翻、倾覆、转变

○צִירֵי 06735 名词，复阳 + 1 单词尾 צִיר 1. 痛苦、忧伤、苦恼；2. 使者；3. 枢纽

○עָלֵי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变

成 י_。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָצַר 06113 动词, Qal 完成式 1 单 עָצַר 限制、关闭

○ כֹּחַ 03581 名词, 阳性单数 כֹּחַ 能力、力量

□10:16 不料, 有一位像人的摸我的嘴唇, 我便开口向那站在我面前的说: “我主啊, 因见这异象我大大愁苦, 毫无气力。

□10:16 于是那位仿佛像人的天使伸手摸我的嘴唇, 我就开口说话, 对他说: “我主啊, 这异象使我软弱无力, 不断地发抖。

★但以理书 10 章 17 节

○ אֲדֹנָי עֲבָד יוּכַל וְהִיךְ

○ אֲדֹנָי-עִמָּם לְדַבֵּר

○ כֹּחַ בִּי-עָמַד-לֹא מְעַתָּה וְאֲנִי

○ בִּינִישׁ אֶרְהוּ לֹא וְנִשְׁמָה

○我主的仆人怎能

○与我主说话呢?

○我现在无法使力站住,

○毫无任何气息。」

[字汇分析]

● הֵיךְ 01963 连接词 וְ + 疑问词 הֵיךְ 如何

○ יָכַל 03201 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָכַל 能

○ עֲבָד 05650 名词, 单阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

● לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形

דַּבֵּר דַּבֵּר 讲

○ עִמָּם 05973 介系词 עִמָּם 跟

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人

○זָה 02088 指示形容词，阳性单数 זָה 这个

●אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○מֵעַתָּה 06258 介系词 מִן + 副词 עַתָּה 现在

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָמַד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 能力、力量

●וְנָשָׁמָה 05397 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נָשָׁמָה 气息、灵

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁרַר 07604 动词，Nif' al 完成式 3 单阴 שָׁרַר 剩下

○בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

□10:17 我主的仆人怎能与我主说话呢？我一见异象就浑身无力，毫无气息。”

□10:17 我像一个奴隶站在主人面前；我怎能跟你说话呢？我已经没有力气，没有气息了。”

★但以理书 10 章 18 节

○אֶדְבַּרְךָ בִּי-וַיִּגַע וַיִּסָּף

○וַיַּחֲזֵקוּנִי

○有一位形状像人的又摸我，

○使我有力量。

[字汇分析]

●יִסָּף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִסָּף 再一次、增添

○וַיִּגַע 05060 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּגַע 接触、触

及

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ מַרְאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● נִתְזַקְנִי 02388 动词，Pi'eI 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 תִּזְק 坚固、强壮、勇敢

□10:18 有一位形状像人的又摸我，使我有力量。

□10:18 他再一次扶我，使我恢复了力气。

★但以理书 10 章 19 节

○ וְתַמְד־אִישׁ תִּירָא-אֵל נִי אֲמַר

○ וְתִזְק תִּזְק לְךָ שֶׁ לּוֹם

○ הִתְחַזְקִיתִי עִמִּי וְכִנְבְּרוּ

○ תִּזְקִתֵּנִי: כִּי אֲדַנִּי יִנְבְּר וְאֲמַרְהָ

○他说:「大蒙眷爱的人哪，不要惧怕，

○愿你平安! 你总要坚强又坚强。」

○他一向我说话，我便觉得有力量，

○我说:「我主请说，因你使我有力量。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵל 00408 否定的副词 לֹא 不 אֵל + 第二人称未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 敬畏、害怕

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תְּמוּדוֹת 02530 名词，阴性复数 תְּמוּדָה 喜悦

● לֹום־שׁ 07965 名词，阳性单数 לֹום־שׁ 平安、完全、全部

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型，介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ תִּזְקֶה 02388 动词，Qal 祈使式单阳 תִּזְקֶה 坚固、强壮、勇敢

○ וְתִזְקֶה 02388 וְתִזְקֶה 的停顿型，连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 תִּזְקֶה 坚固、强壮、勇敢

● וְדַבְּרוּ 01696 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词，Pi'el 不定词附属形 דַּבְּרִי + 3 单阳词尾 דַּבְּרִי 讲

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ תִּזְקֶה־תִּזְקֶה־תִּזְקֶה 02388 动词，Hitpa'el 完成式 1 单 תִּזְקֶה 坚固、强壮、勇敢

● וְאָמַרְהָ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הָ אָמַר 说

○ יְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יְדַבֵּר 讲

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּזְקֶה־תִּזְקֶה־תִּזְקֶה 02388 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 תִּזְקֶה 坚固、强壮、勇敢

□10:19 他说：“大蒙眷爱的人哪，不要惧怕，愿你平安，你总要坚强！”

他一向我说话，我便觉得有力量，说：“我主请说，因你使我有力量。”

□10:19 他说：“不要害怕！上帝非常喜爱你。你平安无事；要坚强。”

他说完这话，我觉得更有力了。我说：“我主啊，你使我的力气恢复了；请把你要说的话告诉我吧！”

★但以理书 10 章 20 节

○ אַלֶּיךָ בָּאתִי לְמַה הֵינְדַעְתָּ וַיֹּאמֶר

○ פָּרַס שׁוּבֵר עִמְלֵה לְחֵם אָשׁוּב וְעַתָּה

○ בָּא: יְהוֹשֻׁעַ וְהִנֵּה יוֹצֵא וְאָנֹכִי

○他就说:「你知道我为何来见你吗？」

○现在我要回去与波斯的君争战,

○我去了之后, 希腊(原文是雅完)的君必来。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הֵינְדַעְתָּ 03045 疑问词 הָ + 动词, Qal 完成式 2 单阳

יָדַע 知道、认识

○ לְמַה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מַה מַה 什么 לְמַה 的意思是「为什么」。

○ בָּאתִי 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בּוֹא 来、进入

○ אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 1 单 שׁוּב 回复、

回转

○ לְהִלָּחֵם 03898 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附

属形 לָחַם לָחַם 战斗、吃

○ עִמְּ 05973 介系词 עִם 跟

○ שׁוּבֵר 08269 名词, 单阳附属形 שׁוּבֵר 王子、统治者

○ פָּרַס 06539 的停顿型, 专有名词, 国名 פָּרַס 波斯

斯

● וְאָנֹכִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ יוֹצֵא 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹצֵא 出去

○ הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 王子、统治者

○ יָנוּן 03120 专有名词，地名 יָנוּן 雅完

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

□10:20 他就说：“你知道我为何来见你吗？现在我要回去与波斯的魔君争战，我去后，希腊（原文作“雅完”）的魔君必来。

★但以理书 10 章 21 节

○ אָמַת בְּכַתְּבֵי הַרְשָׁוּם-אֶת לְךָ אֲנִיד אֶבְל

○ אֶלֶה-עַל עֲמִימַתְחִזְק אֶחָד וְאִין

○ פֶּשַׁרְכֶם: מִיכָאֵל-אֵם כִּי

○但我要将那记录在真确书上的事告诉你。

○…没有人帮助我抵挡这些(指波斯君和希腊君)。

○除了你们的天使长米迦勒之外，(放上行)

[字汇分析]

● אֶבְל 00061 副词 אֶבְל 然而

○ אֲנִיד 05046 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֲנִיד 告诉

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַרְשָׁוּם 07559 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳
הַרְשָׁוּם 铭刻、记录

○ כְּתָב 03791 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 כְּתָב 文件、
书册

○ אֶמֶת 00571 名词，阴性单数 אֶמֶת 真实、确实、忠实、
可靠

● וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאִין 不存在、
没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。在此作

名词解，指「无人」。

○ אָתָּדֶאֱתַת 00259 形容词，阳性单数 אָתָּדֶאֱתַת 数目的「一」

○ מְתִזִיק 02388 动词，Hitpa'el 分词单阳 מְתִזִיק 坚固、强壮、勇敢

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ מִיכָאֵל 04317 专有名词，人名 מִיכָאֵל 米迦勒

○ שָׂרָה 08269 名词，单阳 + 2 复阳词尾 שָׂרָה 王子、统治者 שָׂרָה 的附属形也是 שָׂרָה 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:21 但我要将那录在真确书上的事告诉你，除了你们的大君米迦勒之外，没有帮助我抵挡这两魔君的。”

□10:20-21 他说：“你知道我为什么到这里来吗？我来是要把真理书上所写的启示给你。现在我必须回去，跟波斯的护国天使作战。以后，希腊的护国天使要出现。除了守护以色列的天使米迦勒，没有人能帮助我(希伯来文加一句“我在米底亚人大流士元年”。)。”

★但以理书 11 章 1 节

○ הַמְדִי לְדַרְגֹּשׁ אַחַת נִשְׁשׁ וְאֲנִי

לוֹ: וְלִמְעוֹז לְמִתְזִיק עֲמָדִי

○ 「至於我，当米底亚的大流士元年，

○我曾起来扶助他(指米迦勒)，使他坚强。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 08141 בַּשָּׁנָה 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 00259 אֶתְּ אֶת 名词，阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○ 01867 לְדָרְיוֹשׁ 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּרְיוֹשׁ 大流士

○ 04075 מְדֵי 冠词 הַ + 形容词，族名，阳性单数 מְדֵי 米底亚人

● 05975 עָמַד 动词，Qal 不定词附属形 עָמַד + 1 单词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 02388 לְמַתְזִיק 介系词 לְ + 动词，Hif' il 分词单阳 מַתְזִיק 坚固、强壮、勇敢

○ 04581 וּלְמַעוֹז 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעוֹז 保障、避难所

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

□11:1 又说：“当玛代王大流士元年，我曾起来扶助米迦勒，使他坚强。
□11:1 “他（“他”是根据一古译本，希伯来文作“我”。）担负帮助我、护卫我的责任。

★但以理书 11 章 2 节

○ לְךָ אֲגִיד אֶמֶת וְעֵתָהּ

○ לְפָרֶס עֲמָדִים מְלָכִים לְשֵׁה עוֹד-הִנֵּהּ

○ מִכָּל גְּדוֹל-שָׁרַע יַעֲשֶׂה יְרוּתָהּ בִיעֵי

○ בְּעֵשׂ רוּכָתָהּ זָקוּתוֹ

○ יָנוּן מִלְכוּת אֶת הַכֹּל יַעֲרֹךְ

○ 现在我要指示你确实的事：

○ 「波斯还有三王要兴起，

○ 第四王必富足远胜诸王。

○ 他因富足成为强盛，

○就必煽动各国攻击希腊国(希腊原文是雅完)。

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 00571 名词, 阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠

○ 05046 动词, Hif' il 未完成式 1 单 נָגַד 告诉

○ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ 04428 名词, 阳性复数 מְלָכִים 君王、国王

○ 05975 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ 06539 介系词 לְ + 专有名词, 地名 פָּרַס 波斯

● 07243 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רְבִיעִית 序数的「第四」

○ 06238 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 עָשָׂר 富有

○ 06239 名词, 阳性单数 עֲשָׂרָה 财富、财产、富有

○ 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ 03605 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

● 02393 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阴 +

3 单阳词尾 תִּזְקָה 大能力、强壮、有力 תִּזְקָה 的附属形为 תִּזְקַת(未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּעֶשְׂרֵי 06239 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶשְׂרֵי 财富、财产、富有 עֶשְׂרֵי 为 Segol 名词，用基本型 עֶשְׂרֵי 变化成 עֶשְׂרֵי 加词尾。

● יָעִיר 05782 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָעִיר 举起、醒起、激起

○ הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְלָכוֹת 04438 名词，单阴附属形 מְלָכוֹת 王位、王国、国度

○ יָוֵן 03120 专有名词，地名 יָוֵן 雅完

□11:2 现在我将真事指示你。”“波斯还有三王兴起，第四王必富足远胜诸王，他因富足成为强盛，就必激动大众攻击希腊国。

□11:2 我现在要告诉你的话是真实的。”那天使说：“还有三个王要统治波斯，以后有第四个王。这第四个王比其他的王更富有。在他最有权势、最富强的时候，他要向希腊国挑战。

★但以理书 11 章 3 节

○ גְּבוּר מֶלֶךְ וְעָמַד

○ כִּי צִוְנוּ: וְעָשָׂה רַב־מִשָּׁ לְדוֹמֵשׁ לְ

○ 必有一个英勇的王兴起，

○ 执掌大权，随意而行。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○גבור 01368 形容词，阳性单数 גבור 强壮有力的

●מָשַׁל 04910 动词，Qal 连续式 3 单阳 מָשַׁל 掌权、治理

○מִמֶּשֶׁל 04474 名词，阳性单数 מִמֶּשֶׁל 统辖、统治者

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○פְּרָצוֹנוֹ 07522 介系词 פְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רָצוֹן 喜悦、悦纳 רָצוֹן 的附属形为 רָצוֹן；用附属形来加词尾。

□11:3 必有一个勇敢的王兴起，执掌大权，随意而行。

□11:3 “然后有一个勇猛的王要出现；他将随心所欲地统治庞大的帝国。

★但以理书 11 章 4 节

○מְלָכוֹתָיִךְ בְּרוֹכְעָמְדוֹ

○הַשָּׁמַיִם רוֹחוֹת לְאַרְבַּע נְתָתְךָ

○לְאַחֲרֵיתוֹ לְאֵן

○מִשָּׁלַח שָׁרְכָמְשׁ לּוֹ וְלֹא

○מְלָכוֹתוֹ תִּנְתָּשׁ כִּי

○אֵלֶּה: מְלִבְדוֹן לְאַחֲרֵימֵי

○他正兴起时，他的国必瓦解，

○向天的四方(方：原文是风)裂开，

○却不归他的后裔，

○国势也都不及他掌权的时候；

○因为他的国必被拔出，

○归与这些(指他后裔)之外其他的人。

[字汇分析]

●יָקַעְמְדוֹ 05975 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 מִתְּקַעַם + 3 单阳词尾 קַעַם Qal 站立、侍立、

停留, Hif' il 设立、使坚定

○ שָׁבַר 07665 动词, Nif' al 未完成式 2 单阳 שָׁבַר
拆毁、折断、打碎

○ מַלְכוּת 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַלְכוּת 王位、
王国、国度 מַלְכוּת 的附属形也是 מַלְכוּת 用附属形来
加词尾。

● נָתַחַץ 02673 连接词 וְ + 动词, Nif' al 未完成式 3
单阴 נָתַחַץ 一半、切成半

○ לְאַרְבַּע 00702 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אַרְבַּע
数目的「四」

○ רוּחַ 07307 名词, 复阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳
性复数 שָׁמַיִם 天

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ לְאַחֲרֵיהֶן 00319 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词
尾 אַחֲרֵיהֶן 结局、后面 אַחֲרֵיהֶן 的附属形也是 אַחֲרֵיהֶן (未出
现); 用附属形来加词尾。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כְּמִשְׁלוֹ 04915 介系词 כְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词
尾 מִשְׁלוֹ I. 像, II. 管理、统治 מִשְׁלוֹ 的附属形也是
מִשְׁלוֹ (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מְשָׁל 04910 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单
阳 מְשָׁל 掌权、治理

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שַׁנְתָּ 05428 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 拔出

○ מְלָכוֹת 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 王位、王国、国度 מְלָכוֹת 的附属形也是 מְלָכוֹת 用附属形来加词尾。

● לְאַתְרֵים 00312 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词, 阳性复数 אַתְרֵים 别的

○ מְלַבֵּד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 分开、门闩、片段 לַבֵּד 常作副词用, 意思是「独自」。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳(或阴)性复数 这些
□11:4 他兴起的时候, 他的国必破裂, 向天的四方(“方”原文作“风”)分开, 却不归他的后裔, 治国的权势也都不及他, 因为他的国必被拔出, 归与他后裔之外的人。

□11:4 但是, 当他的权势到达最高峰的时候, 他的帝国就要瓦解, 分裂成四部分。他的后代不能继承他的王位, 他的王国将由别人统治, 但是不如他统治时那样强盛。

★但以理书 11 章 5 节

○ הַנִּגְב־אֶמֶל וַיִּתְזַק

○ וּמִשָּׁל עָלָיו וַיִּתְזַק שְׂרָיו וּמִן

○ מִמֶּשֶׁלֶתוֹ: רַב־מִשָּׁל

○ 「南方的王必强盛,

○ 他将帅中必有一个比他更强盛, 执掌权柄,

○ 他的权柄是极大的权柄。

[字汇分析]

● וַיִּתְזַק 02388 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 坚固、强壮、勇敢

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מְלָךְ 君王、国王

○נָגַב הַ05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָגַב 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

●וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○שָׂרֵי08269 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂר 王子、统治者 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。

○וַיִּתְזַק 02388 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְזַק 坚固、强壮、勇敢

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。עַל 在此有「比较」的意思。

○לְמַשָּׁל04910 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 单阳 לְמַשָּׁל 掌权、治理

●לְמַשָּׁל04474 名词，阳性单数 לְמַשָּׁל 统辖、统治者

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○לְמַשָּׁלֹתוֹ04475 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לְמַשָּׁל 治理、管辖区 לְמַשָּׁלֹת 的附属形为 לְמַשָּׁלֹת 用附属形来加词尾。

□11:5 “南方的王必强盛，他将帅中必有一个比他更强盛，执掌权柄，他的权柄甚大。

□11:5 “埃及王将强大，可是他将领中有一个比他更强大的要出现，他将统治更大的王国。

★但以理书 11 章 6 节

○וַיִּתְבָּרוּ שָׂרִים וְלִקְצָ

○הַצָּפוֹן מֶלֶךְ-אֵל תְּבוֹא הַנְּגִבְמֶלֶךְ וּבִת

○ מִישָׁרִים לַעֲשׂוֹת

○ הַזְרוּעַ פֹּת תַעֲצָר-ל'אֵן

○ וְזָרְעוּ יַעֲמִד וְל'אֵ

○ וּמִבִּיאֵיהָ הִיא וְתַנְתָּן

○ בָּעֵתִים: וּמִתְזַקֶּה וְתִי לְקָה

○ 过些年后，他们必互相结盟，

○ 南方王的女儿必来到北方王那里，

○ 使盟约生效；

○ 但这女子无法保留她的势力，

○ 他(指王)的势力也不能存立。

○ 这女子和引导她来的，…都必交与死地。

○ 并生她的，以及当时扶助她的，(放上行)

[字汇分析]

● 07093 וּלְקָץ 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 קָץ 尾端、结尾

○ 08141 שָׁנִים 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ 02266 וַתִּתְּבָרוּ 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 תִּבַּר 联合、相交谊

● 01323 וּבַת 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 בַּת 女子，女儿

○ 04428 מֶלֶךְ 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 05045 הַנָּגֶב 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָגַב 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

○ 00935 תָּבוֹא 动词，Qal 未完成式 2 单阳 בּוֹא 来、进入

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 向、往

○ 04428 מֶלֶךְ 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 06828 הַצָּפוֹן 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

● לעשות 06213 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

עשה עשות 做

○ מישרים 04339 名词, 阳性复数 ישתי 平等、正直

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לא 不

○ תעצר 06113 动词, Qal 未完成式 3 单阴 עצר 保留、限制、关闭

○ כוח 03581 名词, 单阳附属形 כֹּחַ 能力、力量

○ הָזרוע 02220 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 זרוע 膀臂、肩膀

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לא 不

○ יעמד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עמד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ וְזרעו 02220 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 זרוע 膀臂、肩膀 זרוע 的附属形也是 זרוע; 用附属形来加词尾。

● וְנָתַן 05414 连接词 וְ + 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 נתן 给

○ הוא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○ וּמְבִיאָהּ 00935 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词, 复阳 + 3 单阴词尾 בא 来、进入

● וְיֵלֵדָהּ 03205 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阴词尾 ילד 生出、出生

○ וּמְתַזְקָהּ 02388 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词, 单阳 + 3 单阴词尾 תזק 坚固、强壮、勇敢

○ בְּעֵתָם 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复

数 עַת 时候

□11:6 过些年后,他们必互相连合,南方王的女儿必就了北方王来立约,但这女子帮助之力存立不住,王和他所倚靠之力也不能存立,这女子和引导她来的,并生她的,以及当时扶助她的,都必交与死地。

□11:6 许多年后,埃及王要跟叙利亚王结盟,把女儿嫁给他。但这联盟不会维持长久。她和她丈夫、孩子(“孩子”是根据一些古译本,希伯来文是“父亲”。),以及跟她一起去的仆人都将被杀。

★但以理书 11 章 7 节

○ שָׂרָשָׁ יְהִי מִנְצָר וְעָמַד

○ כְּנוֹ

○ הַחַיִּל-אֶל נֹבֵא

○ הַצָּפוֹן מֶלֶךְ בְּמַעֲוֹז נֹבֵא

○ וְהָחִזִּיק בְּהִסְוֵעֶשׂהָ

○但从她的本家(原文是根)必另生一子(原文是枝)

○在他的位上,

○他必率领军队

○进入北方王的堡垒,

○攻击他们,而且得胜;

[字汇分析]

● עָמַד וְעָמַד 05975 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ מִנְצָר מִנְצָר 05342 介系词 מִן+ 名词, 阳性单数 נֶצֶר 嫩枝、发芽

○ שָׂרָשָׁ יְהִי 08328 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 שָׂרָשָׁ 根 שָׂרָשָׁ 的复数为 שָׂרָשִׁים(未出现), 复数附属形为 יְהִי שָׂרָשִׁי 用附属形来加词尾。

● כְּנוֹ 03653 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֵּן 根基、地方、官职、职位 כֵּן 的附属形也是 כֵּן(未出现); 用附属形来加词尾。

● 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בוא 来、进入

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 02428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תַּיִל 军队、财富

● 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בוא 来、进入

○ 04581 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מְעוֹז 保障、避难所

○ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

● 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ 02388 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 תָּזַק 坚固、强壮、勇敢

□11:7 但这女子的本家（“本家”原文作“根”）必另生一子（“子”原文作“枝”）继续王位，他必率领军队进入北方王的保障，攻击他们，而且得胜；

□11:7 不久，她的家族中有一人要作王，并攻击叙利亚王的军队，侵入他们的堡垒，击败他们。

★但以理书 11 章 8 节

○ נִסְכֵיהֶם-עַם-אֶל-הַיְהוּדִים וְגַם

○ וְזָהָב כְּסָרְחָתְמָתָם כְּלֵי-עַם

○ מִצָּרִים יִבְאֵשׁ בִּי

○ הַצָּפוֹן:מִמֶּלֶךְ יַעֲמֹד שָׁנִים וְהוּא

○ 并将他们的神像和铸成的偶像，

○与金银的宝器

○掠到埃及去。

○数年之内，他不去攻击北方的王。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○נְסִיךְ 05257 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נְסִיךְ 铸造的偶像、首领、受膏者 נְסִיךְ 的复数为 נְסִיכִים (未出现)，复数附属形为 נְסִיכֵי 用附属形来加词尾。

●עִם 05973 介系词 עִם 跟

○כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○תְּמִדָּה 02532 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּמִדָּה 喜爱之物 תְּמִדָּה 的附属形为 תְּמִדָּת 用附属形来加词尾。

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○זָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

●בִּי 07628 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּי 被掳、俘虏

○יָבֹא 00935 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来、进入

○מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ עָמַד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ צָפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

□11:8 并将他们的神像和铸成的偶像，与金银的宝器掠到埃及去。数年之内，他不去攻击北方的王。

□11:8 他要把他们的神像和神殿里的金器银器都带回埃及。过了几年的太平日子后，

★但以理书 11 章 9 节

○ הִנָּבֵן מֶלֶךְ בְּמַלְכוּת וּבָא

○ אֶדְמֶתוּ: אֶל יוֹשֵׁב

○北方的王(原文是他)必入侵南方王的国土，

○但仍撤回本地。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 来、进入

○ בְּמַלְכוּת 04438 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ נֹבֵן 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֹבֵן 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

● שָׁב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶדְמֶתוּ 00127 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶדְמָה 地
אֶדְמָה 的附属形为 אֶדְמַת 用附属形来加词尾。

□11:9 北方的王（原文作“他”）必入南方王的国，却要仍回本地。

□11:9 叙利亚王将入侵埃及，但终于要被迫撤退。

★但以理书 11 章 10 节

○ יתְגָרוּ וּבָנוּ

○ רַבִּים תְּלִילִים תִּמּוֹן וְאַסְפוּ

○ וְעָבְרוּשׁ טָף בּוֹא וּבָא

○ מְעַזָּה: עַד-נִיתְגָּרוּ וְנִשְׁבּוּ

○ 「北方王(原文是他)的众子必动干戈，

○ 招聚庞大的军兵。

○ 他要前进，如洪水泛滥，漫过全地；

○ 要再度动武，直捣(南方王的)堡垒。

[字汇分析]

● וּבָנוּ 01121 这是写型(从 וּבָנוּ 而来)，其读型为 וּבְנָיו。

按读型，它是连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּן

儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○ יתְגָרוּ 01624 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 יָגַרְה

宣战、争斗、抗争

● וְאַסְפוּ 00622 动词，Qal 连续式 3 复 אָסַף 聚集

○ תִּמּוֹן 01995 名词，单阳附属形 תִּמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ תְּלִילִים 02428 名词，阳性复数 תְּלִיל 军队、财富

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● וּבָא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词独立形 בּוֹא 来、进入

○ וְנִשְׁבּוּ 07857 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁטַף 涨溢、

漫过

○ עָבַר 05674 וְעָבַר 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● שׁוּבִי 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ גָּרָה 01624 וְיָתְּגָרוּ 这是写型(从 וְיָתְּגָרוּ 而来)，其读型为 וְיָתְּגָרָה 按读型，它是连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 גָּרָה 宣战、争斗、抗争 如按写型 וְיָתְּגָרוּ 它是连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מְעֹזָה 04581 这是写型(从 מְעֹזָה 而来)，其读型为 מְעֹזוֹ 按读型，它是名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְעֹזוֹ 保障、避难所 如按写型 מְעֹזָה 它是名词，单阳 + 3 单阴词尾。

□11:10 “北方王（原文作“他”）的二子必动干戈，招聚许多军兵，这军兵前去，如洪水泛滥，又必再去争战，直到南方王的保障。

□11:10 “叙利亚的王子们将备战，召集庞大的军队。其中的一个王子要像洪水一样冲击敌人的堡垒。

★但以理书 11 章 11 节

○ הַגָּב מִלְּהִיטָה מִמֶּרָב

○ הַצָּפוֹן מִלְּהִיטָה עִמּוֹ וְנִלְתָם וְנִצָּא

○ רַב הַמּוֹן וְהָעֵמִיד

○ בְּיָדוֹ: הַמּוֹן וְנִתָּן

○ 南方王必发烈怒，

○ 就出来与北方王争战，

○ 摆列大军；

○ 北方王的军兵必交付他手。

[字汇分析]

● מָרַר 04843 连接词 וְ + 动词, Hitpalpel 未完成式 3 单阳 מָרַר Qal 受苦; Hif' il 使受苦、触犯

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַנֶּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

● יָצָא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

○ לָחֵם 03898 动词, Nif' al 连续式 3 单阳 לָחֵם 战斗、吃

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַצֶּפֶן 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֶפֶן 北方

● עָמַד 05975 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ הַמֶּזְמוֹן 01995 名词, 阳性单数 מֶזְמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ רַב 07227 רַב 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● נָתַן 05414 动词, Nif' al 连续式 3 单阳 נָתַן 给

○ הַמֶּזְמוֹן 01995 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶזְמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来

加词尾。

□11:11 南方王必发烈怒，出来与北方王争战，摆列大军，北方王的军兵必交付他手。

□11:12 埃及王将在盛怒下领军作战，攻打叙利亚王，俘虏他庞大的军队。

★但以理书 11 章 12 节

○לָקַבּ יְרוּם הַתְּמוֹן וְנִשָּׂא

○יעוֹז: וְלֹא רַב־אוֹת וְהַפִּיל

○这大军既被扫荡，南方王(原文是他)的心就自高；

○他虽使数万人仆倒，却无法战胜。

[字汇分析]

●נִשָּׂא 05375 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○הַתְּמוֹן 01995 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַתְּמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○יְרוּם 07311 这是写型(从 יְרוּם 而来), 其读型为 יָרוּם。按读型, 它是动词, Qal 连续式 3 单阳 יָרוּם 高举、抬高 如按写型 יְרוּם, 它是动词, Qal 未完成式 3 单阳。

○לִבָּבוֹ 03824 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

●נָפַל 05307 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○רַב־אוֹת 07239 名词, 阴性复数 רַב־אוֹת 数目的「一万」

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○יעוֹז 05810 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יעוֹז 是强壮

的

□11:12 他的众军高傲，他的心也必自高，他虽使数万人仆倒，却不得常胜。

□11:12 埃及王将因歼灭敌军获胜而非常骄傲，可是他的胜利不能持久。

★但以理书 11 章 13 节

○הַמִּזְמוֹנָה עָמִיד הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וְשֶׁבַב

○הַרְאֵשׁוֹן-מִן רֶבֶב

○שְׁנַיִם הַקְּעָתִים וְלִקְזָז

○גְּדוֹל בְּתֵל בּוֹא בּוֹא

○רֶבֶב: וּבְרִכּוּשׁ

○「北方王要再度摆列大军，

○比先前更多。

○过了所定的年数，

○他必率领大军，…前进。

○带极多的军备(放上行)

[字汇分析]

●שֶׁבַב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○צָפוֹן הַצָּפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

○עָמַד הָעָמִיד 05975 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○הַמִּזְמוֹן 01995 名词，阳性单数 הַמִּזְמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

●רֶבֶב 07227 形容词，阳性单数 רֶבֶב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַרְאֵשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַרְאֵשׁוֹן 首

先的

● וּלְקָץ 07093 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 קָץ 尾端、结尾

○ הַעֲתִים 06256 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עֵת 时候

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

● יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词独立形 בּוֹא 来、进入

○ בְּתֵיל 02428 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תֵּיל 军队、财富

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● וּבְרֵכוֹשׁ 07399 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 רֵכוֹשׁ 所拥有的、财产

○ רַב 07227 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□11:13 “北方王必回来摆列大军，比先前的更多，满了所定的年数，他必率领大军，带极多的军装来。

□11:13 “叙利亚王将回国结集比以前更多更强大的军队；时机一到，他要率领装备良好的强大军队回来。

★但以理书 11 章 14 节

○ הָהֵם וּבָעֵתִים

○ הַנִּגְבַּ מִלֶּךְ-עַל-יַעַמְדוּ רַבִּים

○ תִּזְוָלָה עֲמִיד יִשָּׂא אֶת-עֲמָהּ פְּרִיצֵי וּבְנֵי

○ וְנִקְשׁ לּוֹ:

○ 那时，

○ 必有许多人起来攻击南方的王，

○并且你本国的凶暴人要兴起，应验那异象，

○他们却要败亡。

[字汇分析]

● 06256 וּבְעֵתַיִם 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עֵת 时候

○ 01992 הַהֵם 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

● 07227 רַבִּים 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ 05975 יַעֲמִדוּ 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面

○ 04428 מֶלֶךְ 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 05045 הַנֶּגֶב 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● 01121 וּבָנָי 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06530 פְּרִיץ 名词，复阳附属形 פְּרִיץ 使用暴力者，强盗

○ 05971 עָמַד 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָם 百姓、国家用基本型 עָמַד 加词尾。

○ 05375 יָשָׁא 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 יָשָׁא 高举、举起、背负、承担

○ 05975 לְהַעֲמִיד 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ תִּזוֹן 02377 名词，阳性单数 תִּזוֹן 异象、默示、预言

● וַנִּכְשׁ לוֹ 03782 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 单阳 לְכַשׁ 跌倒

□11:14 那时，必有许多人起来攻击南方王，并且你本国的强暴人必兴起，要应验那异象，他们却要败亡。

□11:14 那时，将有许多人背叛埃及王。但以理呀，你同胞中有些强暴的人也会背叛，使异象实现；但他们将被击败。

★但以理书 11 章 15 节

○ הַצָּפוֹן מֶלֶךְ יָבֵא־ן

○ מִבְּצֻרוֹת עִיר וְלָכַד סוּלְלָה וַיִּשׁ פִּיָּךְ

○ יַעֲמֵדוּ לֹא תִנְגַּב וְזָרְעוֹת

○ לַעֲמֹד: פִּתְּ וְאִי־מִבְּחָרְיוֹ וְעַם

○北方的王要来

○筑垒攻取坚固城；

○南方的军兵抵挡不住，

○就是精选的部队也无力抵挡。

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בוא 来、进入

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַצָּפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צפון 北方

● וַיִּשׁ פִּיָּךְ 08210 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁ 倒出

○ סוּלְלָה 05550 名词，阴性单数 סִלְלָה 筑墙防卫、石堆、土堤

○ וְלָכַד 03920 动词，Qal 连续式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ רוּמְבָץ 04013 名词，阳性复数 מְבָצַר 保障 מְבָצַר 虽为阳性名词，复数却有阳性 מְבָצָרִים 和阴性 מְבָצָרוֹת 两种形式。

● וְזָרוּעוֹת 02220 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 זָרוּעַ 膀臂、肩膀

○ הַנְּגֹב 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְגֹב 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲמִדוּ 05975 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

● וְעַם 05971 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国家

○ מְבַתְּרִים 04005 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מְבַתְּרִים 佳美、上等、精选 מְבַתְּרִים 的复数为 מְבַתְּרִים (未出现)，复数附属形为 מְבַתְּרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 能力、力量

○ לְעִמָּד 05975 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָמַד עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

□11:15 北方王必来筑垒，攻取坚固城，南方的军兵必站立不住，就是选择的精兵（“精兵”原文作“民”）也无力站住。

□11:15 叙利亚王要围攻并占领设防的城镇；埃及最精锐的军队也无法抵抗。

★但以理书 11 章 16 节

○רְצוֹנוֹךְ אֵלָיו הִבָּא וַיַּעַשׂ

○לְפָנָיו עוֹמֵד וְאֵין

○הַצְּבִיבָא רַחֲזַ וַיַּעֲמֵד

○בְּיָדוֹ: וְכָלָה

○来攻击他的必任意而行，

○无人能在北方王(原文是他)面前站立得住。

○他要站在那荣美之地，

○用手施行毁灭。

[字汇分析]

● עָשׂ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 做 עָשׂ הַ

○ בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 来、进入 בּוֹא

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ כָּרְצוֹנוֹ 07522 介系词 כִּי + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רְצוֹן 喜悦、悦纳 רְצוֹן 的附属形为 רְצוֹן; 用附属形来加词尾。

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● 05975 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳
阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 06643 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָבִי 华美、优雅、美丽、羚羊

● 03615 动词, Qal 连续式 3 单阳 כָּלָה 结束、毁坏、根除

○ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

□11:16 来攻击他的必任意而行, 无人在北方王(原文作“他”)面前站立得住。他必站在那荣美之地, 用手施行毁灭。

□11:16 从叙利亚来的侵略者将横行无忌, 没有人能反抗。他将占据那美好之地, 完全控制它。

★但以理书 11 章 17 节

○ מִלְכוּתוֹ-כָּל בְּתָרְף לְבֹא פָנָיו וְיֵשׁׁם

○ וְעֵשָׂה עִמּוֹ וְיֵשׁׁרִים

○ לְהֵשֶׁתִּיתָה לוֹ-זִתְוֹהַנְשִׁים וּבַת

○ תִּהְיֶה: לוֹ-וְלֹא תַעֲמִד וְלֹא

○ 「他决意倾全国之力而来,

○ 与南方王(原文是他)结盟, 照约而行,

○ 将女儿给他为妻, 想要败坏其国度,

○ 这计却不得成就, 自己也得不著益处。

[字汇分析]

● 07760 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳
阳 יָשַׁם 置、放

○ 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה

的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בוֹא 来、进入

○ לְתִקְוָה 08633 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 תִּקְוָה 权威、权力

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ מְלִכּוּת 04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְלִכּוּת 王位、
王国、国度 מְלִכּוּת 的附属形也是 מְלִכּוּת 用附属形来
加词尾。

● יֵשָׁרִים 03477 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 יֵשָׁר 公
义的、正直的

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

● וּבַת 01323 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 בַּת 女子,
女儿

○ הַנְּשִׂים 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַנְּשִׂים 女人、
妻子

○ יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给

○ לְלוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ לְשַׁחֵת 07843 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词
附属形 + 3 单阴词尾 שַׁחַת 败坏、毁坏、毁灭

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阴 עָמַד Qal
站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

□11:17 “他必定意用全国之力而来，立公正的约，照约而行，将自己的女儿给南方王为妻，想要败坏他（或作“埃及”），这计却不得成就，与自己毫无益处。

□11:17 “叙利亚王将计划出动全军远征埃及。为了要消灭埃及，他想先跟埃及结盟，把自己的女儿（“女儿”或译“少女”。）嫁过去；可是他的计划对他没有益处，不会成功。

★但以理书 11 章 18 节

○ רַבִּים וְלֹכְדֵי לְאֵיִם פְּנִיּוֹ וְנִשְׁבַּ

לוֹתֶרְפָתוֹ קִצְיוֹנָהּ שֶׁבֵּית

לוֹ: יֵשׁ יִבְתַּרְפָּתוֹ בְּלִתִּי

○其后他必转回夺取了许多海岛。

○但有一大帅，除掉他令人受的羞辱，

○并且使这羞辱归他本身。

[字汇分析]

● וְנִשְׁבַּ 07760 这是写型，其读型为 וְנִשְׁבַּ 按读型，它是连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 וְנִשְׁבַּ 置、放如按写型 וְנִשְׁבַּ 它是连接词 וְ + 动词 שׁוּב (回转, SN 7725) 的 Hif' il 祈愿式 3 单阳。

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנִי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ 和 יִ 合起来变成 יוּ。

○ לְאֵיִם 00339 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

○ וּלְכַד 03920 动词，Qal 连续式 3 单阳 לְכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● שָׁבַת בִּיתָהּ 07673 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ קָצִין 07101 名词，阳性单数 קָצִין 官长、首领、指挥官、统治者

○ תָּרַפְתּוּ 02781 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תָּרַפָּה 羞辱、责备 תָּרַפָּה 的附属形为 תָּרַפְתַּי 用附属形来加词尾。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● בִּלְתִּי 01115 否定的副词，附属形 בִּלְתִּי 不、除非

○ תָּרַפְתּוּ 02781 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תָּרַפָּה 羞辱、责备 תָּרַפָּה 的附属形为 תָּרַפְתַּי 用附属形来加词尾。

○ שָׁבַי 07725 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 שָׁבַי 回复、回转

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□11:18 其后，他必转回夺取了许多海岛。但有一大帅，除掉他令人受的羞辱，并且使这羞辱归他本身。

□11:18 后来，他要攻打沿海各国，并征服许多国家。但有一个外国将领将击败他，制止他的蛮横，使他的蛮横害了自己。

★但以理书 11 章 19 节

○ אָרְצוֹ לְמַעוֹזֵי פָּנָיו וְיָשׁוּב

○ יִמְצָא: וְלֹא יִנְפֹל וְיִנְקָשׁ ל

○他就必转回本地的堡垒，

○但他要绊跌仆倒，遍寻不著。

[字汇分析]

● בּוֹיֵשׁ07725 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳
שוב 回复、回转

○ פָּנָה06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים 脸
的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ מְעוֹזֵי04581 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מְעוֹז 保
障、避难所

○ אָרְצוֹ00776 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אָרֶץ 地
用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

● קָשׁ ל03782 动词, Nif' al 连续式 3 单阳 יִנְקָשׁ 跌
倒

○ נָפֵל05307 动词, Qal 连续式 3 单阳 יִנְפֹל 失败、
跌落、跌倒

○ לֹא03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִמְצָא04672 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 יִמְצָא 寻
找、找到

□11:19 他就必转向本地的保障，却要绊跌仆倒，归于无有。

□11:19 他将撤回本土，进自己的堡垒，终于被人击败；这就是他的结局。

★但以理书 11 章 20 节

○כּוּ-עַל וְעָמַד

○מַלְכוּת הַדָּר נֹגֵשׁ מְעַבֵּיר

○וְשֶׁבַע אֶתְדָּיִם וּבְיָמַי

○בְּמִלְחָמָה: וְלֹא בְּאִפְסַי וְלֹא

○「那时，必有一人兴起在他的位上，

○他打发人横征暴敛，增加王国的财富。

○这王不多日就必灭亡，

○不是因忿怒，也不是因战争。」

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כּוּ 03653 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כּוּ 根基、地方、官职、职位 כּוּ 的附属形也是 כּוּ(未出现)；用附属形来加词尾。

● מְעַבֵּיר 05674 动词，Hif' il 分词单阳 מְעַבֵּיר 经过、离开、拿走、违犯

○ נֹגֵשׁ 05065 动词，Qal 主动分词单阳 נֹגֵשׁ 压制

○ הַדָּר 01925 名词，单阳附属形 הַדָּר 装饰、荣耀

○ מַלְכוּת 04438 名词，阴性单数 מַלְכוּת 王位、王国、国度

● וּבְיָמַי 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְדָּיִם 00259 形容词，阳性复数 אֶתְדָּיִם 数目的「一」

○ שָׁבַר 07665 动词，Nif' al 未完成式 3 单阳 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בְּאַפַּיִם 00639 介系词 בְּ + 名词, 阳性双数 אַף 怒气、鼻子

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בְּמִלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□11:20 “那时，必有一人兴起接续他为王，使横征暴敛的人通行国中的荣美地。这王不多日就必灭亡，却不因忿怒，也不因争战。”

□11:20 “有一个人要继承他的王位，他将欺压人民，横征暴敛，为要增加王国的财富。但不久他就会被杀，而不是死于战争。”

★但以理书 11 章 21 节

○ נִבְזָה כְּנוֹ-עַל וְעָמַד

○ מַלְכוּת הַיּוֹד עָלָיו נִתְּנוּ-וְלֹא

○ קִישׁ לָהּ וּבָא

○ בְּתַלְקִלְקוֹת: מַלְכוּת וְהִתְזַיַּק

○ 「必有一个卑鄙的人在他的位上，

○人未曾将国的尊荣给他，

○他却趁人坦然无备的时候前来，

○用谄媚的话夺得王位。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּנוֹ 03653 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֵּן 根基、地方、官职、职位 כֵּן 的附属形也是 כֵּן(未出现); 用附属形来加词尾。

○ נִבְזָה 00959 动词, Nif' al 分词单阳 נִבְזָה 藐视

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○עָלוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיַ。

○הוֹד 01935 名词，单阳附属形 הוֹד 光荣、荣耀、威严、壮丽

○מַלְכוּת 04438 名词，阴性单数 מַלְכוּת 王位、王国、国度

●בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○שָׁלוֹהַ 07962 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 שָׁלוֹהַ 安静、繁荣

●תָּזַק 02388 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 תָּזַק 抓住、坚固、强壮、勇敢

○מַלְכוּת 04438 名词，阴性单数 מַלְכוּת 王位、王国、国度

○תַּלְתַּלְקוֹתַ 2519 介系词 בָּ + 名词，阴性复数 תַּלְתַּלְקוֹתַ 谄言、滑溜的

□11:21 “必有一个卑鄙的人兴起接续为王，人未曾将国的尊荣给他，他却趁人坦然无备的时候，用谄媚的话得国。

□11:21 那天使继续解释说：“这以后，有一个邪恶的人要夺取叙利亚的王位。他无权继位，却乘人不备，以诡诈手段夺取政权。

★但以理书 11 章 22 节

○וַיִּשַׁךְ בְּרוּם לְפָנָיו יֵשׁ טְפוּהַ שֶׁ טָף וַזָּרְעוֹתַ

○בְּרִיתַ: נְגִיד וְגַם

○洪水般的势力在他面前被冲没，击溃；

○同盟的君也必如此。

[字汇分析]

●וַזָּרְעוֹתַ 02220 连接词 וַ + 名词，复阴附属形 וַזָּרְעוֹתַ 膀

臂、肩膀

○הַשֵּׁטַח 07858 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשֵּׁטַח 洪水

○הִשָּׁטַח 07857 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 הִשָּׁטַח 涨溢、漫过

○מִלְפָּנָיו 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○וַיִּשָּׁבְרוּ 07665 的停顿型，连接词 וַ + 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 וַיִּשָּׁבְרוּ 拆毁、折断、打碎

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○נְגִיד 05057 名词，单阳附属形 נְגִיד 领袖、君王

○בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

□11:22 必有无数的军兵势如洪水，在他面前冲没败坏，同盟的君也必如此。

□11:22 他要彻底消灭所有反对的势力，连上帝的大祭司在内。

★但以理书 11 章 23 节

○מְרִמָּה יַעֲשֶׂה אֵלָיוּת תְּבָרוֹת - יָמַי

○גוֹי בְּמַעַט יַעֲצֵם וְעָלָה

○他与他(指那君)结盟之后，就行诡诈，

○虽然只有少数人民，却日渐强盛。

[字汇分析]

●וּמִן 04480 连接词 וּ + 介系词 מִן 从、出、离

○הִתְבָּרוֹת 02266 动词，Hitpa'el 不定词附属形 הִתְבָּרוֹת 联合、相交谊

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 做

○ מָרַמָּה 04820 名词, 阴性单数 诡诈、欺骗

● עָלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 上去

○ עָצַם 06105 动词, Qal 连续式 3 单阳 I. 强大, II. 遮眼

○ מְעַט 04592 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 一点点、很少

○ גּוֹי 01471 名词, 阳性单数 国家、人民

□11:23 与那君结盟之后, 他必行诡诈, 因为他必上来以微小的军(原文作“民”)成为强盛。

□11:23 他用缔结条约欺骗别国; 他统治的虽然是一个小国, 却越来越强大。

★但以理书 11 章 24 节

○ יָבֹא מִדִּינְחָבִים מְנִיבֵשׁ לְנֹהָ

○ אָבִיתִי וְנָאֲבוֹת אָבִיתִי עָשׂוּ-לִאֲשֶׁר וְנִעַשׂוּהָ

○ יִבְזֹר לָהֶם שָׂרְכוֹנֵשׁ לֵל בְּנֹהָ

○ מִחֶשֶׁב בְּתִיּוֹתַי שֶׁבְּמִבְצָרִים וְעַל

○ עַתָּה-יָעֵד

○他乘人不备, 来到国中极肥美之地,

○行他列祖和祖先所未曾行的,

○掳物、掠物, 和财宝分给他们,

○又策划进攻堡垒;

○然而这都是暂时的。

[字汇分析]

● שָׁלוֹם 07962 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 安静、繁荣

○ מְמִינֵי 04924 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 肥壮

○ מְדִינָה 04082 名词，阴性单数 מְדִינָה 省

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ וְאֲבוֹת 00001 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת。

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● בָּזָה 00961 名词，阴性单数 בָּזָה 掠夺物、战利品

○ שָׁלַל 07998 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○ וְרוֹשׁ 07399 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְרוֹשׁ 所拥有的、财产

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יִבְזֹר 00967 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִבְזֹר 使分散

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מְבַצֵּר 04013 名词，阳性复数 保障

○ בִּשְׂבַח 02803 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 视为、思想、计划、数算

○ מִתְּשֵׁבָה 04284 名词，复阴 + 3 单阳词尾 意念、思想、设计

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עֵת 06256 名词，阴性单数 时候

□11:24 趁人坦然无备的时候，他必来到国中极肥美之地，行他列祖和他列祖之祖所未曾行的，将掳物、掠物和财宝散给众人，又要设计攻打保障，然而这都是暂时的。

□11:24 他要乘人不备进侵最富庶的省份，做他祖先从来没有做过的事。他把战利品分给部属。他要策划攻打堡垒，可是他的日子并不会长久。

★但以理书 11 章 25 节

○ וּלְקַבּוֹ כְּחוֹ וְיַעַר

○ גָּדוֹל בְּתֵיל הַתְּנָגַב מִלְךְ-עַל

○ לְמַלְחָמָה יִתְגַּרְהָ הַתְּנָגַב וּמִלְךְ

○ מֵאֲדָ-עַד וְעֵצוֹם גָּדוֹל-בְּתֵיל

○ יַעֲמִד וְלֹא

○ מִתְּשֵׁבָוֹת: עָלָיו שֶׁבֶרֶךְ-כִּי

○ 「他必激动他的力量和他的心，

○率领大军攻击南方王；

○南方王必…迎战，

○以极大极强的军兵(放上行)

○却抵挡不住，

○因为有人设计谋害南方王。

[字汇分析]

● וְיַעַר 05782 连接词 וְ + 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 举起、醒起、激起

○ כֹּחַ 03581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 能力、

力量 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ; 用附属形来加词尾。

○ וּלְבָבוֹ 03824 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

לֵבָב 心 לֵבָב 的附属形为 לֵבָב; 用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַנֶּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ בְּתַיִל 02428 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 תַּיִל 军队、财富

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַנֶּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ תִּגְרָה 01624 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 תִּגְרָה 宣战、争斗、抗争

○ לְמִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● בְּתַיִל 02428 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 תַּיִל 军队、财富

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ וְעִצּוֹם 06099 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 עִצּוֹם 强壮的

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal
站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָחַשׁ־בוֹ 02803 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָחַשׁ־בוֹ 视为、思想、计划、数算

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ מִתְּשֶׁבֶה 04284 名词, 阴性复数 מִתְּשֶׁבֶה 意念、思想、设计

□11:25 “他必奋勇向前，率领大军攻击南方王，南方王也必以极大极强的军兵与他争战，却站立不住，因为有人设计谋害南方王。

□11:25 “他将奋勇地率领大军攻打埃及王；埃及王也要用强大的军队应战，可是不能成功，因为他将被叛徒谋害。

★但以理书 11 章 26 节

○ יֵשׁ בְּרוּהוּ בְּגוֹ-פַת־וְאֵ כְלִי

○ יֵשׁ טוֹף וְתִילוּ

○ רַבִּים: תְּלִלִים וְנָפְלוּ

○吃王膳的使他败坏；

○他的军队必被冲没，

○仆倒被杀的甚多。

[字汇分析]

● וְאֵ כְלִי־ 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳
אָכַל 吃、吞吃

○ פַּת־ 06598 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פַּת־ 国王的
膳食、佳肴 פַת 与 בְּגוֹ 合成一个字 פַתְבְּגוֹ 的附

属形也是 פִּתְבֵּג (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בָּגוּ 06598 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פִּתְבֵּג 国王的膳食、佳肴 פֶּתַח 与 בָּגוּ 合成一个字 פִּתְבֵּג 的附属形也是 פִּתְבֵּג (未出现)；用附属形来加词尾。

○ יִשְׁבְּרוּהוּ 07665 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

● וְחִילוֹ 02428 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חֵיל 军队、财富 חֵיל 的附属形为 חִיל；用附属形来加词尾。

○ יִשְׁטֹף 07857 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁטַף 涨溢、漫过

● וְנָפְלוּ 05307 动词，Qal 连续式 3 复 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ תִּלְלִים 02491 名词，阳性复数 תִּלַּל 刺杀、致命伤

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□11:26 吃王膳的，必败坏他，他的军队必被冲没，而且被杀的甚多。

□11:26 他最亲信的人要毁灭他；他的军队将溃不成军，许多人战死沙场。

★但以理书 11 章 27 节

○ לְמַרְעֵ לְבָבָם הַמְּלָכִים יוֹשֵׁב בְּיָהֶם

○ יִדְבְּרוּ קֹזֵב אֶת־דָּשׁ לְתוֹ-נְעֹל

○ תִּצְלַח וְלֹא

○ לְמוֹעֵד: יָקָם עוֹד-כִּי

○ 至於这二王，他们心怀恶计，

○ 同席却说谎，

○ 只是计谋不得成就，

○因为所定的结局尚未到。

[字汇分析]

● וַיִּשְׁׁנֶה 08147 连接词 וַ + 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁׁנִים 数目的「二」 שְׁׁנִים 为复数，复数附属形为 וַיִּשְׁׁנֶה 用附属形来加词尾。

○ מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王、国王

○ לֵבָב 03824 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵבָב 心 的附属形为 לֵבָב 用附属形来加词尾。

○ מָרַע 04827 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מָרַע Qal 邪恶、患难；Hif' il 降祸、伤害 מָרַע 从动词 רָעַע (降祸，SN 7489) 的 Hif' il 分词单阳而来。

● וְעַל 05921 连接词 וַ + 介系词 עַל 在…上面

○ שִׁלְתָן 07979 名词，阳性单数 שִׁלְתָן 筵席、桌子

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ כְּזָב 03577 名词，阳性单数 כְּזָב 谎言

○ יִדְבְּרוּ 01696 的停顿型，动词，Pi' el 未完成式 3 复阳 יִדְבְּרוּ 讲

● וְלֹא 03808 连接词 וַ + 否定的副词 לֹא 不

○ צָלַח 06743 动词，Qal 未完成式 3 单阴 צָלַח 亨通、繁荣

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ קֵץ 07093 名词，阳性单数 קֵץ 尾端、结尾

○ מוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

□11:27 至于这二王，他们心怀恶计，同席说谎，计谋却不成就，因为到了定期，事就了结。

□11:27 这以后的两个王要同桌进餐，可是他们心中各怀恶意，彼此欺骗。他们不能达成心愿，因为指定的日期还没有到。

★但以理书 11 章 28 节

○ גדול בְּרוּשׁ אֲרָצוֹ וַיִּשָׁב

○ קָדַשׁ בְּרִית-עַל וּלְבָבוֹ

○ לְאֲרָצוֹ: בָּשׂ וְעָשָׂה

○北方王(原文是他)必带许多财宝回本国，

○他的心反对圣约，

○就恣意横行，回到本地。

[字汇分析]

● גדול 07725 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שוב 回复、回转

○ אֲרָצוֹ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

○ בְּרוּשׁ 07399 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רְכוּשׁ 所拥有的、财产

○ גדול 01419 形容词，阳性单数 דוּלָה 大的、伟大的

● ולבבו 03824 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לבב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ על 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ קָדַשׁ 06944 名词，阳性单数 קָדַשׁ 圣所、圣物、神圣

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וַיִּשָׁב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、

回转

○ לְאָרְצוֹ 00776 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾

אָרֶץ 地 אָרֶץ 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

□11:28 北方王（原文作“他”）必带许多财宝回往本国，他的心反对圣约，任意而行，回到本地。

□11:28 叙利亚王将满载战利品返国，决意消灭上帝子民的宗教信仰。他要恣意横行，然后返回本土。

★但以理书 11 章 29 节

○ בָּנֻבּ וּבָא יָשׁוּב לְמוֹעֵד

○ וּכְאֶתֶר נָה: כָּרְאֵשׁ נָה תְהִיָּה-וְלֹא

○ 「到了定期，他必返回，入侵南方。」

○ 后一次却不像前一次，

[字汇分析]

● לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

○ יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שוב 回复、回转

○ וּבָא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 来、进入

○ בָּנֻבּ 05045 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

נֻבּ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לא 不

○ תְהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְהִיָּה 是、成为、临到

○ כָּרְאֵשׁ נָה 07223 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 ראשון 首先的

○ וּכְאֶתֶר נָה 00314 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אחרון 末后的

□11:29 “到了定期，他必返回，来到南方，后一次却不如前一次，

□11:29 “时机成熟，他将再向埃及进军；但这次跟以前不同。

★但以理书 11 章 30 节

○ כְּתִים צָיִים בּוֹ וּבָאוּ

○ וְשָׁב וְנִכְצָה

○ וַעֲשֶׂה קֹדֶשׁ בְּרִית-עַל וְזָעַם

○ קֹדֶשׁ: בְּרִית עִזְבִי-עַל וְיָבוֹ וְשָׁב

○ 因为基提战船必来攻击他，

○ 他就丧胆而退。

○ 他恼恨圣约，恣意横行，

○ 必回来重用背弃圣约的人。

[字汇分析]

● בָּאוּ 00935 动词，Qal 连续式 3 复 בוא 来、进入

○ בּוֹ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ צָיִים 06716 名词，阳性复数 צֵי 大船

○ כְּתִים 03794 专有名词，族名，阳性复数 כְּתֵי 基提 地中海海岛的总称。

● וְנִכְצָה 03512 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נִכְצָה 失望、沮丧

○ וְשָׁב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

● וְזָעַם 02194 动词，Qal 连续式 3 单阳 זָעַם 生气、愤慨

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 做

● שָׁב 07725 动词, Qal 连续式 3 单阳 回复、回转

○ וַיִּבֶן 00995 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳
בֵּין 聪明、明辨

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ עָזַב 05800 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 离弃

○ בְּרִית 01285 名词, 单阴附属形 约

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 阳性单数 圣所、圣物、神圣

□11:30 因为基提战船必来攻击他, 他就丧胆而回, 又要恼恨圣约, 任意而行。他必回来联络背弃圣约的人。

□11:30 基提人的舰队要来攻打他, 使他惊惶失措。“叙利亚王将抱恨撤退, 并以破坏上帝子民的信仰泄怒。他会听取那些背叛信仰的人的建议。

★但以理书 11 章 31 节

○ יַעֲמֵדוּ מִמְּנוּ וְזָרְעִים

○ הַמְּעוֹזָה מִקֹּדֶשׁ וְחָלְלוּ

○ הַתְּמִיד וְהַסִּירוּ

○ מְשֻׁמֵּם: הַשֵּׁ קוֹץ נִתְּנוּ

○ 他的兵力必兴起,

○ 亵渎作为堡垒的圣地,

○ 除掉常献的燔祭,

○ 设立那行毁坏者的可憎之像。

[字汇分析]

● זְרוּעַ 02220 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 膀臂、肩膀

○מָנָה04480 介系词 מן+ 3 单阳词尾 מן 从、出、离
用基本型 מָמ 或 מָמָנ 来加词尾。

○עָמַדוּ05975 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3
复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使
坚定

●נָחַלְלוּ 02490 动词，Pi' el 连续式 3 复 נָחַלְלוּ I. 刺
杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗
化、开始

○מִקְדָּשׁ04720 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、
神圣地方

○הַמְּעוֹז 04581 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מְעוֹז 保障、
避难所

●סִירוּ 05493 动词，Hif' il 连续式 3 复 סִירוּ 转离、
除去

○תָּמִיד08548 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、
一直、连续

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 נָתַן 给

○הַשְׂקוּץ08251 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הַשְׂקוּץ 可憎
的事、偶像

○מְשׁוּמָם08074 动词，Po' el 分词单阳 מְשׁוּמָם 蹂躏、离
弃、荒凉、惊骇、昏迷

□11:31 他必兴兵，这兵必褻渎圣地，就是保障。除掉常献的燔祭，设
立那行毁坏可憎的。

□11:31 他派来的部队要褻渎圣殿，要禁止每天该献的祭，并且把那‘毁
灭性的可憎之物’安置在圣殿里面。

○ בַּתְּלִקוֹת יִתְנִיף בְּרִיתֵמֶרֶשׁ יַעֲי

○ וְעָשׂוּ: יִתְזַקְוּ אֱלֹהֵי יִדְעֵי וְעַם

○他必用巧言勾引违背圣约的恶人，

○惟独认识上帝的子民必刚强行事。

[字汇分析]

● 07561 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 עָשׂוּ 行恶、犯罪

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ יִתְנִיף 02610 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִתְנִיף 褻渎、玷污

○ בַּתְּלִקוֹת 02514 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 בַּתְּלִקוֹת 恭维、柔滑平坦

● 05971 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְ עַם 百姓、国家

○ יִדְעֵי 03045 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִדְעֵי 知道、认识 这个分词在此作名词「知道的人」解。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ יִתְזַקְוּ 02388 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יִתְזַקְוּ 坚固、强壮、勇敢

○ וְעָשׂוּ 06213 动词, Qal 连续式 3 复 וְעָשׂוּ 做

□11:32 作恶违背圣约的人, 他必用巧言勾引; 惟独认识上帝的子民必刚强行事。

□11:32 他会用诡计骗取叛教者的支持; 但是那些忠心跟从上帝的人要刚强, 起来反抗。

★但以理书 11 章 33 节

○ לְרַבִּים יָבִינוּ עֲסִימָשׁ כִּילִי

○ וּבִבְזָהָבֵשׁ בִּיּוֹבְלָהָבָה בְּתַרְבּוּנְכֵשׁ לוֹ

○ יָמִים:

○民间的智慧人要训诲大众；

○然而他们必…因刀剑、火烧、掳掠、抢夺而仆倒。

○多日(放上行)

[字汇分析]

● יָבִינוּ 07919 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 שׁ כִּילִי Qal 明白、聪明, Hif' il 有洞察力

○ עָם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国家

○ יָבִינוּ 00995 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בִּין 聪明、明辨

○ לְרַבִּים 07227 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。在此作名词解, 指「许多人」。

● כָּשַׁל לוֹ 03782 动词, Nif' al 连续式 3 复 כָּשַׁל 跌倒

○ בְּתַרְבּוּ 02719 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 תַּרְבּוּ 刀、刀剑

○ וּבִבְזָהָה 03852 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּזָהָה 火焰

○ שָׁבִי 07628 介系词 שְׁ + 名词, 阳性单数 שָׁבִי 被掳、俘虏

○ וּבִבְזָה 00961 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּזָה 掠夺物、战利品

● יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָוִם 日子、时候

□11:33 民间的智慧人必训诲多人, 然而他们多日必倒在刀下, 或被火烧, 或被掳掠抢夺。

□11:33 民间明智的领袖们要教导平民，使他们明白；可是，还有一段时间，有些人会战死，被火烧死，被抢夺，或被俘。

★但以理书 11 章 34 节

○ מַעֲט עֶזְרָה יַעֲזֹרוּבָהּ כְּשֶׁלָּם

○ בַּתְּלַקְלָקוֹת: רַבִּים עֲלֵיהֶם וְנָלוּוּ

○他们仆倒的时候，会稍得扶助，

○但有许多人亲近他们不怀好意。

[字汇分析]

● בָּהּ כְּשֶׁלָּם 03782 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，

Nif'al 不定词附属形 + 3 复阳词 כָּשַׁל 跌倒

○ יַעֲזֹרוּ 05826 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 עֶזַר 帮助

○ עֶזְרָה 05828 名词，阳性单数 עָזַר 帮助

○ מַעֲט 04592 的停顿型，名词，阳性单数 מָעַט 一点点、很少

● וְנָלוּוּ 03867 动词，Nif'al 连续式 3 复 לָוָה Qal 借、加入；Hif'il 出借

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 攻击、在…上面

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多人」。

○ תְּלַקְלָקוֹת 02519 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 תְּלַקְלָקָה 谄言、滑溜的

□11:34 他们仆倒的时候，稍得扶助，却有许多人用谄媚的话亲近他们。
□11:34 当屠杀进行时，上帝的子民会得到一点点帮助，虽然好些人来参加他们的行列是出于自私的目的。

★但以理书 11 章 35 节

○יִכָּשׁוּ לְהַמְשִׁיךְ כִּילִים-וּמִן

○וּלְלַבֵּן וּלְבָרֵךְ בָּהֶם לְצָרוּף

○קֶץ עַת-עַד

○לְמוֹעֵד: עוֹד-כִּי

○智慧人中有些人仆倒，

○为要熬炼他们，使他们清净洁白，

○直到末了；

○因为所定的时候尚未到。

[字汇分析]

●מִן 04480 连接词 ׀ + 介系词 מִן מן 从、出、离

○הִמְשִׁיךְ 07919 冠词 ה־ + 动词, Hif' il 分词复阳

שָׁכַל Qal 明白、聪明, Hif' il 有洞察力

○יִכָּשׁוּ 03782 动词, Nif' al 未完成式 3 复阳 יָכַשׁ ל

跌倒

●צָרַף 06884 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

צָרַף צָרַף 熔解、精炼、试验

○בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉

著

○וּלְבָרֵךְ 01305 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不

定词附属形 בָּרַךְ בָּרַךְ 磨亮、洁净

○וּלְלַבֵּן 03835 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il

不定词附属形 לָבַן לָבַן 变白

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עַתָּה 06256 名词, 单阴附属形 עַתָּה 时候

○קֶץ 07093 名词, 阳性单数 קֶץ 尾端、结尾

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

□11:35 智慧人中有些仆倒的，为要熬炼其余的人，使他们清净洁白，直到末了，因为到了定期，事就了结。

□11:35 有些明智的领袖将被杀害，但是他们的牺牲将洗涤、锻链人民，使他们纯洁。这事将继续，直到上帝所定的终局来到。

★但以理书 11 章 36 节

○ הַמֶּלֶךְ כָּרְצוֹנוֹ וְעָשָׂה

○ אֶל-כָּל-עַל-וִיתָגְדֹל וְיִתְרוֹמֵם

○ נִפְלְאוֹת יְדַבֵּר אֱלִים אֵל וְעַל

○ וְעַם כְּלֵה-עֲדוּהָ צְלִיחַ

○ נַעֲשֶׂה תָהּ: נְתַרְצָה כִּי

○ 「王必任意而行，

○ 高抬自己，认为自己比一切神明伟大，

○ 又用奇异的话攻击万神之神。

○ 他必行事亨通，直到主的忿怒完毕，

○ 因为所定的事必然成就。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כָּרְצוֹנוֹ 07522 介系词 כֹּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רָצוֹן 喜悦、悦纳 רָצוֹן 的附属形为 רָצוֹן；用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וְיִתְרוֹמֵם 07311 连接词 וְ + 动词，Hitpolel 未完成式 3 单阳 יוֹם 高举、抬高

○ וְיִתְגְדֹל 01431 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式

3 单阳 גָּדַל 长大、变大

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○אֵל 00410 名词，单阳附属形 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○אֱלִים 00410 名词，阳性复数 אֱלִים 上帝、神明、能力、力量

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○פָּלָא 06381 动词，Nif'al 分词复阴 פָּלָא 是奇妙的 这个分词在此作名词「奇事」解。

●הִצִּילָהּ 06743 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 הִצִּילָהּ 亨通、繁荣

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○כָּלָה 03615 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּלָה 结束、毁坏、根除

○זַעַם 02195 名词，阳性单数 זַעַם 恼恨、愤慨、生气

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○חָרַץ 02782 动词，Nif'al 分词单阴 חָרַץ 决定、磨利、切断

○עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

□11:36 “王必任意而行，自高自大，超过所有的神，又用奇异的话攻击万神之神。他必行事亨通，直到主的忿怒完毕，因为所定的事必然成就。

□11:36 “叙利亚王要任意妄为，自夸他比任何神明伟大，甚至高过万神之神——上帝。他会继续这样狂妄，直到上帝惩罚他的日子。上帝一定要实现他的计划，绝不改变。

★但以理书 11 章 37 节

○ עָבַדְתִּי אֱלֹהֵי-וְעַל יָבִין לֹא

○ נִשְׂיָם תְּמַדַּת-וְעַל

○ יָבִין לֹא אֱלוֹהַּ-כָּל-וְעַל

○ יִתְגַּדֵּל: כָּל-עַל כִּי

○他必不敬重他列祖的神，

○也不重视妇女所羡慕的神，

○无论何神他都不尊重；

○因为他高抬自己，超过一切。

[字汇分析]

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבִיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבִין 00995 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבִין 聪明、明辨

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ תְּמַדַּת 02532 名词，单阴附属形 תְּמַדָּה 喜爱之物

○ נְשִׂים 00802 名词，阴性复数 נְשִׂאֵה 女人、妻子

● עלן 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各
从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כל。

○ אלה 00433 名词，阳性单数 אלה 上帝、神、神明

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ בין 00995 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בין 聪明、
明辨

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ כל 03605 名词，阳性单数 כל 全部、整个、各

○ גדל 01431 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 גדל 长大、变大

□11:37 他必不顾他列祖的神，也不顾妇女所羡慕的神，无论何神他都不顾，因为他必自大，高过一切。

□11:37 这个王不敬重祖先拜的神明，也不尊重妇女们所爱的神明。其实，他不尊敬任何神明，因为他自以为比任何神明伟大。

★但以理书 11 章 38 节

○ יכבד פנו-על זימנע וּלְאֵלֵהָ

○ יכבד אֲבֹתָיו יַדְעֵהוּ-לֵאמֹר וּלְאֵלֵהָ

○ וּבַתְּמִדוֹת: יִקְרָהּ וּבְאֵבֹנוּ וּבְכֶסֶף בְּזָהָב

○ 他倒要在他的位上敬拜堡垒的神，

○ …敬奉他列祖所不认识的神。

○ 用金、银、宝石和可爱之物(放上行)

[字汇分析]

● וּלְאֵלֵהָ 00433 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳
附属形 אלה 上帝、神、神明

○ עֲזִימָן 04581 名词, 阳性复数 מְעוֹז 保障、避难所

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּנוֹן 03653 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֵּן 根基、地方、官职、职位 כֵּן 的附属形也是 כְּנוֹן(未出现); 用附属形来加词尾。

○ יִכְבֵּד 03513 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 יִכְבֵּד Qal 是重的, Hif'il 加重

● לְאֱלֹהִים 00433 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַהוּ 03045 动词, Pi'e1 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 יָדַע 传扬、知道、认识

○ אָבִיתִי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ יִכְבֵּד 03513 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 יִכְבֵּד Qal 是重的, Hif'il 加重

● בְּזָהָב 02091 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ וּבְכֶסֶף 03701 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וּבְאֶבֶן 00068 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ יְקָרָה 03368 形容词, 阴性单数 יְקָר 宝贵的、有价值的

○ 02530 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性

复数 תְּמוּדָה 喜悦

□11:38 他倒要敬拜保障的神，用金、银、宝石和可爱之物敬奉他列祖所不认识的神。

□11:38 他反倒去拜祖先没有拜过的那守护堡垒的战神。他向这神明献金、银、宝石，和其他贵重的礼物。

★但以理书 11 章 39 节

○ מְעֻזִים לְמִבְצָרַי וְעָשָׂה

○ נִכְרַ אֱלֹהֵי-עַם

○ כְּבוֹד יִרְבֶּה הַפִּירָאֲשָׁר

○ בְּרַב־יְמֵהֶם יִלְם

○ יִרְבֶּה יְתִלְקוּ וְאֲדָמָה

○ 他必…攻破最坚固的堡垒。

○ 靠外邦神的帮助，(放上行)

○ 凡承认他的，他必使他们大得尊荣，

○ 使他们管辖许多人，

○ 又分封土地作为报赏。

[字汇分析]

● 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ 04013 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מִבְצָרַי

堡垒、保障

○ 04581 名词，阳性复数 מְעֻזִים 堡垒、保障、避难所

● 05973 介系词 עִם 跟

○ 00433 名词，阳性单数 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ 05236 名词，阳性单数 נִכְרַ 外国人、外邦人

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05234 这是写型(从 הַפִּירָא 而来)，其读型为

נָכַר。按读型，它是动词，Hif' il 未完成式 3 单阳
认识、承认 如按写型 הִכִּיר 它是动词，Hif' il 完成式 3 单阳。

○רָבָה 07235 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳
多、变多

○כָּבוֹד 03519 名词，阳性单数
荣光、尊荣、贵重

●שָׁלַט 04910 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 ל
掌权、治理

○רַבִּים 07227 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●אָדָמָה 00127 连接词 וְ + 名词，阴性单数
地

○חָלַק 02505 动词，Pi' el 未完成式 3 单阳
分割、分配

○חֵיר 04242 介系词 בָּ + 名词，阳性单数
雇价

□11:39 他必靠外邦神的帮助，攻破最坚固的保障。凡承认他的，他必将荣耀加给他们，使他们管辖许多人，又为贿赂分地与他们。

□11:39 他用信奉异教神明的军队防守他的堡垒。接受他统治的人，他就赐他们高官厚禄，又分封土地，作为报偿。

★但以理书 11 章 40 节

○הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עִמּוֹ יִתְנַגַּח קִץ וּבָעֵת

○הַצִּפּוֹן מֶלֶךְ יִּ וְעַלְוִישׁ תֵּעָר

○רַבּוֹת וּבְאֵינִיּוֹתֵיכֶם שׁ יִם בְּרַקֵּב

○וְעָבַר: וְשׁ טַרְבָּאָרְצוֹת וּבָא

○「到末了，南方王要与北方王(原文是他)交战。

○北方王必…势如暴风来攻击他(指南方王),

○用战车、马兵, 和许多战船, (放上行)

○又要侵入列国, 如洪水泛滥, 漫过全地。

[字汇分析]

● **וּבְעֵת** 06256 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עֵת 时候

○ **קֶץ** 07093 名词, 阳性单数 קֶץ 尾端、结尾

○ **יִתְנַגַּח** 05055 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 נַגַּח 推、用角抵撞

○ **עִמּוֹ** 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ **הַנֶּגֶב** 05045 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

● **וַיִּשְׁתַּעַר** 08175 连接词 וַיִּ + 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 שְׁעַר 打颤、惧怕、毛发直竖

○ **עָלָיו** 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָלָיו。

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ **הַצָּפוֹן** 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

● **בְּרֶכָב** 07393 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 רֶכָב 车辆、战车、上磨石

○ **בְּפָרָשִׁים** 06571 连接词 בְּ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

○ **וּבְאֲנִיּוֹת** 00591 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 אֲנִיּוֹת 船

○רבות 07227 形容词，阴性复数 רב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●בוּא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 来、进入

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地

○שָׁטַף 07857 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁטַף 涨溢、漫过

○וְעָבַר 05674 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□11:40 “到末了，南方王要与他交战，北方王必用战车、马兵和许多战船，势如暴风来攻击他，也必进入列国如洪水泛滥。

□11:40 “叙利亚王的终局快到时，埃及王将出兵攻打他。叙利亚王要动员他所有的军力，用战车、战马，和舰队来反击。他要侵略许多国家，像洪水一般泛滥大地，

★但以理书 11 章 41 节

○הִצְבִּי קֵצֶר וּבָא

○יָכֵשׁ לוֹ וְרִבּוֹת

○מִיָּדוֹ וּמִלְטוֹ וְאֶלֶּהָ

○עֲמוֹן: בְּנֵי־אֲשׁוּרִים וּמִזְבָּב אֲדוֹם

○他必侵入那荣美之地，

○许多国就被倾覆，

○但…必逃脱他的手。

○以东人、摩押人，和一大半亚扪人(放上行)

[字汇分析]

●בוּא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 来、进入

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○צִבְיָהּ 06643 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צִבְיָהּ 华美、优雅、美丽、羚羊

●וְרִבּוֹת 07227 连接词 וְ + רב I. 形容词：大量的、

许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ לֹכַח לֹכַח לוֹ 03782 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 לֹכַח 跌倒

● לָהֶם 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִלֵּט 04422 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 מִלֵּט 下蛋、拯救

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● אֶדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֶדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

○ מוֹאָב 04124 连接词 וְ + 专有名词，人名、国名 מוֹאָב 摩押

○ רֵאשִׁית 07225 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 רֵאשִׁית 开始、首要

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□11:41 又必进入那荣美之地，有许多国就被倾覆，但以东人、摩押人和一大半亚扪人必脱离他的手。

□11:41 甚至要侵入那美好之地，杀死成千上万的人；但是以东、摩押，和亚扪残余的人得以逃脱。

★但以理书 11 章 42 节

○ בְּאַרְצוֹת יְדוּנִישׁ לַחַ

○ לְפִלִּיטָה: תִּהְיֶה לְאֲמֻרָיִם וְאַרְקָ

- 他必伸手攻击列国，
- 连埃及地也不能逃脱。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地

● וְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ לִפְלִיטָה 06413 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לִפְלִיטָה 逃脱

□11:42 他必伸手攻击列国，埃及地也不得脱离。

□11:42 他侵犯那些国家时，连埃及也逃脱不了。

★但以理书 11 章 43 节

○ תַּמְדוֹת וּבָכָל לְוַהֲכִסֵּף הַזָּהָבִים כַּמַּצְרַיִם

○ מִצְרַיִם

○ בְּמַצְעָדָיו: נֶכֶסִים וְלִבִּים

○他必把持…金银财宝和各式各样的宝物。

○埃及的(放上行)

○吕彼亚人和古实人都必跟从他。

[字汇分析]

● מָשַׁל 04910 动词，Qal 连续式 3 单阳 מָשַׁל 掌权、治理

○ מִמְּמִן 04362 介系词 מִ + 名词，复阳附属形 מִמְּמִן 收

藏的宝藏

○ זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 金

○ קֶסֶף 03701 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
קֶסֶף 银子、钱

○ וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ תְּמוּנָה 02530 名词，复阴附属形 תְּמוּנָה 喜悦

● מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם
埃及

● וּלְבָיִם 03864 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 לְבָיִם 路比人

○ וְכוֹשֵׁי 03569 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 כּוֹשֵׁי 古实人

○ מְצַעְדֵי 04703 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מְצַעַד 脚步 的复数为 מְצַעְדִים (未出现)，复数附属形为 מְצַעְדֵי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□11:43 他必把持埃及的金银财宝和各式各样的宝物，利比亚人和古实人都必跟从他。

□11:43 他要掠夺埃及珍藏的金银财宝和其他贵重的东西。他要征服利比亚和古实。

★但以理书 11 章 44 节

○ וּמִצְפוֹן מִמְּזֶרֶחַ יָבִיטָהּ הַיּוֹשֵׁב מֵעוֹת

○ גַּד לְהַבְתִּימָא וְנִצָּא

○ רַבִּים:וּלְהַתְרִימְהֵשׁ מִיַּד

○ 但从东方和北方必有消息传来扰乱他，

○ 他就大发烈怒出兵，

○要将多人杀灭净尽。

[字汇分析]

● שְׁמוּעָה 08052 连接词 וְ + 名词，阴性复数 שְׁמוּעָה 消息

○ בָּהֶלַח 00926 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 בָּהֶל 惊惶、困扰、焦虑

○ מִמֶּזְרַח 04217 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִמֶּזְרַח 日出的方向、东方

○ וּמִצָּפוֹן 06828 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阴性单数 וּמִצָּפוֹן 北方

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

○ תִּמָּה 02534 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תִּמָּה 怒气、热

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● שְׁמִיטָה 08045 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שְׁמִיטָה 毁灭

○ תְּרַסֵּם 02763 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 תְּרַסֵּם 全然毁坏

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多人」。

□11:44 但从东方和北方必有消息扰乱他，他就大发烈怒出去，要将多人杀灭净尽。

□11:44 后来从东方和北方传来的风声使他震惊；他会在盛怒下奋战，杀尽灭绝许多人。

★但以理书 11 章 45 节

○ אֶפְדָּנוּ אֶתְּלִי וַיֵּטֵעַ

○ קִדְּשׁ צְבִי לְהַר יַמִּים בֵּין

○ לוֹ: עֹזֵר וְאֵין קִצוֹ-עַד וּבָא

○ 他必…搭起王宫的帐幕;

○ 在海和荣美的圣山中间(放上行)

○ 然而他的结局到了, 必无人能帮助他。]

[字汇分析]

● 05193 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳
נטע 栽种

○ 00168 名词, 复阳附属形 אֶתֶּל לְאֶתֶּל 帐棚、帐篷

○ 00643 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֶפְדָּנוּ 宫殿

● 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ 03220 名词, 阳性复数 יַמִּים 海、西方

○ 02022 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ 06643 名词, 单阳附属形 צְבִי 华美、优雅、美丽、羚羊

○ 06944 名词, 阳性单数 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣

● 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בוא 来、进入

○ 05704 介系词 עַד 直到

○ 07093 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קֶץ 尾端、结尾

○ 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ 05826 动词, Qal 主动分词单阳 עֹזֵר 帮助

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□11:45 他必在海和荣美的圣山中间设立他如宫殿的帐幕；然而到了他的结局，必无人能帮助他。”

□11:45 他要在大海和壮丽的圣山间支搭王家的大帐棚。但是他的死期到了，没有人能救助他。”

★但以理书 12 章 1 节

○ הָיָא וּבְעֵתָא

○ תְּגִדֹּלֶה שְׂרָמֵיכָא לְיַעֲמֹד

○ עִמָּךְ בְּנֵי-עַל־הַקְּעֹדִים

○ צָרָה עֵת וְהָיְתָה

○ גֹּיִם מְהִיּוֹתֶינָה לְאַאֲשֵׁר

○ הָיָא הַקְּעֵת עַד

○ עִמָּךְ יִמְלֹטֶה הָיָא חֲבָע

○ בְּסִפְרֵי: כְּתוּבֵי הַנְּמֻצָא-כָּל

○ 「那时，

○…天使长(原文是大君)米迦勒必站起来，

○保佑你本国之民的(放上行)

○并且有大艰难的时刻，

○从有国以来…未曾有过。

○直到此时(放上行)

○你本国的民中，…必得拯救。

○凡被发现录在册上的，(放上行)

[字汇分析]

● וּבְעֵתָא 06256 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עֵת 时候

○ הָיָא 01931 冠词 הָ + 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● יַעֲמֹד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ מִיכָאֵל 04317 专有名词，人名 מִיכָאֵל 米迦勒

○ שֶׁר 08269 冠词 הָ + 名词，阳性单数 שֶׁר 王子、

统治者

○גָּדוֹל הַגְּדוֹל01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●עָמַד הָעָמַד05975 冠词 הָ+ 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד
Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○עָמַךְ עָמַךְ05971 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עָמַךְ 加词尾。

●הָיָה הָיָה01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○עַתָּה 06256 名词，单阴附属形 עַתָּה 时候

○צָרָה צָרָה06869 名词，阴性单数 צָרָה 灾难、患难

●אֲשֶׁר אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה הָיָה01961 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○מִן הָיָה הָיָה01961 介系词 מִן+ 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 国家、人民

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עַתָּה הָעַתָּה06256 冠词 הָ+ 名词，阴性单数 עַתָּה 时候

○הוּא הוּא01931 冠词 הָ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● 06256 וּבְעֵת 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ 01931 הַהִוא 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ 04422 יִמְלֹט 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 מְלֹט 下蛋

○ 05971 מְרַעֵם 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמָּה 加词尾。

● 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ 04672 מְצָא 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 מְצָא 寻找、找到

○ 03789 כָּתוּב 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתוּב Qal 写, Nif'al 被写

○ 05612 בְּסֵפֶר 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵפֶר 著作、书卷

□12:1 “那时, 保佑你本国之民的天使长(原文作“大君”)米迦勒必站起来, 并且有大艰难, 从有国以来直到此时, 没有这样的。你本国的民中, 凡名录在册上的, 必得拯救。

□12:1 那位穿细麻纱衣服的天使说: “那时, 守护你同胞的天使长米迦勒要出现。然后将有一段灾难时期, 是立国以来最大的灾难。在那时期, 你同胞中名字登记在生命册上的, 都会得到拯救。

★但以理书 12 章 2 节

○ יִקְיָצוּ עִפְרָא־אֲדַמְתַּיִשׁ נְי וְרַבִּים

○ עוֹלָם לְחַיֵּי אֱלֹהִים

○ ם עוֹלָם: לְדַרְאוֹן לְתַרְפוֹת וְאֱלֹהִים

○许多睡在尘埃中的人醒过来。

○有的得永生，

○有的受羞辱，永远被憎恶。

[字汇分析]

● 07227 **וְרַבִּים** 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 **רַב** I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词「许多人」解。

○ 03463 **מִישָׁן** 介系词 מִן + 形容词，复阳附属形 **ישָׁן** 睡觉的 在此作名词「睡了的人」解。

○ 00127 **אֶדְמָה** 名词，单阴附属形 **אֶדְמָה** 地

○ 06083 **עָפָר** 名词，阳性单数 **עָפָר** 土、尘土

○ 06974 **קִיץ** 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 **קִיץ** 醒

● 00428 **אֵלֶּה** 指示代名词，阳(或阴)性复数 **אֵלֶּה** 这些

○ 02416 **לְחַיִּים** 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 **חַיִּים** 生命

○ 05769 **עוֹלָם** 名词，阳性单数 **עוֹלָם** 古代、永远

● 00428 **וְאֵלֶּה** 连接词 וְ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 **אֵלֶּה** 这些

○ 02781 **לְתַרְפּוֹת** 介系词 לְ + 名词，阴性复数 **תַּרְפָּה** 羞辱、责备

○ 01860 **לְדַרְאוֹן** 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 **דַּרְאוֹן** 憎恶

○ 05769 **עוֹלָם** 名词，阳性单数 **עוֹלָם** 古代、永远

○ 09014 **סְתוּמָה** 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:2 睡在尘埃中的，必有多人复醒，其中有得永生的，有受羞辱、永远被憎恶的。

□12:2 有许多已故的人将复活。有的要享受永恒的生命；有的要受永远的羞辱。

★但以理书 12 章 3 节

○הָרָקִיעַ כְּזֹהָר יִזְהַרְהַמְּשׁ כְּלִים

○כְּכֹכְבִים הַרְבִּים וּמְצַדִּיקֵי

פּוֹעֵדִ: לְעוֹלָם

○智慧人必发光，如同天上的光；

○那使许多人归义的必发光如星，

○直到永永远远。

[字汇分析]

●הָרָקִיעַ כְּזֹהָר יִזְהַרְהַמְּשׁ 07919 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词复阳 קָל שֶׁ Qal 明白、聪明, Hif' il 有洞察力

○יִזְהַרוּ 02094 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 זָהַר 劝戒、教导、警告

○כְּזֹהָר 02096 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 זָהַר 发亮

○הָרָקִיעַ 07549 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָקִיעַ 穹苍

●וּמְצַדִּיקֵי 06663 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 צַדִּיק 是义的

○הַרְבִּים 07227 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○כְּכֹכְבִים 03556 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כּוֹכָב 星星、天象

●לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 古

代、永远

○וְעַד 05703 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 עַד 永远

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:3 智慧人必发光，如同天上的光；那使多人归义的，必发光如星，直到永永远远。

□12:3 明智的领袖们将发光，像天上的光体一样。那些教导多人秉公行义的，将像星星一样永远发光。”

★但以理书 12 章 4 节

○הַדְּבָרִים סִתְּמִם דְּנִיָּאל וְאַתָּה

○קַץ עַת-עוֹד הַסֵּפֶר וְתַתְּמִם

○הַדְּעַת:וְתַרְבֵּה רַבִּים יוֹשְׁטוּ

○但以理啊，你要隐藏这话，

○封闭这书，直到末时。

○必有许多人来往奔跑（或译：切心研究），知识就必增长。」

[字汇分析]

●אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○דְּנִיָּאל דְּנִיָּאל 01840 专有名词，人名 דְּנִיָּאל 但以理

○סִתְּמִם 05640 动词，Qal 祈使式单阳 סִתְּמִם 关闭、拦阻

○דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

●וְתַתְּמִם 02856 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וְתַתְּמִם 封闭

○סֵפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 著作、书卷

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עֵת 06256 名词，单阴附属形 עֵת 时候

○ קֶץ 07093 名词，阳性单数 קֶץ 尾端、结尾

● יָשׁוּטוּ 07751 动词，Po'lel 未完成式 3 复阳 שׁוּט 来来去去、摇晃

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多人」。

○ תְּרַבֶּה 07235 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְּרַבֶּה 多、变多

○ הַדַּעַת 01847 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 דַּעַת 知识

□12:4 但以理啊，你要隐藏这话，封闭这书，直到末时。必有多人来往奔跑（或作“切心研究”），知识就必增长。”

□12:4 他对我说：“但以理呀，你现在要把这卷书合起来，加上封印，一直到世界的末日。有许多人白费心血，想探究要发生的事。”

★但以理书 12 章 5 节

○ דְּנִיָּאל אָנִי וְרָאִיתִי

○ עֹמְדִים אַחֲרַי שְׁנַיִם וְהָנָה

○ הִיא רִלְשָׁן פֶּת הַנְּהָא אֶתְד

○ הִיא רִלְשָׁן פֶּת הַנְּהָא וְאֶתְד

○ 我一但以理观看，

○ 看哪，另有两个人站立：

○ 一个在河这边，

○ 一个在河那边。

[字汇分析]

● וְרָאִיתִי 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○דָּנִיאל דָּנִיאל 01840 专有名词, 人名 דָּנִיאל 但以理

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○אַחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אַחֵר 别的

○עָמַדְתִּי 05975 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

●אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 到此处

○לְפָתַי 08193 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְפָתַי 嘴唇、边缘 (海岸, 河岸, 容器, 祭坛, 衣服)

○רְאֵה 02975 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 רְאֵה 尼罗河、河流

●וְאֶחָד 00259 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 וְאֶחָד 数目的「一」

○הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 到此处

○לְפָתַי 08193 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְפָתַי 嘴唇、边缘 (海岸, 河岸, 容器, 祭坛, 衣服)

○רְאֵה 02975 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 רְאֵה 尼罗河、河流

□12:5 我但以理观看, 见另有两个人站立, 一个在河这边, 一个在河那边。

□12:5 接着, 我看见两个人, 一个站在河的这边, 另一个在河的那边。

★但以理书 12 章 6 节

○תִּבְדִּים לְבוּשׁ לְאִישׁ וַיֵּאמֶר

○רְאֵה לְמִימַי עֹלָשׁוֹר

הַפְּלֹאוֹת: קִצְמַת־עַד

○他(指其中一个)问那站在河水以上、

○穿细麻衣的说:

○「这奇异的事要到几时才应验呢?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבוֹשׁ 03847 动词, Qal 被动分词, 单阳附属形 לְבוֹשׁ

לְבוֹשׁ 穿上

○ הַבְּדִים 00906 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּד 亚麻布

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִמַּעַל 04605 介系词 מִן + 副词 מַעַל 在上面

○ לְמִימֵי 04325 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מֵי 水

○ הַיָּאֹר 02975 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָאֹר 尼罗河、

河流

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מַתִּי 04970 疑问词 מַתִּי 何时

○ קִץ 07093 名词, 单阳附属形 קִץ 尾端、结尾

○ לְאוֹתָם 06382 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פְּלֹא 奇妙

□12:6 有一个问那站在河水以上、穿细麻衣的说:“这奇异的事到几时才应验呢?”

□12:6 其中一个问那在上游穿着细麻衣的天使:“这些奇异的事要等多久才结束呢?”

★但以理书 12 章 7 节

○ הַבְּדִים לְבוֹשׁ הָאִישׁ-אֲתָאֵשׁ מֵעַד

○ הַיָּאֹר לְמִימֵי מַעַל אֲשֶׁר

○ הֵשֵׁךְ מִן-אֶל-וְשֵׁ מ'אלו ימינו וְיָרָם

הָעוֹלָם בְּחַיֵּי יֵשׁוּעַ בְּעַ

וְחַצֵּי מוֹעֲדִים לְמוֹעֵד פִּי

קָדְשׁ-עַם-יְד נִפְיָ וּכְכֹלוֹת

אֵלֶּה: כָּל תְּכַלִּינָהּ

○我听见…穿细麻衣的，

○那站在河水以上、(放上行)

○向天举起左右手，

○指著活到永远的主起誓说：

○「要到一载、二载、半载，

○打破圣民权力的事完成时，

○这一切事就都要应验。」

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 1 单 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אָתּ 00853 受词记号 **אָתּ** 不必翻译 **אָתּ** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ הָאִישׁ 00376 冠词 **הָ** + 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ לְבוֹשׁ 03847 动词, Qal 被动分词, 单阳附属形 **לְבוֹשׁ** 穿上

○ הַבְּדִים 00906 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **בְּדִים** 亚麻布

● אָשַׁר 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○ מֵעַל 04605 介系词 **מֵן** + 副词 **מֵעַל** 在上面

○ מִיַּם 04325 介系词 **לְ** + 名词, 复阳附属形 **מִיַּם** 水

○ הַיָּאֹר 02975 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **יָאֹר** 尼罗河、河流

● רָם 07311 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **רָם** 高举、抬高

○ יָמִין 03225 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָמִין 右手、右边 יָמִין 的附属形为 יָמִין 用附属形来加词尾。

○ וּשְׂמֹאלוֹ 08040 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שְׂמֹאל 左边、左手 שְׂמֹאל 的附属形也是 שְׂמֹאל 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● שָׁבַע 07650 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בְּתַי 02416 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תַּי 动物、活物

○ עוֹלָם 05769 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 古代、永远

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

○ מוֹעֵדִים 04150 名词，阳性复数 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

○ חֲצִי 02677 的停顿型，连接词 חֲצִי + 名词，阳性单数 חֲצִי 一半

● חָכַל 03615 连接词 חֲ + 介系词 כִּי + 动词，Pi'el 不定词附属形 חָכַל 结束、毁坏、根除

○ נָפַץ 05310 动词，Pi'el 不定词附属形 נָפַץ 打碎

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●תְּכַלֶּינָהּ 03615 动词，Qal 未完成式 3 复阴 כָּלָה 结束、毁坏、根除

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

□12:7 我听见那站在河水以上、穿细麻衣的，向天举起左右手，指着活到永远的主起誓说：“要到一载、二载、半载，打破圣民权力的时候，这一切事就都应验了。”

□12:7 那天使举起双手，指向天空，奉永生上帝的名发誓。我听见他说：“要三年半。当上帝子民所受的迫害结束时，这些事都会实现。”

★但以理书 12 章 8 节

○וְאִמְרָה אֲבִין וְלֹאֶשׁ מַעֲתִי וְאֲנִי

פ אֵלֶּה: אֶתְרִית מָה אֲדַוְּנִי

○我听见这话，却不明白，就说：

○「我主啊，这些事的结局是怎样呢？」

[字汇分析]

●וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○שָׁמַעְתִּי 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַעְתִּי Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○בִּין 00995 动词，Qal 未完成式 1 单 בִּין 聪明、明辨

○וְאִמְרָהּ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הּ

אָמַר 说

● אָדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן
的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַחֲרֵיתָ 00319 名词，单阴附属形 אַחֲרֵיתָ 结局、后面

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:8 我听见这话，却不明白，就说：“我主啊，这些事的结局是怎样呢？”

□12:8 我听见他说的话，却不明白是什么意思。因此我问：“我主啊，这些事的结局怎样呢？”

★但以理书 12 章 9 节

○ דְּנִיאַל לְךָ וַיֹּאמֶר

○ הַדְּבָרִים הַנִּתְּמָתִים סְתוּמִים-כִּי

○ קֵץ: עַת-עֵד

○他说：「但以理啊，你只管离去；

○因为这话已经隐藏封闭，

○直到末时。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ לְךָ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לְךָ 去、来

○ דְּנִיאַל 01840 专有名词，人名 דְּנִיאַל דְּנִיאַל 但以理

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ סְתוּמִים 05640 动词，Qal 被动分词复阳 סְתוּמִים 关闭、拦阻

○ וַיִּתְּמַן , 02856 连接词 וַיִּתְּמַן + 动词，Qal 被动分词复

阳 封闭 תָּתַם

○ 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 01697 话语、事情

● 介系词 עַד 05704 直到

○ 名词，单阴附属形 עֵת 06256 时候

○ 名词，阳性单数 קֵץ 07093 尾端、结尾

□12:9 他说：“但以理啊，你只管去，因为这话已经隐藏封闭，直到末时。

□12:9 他说：“但以理呀，你走吧，因为这些话要保密封闭到末日。

★但以理书 12 章 10 节

○ רַבִּים וְיִצְרָפוּ וְנִתְּלַבְּנוּ בְּכַרְחָתָהּ

○ הַשָּׁעִים וְהָרֶשָׁעִים יַעֲשׂוּ

○ הַשָּׁעִים-כָּל יִבְיִנוּ וְלֹא

○ יִבְיִנוּהָ מִשְׁכָּלִים

○ 必有许多人洁净自己，使自己洁白，且被熬炼；

○ 但恶人仍必行恶，

○ 所有的恶人都不领悟，

○ 惟独智慧人能领悟。

[字汇分析]

● 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 בָּרַר 01305 磨亮、洁净

○ 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 לְבָנוּתָהּ 03835 变白

○ 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 יִצְרָפוּ 06884 熔解、精炼、试验

○ 形容词，阳性复数 רַבִּים 07227 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多人」。

● עוֹרֵשׁ יַעַר 07561 动词, Hif' il 连续式 3 复 行恶、犯罪

○ עֵי 07563 形容词, 阳性复数 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יָבִינּוּ 00995 动词, Qal 未完成式 3 复阳 聪明、明辨

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵי 07563 形容词, 阳性复数 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

● כָּל יִשְׁהַמַּ 07919 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词复阳 明白、聪明, Hif' il 有洞察力 这个分词在此作名词「智慧的人」解。

○ יָבִינּוּ 00995 动词, Qal 未完成式 3 复阳 聪明、明辨

□12:10 必有许多人使自己清净洁白, 且被熬炼, 但恶人仍必行恶, 一切恶人都不明白, 惟独智慧人能明白。

□12:10 许多人将被洗涤, 洁净, 磨炼。邪恶的人将继续作恶; 他们不会领悟, 只有聪明的人才会领悟。

★但以理书 12 章 11 节

○ הַתְּמִיד הַיּוֹסֵר וְהַמְעִיט

○ שְׁמֵם שֶׁקוֹץ וְלִתְתֹת

○ וְתִשְׁעִים: מֵאֲתָיִם אֵלָיָהּ יָמִים

○ 从除掉常献的燔祭,

○ 设立那行毁坏者的可憎之像,

○必有一千二百九十日。

[字汇分析]

● וּמַעַת 06256 连接词 וּ + 介系词 מִן + 名词，阴性单数
מַעַת 时候

○ הוֹסֵר 05493 动词，Hof'al 完成式 3 单阳 סוּר 转离、除去

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

● וְלָתֵת 05414 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○ שׁ קוֹץ 08251 名词，阳性单数 שׁ קוֹץ 可憎的事、偶像

○ שׁ מַם 08074 动词，Qal 主动分词单阳 שׁ מַם 离弃、荒凉、惊骇、昏迷

● יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אָלֶף 00505 名词，阳性单数 אָלֶף 许多、数目的「一千」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שׁ עֵיִם 08673 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שׁ עֵיִם 数目的「九十」

□12:11 从除掉常献的燔祭，并设立那行毁坏可憎之物的时候，必有一千二百九十日。

□12:11 “自从每日的献祭被禁止那一天，也就是从安置那‘毁灭性的可憎之物’时开始，要经过一千两百九十天。

★但以理书 12 章 12 节

○ וְנִגְיעַת מַתְּכָה אֲשֶׁר רִי

○ תִּמְשָׁהּ: הַנֶּשֶׁל לְשֵׁם יָמֵי מֵאוֹת שָׁלֹשׁ אֶלֶף לְיָמִים

○等到…那人便为有福。

○一千三百三十五日的，(放上行)

[字汇分析]

● אֶשְׂרָי 00835 名词，复阳附属形 אֶשְׂרָי 幸福、快乐

○ תָּכָה 02442 冠词 ה + 动词，Pi'el 分词单阳 תָּכָה 等候

○ וַיִּגַע 05060 连接词 ו + 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 וַיִּגַע 接触、触及

● לְיָמִים 03117 介系词 ל + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאֹת 数目的「一百」

○ שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 ו + 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

□12:12 等到一千三百三十五日的，那人便为有福。

□12:12 那些忠心到底、过了一千三百三十五天的人多么有福啊！

★但以理书 12 章 13 节

○ לְךָ וְאַתָּה לְקַץ

○ הַיָּמִין: לְקַץ לְגִבְרָתְךָ וְתַעֲמִיד וְתַנְחִיחַ

○ 「至於你，你且去等候结局。

○ 你必安歇，到了末期，你必起来，(享受)你的分。」

[字汇分析]

● וְאַתָּה 00859 连接词 ו + 代名词 2 单阳 וְאַתָּה 你

○ לָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָךְ 去、来

○ לְקֶץ 07093 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֶץ 尾端、结尾

● לְנוֹחַ 05117 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 2 单阳 נוֹחַ 安息、休息

○ לְעֹמֵד 05975 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְגֹרְלָךְ 01486 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 גֹרְלָךְ 份、签 גֹרְלָךְ 的附属形为 גֹרְלָךְ; 用附属形来加词尾。

○ לְקֶץ 07093 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 קֶץ 尾端、结尾

○ לְיָמֶיךָ 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָמֶיךָ 日子、时候 יָמֶיךָ 为亚兰文的形式。

□12:13 “你且去等候结局，因为你必安歇。到了末期，你必起来，享受你的福分。”

□12:13 “至于你，但以理呀，要忠心到底，直到你安息；但是在末日你将复活，接受你的奖赏。”

——全文完——